叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》，(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》，(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》，(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》，(The Mirror of Literature, Amusement,)
第1/3页

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['gu:t(ə)nˌbɜ:g] ['i:buk] , [ðə; ði]['mɪrə(r)][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ə'mju:zmənt] ,
The 这 **Project** 项目 **Gutenberg** 古腾堡 **eBook** 电子书 **,** , **The** 这 **Mirror** 镜子 **of** 的 **Literature** 文学 **,** , **Amusement** 娱乐 **,**
[ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [vɒl] . - ,
and 和 **Instruction** 操作说明 **,** , **Vol** 沃尔 **.** . **20** - **,** ,

古腾堡计划电子书，《文学、娱乐与教育之镜》，第20卷

['ɪʃu:] - , [ɒk'təʊbə(r)] - , - , [baɪ] ['veəriəs]
Issue 问题 **572** - **,** , **October** 十月 **20** - **,** , **1832** - **,** , **by** 经过 **Various** 各种各样的

第572期，1832年10月20日，作者不详

[i:] - [tekst] [prɪ'peəd] [baɪ]['dʒɒnəθən]['ɪŋgrəm] , ['gregəri] ['mɑ:rgoʊ] ,
E E **-** - **text** 文本 **prepared** 准备 **by** 经过 **Jonathan** 乔纳森 **Ingram** 英格拉姆 **,** , **Gregory** 格雷戈里 **Margo** 玛戈 **,** ,

电子文本由乔纳森·英格拉姆、格雷戈里·马戈编写

[ænd; ənd]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['gu:t(ə)nˌbɜ:g][dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd] ['pru:fri:də(r)]
and 和 **Project** 项目 **Gutenberg** 古腾堡 **Distributed** 分布式 **Proofreaders** 校对员

以及古腾堡计划分布式校对器

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[[**pg** 页 **257** - **]**]

[第257页]

[ðə; ði] ['mɪrə(r)]
THE 这 **MIRROR** 镜子

镜子

[ɒv; əv]
OF 的

的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ə'mju:zmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE 文学 **,** , **AMUSEMENT** 娱乐 **,** , **AND** 和 **INSTRUCTION** 操作说明 **.** .

文学、娱乐和教育。

[vɒl] . - .
Vol 沃尔 **.** . **20** - **.** .

第20卷

[nəʊ] . - .
No 不 **.** . **572** - **.** .

第572号。

['sætədeɪ] , [ɒk'təʊbə(r)] - , - [[praɪs] 2d .
SATURDAY 周六 **,** , **OCTOBER** 十月 **20** - **,** , **1832** - **[** [**PRICE** 价格 **2d** 2d **.** .

1832 年 10 月 20 日，星期六 [价格 2 便士]

['bɜːθpleɪs] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] , [æt; ət] ['lɪtʃˌfiːld] .

BIRTHPLACE	OF	DR	.	JOHNSON	,	AT	LICHFIELD	.
出生地	的	博士	.	约翰逊	,	在	利奇菲尔德	.

约翰逊博士的出生地是利奇菲尔德。

[ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['kɔːnə(r)] [haʊs] , [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] ,

In	the	large	corner	house	,	on	the	right	of	the	Engraving	,
在	这	大的	角落	房子	,	在	这	正确的	的	这	雕刻	,

在版画右侧的大拐角房子里，

['sæmjʊəl] ['dʒɒnsn] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒn][ðə; ði] 18th [ɒv; əv][sep'tembə(r)] , [en] . [es] . - .

SAMUEL	JOHNSON	was	born	on	the	18th	of	September	,	N	.	S	.	1709	.
塞缪尔	约翰逊	曾是	出生	在	这	18th	的	九月	,	N	.	S	.	-	.

塞缪尔·约翰逊出生于新斯科舍省1709年9月18日。

[wiː; wi] [lɜːn] [frɒm; frəm]['bɔzwəl] , [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [bɪlt] [baɪ] ['dʒɒnsənz] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd]

We	learn	from	Boswell	,	that	the	house	was	built	by	Johnson's	father	,	and
我们	学习	从	博斯韦尔	,	那	这	房子	曾是	建造	经过	强生	父亲	,	和

[ðæt] [ðə; ði] [tuː] [frʌnts] ,

that	the	two	fronts	,
那	这	二	前线	,

我们从博斯韦尔的记载中得知，这栋房子是约翰逊的父亲建造的，而且房子有两个正面，

[tə'wɔːdz] ['mɑːkɪt] [ænd; ənd] [brɔːd] ['mɑːkɪt] - [striːt] [stʊd] [ə'pɒn] [weɪst] [lænd][ɒv; əv][ðə; ði]

towards	Market	and	Broad	Market	-	street	stood	upon	waste	land	of	the
向	市场	和	广阔	市场	-	街道	站立	之上	浪费	土地	的	这

[ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɪtʃˌfiːld] ,

Corporation	of	Lichfield	,
公司	的	利奇菲尔德	,

通往市场街和宽阔的市场街位于利奇菲尔德市政公司的荒地上，

['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['fɔːti] [j'iəz] [liːs] ; [ðɪs] [ɪk'spaɪəd][ɪn] - , [wen] [ɒn][ðə; ði] 15th [ɒv; əv] ['ɔːgəst] ,

under	a	forty	years	lease	;	this	expired	in	1767	,	when	on	the	15th	of	August	,
在下面	一个	四十	年	租	;	这	已到期	在	-	,	什么时候	在	这	15th	的	八月	,

根据一份为期四十年的租约；该租约于1767年8月15日到期，

" [æt; ət][ə; eɪ] ['kɒmən] [hɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['beɪlɪf] [ænd; ənd] ['sɪtəznz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] , (

"	at	a	common	hall	of	the	bailiffs	and	citizens	,	it	was	ordered	,	(
"	在	一个	常见的	大厅	的	这	法警	和	公民	,	它	曾是	订购	,	(

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [səˌlɪsɪ'teɪʃn] ,

and	that	without	any	solicitation	,
和	那	没有	任何	征求意见	,

"在法警和市民的公共大厅里，下令（而且是在没有任何请求的情况下，

) [ðæt] [ə; eɪ] [liːs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['grɑːntɪd][tuː; tə]['sæmjʊəl] ['dʒɒnsn] , ['dɒktə(r)][ɒv; əv] [lɔːz] ,

)	that	a	lease	should	be	granted	to	Samuel	Johnson	,	Doctor	of	Laws	,
)	那	一个	租	应该	是	的确	到	塞缪尔	约翰逊	,	医生	的	法律	,

）应该将租赁权授予法学博士塞缪尔·约翰逊，

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnkroʊtʃmənts] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tɜːm] [ɒv; əv] ['naɪnti] - [naɪn] [j'iəz] ,

of	the	incroachments	at	his	house	,	for	the	term	of	ninety	-	nine	years	,
的	这	侵占	在	他的	房子	,	为了	这	学期	的	九十	-	九	年	,

[æt; ət][ðə; ði][əʊld] [rent] ,

at	the	old	rent	,
在	这	老的	租	,

就其房屋遭受的侵占，以旧租金支付九十九年的租金。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][faɪv] ['ʃɪlɪŋ] .

which	was	five	shillings	.
哪个	曾是	五	先令	.

那是五先令。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] , [æz; əz] [taʊn] [klɑːk] , ['mɪstə(r)] . ['sɪmpsn] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)]

Of	which	,	as	town	clerk	,	Mr	.	Simpson	had	the	honour	and	pleasure
的	哪个	,	作为	镇	职员	,	先生	.	辛普森	有	这	荣誉	和	乐趣

[ɒv; əv] [ɪn'fɔːmɪŋ] [hɪm] ,

of	informing	him	,
的	通知	他	,

其中，作为镇书记员的辛普森先生有幸向他汇报了此事：

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] ['eni] [faɪn] [ɒn][ðə; ði]

and	that	he	was	desired	to	accept	it	,	without	paying	any	fine	on	the
和	那	他	曾是	想要的	到	接受	它	,	没有	付费	任何	美好的	在	这

[ə'keɪʒ(ə)n] ,

occasion	,
场合	,

而且他被要求接受这份礼物，而无需为此支付任何罚款。

[wɪtʃ] [liːs] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] ['grɑːntɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)][daɪd] [pə'zest] [ɒv; əv] [ðɪs]

which	lease	was	afterwards	granted	,	and	the	doctor	died	possessed	of	this
哪个	租	曾是	然后	的确	,	和	这	医生	死亡	拥有	的	这

['prɒpəti] . " [wʌn]

property	.	"	1
财产	.	"	1

后来授予了该租赁权，医生去世时拥有该房产。"1

[ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] [haʊs] , [ðə; ði] ['dɒktəz] ['fɑːðə(r)]['maɪk(ə)l] ['dʒɒnsn] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv]

In	the	above	house	,	the	doctor's	father	Michael	Johnson	,	a	native	of
在	这	多于	房子	,	这	医生的	父亲	迈克尔	约翰逊	,	一个	本国的	的

['dɑːbɪʃɪə; 'dɑːbɪʃə] ,

Derbyshire	,
德比郡	,

在上述房子里，医生的父亲迈克尔·约翰逊（Michael Johnson）是德比郡人。

[ɒv; əv][əb'skjʊə(r)] [ɪk'strækʃn] , ['set(ə)ld][æz; əz][ə; eɪ] ['bʊkselə(r)] [ænd; ənd]['steɪʃənə(r)] .

of	obscure	extraction	,	settled	as	a	bookseller	and	stationer	.
的	朦胧	萃取	,	定居	作为	一个	书商	和	文具店	.

出身不明，定居下来做书商和文具商。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['dɪlɪdʒənt][ɪn] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][nɒt]['əʊnli] " [kept] [ʃɒp] " [æt; ət][həʊm] , [bʌt; bət] ,

He	was	diligent	in	business	,	and	not	only	"	kept	shop	"	at	home	,	but	,
他	曾是	勤奋	在	商业	,	和	不是	仅有的	"	保留	店铺	"	在	家	,	但	,

他做事勤奋，不仅在家"经营店铺"，而且

[ɒn] ['mɑːkɪt] [deɪz] , ['friːkwənt, fri'kwent] ['sevrəl] [taʊnz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,

on	market	days	,	frequented	several	towns	in	the	neighbourhood	,
在	市场	天	,	经常光顾	一些	城镇	在	这	邻里	,

在赶集的日子里，经常光顾附近几个城镇。

[ˌtuː'tuː][sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] ['lɪtʃˌfiːld] .

2	some	of	which	were	at	a	considerable	distance	from	Lichfield	.
2	一些	的	哪个	是	在	一个	大量	距离	从	利奇菲尔德	.

2 其中一些距离利奇菲尔德相当远。

" [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['bʊkselə(r)] - [ʃɒps] [ɪn][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] [taʊnz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [wɜː(r); wə(r)] ['veri]

"	At	that	time	booksellers	'	shops	in	the	provincial	towns	of	England	were	very
"	在	那	时间	书店	-	商店	在	这	省级	城镇	的	英格兰	是	非常

[reə(r)] ,

rare	,
稀有的	,

"当时，英国各省城镇的书店非常少见。"

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][wʌn]['i:v(ə)n][ɪn] ['bɜ:mɪŋəm] ,

so	that	there	was	not	one	even	in	Birmingham	,
所以	那	那里	曾是	不是	一	甚至	在	伯明翰	,

所以即使在伯明翰也没有一家。

[ɪn] [wɪtʃ] [taʊn] [əʊld]['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] [ju:st] [tu:; tə]['əʊpən][ə; eɪ] [ʃɒp] ['evri] ['mɑ:kɪt] - [deɪ] .

in	which	town	old	Mr	.	Johnson	used	to	open	a	shop	every	market	-	day	.
在	哪个	镇	老的	先生	.	约翰逊	用过的	到	打开	一个	店铺	每一个	市场	-	天	.

约翰逊老先生过去每个赶集的日子都会在镇上开一家店。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['lætɪn]['skɒlə(r)] ,

He	was	a	pretty	good	Latin	scholar	,
他	曾是	一个	漂亮的	好的	拉丁	学者	,

他是一位相当不错的拉丁语学者。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n][səʊ] ['kredɪtəbl] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] [ɒv; əv]

and	a	citizen	so	creditable	as	to	be	made	one	of	the	magistrates	of
和	一个	公民	所以	可信赖的	作为	到	是	制成	一	的	这	地方法官	的

['lɪtʃˌfi:ld] ;

Lichfield	;
利奇菲尔德	;

并且是一位品行端正的公民，足以被任命为利奇菲尔德的治安法官之一；

[ænd; ənd] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] [skɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [treɪd] ,

and	,	being	a	man	of	good	sense	and	skill	in	his	trade	,
和	,	存在	一个	男人	的	好的	感觉	和	技能	在	他的	贸易	,

而且，他为人精明能干，手艺娴熟，

[hi:; hi] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] ['ri:znəbl] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [welθ] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [hi:; hi] ['ɑ:ftəwədz]

he	acquired	a	reasonable	share	of	wealth	,	of	which	,	however	,	he	afterwards
他	获得	一个	合理的	分享	的	财富	,	的	哪个	,	然而	,	他	然后

[lɒst] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [pɑ:t] ,

lost	the	greatest	part	,
丢失的	这	最	部分	,

他积累了一笔可观的财富，但后来却失去了其中的大部分。

[baɪ] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ˌʌnsək'sesfəli] [ɪn][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv] ['pɑ:tʃmənt] . " [θri:]

by	engaging	unsuccessfully	in	the	manufacture	of	parchment	.	"	3
经过	引人入胜	不成功	在	这	生产	的	羊皮纸	.	"	3

因从事羊皮纸制造工作失败而被迫辞职。"3

[ðɪs] ['feɪljə(r)][ɪz] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪs'ɒnɪsti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜ:vənt] ;

This	failure	is	attributed	to	the	dishonesty	of	a	servant	;
这	失败	是	归因于	到	这	不诚实	的	一个	仆人	;

这一失误归咎于一名仆人的不诚实行为；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [əb'zɜ:vəbl] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt][ɪn]['dɑ:ktər; draɪv] . ['dʒɒnsənz]

but	it	is	observable	in	connexion	with	an	incident	in	Dr	.	Johnson's
但	它	是	可观察的	在	连接	和	一个	事件	在	博士	.	强生

['lɪtərəri] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

literary	history	,
文学	历史	,

但这与约翰逊博士的文学史中的一个事件有关，可以观察到这一点。

[wɪtʃ] [hæz; həz][nɒt] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [ki:n] [aɪ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['krəʊkə(r)] ,

which	has	not	escaped	the	keen	eye	of	Mr	.	Croker	,
哪个	有	不是	逃脱	这	敏锐的	眼睛	的	先生	.	克罗克	,

这一点并没有逃过克罗克先生的敏锐目光。

[ðə; ði] [ɪn'dʒi:niəs] ['ænəʊˌteɪtə(r)][ɒv; əv] ['bɒzwɛlz] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌleksɪ'kɒgrəfə(r)] . [fɔ:r]

the	ingenious	annotator	of	Boswell's	Life	of	the	great	lexicographer	.	4
这	巧妙	注释者	的	博斯韦尔的	生活	的	这	伟大的	词典编纂者	.	4

博斯韦尔所著《伟大词典编纂家传》的杰出注释者。4

['dʒɒnsənz] ['mʌðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən][ɒv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

Johnson's	mother	was	a	woman	of	distinguished
强生	母亲	曾是	一个	女士	的	杰出的

约翰逊的母亲是一位杰出的女性。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	258	]
[	页	-	]

[第258页]

[ˌʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd]['paɪəti] ;

understanding	and	piety	;
理解	和	虔诚	;

理解力和虔诚;

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ə'skraɪbd] [ðəʊz] ['ɜːli] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv][rɪ'lɪdʒən][ə'pɒn]

and	to	her	must	be	ascribed	those	early	impressions	of	religion	upon
和	到	她	必须	是	归因于	那些	早期的	印象	的	宗教	之上

[ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][sʌn] ,

the	mind	of	her	son	,
这	头脑	的	她	儿子	,

她对宗教的早期印象应该归功于她，正是这种印象在她儿子的心中留下了深刻的印象。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːld] ['ɑːftəwədz] [dɪ'raɪvd] [səʊ] [mʌtʃ] ['benɪfɪt] .

from	which	the	world	afterwards	derived	so	much	benefit	.
从	哪个	这	世界	然后	衍生的	所以	很多	益处	.

世界后来从中受益匪浅。

['dʒɒnsn] [wɒz; wəz][ðə; ði]['eldə(r)][ɒv; əv] [tuː] [sʌnz] , [ðə; ði] ['jʌŋgə] [ɒv; əv] [huːm] [daɪd][ɪn][hɪz; ɪz]

Johnson	was	the	elder	of	two	sons	,	the	younger	of	whom	died	in	his
约翰逊	曾是	这	长老	的	二	儿子们	,	这	年轻	的	谁	死亡	在	他的

['ɪnfənsi] .

infancy	.
婴儿期	.

约翰逊是家中两个儿子中的老大，他的弟弟在婴儿时期就夭折了。

[ɒv; əv] ['dʒɒnsənz] ['tʃaɪldhʊd] [æt; ət] ['lɪtʃˌfiːld] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ə'semb(ə)l] ['meni]

Of	Johnson's	childhood	at	Lichfield	it	would	not	be	difficult	to	assemble	many
的	强生	童年	在	利奇菲尔德	它	会	不是	是	难的	到	集合	许多

['ɪntrəstɪŋ] [pə'tɪkjələz] :

interesting	particulars	:
有趣的	细节	:

要收集约翰逊在利奇菲尔德的童年生活的一些有趣细节并不难:

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . - , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət] [θriː]

from	his	listening	to	Dr	.	Sacheverel	,	when	he	was	but	three
从	他的	聆听	到	博士	.	-	,	什么时候	他	曾是	但	三

[j'iəz] [əʊld] ;

years	old	;
年	老的	;

他三岁时就开始听萨切维雷尔博士讲课;

[hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [fɜːst] [tɔːt] [tuː; tə] [riːd] ['ɪŋglɪʃ] [baɪ] [deɪm] ['ɒlɪvə] ,

his	being	first	taught	to	read	English	by	Dame	Oliver	,
他的	存在	第一的	教授	到	读	英语	经过	贵妇人	奥利弗	,

他最早学习英语阅读的老师是奥利弗·奥利弗夫人。

[ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [huː] [kept] [ə; eɪ] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['lɪtʃˌfiːld] ,

a	widow	who	kept	a	school	for	young	children	in	Lichfield	,
一个	寡妇	WHO	保留	一个	学校	为了	年轻的	孩子们	在	利奇菲尔德	,

一位寡妇在利奇菲尔德开办了一所幼儿学校。

[ænd; ənd] [huː] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv] ['dʒɪndʒəbred] ,
and **who** **gave** **him** **a** **present** **of** **gingerbread** **,**
和 WHO 给予 他 一个 展示 的 姜饼 ,

谁送了他姜饼作为礼物?

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][best] ['skɒlə(r)] [ʃiː; ʃi]['evə(r)][hæd; həd] ;
and **said** **he** **was** **the** **best** **scholar** **she** **ever** **had** **;**
和 说 他 曾是 这 最好的 学者 她 曾经 有 ;

并说他是她教过的最优秀的学生;

[tuː; tə][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['lʌndən] [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] ['trædʒədi][ɒv; əv]['aɪriːn][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
to **his** **arrival** **in** **London** **with** **the** **unfinished** **tragedy** **of** **Irene** **in** **his** **pocket** **,**
到 他的 到达 在 伦敦 和 这 未完成 悲剧 的 艾琳 在 他的 口袋 ,

他抵达伦敦时，口袋里还装着《艾琳》这部未完成的悲剧。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['slendə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð] [keɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz]
and **the** **prospect** **of** **a** **slender** **engagement** **with** **Cave** **of** **the** **Gentleman's**
和 这 前景 的 一个 苗条 订婚 和 洞穴 的 这 绅士的
[ˌmægə'ziːn] .
Magazine **.**
杂志 .

以及与《绅士杂志》的凯夫进行短暂合作的可能性。

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz]['sɜːt(ə)n] , [ðæt] [haʊ'evə(r)] [ʌn'prɒmɪsɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒɒnsənz] ['ɜːli] [deɪz] [æt; ət]
One **thing** **is** **certain** **,** **that** **however** **unpromising** **were** **Johnson's** **early** **days** **at**
一 事物 是 肯定 , 那 然而 不乐观 是 强生 早期的 天 在
['lɪtʃˌfiːld] ,
Lichfield **,**
利奇菲尔德 ,

可以肯定的是，尽管约翰逊在利奇菲尔德的早期经历并不顺利，

[hiː; hi]['evə(r)] [rɪ'teɪnd] [ə; eɪ] [wɔːm] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['sɪti] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [baɪ][ə; eɪ]
he **ever** **retained** **a** **warm** **affection** **for** **his** **native** **city** **,** **and** **which** **,** **by** **a**
他 曾经 保留 一个 温暖的 感情 为了 他的 本国的 城市 , 和 哪个 , 经过 一个
['sʌd(ə)n] [ə'pɒstrəfi] ,
sudden **apostrophe** **,**
突然 撇号 ,

他始终对故乡怀有深厚的感情，并且，他突然以一声感叹，

['ʌndə(r)][ðə; ði] [wɜːd] [lɪtʃ] , [hiː; hi][ˌintrə'djuːsis] [wɪð] ['revərəns] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪ'mɔːt(ə)l] [wɜːk] , [ðə; ði]
under **the** **word** **Lich** **,** **he** **introduces** **with** **reverence** **into** **his** **immortal** **work** **,** **the**
在下面 这 单词 巫妖 , 他 介绍 和 尊敬 进入 他的 不朽 工作 , 这
['ɪŋglɪʃ] ['dɪkʃən(ə)ri] :
ENGLISH **DICTIONARY** **:**
英语 字典 :

在"巫妖"一词下，他怀着敬畏之心将其引入到他的不朽著作《英语词典》中:

[sælv] ['mægnə] ['pɛrənz] .
Salve **magna** **parens** **.**
药膏 玛格纳 括号 .

Salve magna parens.

(['bɔzwəl] .)
(**Boswell** **.** **)**
(博斯韦尔 .)

（博斯韦尔。）

[hɪz; ɪz][lɑːst]['vɪzɪt][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] 75th [jɪə(r)] [wen] [hiː; hi] [raɪts] [tuː; tə]['bɔzwəl] :
His **last** **visit** **was** **in** **his** **75th** **year** **when** **he** **writes** **to** **Boswell** **:**
他的 最后的 访问 曾是 在 他的 75th 年 什么时候 他 写 到 博斯韦尔 :

他最后一次来访是在他75岁那年，当时他写信给博斯韦尔:

— " [ai] [keɪm] [tuː; tə] ['litʃˌfiːld] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['evri] ['bɒdi] [glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

—	"	I	came	to	Lichfield	,	and	found	every	body	glad	enough	to	see	me	.
—	"	我	来了	到	利奇菲尔德	,	和	成立	每一个	身体	高兴的	足够的	到	看	我	.

“我来到利奇菲尔德，发现每个人都很高兴见到我。”

" [ðə; ði]['ænekst; ə'nekst] [vjuː] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪt] - ,

"	The	annexed	view	is	of	the	date	1785	,
"	这	附件	看法	是	的	这	日期	-	,

“附图拍摄于1785年，

['biːɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] [ˌmægə'ziːn][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [jɪə(r)] .

being	from	the	first	volume	of	the	Gentleman's	Magazine	for	that	year	.
存在	从	这	第一的	体积	的	这	绅士的	杂志	为了	那	年	.

出自当年《绅士杂志》第一卷。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'striːm] [left][ɪz][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [krɒs] , [ɪ'rektɪd] [baɪ] [diːn] ['dentən] ,

The	building	to	the	extreme	left	is	part	of	the	market	-	cross	,	erected	by	dean	Denton	,
这	建筑	到	这	极端	左边	是	部分	的	这	市场	-	叉	,	竖立	经过	院长	丹顿	,

最左边的建筑是市场十字路口的一部分，由院长丹顿建造。

[bʌt; bət] [rɪ'pleɪsd] [sʌm; səm] [j'iəz] [sɪns] [baɪ][ə; eɪ] [laɪt] [brɪk] ['bɪldɪŋ] .

but	replaced	some	years	since	by	a	light	brick	building	.
但	替换	一些	年	自从	经过	一个	光	砖	建筑	.

但几年前被一座浅色砖砌建筑所取代。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['meəri] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['pæriʃ] ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['litʃˌfiːld] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd] :

The	church	is	that	of	St	.	Mary	,	one	of	the	three	parishes	into	which	Lichfield	is	divided	:
这	教会	是	那	的	英石	.	玛丽	,	一	的	这	三	教区	进入	哪个	利奇菲尔德	是	分割	:

这座教堂是圣玛丽教堂，圣玛丽教堂是利奇菲尔德划分的三个教区之一：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mɒd(ə)n] ['strʌktʃə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] - , [ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [tʃɜːtʃ] ,

it	is	a	modern	structure	,	of	the	year	1717	,	and	upon	the	site	of	the	original	church	,
它	是	一个	现代的	结构	,	的	这	年	-	,	和	之上	这	地点	的	这	原来的	教会	,

这是一座建于1717年的现代建筑，位于原教堂的遗址上。

[sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['faʊndɪd] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - .

said	to	have	been	founded	in	the	year	885	.
说	到	有	到过	创立	在	这	年	-	.

据说成立于公元885年。

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪz] [siːn] [ðə; ði] [gɪld] [ɔː(r)] [taʊn] [hɔːl] ,

In	the	extreme	distance	of	the	Engraving	is	seen	the	Guild	or	Town	Hall	,
在	这	极端	距离	的	这	雕刻	是	已见	这	公会	或者	镇	大厅	,

在版画的最远处可以看到行会或市政厅。

[ə; eɪ] [niːt] [stəʊn] ['edɪfɪs] , [ɐd'ɔːnd] [wɪð] [ðə; ði]['sɪti] [ɑːmz] , [ə; eɪ][bʌs] - [rɪ'liːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] , & [siː] .

a	neat	stone	edifice	,	adorned	with	the	city	arms	,	a	bas	-	relief	of	the	cathedral	,	&	c	.
一个	整洁的	石头	大厦	,	装饰	和	这	城市	武器	,	一个	基础	-	宽慰	的	这	大教堂	,	&	c	.

一座整洁的石砌建筑，饰有城市徽章、大教堂浅浮雕等。

['ænɪkdəʊt]	['gæləri]	.
ANECDOTE	**GALLERY**	**.**
轶事	画廊	.

轶事集锦。

['klæsɪk(ə)l]	['ænɪkdoʊts]	[ɒv; əv]	['kɒntɪnəns]	[ɪn]	[mæn]	.
CLASSICAL	**ANECDOTES**	**OF**	**CONTINENCE**	**IN**	**MAN**	**.**
古典	轶事	的	尿失禁	在	男人	.

人类持续性的经典轶事。

['meni]	['nəʊb(ə)l]	['ɪnstənsɪz]	[ɑː(r); ə(r)]	[rɪ'kɔːdɪd]	[baɪ]	['eɪnʃənt]	[hɪ'stɔːriənz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['præktɪs]	[ɒv; əv]	[ðɪs]
Many	**noble**	**instances**	**are**	**recorded**	**by**	**ancient**	**historians**	**of**	**the**	**practice**	**of**	**this**
许多	高贵	实例	是	记录	经过	古老的	历史学家	的	这	实践	的	这

['nəʊb(ə)l]	['vɜːtʃuː]	;
noble	**virtue**	**;**
高贵	美德	;

古代历史学家记载了许多践行这种高尚美德的英勇事迹;

[bʌt; bət]	[ɪn]	[ðə; ði]	[remɪ'nɪsnsɪz]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	['juːθfl]	['stʌdiz]	,
but	**in**	**the**	**reminiscences**	**of**	**our**	**youthful**	**studies**	**,**
但	在	这	回忆录	的	我们的	青春	研究	,

但在我们回忆起年轻时的学习生活时，

[ðeə(r)]	[ɪz]	[nəʊ]	['ɪnsɪdənt]	[ðæt]	[ə'kɜːz]	[wɪð]	[mɔː(r)]	['freʃnəs]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['meməri]	[ðæn; ðən]	[ðæt]
there	**is**	**no**	**incident**	**that**	**occurs**	**with**	**more**	**freshness**	**to**	**the**	**memory**	**than**	**that**
那里	是	不	事件	那	发生	和	更多的	新鲜	到	这	记忆	比	那

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kɒntɪnəns]	[ɒv; əv]	['sɪpiˌoʊ]	[ˌæfrɪ'keɪnəs]	,
of	**the**	**continence**	**of**	**Scipio**	**Africanus**	**,**
的	这	尿失禁	的	西庇阿	非洲	,

在所有事件中，没有哪一件比西庇阿·阿非利加努斯的节制行为更令人记忆犹新。

[rɪ'leɪtɪd]	[baɪ]	['lɪvi]	.
related	**by**	**Livy**	**.**
有关的	经过	李维	.

由李维所著。

[ˌaɪ 'tiː]	[ə'pɪəz]	[ðæt]	[ðə; ði]	['səʊldʒəz]	[ɒv; əv]	[sɪpiːoʊz]	['ɑːmi]	,	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	['teɪkɪŋ]	[ɒv; əv]	[njuː]	['kɑːθɪdʒ]
It	**appears**	**that**	**the**	**soldiers**	**of**	**Scipio's**	**army**	**,**	**after**	**the**	**taking**	**of**	**new**	**Carthage**
它	出现	那	这	士兵	的	西庇阿的	军队	,	后	这	采取	的	新的	迦太基

,

,

,

看来，在攻占新迦太基之后，西庇阿军队的士兵们……

[brɔːt]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪm]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	['leɪdi]	[ɒv; əv]	[greɪt]	['bjuːti]	.
brought	**before**	**him**	**a**	**young**	**lady**	**of**	**great**	**beauty**	**.**
带来	前	他	一个	年轻的	女士	的	伟大的	美丽	.

他面前站着一位容貌绝美的年轻女子。

['sɪpiˌoʊ]	[ɪn'kwaɪərɪŋ]	[kən'sɜːnɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	['kʌntri]	[ænd; ənd]	['peərənts]	,	[æsə'teɪnd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]
Scipio	**inquiring**	**concerning**	**her**	**country**	**and**	**parents**	**,**	**ascertained**	**that**	**she**
西庇阿	查询	有关	她	国家	和	父母	,	已确定	那	她

[wɒz; wəz]	[bɪ'trəʊðd]	[tuː; tə]	-	,
was	**betrothed**	**to**	**Allutius**	**,**
曾是	未婚妻	到	-	,

西庇阿打听了她的国籍和父母，得知她已与阿卢提乌斯订婚。

[prɪns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌsɛltɪ'bɪriənz]	.
prince	**of**	**the**	**Celtiberians**	**.**
王子	的	这	凯尔特伊比利亚人	.

凯尔特伊比利亚人的王子。

[hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [ˈɔːdəd] [hɜː(r); hə(r)][ˈpeərənts][ænd; ənd] [ˈbraɪdgruːm] [tuː; tə][biː; bi][sent][fɔː(r); fə(r)] .

He	immediately	ordered	her	parents	and	bridegroom	to	be	sent	for	.
他	立即地	订购	她	父母	和	新郎	到	是	发送	为了	.

他立即下令去接她的父母和新郎。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪnˈfɔːmd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪkˈsesɪvli]

In	the	meantime	he	was	informed	that	the	young	prince	was	so	excessively
在	这	与此同时	他	曾是	知情的	那	这	年轻的	王子	曾是	所以	过度

[ɪˈnæməd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][braɪd] ,

enamoured	of	his	bride	,
坠入爱河	的	他的	新娘	,

与此同时，他得知这位年轻的王子对他的新娘爱得过于深沉。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [səˈvaɪv] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

that	he	could	not	survive	the	loss	of	her	.
那	他	可以	不是	存活	这	损失	的	她	.

他无法承受失去她的痛苦。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [əˈpɪəd] , [ænd; ənd][bɪˈfɔː(r)][hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə]

For	this	reason	,	as	soon	as	he	appeared	,	and	before	he	spoke	to
为了	这	原因	,	作为	很快	作为	他	出现	,	和	前	他	辐	到

[hɜː(r); hə(r)][ˈpeərənts] ,

her	parents	,
她	父母	,

因此，他一出现，还没来得及和她父母说话，

[hiː; hi] [tʊk] [greɪt] [keə(r)][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] .

he	took	great	care	to	talk	with	him	.
他	采取	伟大的	关心	到	讲话	和	他	.

他非常认真地和他交谈。

" [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [jʌŋ] , " [sed] [hiː; hi] , " [wiː; wi][kæn; kən] [kənˈvɜːs]

"	As	you	and	I	are	both	young	,	"	said	he	,	"	we	can	converse
"	作为	你	和	我	是	两个都	年轻的	,	"	说	他	,	"	我们	能	交谈

[təˈgeðə(r)] [wɪð] [ˈgreɪtə(r)] [ˈfriːdəm] .

together	with	greater	freedom	.
一起	和	更大的	自由	.

"因为你我还年轻，"他说，"我们可以更自由地交谈。"

[wen] [jɔː(r); jə(r)][braɪd] , [huː] [hæd; həd][ˈfɔːlən][ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][maɪ][ˈsəʊldʒəz] , [wɒz; wəz]

When	your	bride	,	who	had	fallen	into	the	hands	of	my	soldiers	,	was
什么时候	你的	新娘	,	WHO	有	倒下	进入	这	双手	的	我的	士兵	,	曾是

[brɔːt] [bɪˈfɔː(r)][ˌem ˈiː] ,

brought	before	me	,
带来	前	我	,

当你的新娘落入我士兵手中，被带到我面前时，

[ai][wɒz; wəz] [ɪnˈfɔːmd] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpæʃənətli] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [truːθ] ,

I	was	informed	that	you	loved	her	passionately	;	and	,	in	truth	,
我	曾是	知情的	那	你	喜爱	她	热情地	;	和	,	在	真相	,

我听说你深爱着她；而且，事实上，

[hɜː(r); hə(r)] [ˈpɜːfɪkt] [ˈbjuːti] [left][ˌem ˈiː][nəʊ] [ruːm] [tuː; tə] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

her	perfect	beauty	left	me	no	room	to	doubt	of	it	.
她	完美的	美丽	左边	我	不	房间	到	怀疑	的	它	.

她完美的美貌让我对此毫不怀疑。

[ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ə; eɪ] ['juːθfl] ['pæʃ(ə)n] — [aɪ] [miːn] ['ɒnərəb(ə)l]

If	I	were	at	liberty	to	indulge	a	youthful	passion	—	I	mean	honourable
如果	我	是	在	自由	到	放纵	一个	青春	热情	—	我	意思是	光荣的

[ænd; ənd] ['lɔːfl] ['wedlɒk] ,

and	lawful	wedlock	,
和	合法的	婚姻	,

如果我能够自由地放纵一下年轻时的激情——我是指体面合法的婚姻，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['səʊlli] [ɪn'grəʊst] [baɪ][ðə; ðɪ] [ə'feəz] [ɒv; əv][maɪ] [rɪ'pʌblɪk] ,

and	were	not	solely	engrossed	by	the	affairs	of	my	republic	,
和	是	不是	仅	全神贯注	经过	这	事务	的	我的	共和国	,

而且他们并非只专注于我国的事务，

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [həʊpt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['pɑːd(ə)n] [maɪ] [ɪk'sesɪv] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][səʊ]

I	might	have	hoped	to	have	been	pardoned	my	excessive	love	for	so
我	可能	有	希望	到	有	到过	赦免	我的	过多的	爱	为了	所以

['tʃɑːmɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪstrəs] ;

charming	a	mistress	;
迷人	一个	情妇	;

我或许曾希望，我对如此迷人的情妇的过度爱恋能够得到宽恕；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]['sɪtʃueɪtɪd] , [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ]['paʊə(r)] , [wɪð] ['pleʒə(r)] [aɪ]

but	as	I	am	situated	,	and	have	it	in	my	power	,	with	pleasure	I
但	作为	我	是	位于	,	和	有	它	在	我的	力量	,	和	乐趣	我

[prə'məʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['hæpinəs] .

promote	your	happiness	.
推动	你的	幸福	.

但既然我身居要职，并且有能力这样做，我乐于助您幸福。

[jɔː(r); jə(r)]['fjuːtʃə(r)] [spaʊs] [hæz; həz] [met] [wɪð] [æz; əz]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɒdɪst] ['triːtmənt] [frɒm; frəm]

Your	future	spouse	has	met	with	as	civil	and	modest	treatment	from
你的	未来	配偶	有	遇见	和	作为	民用	和	谦虚的	治疗	从

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

你未来的配偶受到了我礼貌而谦逊的对待。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə'mʌŋst] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['peərənts] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [suːn] [tuː; tə][biː; bi]

as	if	she	had	been	amongst	her	own	parents	,	who	are	soon	to	be
作为	如果	她	有	到过	在	她	自己的	父母	,	WHO	是	很快	到	是

[jɔːz] [tuː] .

yours	too	.
你的	也	.

仿佛她一直身处自己的父母身边，而你的父母很快也会成为你的父母。

[aɪ][hæv; həv] [kept] [hɜː(r); hə(r)][pjʊə(r)] ,

I	have	kept	her	pure	,
我	有	保留	她	纯的	,

我一直让她保持纯洁，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['prez(ə)nt] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][juː; jʊ]

in	order	to	have	it	in	my	power	to	make	you	a	present	worthy	of	you
在	命令	到	有	它	在	我的	力量	到	制作	你	一个	展示	值得	的	你

[ænd; ənd][ɒv; əv][ˌem 'iː] .

and	of	me	.
和	的	我	.

为了让我有能力为你准备一份配得上你和我自己的礼物。

" [ðə; ðɪ][ˌmægnə'nɪmətɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjə(r)] [dɪd][nɒt] [kləʊz][hɪə(r)] ,

"	The	magnanimity	of	his	behaviour	did	not	close	here	,
"	这	海量	的	他的	行为	做过	不是	关闭	这里	,

"他的宽宏大量并未就此结束，

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði]['peərənts][ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] ['kæptɪv] [brɔːt] [æn; ən] [ɪ'mens] [sʌm][ɒv; əv]

for	when	the	parents	of	the	fair	captive	brought	an	immense	sum	of
为了	什么时候	这	父母	的	这	公平的	俘虏	带来	一个	巨大	和	的

['mʌni] [tuː; tə]['rænsəm][hɜː(r); hə(r)] ,

money	to	ransom	her	,
钱	到	赎金	她	,

当那位美丽俘虏的父母带着一大笔钱来赎回她时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [æt; ət][sɪpiːoʊz]['nəʊb(ə)l][kən'dʌkt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ekstəsi]

they	were	much	surprised	at	Scipio's	noble	conduct	,	and	in	the	ecstacy
他们	是	很多	惊讶	在	西庇阿的	高贵	执行	,	和	在	这	狂喜

[ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd]['grætɪtjuːd] ,

of	joy	and	gratitude	,
的	喜悦	和	感激	,

他们对西庇阿高尚的行为感到非常惊讶，欣喜若狂，充满感激之情。

[ðeɪ] [prest] [hɪm][tuː; tə][ək'sept][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['təʊkən][ɒv; əv] ['θæŋkfulnəs] .

they	pressed	him	to	accept	it	as	a	token	of	thankfulness	.
他们	按下	他	到	接受	它	作为	一个	令牌	的	感恩	.

他们劝他接受，以示感谢。

['sɪpiˌoʊ] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðeə(r)] [ɪm'pɔːtʃənət] [səˌlɪsɪ'teɪʃənz] , [təʊld][ðem; ðəm][hiː; hi] [ək'septɪd]

Scipio	,	unable	to	resist	their	importunate	solicitations	,	told	them	he	accepted
西庇阿	,	无法	到	抵抗	他们的	纠缠不休	征集	,	讲述	他们	他	公认

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

西庇阿无法拒绝他们的恳求，告诉他们他接受了；

[bʌt; bət] ['ɔːdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][leɪd][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hiː; hi] [ðʌs] [ə'drest] - :

but	ordering	it	to	be	laid	at	his	feet	,	he	thus	addressed	Allutius	:
但	订购	它	到	是	铺设	在	他的	脚	,	他	因此	已解决	-	:

但他命令人将它放在自己脚下，然后对阿卢提乌斯说道：

— " [tuː; tə][ðə; ði]['pɔːʃ(ə)n][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [ai]

—	"	To	the	portion	you	are	to	receive	from	your	father	-	in	-	law	,	I
—	"	到	这	部分	你	是	到	收到	从	你的	父亲	-	在	-	法律	,	我

[ˌeɪ diː 'diː] [ðɪs] ,

add	this	,
添加	这	,

——"除了你将从岳父那里得到的那份遗产之外，我还要补充一点，

[ænd; ənd][beg][juː; jʊ] [wʊd] [ək'sept][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['nʌpʃl] ['prez(ə)nt] :

and	beg	you	would	accept	it	as	a	nuptial	present	:
和	求	你	会	接受	它	作为	一个	婚礼	展示	:

并恳求您接受它作为结婚礼物：

" [ðʌs] [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [træn'zækʃ(ə)n][ə; eɪ][reə(r)] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] ['mɒdəsti] ,

"	thus	exhibiting	in	the	whole	transaction	a	rare	instance	of	modesty	,
"	因此	展出	在	这	所有的	交易	一个	稀有的	实例	的	谦逊	,

[dɪs'ɪntərəstɪdnɪs] ,

disinterestedness	,
无私	,

因此，在整个交易过程中，他展现出了罕见的谦逊和无私精神。

[ænd; ənd] [bə'nevələns] , [wel] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [ɪm'perɪʃəbl] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [æz; əz][ə; eɪ]['mɒrəl]['les(ə)n]

and	benevolence	,	well	worthy	of	imperishable	record	,	as	a	moral	lesson
和	仁	,	出色地	值得	的	不朽的	记录	,	作为	一个	道德	课

[fɔː(r); fə(r)][mæn'kaɪnd] .

for	mankind	.
为了	人类	.

仁慈，值得被永远铭记，作为对人类的道德教训。

[wen] - [hæd; həd] [kə'mend] [ðə; ðiː][feə(r)] [pæn'θiːə] [tuː; tə]['saɪrəs] , [æz; əz][ə; eɪ] ['bjuːti]

When	Araspes	had	commended	the	fair	Panthea	to	Cyrus	,	as	a	beauty
什么时候	-	有	赞扬	这	公平的	潘提亚	到	赛勒斯	,	作为	一个	美丽

['wɜːðiː] [hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

worthy	his	admiration	,
值得	他的	钦佩	,

当阿拉斯佩斯向居鲁士称赞美丽的潘提亚是一位值得他钦佩的美人时，

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] — " [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['veri] ['riːz(ə)n][aɪ] [wɪl] [nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [lest] [ɪf] [baɪ][ðaɪ] [pə'sweɪʒ(ə)n]

he	replied	—	"	For	that	very	reason	I	will	not	see	her	,	lest	if	by	thy	persuasion
他	回复	—	"	为了	那	非常	原因	我	将要	不是	看	她	,	免得	如果	经过	你的	劝说

他回答说："正因如此，我才不去见她，免得被你劝说……"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	259	]
[	页	-	]

[第259页]

[ai][ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət][wʌns] , [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [mait] [pə'sweɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒf(ə)n] ,

I	should	see	her	but	once	,	she	herself	might	persuade	me	to	see	her	often	,
我	应该	看	她	但	一次	,	她	她自己	可能	说服	我	到	看	她	经常	,

我应该只见她一次，她自己或许会劝我经常见她。

[ænd; ənd] [spend] [mɔː(r)] [taɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ə'feəz] .

and	spend	more	time	with	her	than	would	be	for	the	advantage	of	my	own	affairs	.
和	花费	更多的	时间	和	她	比	会	是	为了	这	优势	的	我的	自己的	事务	.

并且花更多的时间陪伴她，这对我自己的事情并没有什么好处。

" — [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][ðə; ðiː] [greɪt] [wʊd] [nɒt] [trʌst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ðə; ðiː] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['bjuːtiəs] [kwiːn] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] ,

"	—	Alexander	the	Great	would	not	trust	his	eyes	in	the	presence	of	the	beauteous	Queen	of	Persia	,
"	—	亚历山大	这	伟大的	会	不是	相信	他的	眼睛	在	这	在场	的	这	美丽的	女王	的	波斯	,

"——亚历山大大帝在美丽的波斯女王面前不敢相信自己的眼睛。"

[bʌt; bət] [kept] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [riːtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms] , [ænd; ənd] ['triːtɪd] ['əʊnli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][eɪdʒd]['mʌðə(r)] .

but	kept	himself	out	of	the	reach	of	her	charms	,	and	treated	only	with	her	aged	mother	.
但	保留	他自己	出去	的	这	抵达	的	她	魅力	,	和	治疗	仅有的	和	她	老年人	母亲	.

但他始终不为她的魅力所动，只与她年迈的母亲交往。

[ðiːz] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][pɪ'kjuːliə(r)][ækts][ɒv; əv] ['kɒntɪnəns] , [səʊ][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [æz; əz] ['æbsəluːtli] [tʃeks] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

These	,	as	they	were	peculiar	acts	of	continence	,	so	were	they	as	absolutely	checks	of	curiosity	,
这些	,	作为	他们	是	奇特	行为	的	尿失禁	,	所以	是	他们	作为	绝对地	检查	的	好奇心	,

这些行为，既是奇特的克制行为，也是对好奇心的绝对抑制。

[wɪtʃ] ['nevə(r)] [sli:p] [ɪn] ['ju:θfl] [brests] [wen] ['bju:ti] [i'lɪsɪts] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

which	never	sleeps	in	youthful	breasts	when	beauty	elicits	admiration	.
哪个	绝不	睡觉	在	青春	乳房	什么时候	美丽	引发	钦佩	.

当美貌引起赞赏时，它在年轻的胸膛中永不沉睡。

['sɪsəˌrəʊ] , ['tri:tɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['meni] [dɪ'gri:z] [ɒv; əv]['hju:mən] ['kɒmɜ:s] [ænd; ənd][sə'saɪəti] , ['pleɪsɪz]

Cicero	,	treating	of	the	many	degrees	of	human	commerce	and	society	,	places
西塞罗	,	治疗	的	这	许多	学位	的	人类	商业	和	社会	,	地方

['mætrɪməni] [ɪn][ðə; ði][fɜ:st][ræŋk] .

matrimony	in	the	first	rank	.
婚姻	在	这	第一的	秩	.

西塞罗在论述人类商业和社会的各种层次时，将婚姻置于首位。

[ɪn][fækt] , ['mærɪdʒ] [ɪz][nɒt]['əʊnli][ə; eɪ] [steɪt] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['hju:mən][fə'lɪsəti] ,

In	fact	,	marriage	is	not	only	a	state	capable	of	the	highest	human	felicity	,
在	事实	,	婚姻	是	不是	仅有的	一个	状态	有能力的	的	这	最高	人类	费利西蒂	,

事实上，婚姻不仅是人类最高幸福状态的体现，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən][ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] [wel] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðəʊz] [ræŋk][ænd; ənd] ['nɒkʃəs]

but	it	is	an	institution	well	calculated	to	destroy	those	rank	and	noxious
但	它	是	一个	机构	出色地	计算	到	破坏	那些	秩	和	有害的

[wi:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [wɪtʃ] ,

weeds	of	the	passions	which	,
杂草	的	这	激情	哪个	,

但它却是一个旨在根除那些污秽有害的激情之草的机构，

[baɪ][ðeə(r)] [pe'stɪfərəs] ['ɪnfluəns] , [spred] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [deθ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]

by	their	pestiferous	influence	,	spread	misery	and	death	around	the	social
经过	他们的	害虫	影响	,	传播	苦难	和	死亡	大约	这	社会的

['hemɪsfɪə(r)] .

hemisphere	.
半球	.

它们以有害的影响，将苦难和死亡散播到整个社会。

['mærɪdʒ] [ɪz][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv] [kə'mju:nəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪ'ment] [ɒv; əv][sə'saɪəti] ; — [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

Marriage	is	the	basis	of	community	,	and	the	cement	of	society	;	—	it	is	,
婚姻	是	这	基础	的	社区	,	和	这	水泥	的	社会	;	—	它	是	,

婚姻是社群的基础，是社会的纽带；——它是，

[ɔ:(r)] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] , [ðæt] [steɪt] [ɒv; əv] ['pɜ:fɪkt] ['frendʃɪp] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ,

or	ought	to	be	,	that	state	of	perfect	friendship	in	which	there	are	,
或者	应该	到	是	,	那	状态	的	完美的	友谊	在	哪个	那里	是	,

或者说，应该是那种完美的友谊状态，在这种状态下，

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][paɪ'θægərəs] , " [tu:] ['bɒdɪz] [wɪð] [bʌt; bət][wʌn][səʊl] .

according	to	Pythagoras	,	"	two	bodies	with	but	one	soul	.
根据	到	毕达哥拉斯	,	"	二	身体	和	但	一	灵魂	.

根据毕达哥拉斯的说法，“两个身体却只有一个灵魂”。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði]['dʒi:niəl] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l] [kə'mju:niən] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] [ænd; ənd]

"	It	is	in	the	genial	atmosphere	of	this	noble	communion	of	sentiment	and
"	它	是	在	这	和蔼可亲	气氛	的	这	高贵	圣餐	的	情绪	和

[ə'fekʃn] [ðæt] [ðə; ði]['vɜ:tʃu:][ɒv; əv] ['kɒntɪnəns] ['kɒmz] [fɔ:θ] [ɪn][ɔ:l][ɪts]['dæz(ə)lɪŋ] ['splendə(r)] .

affection	that	the	virtue	of	continence	comes	forth	in	all	its	dazzling	splendour	.
感情	那	这	美德	的	尿失禁	来	前进	在	全部	它是	耀眼的	辉煌	.

“正是在这种高尚的情感交流的融洽氛围中，节制的美德才得以充分展现其耀眼的光辉。

['mɪlt(ə)n][hæz; həz] [tʌtʃt] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [wɪð] [səʊ] [tʃeɪst] [ænd; ənd] ['elɪgənt] [ə; eɪ][pen] , [ðæt] [ðə; ði]
Milton has touched this subject with so chaste and elegant a pen , that the
米尔顿 有 感动 这 主题 和 所以 贞洁 和 优雅的 一个 笔 , 那 这
[dɪ'skrɪpʃn] ,
description ,
描述 ,

弥尔顿以如此纯洁优雅的笔触触及了这个主题，以至于描述起来，

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] , [mʌst; məst][kən'fɜːm][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] ,
one would think , must confirm the husband in his happiness ,
一 会 思考 , 必须 确认 这 丈夫 在 他的 幸福 ,

人们会认为，必须肯定丈夫的幸福。

[ænd; ənd] [rɪ'kleɪm] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv] ['prɒflɪgət] [ænd; ənd] [laɪ'senʃəs] ['prɪnsəp(ə)lz] : —
and reclaim the man of profligate and licentious principles : —
和 回收 这 男人 的 挥霍无度 和 淫乱 原则 : —

并挽回那个放荡不羁、道德败坏的人：——

" [heɪl] , ['wedɪd] [lʌv] !
" Hail , wedded love !
" 冰雹 , 已婚 爱 !

“万岁，婚姻之爱！”

[mɪ'stɪəriəs] [lɔː] !
mysterious law !
神秘 法律 !

神秘的法律！

[truː] [sɔːs]
true source
真的 来源

真实来源

[ɒv; əv]['hjuːmən] ['ɒfsprɪŋ] , [səʊl] [prə'praɪəti]
Of human offspring , sole propriety
的 人类 后代 , 唯一 礼

人类后代的独有所有权

[ɪn]['pærədaɪs] , [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ['kɒmən] [els] .
In Paradise , of all things common else .
在 天堂 , 的 全部 事物 常见的 别的 .

在天堂里，一切都如此平凡。

[baɪ] [ðiː] - [lʌst] [wɒz; wəz] ['drɪvn] [frɒm; frəm][men] ,
By thee adultrous lust was driven from men ,
经过 你 - 欲望 曾是 驱动 从 男人 ,

藉着你，男人的淫欲被驱除。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [biːstʃəl] [hɜːrdz][tuː; tə][reɪndʒ] ; [baɪ] [ðiː] ,
Among the beastial herds to range ; by thee ,
之中 这 兽性 畜群 到 范围 ; 经过 你 ,

在野兽群中游荡；以你的名义，

['faʊndɪd] [ɪn]['riːz(ə)n] , ['lɔɪəl] , [dʒʌst] , [ænd; ənd][pjʊə(r)] ,
Founded in reason , loyal , just , and pure ,
创立 在 原因 , 忠诚 , 只是 , 和 纯的 ,

建立在理性、忠诚、公正和纯洁的基础上，

[rɪ'leɪʃ(ə)nz] [dɪə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['tʃærəti]
Relations dear , and all the charities
关系 亲爱的 , 和 全部 这 慈善机构

亲爱的亲人们，以及所有慈善机构

[ɒv; əv]['fɑːðə(r)] , [sʌn] , [ænd; ənd]['brʌðə(r)] , [fɜːst][wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] .

Of	**father**	**,**	**son**	**,**	**and**	**brother**	**,**	**first**	**were**	**known**	**.**
的	父亲	,	儿子	,	和	兄弟	,	第一的	是	已知	.

首先为人所知的是父亲、儿子和兄弟。

[pə'petʃuəl] ['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv][də'mestɪk] [swiːts] ,

Perpetual	**fountain**	**of**	**domestic**	**sweets**	**,**
永久	喷泉	的	国内的	糖果	,

源源不断的国产甜点，

[huːz] [bed][ɪz] [ˌʌndɪ'faɪld] [ænd; ənd] [tʃeɪst] - ,

Whose	**bed**	**is**	**undefiled**	**and**	**chaste**	**pronounc'd**	**,**
谁	床	是	未受污染的	和	贞洁	-	,

谁的床榻纯洁无瑕，被宣告为贞洁无瑕?

['prez(ə)nt][ɔː(r)][pɑːst] , [æz; əz] [seɪnts] [ɔː(r)] ['peɪtriːˌɑːks] [ʌsd] .

Present	**or**	**past**	**,**	**as**	**saints**	**or**	**patriarchs**	**us'd**	**.**
展示	或者	过去的	,	作为	圣徒	或者	族长	我们	.

无论是现在的还是过去的，就像圣人或先祖使用的那样。

[hɪə(r)] [lʌv] [hɪz; ɪz]['gəʊldən] [ʃɑːfts] [im'plɔi] ; [hɪə(r)] [laɪts]

Here	**Love**	**his**	**golden**	**shafts**	**employs**	**;**	**here**	**lights**
这里	爱	他的	金的	轴	雇佣	;	这里	灯

在此，爱运用他金色的箭矢；在此，光芒闪耀。

[hɪz; ɪz] ['kɒnstənt] [læmp] , [ænd; ənd] [weɪvz] [hɪz; ɪz]['pɜːp(ə)l] [wɪŋz] :

His	**constant**	**lamp**	**,**	**and**	**waves**	**his**	**purple**	**wings**	**:**
他的	持续的	灯	,	和	波浪	他的	紫色的	翅膀	:

他高举着永恒的灯，挥动着紫色的翅膀:

[reɪn] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] ['revlz] [nɒt][ɪn][ðə; ði] [bɔːt] [smaɪl]

Reigns	**here**	**,**	**and**	**revels**	**not**	**in**	**the**	**bought**	**smile**
统治	这里	,	和	揭秘	不是	在	这	买	微笑

统治着这里，却并不沉溺于买来的笑容。

[ɒv; əv] ['hɑːlət] , ['lʌvləs] , ['dʒɔɪləs] , - ,

Of	**harlots**	**,**	**loveless**	**,**	**joyless**	**,**	**unendear'd**	**,**
的	妓女	,	无爱	,	悯	,	-	,

妓女，无爱，无快乐，无人疼爱，

['kæʒuəl][fruˈɪʃ(ə)n] ; [nɔː(r)][ɪn] [kɔːt] [əˈmuə] ,

Casual	**fruition**	**;**	**nor**	**in**	**court**	**amours**	**,**
随意的	果实	;	也不	在	法庭	爱神	,

偶然的成果；也不是宫廷恋情，

[mɪksd] [dɑːns] , [ɔː(r)] ['wɒntən] [mɑːsk] , [ɔː(r)] ['mɪdnaɪt] [bɔːl] ;

Mix'd	**dance**	**,**	**or**	**wanton**	**mask**	**,**	**or**	**midnight**	**ball**	**;**
混合	舞蹈	,	或者	放肆	面具	,	或者	午夜	球	;

混合舞会，或放荡面具，或午夜舞会;

[ɔː(r)] [ˌserə'neɪd] , [wɪtʃ] [ðə; ði] - ['lʌvə(r)] [sɪŋz]

Or	**serenade**	**,**	**which**	**the**	**starv'd**	**lover**	**sings**
或者	小夜曲	,	哪个	这	-	情人	唱歌

或是饥渴的恋人吟唱的小夜曲

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [praʊd] [feə(r)] , [best] ['kwɪtɪd] [wɪð] [dɪs'deɪn] .

To	**his**	**proud**	**fair**	**,**	**best**	**quitted**	**with**	**disdain**	**.**
到	他的	自豪的	公平的	,	最好的	辞职	和	蔑视	.

对于他那骄傲的美貌，最好带着鄙夷离开。

" [dʒeɪ] . [piː] .

"	**J**	**.**	**P**	**.**
"	J	.	P	.

[ðə; ði] [greɪt] [lɔːd] ['θɜːrˌloʊ] .
THE **GREAT** **LORD** **THURLOW** **.**
这 伟大的 主 瑟洛 .

伟大的瑟洛勋爵。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['eləkwəns] [ɒv; əv] [lɔːd] ['θɜːrˌloʊ] , [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mænə(r)][ɪn] [dɪ'beɪt] ,
Of **the** **eloquence** **of** **Lord** **Thurlow** **,** **and** **of** **his** **manner** **in** **debate** **,**
的 这 口才 的 主 瑟洛 , 和 的 他的 方式 在 辩论 ,

论瑟洛勋爵的雄辩以及他在辩论中的风度，

['mɪstə(r)] . ['bʌtlə(r)][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['straɪkɪŋ] [ə'kaʊnt] : — " [æt; ət][taɪmz] [lɔːd] ['θɜːrˌloʊ] [wɒz; wəz]
Mr **.** **Butler** **has** **given** **a** **striking** **account** **:** **—** **"** **At** **times** **Lord** **Thurlow** **was**
先生 . 巴特勒 有 给定 一个 引人注目 帐户 : — " 在 时代 主 瑟洛 曾是
[suː'pɜːlətɪvli; sjuː'pɜːlətɪvli] [greɪt] .
superlatively **great** **.**
极好的 伟大的 .

巴特勒先生给出了一个引人注目的描述："瑟洛勋爵有时非常伟大。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz] ['selɪbreɪtɪd] [rɪ'plaɪ]
It **was** **the** **good** **fortune** **of** **the** **Reminiscent** **to** **hear** **his** **celebrated** **reply**
它 曾是 这 好的 财富 的 这 令人怀念的 到 听到 他的 著名 回复
[tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv]['gɹɑːftɒn] ,
to **the** **Duke** **of** **Grafton** **,**
到 这 公爵 的 格拉夫顿 ,

怀旧者有幸听到了他对格拉夫顿公爵的著名答复。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː] [lɔːd] ['sændˌwɪtʃɪz] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ]['hɒspɪt(ə)l] .
during **the** **inquiry** **into** **Lord** **Sandwich's** **administration** **of** **Greenwich** **Hospital** **.**
期间 这 询问 进入 主 三明治 行政 的 格林威治 医院 .

在对桑威治勋爵管理格林威治医院的情况进行调查期间。

[hɪz; ɪz] ['greɪsɪz] ['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'lɪvəri] , [wen] [hiː; hi] [ə'drest] [ðə; ði] [haʊs] , [wɜː(r); wə(r)]
His **Grace's** **action** **and** **delivery** **,** **when** **he** **addressed** **the** **house** **,** **were**
, 什么时候 他 已解决 这 房子 , 是
['sɪŋgjələli] ['dɪgnɪfaɪd][ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] ;
singularly **dignified** **and** **graceful** **;**
单独地 凝重 和 优美 ;

阁下在向众人讲话时，举止和言辞都显得格外庄重优雅；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mætə(r)][wɒz; wəz][nɒt]['iːkwəl][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mænə(r)] .
but **his** **matter** **was** **not** **equal** **to** **his** **manner** **.**
但 他的 事情 曾是 不是 平等的 到 他的 方式 .

但他的言行举止与他的为人并不相称。

[hiː; hi] [riˈprəutʃ] [lɔːd] ['θɜːrˌloʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [plə'biːən] [ɪk'strækʃn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt]
He **reproached** **Lord** **Thurlow** **with** **his** **plebeian** **extraction** **,** **and** **his** **recent**
他 受责备 主 瑟洛 和 他的 平民 萃取 , 和 他的 最近的
[əd'mɪʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɪərɪdʒ] :
admission **into** **the** **peerage** **:**
入学 进入 这 贵族 :

他斥责瑟洛勋爵出身平民，而且是最近才被册封为贵族：

[pə'tɪkjələ(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [kɔːzd] [lɔːd] [θɝːloʊz] [rɪ'plaɪ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn]
particular **circumstances** **caused** **Lord** **Thurlow's** **reply** **to** **make** **a** **deep** **impression** **on**
特别的 情况 导致 主 瑟洛的 回复 到 制作 一个 深的 印象 在
[ðə; ði] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] .
the **Reminiscent** **.**
这 令人怀念的 .

特殊情况下，瑟洛勋爵的答复给这位怀旧者留下了深刻的印象。

[hɪz; ɪz] ['lɔ:dʃɪp] [hæd; həd]['spəʊkən] [tu:] ['ɒf(ə)n] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:d] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l]

His	lordship	had	spoken	too	often	,	and	began	to	be	heard	with	a	civil
他的	领主	有	说	也	经常	,	和	开始	到	是	听到	和	一个	民用

[bʌt; bət]['vɪzəb(ə)l] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

but	visible	impatience	.
但	可见的	不耐烦	.

这位大人发言太多次了，人们开始听出他礼貌但明显不耐烦的语气。

['ʌndə(r)] [ði:z] ['sɜ:kəmstənsɪz] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'tækt] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][wi:; wi][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd]

Under	these	circumstances	he	was	attacked	in	the	manner	we	have	mentioned
在下面	这些	情况	他	曾是	遭到攻击	在	这	方式	我们	有	提及

.

:
.

在这种情况下，他遭到了我们前面提到的那种袭击。

[hi:; hi][rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wʊlsæk] ,

He	rose	from	the	woolsack	,
他	玫瑰	从	这	羊毛袋	,

他从羊毛袋里站了起来，

[ænd; ənd] [əd'vɑ:nst] ['sləʊli] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɑ:nsələ(r)] ['dʒen(ə)rəli]

and	advanced	slowly	to	the	place	from	which	the	chancellor	generally
和	先进的	缓慢地	到	这	地方	从	哪个	这	校长	一般来说

[ə'dresɪz] [ðə; ði] [haʊs] ;

addresses	the	house	;
地址	这	房子	;

然后缓缓走向大法官通常向议会发表讲话的地方；

[ðen] ['fɪksɪŋ] [ɒn][ðə; ði][dju:k][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][dʒəʊv] [wen] [hi:; hi][grɑ:sp, græsp][ðə; ði]['θʌndə(r)] ,

then	fixing	on	the	duke	the	look	of	Jove	when	he	grasps	the	thunder	,
然后	定影	在	这	公爵	这	看	的	朱庇特	什么时候	他	抓住	这	雷	,

然后，他用宙斯握住雷霆时的眼神凝视着公爵。

- [ai][ˌeɪ 'em] [ə'meɪzd] , - [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ]['lev(ə)l][təʊn][ɒv; əv] [vɔɪs] ,

'	I	am	amazed	,	'	he	said	,	in	a	level	tone	of	voice	,
-	我	是	惊叹	,	-	他	说	,	在	一个	等级	语气	的	嗓音	,

“我感到很惊讶，”他语气平静地说。

- [æt; ət][ðə; ði] [ə'tæk] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l][dju:k][hæz; həz] [meɪd] [ɒn][ˌem 'i:] .

'	at	the	attack	the	noble	duke	has	made	on	me	.
-	在	这	攻击	这	高贵	公爵	有	制成	在	我	.

“针对这位高贵的公爵对我的攻击。”

[jes] , [maɪ] [lɔ:dz] , - [kən'sɪdərəbli] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , - [ai][ˌeɪ 'em] [ə'meɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['greɪsɪz]

Yes	,	my	lords	,	'	considerably	raising	his	voice	,	'	I	am	amazed	at	his	grace's
是的	,	我的	领主们	,	-	相当	提高	他的	嗓音	,	-	我	是	惊叹	在	他的	格蕾丝

[spi:tʃ] .

speech	.
演讲	.

“是的，各位大人，”他提高了音量，“我对阁下的讲话感到惊讶。”

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l][dju:k] ['kænɒt] [lʊk] [bɪ'fɔ:(r)][hɪm] , [bɪ'haɪnd][hɪm] , [ɔ:(r)][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][hɪm] ,

The	noble	duke	cannot	look	before	him	,	behind	him	,	or	on	either	side	of	him	,
这	高贵	公爵	不能	看	前	他	,	在后面	他	,	或者	在	任何一个	边	的	他	,

这位高贵的公爵无法向前看，也无法向后看，更无法向两侧看。

[wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [sʌm; səm]['nəʊb(ə)l][pɪə(r)] [huː] [əʊz] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

without	seeing	some	noble	peer	who	owes	his	seat	in	this	house	to	his
没有	看到	一些	高贵	同伴	WHO	欠款	他的	座位	在	这	房子	到	他的

[sək'sesf(ə)l] [ig'zəːʃən] [ɪn][ðə; ði] [prə'feʃn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [bɪ'lɒŋ] .

successful	exertions	in	the	profession	to	which	I	belong	.
成功的	努力	在	这	职业	到	哪个	我	属于	.

没有见到任何一位因在我所属的领域取得卓越成就而获得议会席位的贵族同僚。

[dʌz] [hiː; hi] [nɒt] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['ɒnərəb(ə)l] [tuː; tə] [əʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðiːz] ,

Does	he	not	feel	that	it	is	as	honourable	to	owe	it	to	these	,
做	他	不是	感觉	那	它	是	作为	光荣的	到	欠	它	到	这些	,

难道他不觉得对这些人负有责任也是同样光荣的吗?

[æz; əz][tuː; tə] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['æksɪdənt][ɒv; əv][æn; ən]['æksɪdənt] ?

as	to	being	the	accident	of	an	accident	?
作为	到	存在	这	事故	的	一个	事故	?

至于说这是一起意外事故?

[tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] ['nəʊb(ə)l] [lɔːdz] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [djuːk] [ɪz] [ə'plɪkəb(ə)l] [ænd; ənd]

To	all	these	noble	lords	the	language	of	the	noble	duke	is	applicable	and
到	全部	这些	高贵	领主们	这	语言	的	这	高贵	公爵	是	适用的	和

[æz; əz] [ɪn'sʌltɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][maɪ'self] .

as	insulting	as	it	is	to	myself	.
作为	侮辱	作为	它	是	到	我	.

对于所有这些贵族大人来说，这位贵族公爵的言辞同样适用，并且如同对我一样具有侮辱性。

[bʌt; bət][ai][doʊnt][fɪə(r)][tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː]['sɪŋg(ə)l][ænd; ənd][ə'ləʊn] .

But	I	don't	fear	to	meet	it	single	and	alone	.
但	我	不	害怕	到	见面	它	单身的	和	独自的	.

但我并不害怕独自一人去见它。

[nəʊ][wʌn] ['venəreit] [ðə; ði] ['pɪərɪdʒ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][duː; də] ; — [bʌt; bət] , [maɪ] [lɔːdz] ,

No	one	venerates	the	peerage	more	than	I	do	;	—	but	,	my	lords	,
不	一	崇敬	这	贵族	更多的	比	我	做	;	—	但	,	我的	领主们	,

没有人比我更敬重贵族爵位；——但是，各位大人，

[ai][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪərɪdʒ] [ˌsə'lɪsɪtɪd] [ˌem 'iː] , [nɒt][ai][ðə; ði] ['pɪərɪdʒ] ; — [neɪ] ,

I	must	say	that	the	peerage	solicited	me	,	not	I	the	peerage	;	—	nay	,
我	必须	说	那	这	贵族	征求意见	我	,	不是	我	这	贵族	;	—	不	,

我必须说，是贵族们邀请我，而不是我邀请贵族们；——不，

[mɔː(r)] , [ai][kæn; kən] [seɪ] , [ænd; ənd] [wɪl] [seɪ] , [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ][pɪə(r)][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ,

more	,	I	can	say	,	and	will	say	,	that	as	a	peer	of	parliament	,
更多的	,	我	能	说	,	和	将要	说	,	那	作为	一个	同伴	的	议会	,

此外，作为一名国会议员，我可以而且将会说，

[æz; əz] ['spiːkə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [raɪt] ['ɒnərəb(ə)l] [haʊs] , [æz; əz] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [siːl] ,

as	speaker	of	this	right	honourable	house	,	as	keeper	of	the	great	seal	,
作为	扬声器	的	这	正确的	光荣的	房子	,	作为	守门员	的	这	伟大的	海豹	,

作为本议院议长，作为国玺保管人，

[æz; əz] ['gɑːdiən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] ['kɒnʃəns] , [æz; əz] [lɔːd] [haɪ] ['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ,

as	guardian	of	his	majesty's	conscience	,	as	lord	high	chancellor	of	England	,
作为	监护人	的	他的	陛下的	良心	,	作为	主	高的	校长	的	英格兰	,

[neɪ] ,

nay	,
不	,

作为国王陛下良心的守护者，作为英格兰大法官，不，

['i:v(ə)n][ɪn] [ðæt] ['kærəktə(r)][ə'ləʊn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l][dju:k] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][æn; ən] [ə'frʌnt]

even	in	that	character	alone	in	which	the	noble	duke	would	think	it	an	affront
甚至	在	那	特点	独自的	在	哪个	这	高贵	公爵	会	思考	它	一个	冒犯

[tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdəd] — [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,

to	be	considered	—	as	a	Man	,
到	是	经过考虑的	—	作为	一个	男人	,

即使仅仅从那个高贵的公爵会认为被视为"男人"是一种侮辱的角度来看待，

[ai][ˌeɪ 'em][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][æz; əz] [rɪ'spektəbl] — [ai][beg] [li:v] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] ,

I	am	at	this	moment	as	respectable	—	I	beg	leave	to	add	,
我	是	在	这	片刻	作为	可敬	—	我	求	离开	到	添加	,

此刻，我依然保持着体面——恕我补充一句，

[ai][ˌeɪ 'em][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [rɪ'spektɪd] , [æz; əz][ðə; ði] ['praʊdɪst] [pɪə(r)][ai] [naʊ] [lʊk] [daʊn]

I	am	at	this	time	as	much	respected	,	as	the	proudest	peer	I	now	look	down
我	是	在	这	时间	作为	很多	受人尊敬	,	作为	这	最引以为豪	同伴	我	现在	看	向下

[ə'pɒn] . -

upon	.	'
之上	.	-

此时此刻，我所受到的尊敬，与我如今俯视的最骄傲的同辈一样多。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðɪs] [spi:tʃ] , [bəuθ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv]

The	effect	of	this	speech	,	both	within	the	walls	of	parliament	and	out	of
这	影响	的	这	演讲	,	两个都	之内	这	墙壁	的	议会	和	出去	的

[ðem; ðəm] , [wɒz; wəz] [prə'dɪdʒəs] .

them	,	was	prodigious	.
他们	,	曾是	惊人	.

这次演讲的影响，无论是在议会内部还是外部，都非常巨大。

[ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [lɔ:d] ['θɜ:rˌloʊ] [æn; ən] [ə'sendənsi] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [nəʊ]['tʃɑ:nsələ(r)] [hæd; həd]

It	gave	Lord	Thurlow	an	ascendancy	in	the	house	which	no	chancellor	had
它	给予	主	瑟洛	一个	优势	在	这	房子	哪个	不	校长	有

['evə(r)] [pə'zest] :

ever	possessed	:
曾经	拥有	:

这使瑟洛勋爵在议会中获得了前所未有的权力：

[ˌaɪ 'ti:] [ɪn'vestɪd] [hɪm] , [ɪn]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] , [wɪð] [ə; eɪ]['kærəktə(r)][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd]

it	invested	him	,	in	public	opinion	,	with	a	character	of	independence	and
它	投资	他	,	在	民众	观点	,	和	一个	特点	的	独立	和

['ɒnə(r)] ;

honour	;
荣誉	;

在公众舆论中，这使他获得了独立和荣誉的形象；

[ænd; ənd] [ðɪs] , [ðəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz]['evə(r)][ɒn][ðə; ði][ʌn'pɒpjələ(r)][saɪd][ɪn]['pɒlətɪks] ,

and	this	,	though	he	was	ever	on	the	unpopular	side	in	politics	,
和	这	,	尽管	他	曾是	曾经	在	这	不受欢迎的	边	在	政治	,

尽管他在政治上一直不受欢迎，但

[meɪd] [hɪm] ['ɔ:lweɪz] ['pɒpjələ(r)] [wɪð] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] .

made	him	always	popular	with	the	people	.
制成	他	总是	受欢迎的	和	这	人们	.

这使他一直深受人民爱戴。

" [ðə; ði]['li:g(ə)l]['tæləntsz][ænd; ənd] [ə'kwaiəmənt] [ɒv; əv] [lɔ:d] ['θɜ:rˌloʊ] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]

"	The	legal	talents	and	acquirements	of	Lord	Thurlow	have	been	the	subject
"	这	合法的	天赋	和	收购	的	主	瑟洛	有	到过	这	主题

[ɒv; əv] ['fri:kwənt] [ˌpænə'dʒɪrɪk] ;

of	frequent	panegyric	;
的	频繁	颂	;

"瑟洛勋爵的法律才能和成就经常受到赞扬；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [pə'hæps] , [biː; bi] ['kwestʃənd] , ['weðə(r)] [ɪn][ɔːl] [keɪsɪz] [ðəʊz] [juː'ləudʒiəm]

but	it	may	,	perhaps	,	be	questioned	,	whether	in	all	cases	those	eulogiums
但	它	可能	,	也许	,	是	被质问	,	无论	在	全部	案例	那些	颂词

[wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] .

were	just	.
是	只是	.

但或许有人会质疑，在所有情况下，这些赞词是否都是公正的。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sed] — [bʌt; bət] [wɪð] [wɒt] [truːθ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [fɔːm] [æn; ən] [ə'pɪnjən]

It	has	been	said	—	but	with	what	truth	it	is	difficult	to	form	an	opinion
它	有	到过	说	—	但	和	什么	真相	它	是	难的	到	形式	一个	观点

— [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn'detɪd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['hɑːrˌgreɪv] ,

—	that	his	lordship	was	much	indebted	to	Mr	.	Hargrave	,
—	那	他的	领主	曾是	很多	负债累累	到	先生	.	哈格雷夫	,

有人说——但很难判断其真实性——勋爵对哈格雷夫先生感激不尽。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɜːnɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənts][wɜː(r); wə(r)] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ,

for	the	learning	by	which	his	judgments	were	sometimes	distinguished	,
为了	这	学习	经过	哪个	他的	判决	是	有时	杰出的	,

他凭借渊博的学识，其判断有时显得与众不同。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['hɑːrˌgreɪv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['hænsəm] [rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz]

and	that	Mr	.	Hargrave	received	a	handsome	remuneration	for	these
和	那	先生	.	哈格雷夫	已收到	一个	英俊的	报酬	为了	这些

['sɜːvɪsɪz] .

services	.
服务	.

哈格雷夫先生也因这些服务获得了丰厚的报酬。

" [æz; əz] [lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)] , " [sez] [ə; eɪ]['raɪtə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['pɜːsənəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]

"	As	lord	chancellor	,	"	says	a	writer	who	was	personally	acquainted	with	his
"	作为	主	校长	,	"	说道	一个	作家	WHO	曾是	亲自	熟人	和	他的

['lɔːdʃɪp] ,

lordship	,
领主	,

一位曾与这位大法官有过私交的作家写道：“作为大法官，

" [frɒm; frəm][ə; eɪ] [wel] - [pleɪst] ['kɒnfɪdəns] [ɪn]['mɪstə(r)] . ['hɑːrˌgreɪv] , [huː] [wɒz; wəz][ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l]

"	from	a	well	-	placed	confidence	in	Mr	.	Hargrave	,	who	was	indefatigable
"	从	一个	出色地	-	放置	信心	在	先生	.	哈格雷夫	,	WHO	曾是	不懈

[ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] ,

in	his	service	,
在	他的	服务	,

“出于对哈格雷夫先生的充分信任，他工作勤恳不懈，

[hiː; hi][hæd; həd][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə] [gɪv] [hɪm'self] [les] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)][mæn][ɪn] [ðæt] [haɪ]

he	had	occasion	to	give	himself	less	trouble	than	any	other	man	in	that	high
他	有	场合	到	给	他自己	较少的	麻烦	比	任何	其他	男人	在	那	高的

在那所高地，他给自己惹麻烦的机会比任何其他人都少。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	260	]
[	页	-	]

[第260页]

['steɪʃ(ə)n] .

station	.
车站	.

车站。

[æn; ən][əʊld] [friː] - ['spiːkɪŋ] [kəm'pænjən][ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [wel] [nəʊn] [æt; ət] ['lɪŋkənz] [ɪn] , [wʊd]

An	old	free	-	speaking	companion	of	his	,	well	known	at	Lincoln's	Inn	,	would
一个	老的	自由的	-	请讲	伴侣	的	他的	,	出色地	已知	在	林肯的	客栈	,	会

['sʌmtaɪmz] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

sometimes	say	to	me	,
有时	说	到	我	,

他的一位老朋友，一位在林肯律师学院颇有名气、口才直率的人，有时会对我说：

- [ai][met][ðə; ði] [greɪt] [lɔː] ['laɪən] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə]['westmɪnstə(r)] ;

'	I	met	the	great	law	lion	this	morning	going	to	Westminster	;
-	我	遇见	这	伟大的	法律	狮子	这	早晨	去	到	威斯敏斯特	;

“今天早上去威斯敏斯特的路上，我遇到了伟大的法律界领袖；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['bɪzɪli] ['riːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kəʊtʃ] [wɒt] [hɪz; ɪz][prə'vaɪdə(r)][hæd; həd]

but	he	was	so	busily	reading	in	the	coach	what	his	provider	had
但	他	曾是	所以	忙碌地	阅读	在	这	教练	什么	他的	提供商	有

[sə'plaɪd] [hɪm] [wɪð] ,

supplied	him	with	,
供应	他	和	,

但他当时正忙着在车厢里阅读供应商提供给他的书。

[ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [nəʊ]['nəʊtɪs][ɒv; əv][ˌem 'iː] . -

that	he	took	no	notice	of	me	.	'
那	他	采取	不	注意	的	我	.	-

他根本没理会我。

" [ðə; ði]['ɑːd(ə)nt] [ziːl] [wɪð] [wɪtʃ] [lɔːd] ['θɜːrˌloʊ] ['kɔntest, kən'test][ðə; ði] [greɪt] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	The	ardent	zeal	with	which	Lord	Thurlow	contested	the	great	question	of	the
"	这	热心	热情	和	哪个	主	瑟洛	有争议的	这	伟大的	问题	的	这

['riːdʒənsi] ,

regency	,
摄政时期	,

“瑟洛勋爵以极大的热情参与了摄政王这一重大问题的辩论，

[led][hɪm] , [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] ['kredɪt][ðə; ði] ['nærətɪv] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɑːti] [tuː; tə][ðə; ði]

led	him	,	if	we	may	credit	the	narrative	of	one	who	was	a	party	to	the
引领	他	,	如果	我们	可能	信用	这	叙述	的	一	WHO	曾是	一个	派对	到	这

[dɪ'beɪt] ,

debate	,
辩论	,

如果我们相信参与辩论者的叙述，那么正是他领导了这场辩论。

[tuː; tə][biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv][æn; ən][ækt][ɒv; əv] [greɪt] [ˌdɪsɪn'dʒɛnjuəsnəs] .

to	be	guilty	of	an	act	of	great	disingenuousness	.
到	是	有罪的	的	一个	行为	的	伟大的	虚伪	.

犯有极其虚伪的行为。

['dɑːktər; draɪv] . ['wɒts(ə)n] , [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [læn'dæf] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [spiːtʃ] ,

Dr	.	Watson	,	the	Bishop	of	Llandaff	,	in	the	course	of	a	speech	,
博士	.	沃森	,	这	主教	的	兰达夫	,	在	这	课程	的	一个	演讲	,

兰达夫主教沃森博士在一次演讲中说道：

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sə'pɔːrtɪd] [ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ['saɪtɪd][ə; eɪ]

in	which	he	supported	the	claims	of	the	Prince	of	Wales	,	incidentally	cited	a
在	哪个	他	有	这	索赔	的	这	王子	的	威尔士	,	顺便	引用	一个

['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm]['groʊʃəs] ,

passage	from	Grotius	,
通道	从	格劳秀斯	,

在支持威尔士亲王主张的过程中，他顺便引用了格劳秀斯的一段话。

[wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:d] [raɪt] .

with	regard	to	the	definition	of	the	word	right	.
和	看待	到	这	定义	的	这	单词	正确的	.

关于"权利"一词的定义。

" [ðə; ði] ['tʃɑ:nsələ(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] , " [sez] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɪn][hɪz; ɪz]['memwɑ:z] ,

"	The	chancellor	,	in	his	reply	,	"	says	the	bishop	in	his	memoirs	,
"	这	校长	,	在	他的	回复	,	"	说道	这	主教	在	他的	回忆录	,

主教在他的回忆录中写道："教长在答复中说，

" ['bəʊldli] [ə'sɜ:tɪd] [ðæt] [hi:; hi] ['pɜ:fɪktli] [wel] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ai][hæd; həd][kwəʊtid]

"	boldly	asserted	that	he	perfectly	well	remembered	the	passage	I	had	quoted
"	大胆地	断言	那	他	完美	出色地	记得	这	通道	我	有	引

[frɒm; frəm]['grəʊʃəs] ,

from	Grotius	,
从	格劳秀斯	,

他大胆地断言，他完全记得我引用的格劳秀斯的那段话。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['səʊlli] [rɪ'spektɪd] ['nætʃ(ə)rəl] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][ˌɪnə'plɪkəbl; ɪn'æplɪkəbl][tu:; tə]['sɪv(ə)l]

and	that	it	solely	respected	natural	,	but	was	inapplicable	to	civil
和	那	它	仅	受人尊敬	自然的	,	但	曾是	不适用	到	民用

, [raɪts] .

,	rights	.
,	权利	.

它只尊重自然权利，但不适用于公民权利。

[lɔ:d] ['lʌfˌbʌrə] , [ðə; ði][fɜ:st][taɪm][aɪ] [sɔ:] [hɪm]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [dɪ'beɪt] ,

Lord	Loughborough	,	the	first	time	I	saw	him	after	the	debate	,
主	拉夫堡	,	这	第一的	时间	我	锯	他	后	这	辩论	,

辩论结束后，我第一次见到拉夫伯勒勋爵时，

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][ˌem 'i:] [ðæt] [bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi] [went] [tu:; tə] [sli:p] [ðæt] [naɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [lʊkt] ['ɪntu:]

assured	me	that	before	he	went	to	sleep	that	night	he	had	looked	into
保证	我	那	前	他	去	到	睡觉	那	夜晚	他	有	看起来	进入

['grəʊʃəs] ,

Grotius	,
格劳秀斯	,

他向我保证，那天晚上睡觉前他已经查阅了格劳秀斯的著作。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɑ:nsələ(r)] , [ɪn] [ˌkɔntrə'diktɪŋ] [ˌem 'i:] ,

and	was	astonished	to	find	that	the	chancellor	,	in	contradicting	me	,
和	曾是	惊讶	到	寻找	那	这	校长	,	在	矛盾的	我	,

令我惊讶的是，我发现总理竟然反驳我的观点，

[hæd; həd] [prɪ'zju:md] [ɒn][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðæt] [maɪ][kwəʊ'teɪʃ(ə)n]

had	presumed	on	the	ignorance	of	the	house	,	and	that	my	quotation
有	假定	在	这	无知	的	这	房子	,	和	那	我的	引述

[wɒz; wəz] ['pɜ:fɪktli] [kə'rekt] .

was	perfectly	correct	.
曾是	完美	正确的	.

我以为这家人对此一无所知，而且我的报价完全正确。

[wɒt] ['mɪzrəbl] [ʃɪfts] [du:; də] [greɪt] [men] [səb'mɪt][tu:; tə] , [ɪn] [sə'pɔ:tɪŋ] [ðeə(r)] ['pɑ:tiz] !

What	miserable	shifts	do	great	men	submit	to	,	in	supporting	their	parties	!
什么	悲惨的	轮班	做	伟大的	男人	提交	到	,	在	支持	他们的	各方	!

伟人们为了支持自己的政党，竟然要忍受多么悲惨的轮班制度！

[ðə; ði] ['tʃɑ:nsələ(r)] ['θɜ:rˌloʊ] , " [kən'tɪnju:z] [ðə; ði] ['bɪʃəp] , " [wɒz; wəz][æn; ən]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['ʌpraɪt]

The	Chancellor	Thurlow	,	"	continues	the	bishop	,	"	was	an	able	and	upright
这	校长	瑟洛	,	"	继续	这	主教	,	"	曾是	一个	有能力的	和	直立

[dʒʌdʒ] ,

judge	,
法官	,

主教继续说道："瑟洛大法官是一位能干正直的法官。"

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['spi:kə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔ:dz] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˌdɒmɪ'nɪərɪŋ]

but	as	the	speaker	of	the	house	of	lords	,	he	was	domineering
但	作为	这	扬声器	的	这	房子	的	领主们	,	他	曾是	盛气凌人

[ænd; ənd][ˌɪnsɪn'sɪə(r)] .

and	insincere	.
和	虚伪的	.

但作为上议院议长，他专横跋扈，虚伪做作。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sed] [ɒv; əv][hɪm] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət][hi:; hi] [ə'pəʊzd] ['evriθɪŋ] , [prə'pəʊzd]

It	was	said	of	him	,	that	in	the	cabinet	he	opposed	everything	,	proposed
它	曾是	说	的	他	,	那	在	这	内阁	他	反对	一切	,	建议的

['nʌθɪŋ] ,

nothing	,
没有什么	,

有人评价他说，在内阁中他反对一切，不提出任何建议。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [sə'pɔ:t] ['eniθɪŋ] .

and	was	ready	to	support	anything	.
和	曾是	准备好	到	支持	任何事物	.

并随时准备提供支持。

[ai][rɪ'membə(r)] [lɔ:d] ['kæmdənz] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:][wʌn] [naɪt] , [wen] [ðə; ði]['tʃɑ:nsələ(r)] [wɒz; wəz]

I	remember	Lord	Camden's	saying	to	me	one	night	,	when	the	chancellor	was
我	记住	主	卡姆登的	说	到	我	一	夜晚	,	什么时候	这	校长	曾是

['spi:kɪŋ] ['kɒntrəri] ,

speaking	contrary	,
请讲	相反	,

我记得有一天晚上，当财政大臣发表与他相反的言论时，卡姆登勋爵对我说：

[æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'vɪkʃn] , - [ðeə(r)] [naʊ] !

as	he	thought	,	to	his	own	conviction	,	-	There	now	!
作为	他	想法	,	到	他的	自己的	定罪	,	-	那里	现在	!

他心想，并且确信，"就是这样了！"

[ai][kʊd; kəd][nɒt][du:; də][ðæt] : [hi:; hi][ɪz] [sə'pɔ:tɪŋ] [wɒt] [hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [bɪ'li:v] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] .

I	could	not	do	that	:	he	is	supporting	what	he	does	not	believe	a	word	of	.
我	可以	不是	做	那	:	他	是	支持	什么	他	做	不是	相信	一个	单词	的	.

-
'
-
-

我不能那样做：他支持的是他自己一个字都不相信的东西。

" ['rɑskoʊz] [laɪvz; lɪvz][ɒv; əv]['emɪnənt] ['lɔɪərz] — ['kæbɪnət][ˌsaɪkləʊ'pi:dɪə] .

"	Roscoe's	Lives	of	Eminent	Lawyers	—	Cabinet	Cyclopaedia	.
"	罗斯科的	生活	的	杰出	律师	—	内阁	百科全书	.

《罗斯科的杰出律师传记——内阁百科全书》。

['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] .

MANNERS	AND	CUSTOMS	.
礼仪	和	海关	.

礼仪和习俗。

['tɔːtʃlaɪt] .
TORCHLIGHT .
手电筒 .

手电筒高光。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['sɜːkəmstəns] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['rəʊmənz] ,
It 它 **is** 是 **an** 一个 **interesting** 有趣的 **circumstance** 环境 **in** 在 **the** 这 **habits** 习惯 **of** 的 **the** 这 **ancient** 古老的 **Romans** 罗马书 **,** ,

这是古罗马人生活习惯中一个有趣的现象。

[ðæt] [ðeə(r)] ['dʒɜːrniz] [wɜː(r); wə(r)] [pə'sjuːd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] - [taɪm] , [ænd; ənd][baɪ]
that 那 **their** 他们的 **journeys** 旅程 **were** 是 **pursued** 追击 **very** 非常 **much** 很多 **in** 在 **the** 这 **night** 夜晚 **-** - **time** 时间 **,** , **and** 和 **by** 经过
['tɔːtʃlaɪt] .
torchlight .
手电筒 .

他们的旅程大多是在夜间，借助火把的光亮进行的。

['sɪsəˌrəʊ] , [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] , [spiːks] [ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [taʊnz] [ɒv; əv] ['ɪtəli] [baɪ]
Cicero 西塞罗 **,** , **in** 在 **one** 一 **of** 的 **his** 他的 **letters** 信件 **,** , **speaks** 说话 **of** 的 **passing** 通过 **through** 通过 **the** 这 **towns** 城镇 **of** 的 **Italy** 意大利 **by** 经过
[naɪt] ,
night 夜晚 **,** ,

西塞罗在一封信中提到，他曾在夜间穿过意大利的各个城镇。

[æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːvɪsəb(ə)l] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɜːpəs] , ['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] [tuː]
as 作为 **a** 一个 **serviceable** 可用 **scheme** 方案 **for** 为了 **some** 一些 **political** 政治的 **purpose** 目的 **,** , **either** 任何一个 **of** 的 **avoiding** 避免 **too** 也
[mʌtʃ] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [hɪz; ɪz]['məuʃənz] ,
much 很多 **to** 到 **publish** 发布 **his** 他的 **motions** 运动 **,** ,

作为一项可行的政治策略，其目的要么是为了避免过多地公开他的动议，

[ɔː(r)][ɒv; əv] [ɪ'veɪdɪŋ] [ðə; ði] [nə'sesəti] ([els] [pə'hæps] [nɒt] [ə'vɔɪdəbl]) [ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] [aʊt][ðə; ði]
or 或者 **of** 的 **evading** 逃避 **the** 这 **necessity** 必要性 **(** (**else** 别的 **perhaps** 也许 **not** 不是 **avoidable** 可避免的 **)**) **of** 的 **drawing** 绘画 **out** 出去 **the** 这
['pɑːti] ['sentɪmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ɔː(r)] [nɪ'glekt]
party 派对 **sentiments** 情感 **of** 的 **the** 这 **magistrates** 地方法官 **in** 在 **the** 这 **circumstances** 情况 **of** 的 **honour** 荣誉 **or** 或者 **neglect** 忽视
[wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [tʃuːz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm] .
with 和 **which** 哪个 **they** 他们 **might** 可能 **choose** 选择 **to** 到 **receive** 收到 **him** 他 **.** .

或者说，是为了避免（否则或许无法避免）在地方官员可能选择以荣誉或冷落来接待他的情况下，暴露他们的党派情绪。

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] , [haʊ'evə(r)] , [ɪm'plaɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['præktɪs] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [æn; ən] [ʌn'kɒmən]
His 他的 **words** 字 **,** , **however** 然而 **,** , **imply** 意味着 **that** 那 **the** 这 **practice** 实践 **was** 曾是 **by** 经过 **no** 不 **means** 方法 **an** 一个 **uncommon** 罕见
[wʌn] .
one 一 **.** .

然而，他的话暗示这种做法绝非罕见。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [frɒm; frəm][sʌm; səm] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn] ['raɪtər] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː'gʌstən] ['ɪərə] ,
And 和 **,** , **indeed** 的确 **,** , **from** 从 **some** 一些 **passages** 段落 **in** 在 **writers** 作家 **of** 的 **the** 这 **Augustan** 奥古斯丁 **era** 时代 **,** ,

事实上，从奥古斯都时代作家的某些段落中，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ðɪs] ['kʌstəm] [wɒz; wəz] [nɒt] [kən'faɪnd] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] ,

it	would	seem	that	this	custom	was	not	confined	to	people	of	distinction	,
它	会	似乎	那	这	风俗	曾是	不是	受限	到	人们	的	区别	,

看来这种习俗并非仅限于上流人士。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [fə'mɪliə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [klɑːs] [ɒv; əv] ['trævələz] [səʊ] [ləʊ] [ɪn] [ræŋk] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi]

but	was	familiar	to	a	class	of	travellers	so	low	in	rank	as	to	be
但	曾是	熟悉的	到	一个	班级	的	旅行者	所以	低的	在	秩	作为	到	是

['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [ə'bjuːzɪŋ] [ðeə(r)] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] [kən'siːlmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn'flɪkʃn] [ɒv; əv]

capable	of	abusing	their	opportunities	of	concealment	for	the	infliction	of
有能力的	的	滥用	他们的	机会	的	隐蔽	为了	这	施加	的

['wɒntən] ['ɪndʒəri] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['fensɪz] [wɪtʃ] ['baʊndɪd] [ðə; ði] ['mɑːdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

wanton	injury	upon	the	woods	and	fences	which	bounded	the	margin	of	the
放肆	受伤	之上	这	树林	和	栅栏	哪个	有界	这	利润	的	这

[haɪ] - [rəʊd] .

high	-	road	.
高的	-	路	.

但对于地位低下的旅行者来说，这条路却很熟悉，他们利用隐蔽的机会，肆意破坏大路边缘的树林和栅栏。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [klaʊd] [ɒv; əv] [naɪt] [ænd; ənd] ['sɒlətjuːd] ,

Under	the	cloud	of	night	and	solitude	,
在下面	这	云	的	夜晚	和	孤独	,

在夜幕和孤独的笼罩下，

[ðə; ði] ['mɪstʃɪf] - ['lʌvɪŋ] ['trævələ(r)] [wɒz; wəz] ['ɒf(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] [ə'plaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɔːtʃ] [tuː; tə]

the	mischief	-	loving	traveller	was	often	in	the	habit	of	applying	his	torch	to
这	恶作剧	-	爱	游客	曾是	经常	在	这	习惯	的	申请	他的	火炬	到

[ðə; ði] ['wɪðəd] [bau] [ɒv; əv] [wʊd] ,

the	withered	boughs	of	wood	,
这	干枯	树枝	的	木头	,

这位爱恶作剧的旅行者经常习惯用火把照亮枯萎的树枝。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['hedʒɪz] : [ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] ['rævɪdʒɪz] [baɪ] ['faɪə(r)] ,

or	to	artificial	hedges	:	and	extensive	ravages	by	fire	,
或者	到	人造的	对冲	:	和	广泛的	蹂躏	经过	火	,

或者人工篱笆：以及大范围的火灾破坏，

[sʌtʃ] [æz; əz] [naʊ] ['hæpən] [nɒt] [ʌn'friːkwəntli] [ɪn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [wʊdz] ([bʌt; bət] ['dʒen(ə)rəli]

such	as	now	happen	not	unfrequently	in	the	American	woods	(	but	generally
这样的	作为	现在	发生	不是	不常	在	这	美国人	树林	(	但	一般来说

[frɒm; frəm] ['keələsnəs] [ɪn] ['skætərɪŋ] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] ['embəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] ,

from	carelessness	in	scattering	the	glowing	embers	of	a	fire	,
从	疏忽	在	散射	这	发光	余烬	的	一个	火	,

例如，现在在美国的森林里经常发生这种情况（但通常是由于粗心大意地散落着燃烧的余烬造成的），

[ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [paɪp]) , [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ə'keɪʒnəli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [mɪə(r)]

or	even	the	ashes	of	a	pipe	)	,	were	then	occasionally	the	result	of	mere
或者	甚至	这	灰烬	的	一个	管道	)	,	是	然后	偶尔	这	结果	的	仅仅

['wɒntənnəs] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] .

wantonness	of	mischief	.
放荡	的	恶作剧	.

甚至烟斗的灰烬），有时仅仅是出于肆意恶作剧。

['ɔvid] [ə'kɔːdɪŋli] [n'əʊtɪsɪz] , [æz; əz] [wʌn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [fə'mɪliə(r)] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['deɪbreɪk] , [ðə; ði]

Ovid	accordingly	notices	,	as	one	amongst	the	familiar	images	of	daybreak	,	the
奥维德	因此	通知	,	作为	一	在	这	熟悉的	图片	的	拂晓	,	这

[hɑːf] - [bɜːnt] [tɔːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trævələ(r)] ;

half	-	burnt	torch	of	the	traveller	;
一半	-	烧焦的	火炬	的	这	游客	;

因此，奥维德注意到，在黎明时分常见的景象之一，是旅行者手中半燃尽的火炬；

[ænd; ənd] , [ə'pærəntli] , [frɒm; frəm][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][həʊldz][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] ,

and	,	apparently	,	from	the	position	which	it	holds	in	his	description	,
和	,	显然	,	从	这	位置	哪个	它	持有	在	他的	描述	,

而且，显然，从它在他的描述中所处的位置来看，

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ræŋkt] [wɪð] [ðə; ði][məʊst][fə'mɪliə(r)][ɒv; əv][ɔːl] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪn][ɔːl] ['kʌntriz] —

where	it	is	ranked	with	the	most	familiar	of	all	circumstances	in	all	countries	—
在哪里	它	是	排名	和	这	最多	熟悉的	的	全部	情况	在	全部	国家	—

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rʊərəl]['leɪbərə(r)]['gəʊɪŋ] [aʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋ] [tɑːsks][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv]

that	of	the	rural	labourer	going	out	to	his	morning	tasks	it	must	have
那	的	这	乡村的	劳动者	去	出去	到	他的	早晨	任务	它	必须	有

[biːn] ['kɒmən] [ɪn'diːd] :

been	common	indeed	:
到过	常见的	的确	:

在所有国家，农村劳动者出门干活的情景中，这种情况最为常见：

" - [fæsəm] - ['nəukti][vaɪ'eɪtə]

"	Semiustamque	facem	vigilatâ	nocte	viator
"	-	脸	-	夜	维亚托

“Semiustamque Facem vigilatâ nocte viator

[poʊnət] ; [et][æd] - ['rʌstɪkəs] - ['əʊpəs] .

Ponet	;	et	ad	solitum	rusticus	ibit	opus	.
波内特	;	等	广告	-	锈菌	-	作品	.

波内特； et ad sosolum rusticus ibit opus。

" [ðɪs] [ə'kɜːz] [ɪn][ðə; ði]['fæsti, -tai] : [ˌels'weə(r)] [hiː; hi][n'əʊtɪsɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ɪts]['deɪndʒə(r)] .

"	This	occurs	in	the	Fasti	:	elsewhere	he	notices	it	for	its	danger	.
"	这	发生	在	这	快	:	别处	他	通知	它	为了	它是	危险	.

“这发生在《时代篇》中：在其他地方，他注意到它的危险性。”

" [ʌt] - ['ɑːd(ə)nt] , [kʌm]['fɔːteɪ][vaɪ'eɪtə]

"	Ut	facibus	sepes	ardent	,	cum	forte	viator
"	ut	-	塞佩斯	热心	,	精液	长处	维亚托

“Ut facibus sepes ardent, cum forte viator

[vel]['nɪmɪs] - , [vel][dʒæm][sʌb] [luːs] [rɪlɪkwɪt] .

Vel	nimis	admovit	,	vel	jam	sub	luce	reliquit	.
维尔	尼米斯	-	,	维尔	果酱	子	露西	遗物	.

Vel nimis admovit，vel jam sub luce reliquit。

" [hiː; hi] , [haʊ'evə(r)] , [wiː; wi] [siː] , [gʊd] - ['neɪtʃərdli] [ə'skraib][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][tuː; tə][mɪə(r)]

"	He	,	however	,	we	see	,	good	-	naturedly	ascribes	the	danger	to	mere
"	他	,	然而	,	我们	看	,	好的	-	自然地	归因	这	危险	到	仅仅

['keələsnəs] ,

carelessness	,
疏忽	,

“然而，我们看到，他善意地将危险归咎于粗心大意，

[ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [tɔːtʃ] [tuː] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [hedʒ] , [ɔː(r)] ['tɒsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [æt; ət] ['deɪbreɪk] .

in	bringing	the	torch	too	near	to	the	hedge	,	or	tossing	it	away	at	daybreak	.
在	带来	这	火炬	也	靠近	到	这	对冲	,	或者	抛掷	它	离开	在	拂晓	.

把火把拿得太靠近树篱，或者在黎明时分把它扔掉。

[bʌt; bət]['væroʊ] , [ə; eɪ][mɔː(r)]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt][əb'zɜːvə(r)] ,

But	Varro	,	a	more	matter	-	of	-	fact	observer	,
但	瓦罗	,	一个	更多的	事情	-	的	-	事实	观察员	,

但瓦罗则是一位更为务实的观察者，

[dʌz] [nɒt] [dɪs'gaɪz] [ðə; ði] [pleɪn] [truːθ] — [ðæt] [ðiːz] [dɪ'zɑːstəs] [wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n][ðə; ði] ['prɒdʌkt]

does	not	disguise	the	plain	truth	—	that	these	disasters	were	often	the	product
做	不是	伪装	这	清楚的	真相	—	那	这些	灾难	是	经常	这	产品

[ɒv; əv][pjʊə(r)] [mə'lɪʃəs] ['frɒlɪk] .

of	pure	malicious	frolic	.
的	纯的	恶意	嬉戏	.

但这掩盖不了显而易见的事实——这些灾难往往是纯粹恶意嬉戏的产物。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪn] [ˌrekə'mendɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][kaɪnd][ɒv; əv] ['kwɪkset] [fens] ,

For	instance	,	in	recommending	a	certain	kind	of	quickset	fence	,
为了	实例	,	在	推荐	一个	肯定	种类	的	快速设置	栅栏	,

例如，在推荐某种类型的快装围栏时，

[hiː; hi] [ɪn'sɪst] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ɪts] [əd'væntɪdʒ] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] ['redɪli] [ɪg'naɪt]

he	insists	upon	it	as	one	of	its	advantages	—	that	it	will	not	readily	ignite
他	坚持	之上	它	作为	一	的	它是	优势	—	那	它	将要	不是	容易	点燃

['ʌndə(r)][ðə; ði] [tɔːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] ['weɪfeərə(r)] :

under	the	torch	of	the	mischievous	wayfarer	:
在下面	这	火炬	的	这	恶作剧	旅行者	:

他坚持认为这是它的优点之一——它不容易被调皮的旅人用火把点燃：

" [ˌnɑːtu'rɑːli] - , " [sez] [hiː; hi] , " [kwɒd] - [soʊlɪ] - ['ɔːt] - , -

"	Naturale	sepimentum	,	"	says	he	,	"	quod	obseri	solet	virgultis	aut	spinis	,	praetereuntis
"	自然	-	,	"	说道	他	,	"	猃	-	索莱特	-	自动	-	,	-

- [nɒn] - [fæsəm] .

lascivi	non	metuet	facem	.
-	非	-	脸	.

“Naturale sepimentum，”他说，“quod obseri solet virgultis aut spinis，praetereuntis lascivi non metuet facem。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɔː(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['præktɪs] [ɒv; əv][nɒk'tɜːn(ə)l]

"	It	is	not	easy	to	see	the	origin	or	advantage	of	this	practice	of	nocturnal
"	它	是	不是	简单的	到	看	这	起源	或者	优势	的	这	实践	的	夜

['trævəlɪŋ] ,

travelling	,
旅行	,

“夜间旅行这种做法的起源和优势并不容易理解。”

([wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kən'sɪdərəbli] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['hæzədz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒɜːni] ,

(	which	must	have	considerably	increased	the	hazards	of	a	journey	,
(	哪个	必须	有	相当	增加	这	危险	的	一个	旅行	,

（这必然大大增加了旅途中的风险，

) [ɪk'septɪŋ] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [hiːts] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] .

)	excepting	only	in	the	heats	of	summer	.
)	除外	仅有的	在	这	加热	的	夏天	.

（只有在盛夏酷暑时除外）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] , [haʊ'evə(r)] ,

It	is	probable	,	however	,
它	是	可能	,	然而	,

然而，这很有可能。

[ðæt] [men] [ɒv; əv] [haɪ] [ræŋk][ænd; ənd]['pʌblɪk]['steɪʃ(ə)n] [meɪ] [hæv; həv] [ˌɪntrə'djuːst] [ðə; ði] ['præktɪs] [baɪ]

that	men	of	high	rank	and	public	station	may	have	introduced	the	practice	by
那	男人	的	高的	秩	和	民众	车站	可能	有	介绍	这	实践	经过

[wei] [ɒv; əv] [rɪ'liːsɪŋ] ['kɔːpərət] ['bɒdɪz] [ɪn] [lɑːdʒ] [taʊnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɜːd(ə)nsəm] ['serɪmənɪz]

way	of	releasing	corporate	bodies	in	large	towns	from	the	burdensome	ceremonies
方式	的	发布	公司的	身体	在	大的	城镇	从	这	负担	仪式

[ɒv; əv]['pʌblɪk] [rɪ'sepʃənz] ;

of	public	receptions	;
的	民众	接待	;

地位显赫、具有公共地位的人士可能引入了这种做法，目的是为了让大城镇的法人团体摆脱繁琐的公共招待仪式；

[ðʌs] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒmprəmaɪz] [bɪ'twi:n] [ðeə(r)] [əʊn] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'vi:niəns] [ɒv; əv]

thus	making	a	compromise	between	their	own	dignity	and	the	convenience	of
因此	制作	一个	妥协	之间	他们的	自己的	尊严	和	这	方便	的

[ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['pʌblɪk] .

the	provincial	public	.
这	省级	民众	.

因此，他们在自身尊严和省内公众便利之间做出了妥协。

[wʌns] [ˌɪntrə'dju:st] ,

Once	introduced	,
一次	介绍	,

一旦引入，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'rendʒmənts] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [fɔ:(r); fə(r)] ['mi:tɪŋ] [ðə; ði] ['wɒnts] [ɒv; əv] ['trævələz]

and	the	arrangements	upon	the	road	for	meeting	the	wants	of	travellers
和	这	安排	之上	这	路	为了	会议	这	想要	的	旅行者

[wʌns] [ə'dæptɪd] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['præktɪs] ,

once	adapted	to	such	a	practice	,
一次	改编	到	这样的	一个	实践	,

而道路上为满足旅客需求而作出的安排也适应了这种做法。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['i:zəli] [bɪ'kʌm] [ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] .

it	would	easily	become	universal	.
它	会	容易地	变得	普遍的	.

它很容易就会普及开来。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] ,

It	is	,	however	,
它	是	,	然而	,

然而，事实的确如此。

['veri] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [mɪə(r)] ['hɒrə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hi:ts] [ɒv; əv] ['deɪtaɪm] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði]

very	possible	that	mere	horror	of	the	heats	of	daytime	may	have	been	the
非常	可能的	那	仅仅	恐怖	的	这	加热	的	白天	可能	有	到过	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] [graʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] .

original	ground	for	it	.
原来的	地面	为了	它	.

很有可能，仅仅是害怕白天的酷热就是它最初的根源。

[ðə; ði] ['eɪnʃənts] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə] [hæv; həv] [ʃrʌŋk] [frɒm; frəm] [nəʊ] ['hɑ:dʃɪp] [æz; əz] [səʊ] ['traɪɪŋ] [ænd; ənd]

The	ancients	appear	to	have	shrunk	from	no	hardship	as	so	trying	and
这	古代人	出现	到	有	缩小	从	不	困境	作为	所以	尝试	和

[ɪn'sʌfrəbl] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [hi:t] .

insufferable	as	that	of	heat	.
令人难以忍受的	作为	那	的	热	.

古人似乎从未畏惧过像酷热这样令人难以忍受的苦难。

[ænd; ənd] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðæt]

And	in	relation	to	that
和	在	关系	到	那

而与此相关的是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	261	]
[	页	-	]

[第261页]

['sʌbdʒɪkt] ,

subject	,
主题	,

主题，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][juːz][ɒv; əv]['læŋgwɪdʒ]

it	is	interesting	to	observe	the	way	in	which	the	ordinary	use	of	language
它	是	有趣的	到	观察	这	方式	在	哪个	这	普通的	使用	的	语言

[hæz; həz] [ə'kɒmədeɪtɪd] [ɪt'self][tuː; tə] [ðæt] ['fiːlɪŋ] .

has	accommodated	itself	to	that	feeling	.
有	已安排	本身	到	那	感觉	.

观察语言的日常使用如何适应这种感觉，是一件很有趣的事情。

['aʊə(r)] ['nɔːðən] [wei] [ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ɪ'femɪnəsi] , [ɪz] [dɪ'raɪvd] ['tʃiːfli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps]

Our	northern	way	of	expressing	effeminacy	,	is	derived	chiefly	from	the	hardships
我们的	北方	方式	的	表达	阴柔气质	，	是	衍生的	主要	从	这	艰辛

[ɒv; əv][kəʊld] .

of	cold	.
的	寒冷的	.

我们北方人表达女性柔美的方式，主要源于寒冷的气候。

[hiː; hi] [ðæt] [ʃriŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['traɪəlz][ænd; ənd] [rʌf] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv]['riːəl][laɪf][ɪn]['eni]

He	that	shrinks	from	the	trials	and	rough	experience	of	real	life	in	any
他	那	收缩	从	这	试验	和	粗糙的	经验	的	真实的	生活	在	任何

[dɪ'pɑːtmənt] ,

department	,
部门	,

在任何领域，他都畏惧现实生活的考验和艰难经验。

[ɪz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði] [kən'temptʃuəs] ['priːfɪks][ɒv; əv] ['tʃɪmni] - ['kɔːnə(r)] ,

is	described	by	the	contemptuous	prefix	of	chimney	-	corner	,
是	描述	经过	这	轻蔑的	前缀	的	烟囱	-	角落	,

被轻蔑的前缀"烟囱角"所形容，

[æz; əz] [ɪf] [ʃrɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊld] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [miːt] [ɒn] ['kʌmɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]

as	if	shrinking	from	the	cold	which	he	would	meet	on	coming	out	into	the
作为	如果	收缩	从	这	寒冷的	哪个	他	会	见面	在	未来	出去	进入	这

['əʊpən][eə(r)] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] [men] .

open	air	amongst	his	fellow	men	.
打开	空气	在	他的	同伴	男人	.

仿佛害怕来到户外，与同伴们在一起时会遇到的寒冷。

[ðʌs] , [ə; eɪ] ['tʃɪmni] - ['kɔːnə(r)][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mɪə(r)]['spekjuleɪtə(r)][ɔː(r)][ʌn'præktɪkəl]

Thus	,	a	chimney	-	corner	politician	for	a	mere	speculator	or	unpractical
因此	,	一个	烟囱	-	角落	政治家	为了	一个	仅仅	投机者	或者	不切实际

['driːmə(r)] .

dreamer	.
梦想家	.

因此，一个只会投机取巧、不切实际的空想家，只能在烟囱角里做政治投机分子。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['ɪndələnt] ['hæbɪt][ɒv; əv]['eəriəl][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

But	the	very	same	indolent	habit	of	aerial	speculation	,
但	这	非常	相同的	懒惰的	习惯	的	天线	推测	,

但正是这种懒散的空中投机习惯，

[wɪtʃ] [kɔːts] [nəʊ][test][ɒv; əv]['riːəl][laɪf][ænd; ənd] ['præktɪs] ,

which	courts	no	test	of	real	life	and	practice	,
哪个	法院	不	测试	的	真实的	生活	和	实践	,

未经现实生活和实践的检验，

[ɪz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənts] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tɜːm] - , [ɔː(r)] [siːkɪŋ] [ðə; ði] [kuːl] [ʃeɪd] ,

is	described	by	the	ancients	under	the	term	umbraticus	,	or	seeking	the	cool	shade	,
是	描述	经过	这	古代人	在下面	这	学期	-	,	或者	寻求	这	凉爽的	阴影	,

古人用 umbraticus 一词来描述这种行为，意为寻找凉爽的阴凉处。

[ænd; ənd] [ʃrɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hiːt] .
and **shrinking** **from** **the** **heat** **.**
和 收缩 从 这 热 .

并因受热而收缩。

[ðʌs] [æn; ən] - ['dɒktə(r)][ɪz][wʌn] [huː] [hæz; həz][nəʊ] ['præktɪkl] [sə'lɪdəti] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋ] .
Thus **an** **umbraticus** **doctor** **is** **one** **who** **has** **no** **practical** **solidity** **in** **his** **teaching** **.**
因此 一个 - 医生 是 一 WHO 有 不 实际的 固体 在 他的 教学 .

因此，一个"umbraticus"医生指的是一个教学缺乏实践基础的医生。

[ðə; ði] [fə'tiːg] [ænd; ənd] ['hɑːdʃɪp] [ɒv; əv]['riːəl][laɪf] , [ɪn] [ʃɔːt] ,
The **fatigue** **and** **hardship** **of** **real** **life** **,** **in** **short** **,**
这 疲劳 和 困境 的 真实的 生活 , 在 短的 ,

简而言之，就是现实生活的疲惫和艰辛。

[ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənts] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['juːnɪfɔːm] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [hiːt] ,
is **represented** **by** **the** **ancients** **under** **the** **uniform** **image** **of** **heat** **,**
是 代表 经过 这 古代人 在下面 这 制服 图像 的 热 ,

古人将其描绘成热力的统一形象，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['mɔdən] ['ʌndə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][kəʊld] .
and **by** **the** **moderns** **under** **that** **of** **cold** **.**
和 经过 这 现代人 在下面 那 的 寒冷的 .

而现代人则在寒冷的环境下。

['blækˌwʊdz] [ˌmægə'ziːn] .
Blackwood's **Magazine** **.**
黑木 杂志 .

布莱克伍德杂志。

[ˌretrə'spektɪv] ['gliːnɪŋz] .
RETROSPECTIVE **GLEANINGS** **.**
回顾性 拾穗 .

回顾与收获。

" ['prəʊgres] " [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] .
" **PROGRESS** **"** **OF** **CHARLES** **II** **.**
" 进步 " 的 查尔斯 二 .

查理二世的"进步"。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔːt] .
AND **HIS** **COURT** **.**
和 他的 法庭 .

以及他的法庭。

[ðə; ði] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ˌmemə'rændəm] ['relətɪv] [tuː; tə] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔːt] ,
The **accompanying** **memorandum** **relative** **to** **Charles** **II** **.** **and** **his** **Court** **,**
这 随同 备忘录 相对的 到 查尔斯 二 . 和 他的 法庭 ,

随附的备忘录与查理二世及其宫廷有关，

[ɪz] ['kɒpid] [frɒm; frəm][æn; ən][əʊld]['fæməli] [preə(r)] [bʊk] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
is **copied** **from** **an** **old** **Family** **Prayer** **Book** **,** **and** **from** **the** **date** **of** **the**
是 复制 从 一个 老的 家庭 祷告 书 , 和 从 这 日期 的 这
[bʊk] ,
book **,**
书 ,

摘自一本旧的家庭祈祷书，根据该书的出版日期，

(?) [ænd; ənd] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] , [ðeə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ɒv; əv][ɪts] [ˌɔːθen'tɪsəti] .
(?) **and** **appearance** **of** **the** **writing** **,** **there** **is** **little** **doubt** **of** **its** **authenticity** **.**
(?) 和 外貌 的 这 写作 , 那里 是 小的 怀疑 的 它是 真实性 .

（？）以及文字的外观，其真实性几乎毋庸置疑。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] .

W	.	H	.
W	.	H	.

WH

" [kɪŋ] [tʃɑːlz] [ðə; ði]['sekənd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [kwiːn] ['kæθərɪn] , [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] , [ænd; ənd]

"	King	Charles	the	Second	,	with	his	Queen	Katharine	,	the	Duke	of	York	,	and
"	国王	查尔斯	这	第二	,	和	他的	女王	凯瑟琳	,	这	公爵	的	约克	,	和

[hɪz; ɪz] ['dʌtʃəs] ,

his	Duchess	,
他的	公爵夫人	,

“查理二世国王，携王后凯瑟琳、约克公爵及其夫人，

[ænd; ənd] [prɪns] ['ruːpət] , [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['mɒnməθ] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	Prince	Rupert	,	the	Duke	of	Monmouth	,	and	many	others	of	the
和	王子	鲁珀特	,	这	公爵	的	蒙茅斯	,	和	许多	其他的	的	这

[nəʊ'bɪlətɪ] [dɪd] [lɒdʒ] [ɪn] - ,

nobility	did	lodge	in	Wickomb	,
贵族	做过	小屋	在	-	,

鲁珀特王子、蒙茅斯公爵以及许多其他贵族都曾在威克姆下榻。

[ðə; ði] 30th [deɪ] [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - .

the	30th	day	of	September	,	in	the	yeare	1663	.
这	30th	天	的	九月	,	在	这	年份	-	.

1663年9月30日。

[ðeɪ] [dɪd] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [taʊn] [ə'baʊt] [fɔːr] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɒk] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .

They	did	come	into	the	town	about	4	of	the	clock	the	same	day	.
他们	做过	来	进入	这	镇	关于	4	的	这	钟	这	相同的	天	.

他们当天下午四点左右来到镇上。

[ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] ['ɒksfəd] .

They	came	from	Oxford	.
他们	来了	从	牛津	.

他们来自牛津。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prəʊgres] ['gəʊɪŋ] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] ['lʌndən] .

The	King	in	his	progress	going	back	again	to	London	.
这	国王	在	他的	进步	去	后退	再次	到	伦敦	.

国王在返回伦敦的途中。

[ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [bɪ'twiːn] [viː] [ænd; ənd] ['sɪksθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɒk] [ðə; ði]

The	King	did	go	out	of	the	town	between	v	and	vi	of	the	clock	the
这	国王	做过	去	出去	的	这	镇	之间	v	和	六	的	这	钟	这

[nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

next	morning	,
下一个	早晨	,

第二天早上五点到六点之间，国王离开了城镇。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['pæləs] [æt; ət] ['waɪthɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [naɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɒk] [ɪn] [ðə; ði]

and	was	at	his	palace	at	Whitehall	before	9	of	the	clock	in	the
和	曾是	在	他的	宫殿	在	白厅	前	9	的	这	钟	在	这

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

早上九点前，他就已抵达位于白厅的宫殿。

[ðə; ði] [kwiːn] [dɪd] [gəʊ] [aʊt] [ə'baʊt] [eɪtθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɒk] , [ænd; ənd] [daind] [æt; ət] ['ʌksbɹɪd͡ʒ] ,

The	Queen	did	go	out	about	viii	of	the	clock	,	and	dined	at	Uxbridge	,
这	女王	做过	去	出去	关于	八	的	这	钟	,	和	用餐	在	阿克斯布里奇	,

女王大约在晚上八点钟外出，在阿克斯布里奇用餐。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə] ['waɪthɔːl] .
and **then** **went** **to** **Whitehall** **.**
和 然后 去 到 白厅 .

然后去了白厅。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [lɒdʒd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kwiːn] [æt; ət][ðə; ði] ['kæθərin] [wiːl] .
The **King** **was** **lodged** **with** **his** **Queen** **at** **the** **Catharine** **Wheel** **.**
这 国王 曾是 已提交 和 他的 女王 在 这 凯瑟琳 车轮 .

国王和王后下榻于凯瑟琳之轮酒店。

" [fæt] ['lɪvɪŋ] .
" **FAT** **LIVING** **.**
" 胖的 活的 .

"肥胖的生活。

[ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [ɒv; əv] , [ɔː(r)] - , ['kʌmbələnd] , [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['temptɪŋ]
The **vicarage** **of** **Wyburn** **,** **or** **Winsburn** **,** **Cumberland** **,** **is** **of** **the** **following** **tempting**
这 牧师住宅 的 怀伯恩 , 或者 - , 坎伯兰 , 是 的 这 下列的 诱人的
['vælјuː] :
value **:**
价值 :

坎伯兰郡怀伯恩（或温斯伯恩）的牧师住宅具有以下诱人价值：

['fɪfti] ['ʃɪlɪŋ] [pə(r)] ['ænəm] , [ə; eɪ] [njuː] ['sɜːpləs] , [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [klɔgz] ,
Fifty **shilling** **per** **annum** **,** **a** **new** **surplice** **,** **a** **pair** **of** **clogs** **,**
五十 先令 每 年 , 一个 新的 圣衣 , 一个 一对 的 木屐 ,

每年五十先令，一件新法衣，一双木屐，

[ænd; ənd] [fiːd] [ɒn][ðə; ði] ['kɒmən] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [guːs] .
and **feed** **on** **the** **common** **for** **one** **goose** **.**
和 喂养 在 这 常见的 为了 一 鹅 .

以一只鹅的公共饲料为食。

[ðɪs] ['feɪvəd] [tʃɜːtʃ] [prɪ'fɜːmənt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ][waɪld] ['kʌntri] , [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ]
This **favoured** **church** **preferment** **is** **in** **the** **midst** **of** **a** **wild** **country** **,** **inhabited** **by**
这 受青睐 教会 升迁 是 在 这 中间 的 一个 荒野 国家 , 有人居住的 经过
['ʃepədz] .
shepherds **.**
牧羊人 .

这个备受青睐的教会职位位于一片荒野之中，那里居住着牧羊人。

[ðə; ði] [klɑːk] [kiːps] [ə; eɪ][pɒt] - [haʊs] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
The **clerk** **keeps** **a** **pot** **-** **house** **opposite** **the** **church** **.**
这 职员 保持 一个 锅 - 房子 对面的 这 教会 .

办事员在教堂对面开了一家大麻店。

[ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɪz][wʌns][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,
The **service** **is** **once** **a** **fortnight** **;** **and** **when** **there** **is** **no** **congregation** **,**
这 服务 是 一次 一个 两星期 ; 和 什么时候 那里 是 不 会众 ,

这项服务每两周举行一次；如果没有会众参加，

[ðə; ði]['vɪkə(r)][ænd; ənd]['məʊzɪz] [rɪ'geɪl] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)] .
the **Vicar** **and** **Moses** **regale** **themselves** **at** **the** **bar** **.**
这 牧师 和 摩西 款待 他们自己 在 这 酒吧 .

牧师和摩西在酒吧里尽情畅饮。

[diː] . [piː] .
D **.** **P** **.**
D . P .

DP

[bæd] [eɪl] .
BAD ALE .
坏的 麦芽酒 .

劣质啤酒。

[ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['sæksnz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kʌstəm][ɪn][ðə; ði]['sɪti][ɒv; əv]['tʃestə(r)] ,
In the time of the Saxons , it was a custom in the city of Chester ,
在 这 时间 的 这 撒克逊人 , 它 曾是 一个 风俗 在 这 城市 的 切斯特 ,

在撒克逊人时期，切斯特城就有一种这样的习俗：

[ðæt] ['eni]['pɜːs(ə)n] [huː] [bruː] [bæd] [eɪl] [ʃʊd; ʃəd]['aɪðə(r)][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['dʌkɪŋ] - [tʃeə(r)] ,
that any person who brewed bad ale should either be placed in a ducking - chair ,
那 任何 人 WHO 酿造 坏的 麦芽酒 应该 任何一个 是 放置 在 一个 躲避 - 椅子 ,

任何酿造劣质啤酒的人都应该被放在浸水椅上示众，

[ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [puːl] [ɒv; əv] ['mʌdi] ['wɔːtə(r)] , [ɔː(r)] , [ɪn][luː; ljuː][ɒv; əv] [ðæt] ['pʌnɪʃmənt]
and plunged into a pool of muddy water , or , in lieu of that punishment
和 暴跌 进入 一个 水池 的 浑 水 , 或者 , 在 代替 的 那 惩罚

,
,
,

并被扔进一池泥水中，或者，代替这种惩罚，

[ʃʊd; ʃəd] ['fɔːfɪt] [fɔː(r)] ['ʃɪlɪŋ] .
should forfeit four shillings .
应该 丧失 四 先令 .

应被没收四先令。

[diː] . [piː] .
D . P .
D . P .

DP

['eɪnʃənt] ['treɪdzmən] .
ANCIENT TRADESMEN .
古老的 商人 .

古代商人。

[ɪn] ['duːmzdeɪ] [bʊk] [wiː; wi][faɪnd]['friːkwənt]['menʃ(ə)n][ɒv; əv]['gəʊldˌsmɪθs] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ]
In Domesday Book we find frequent mention of goldsmiths ; and we know
在 《末日审判书》 书 我们 寻找 频繁 提到 的 金匠 ; 和 我们 知道
[ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['sæksnz][hæd; həd][ðeə(r)]['gəʊldˌsmɪθs] ,
the Anglo - Saxons had their goldsmiths ,
这 盎格鲁 - 撒克逊人 有 他们的 金匠 ,

在《末日审判书》中，我们经常看到关于金匠的记载；而且我们知道盎格鲁-撒克逊人也有自己的金匠。

['sɪlvəsmɪθ] , [ænd; ənd] ['kɒpəˌsmɪθ] .
silversmiths , and coppersmiths .
银匠 , 和 铜匠 .

银匠和铜匠。

['bəʊjə(r)] , [ɔː(r)] [m'eɪkəz] [ɒv; əv] [krɒs] - [bəʊz] , [ɑː(r); ə(r)] ['friːkwəntli] ['menʃ(ə)nd] — [æz; əz][ɑː(r); ə(r)]
Bowyers , or makers of cross - bows , are frequently mentioned — as are
弓匠 , 或者 制造商 的 叉 - 弓 , 是 频繁地 提及 — 作为 是
['kɑːpɪntəz] , [p'ɒtəz] , ['beɪkəz] , [ænd; ənd] [b'ruːəz] ,
carpenters , potters , bakers , and brewers ,
木匠 , 陶工 , 面包师 , 和 酿酒商 ,

弓匠，也就是弩的制造者，经常被提及——木匠、陶工、面包师和酿酒师也经常被提及。

[ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃiːfli] ['wɪmɪn] .
the last of which were chiefly women .
这 最后的 的 哪个 是 主要 女性 .

最后一批人主要是女性。

[bəuθ][wɔ:(r)][ænd; ənd]['ægrɪkʌltʃə(r)][wɒnt][ðə; ði] [smɪθ] : [hens] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
Both war and agriculture want the smith : hence his importance among the
两个都 战争 和 农业 想 这 史密斯 : 因此 他的 重要性 之中 这
['sæksnz] .
Saxons .
撒克逊人 .

战争和农业都需要铁匠：因此铁匠在撒克逊人中非常重要。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [fri:] [frɒm; frəm][ɔ:l]['ʌðə(r)] ['sɜ:vɪsɪz] , [ɒn] ['peɪmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['peni] ['jɪəli]
They were free from all other services , on payment of a penny yearly
他们 是 自由的 从 全部 其他 服务 , 在 支付 的 一个 一分钱 每年
[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [fɔ:dʒ] .
for their forge .
为了 他们的 锻造 .

他们每年只需缴纳一便士作为锻造费，即可免除所有其他服务。

[wi:; wi]['ɔ:lsəʊ] [mi:t] [wɪð] ['bʊtʃəz] , ['bɑ:bəz] , [ɛmbɹ'ɔɪdəɹəz] , ['sædlə(r)] , ['pɑ:tʃmənt] - [m'eɪkəz] ,
We also meet with butchers , barbers , embroiderers , saddlers , parchment - makers ,
我们 还 见面 和 屠夫 , 理发师 , 刺绣工 , 马鞍匠 , 羊皮纸 - 制造商 ,
[ænd; ənd][sɔ:lt] - [m'eɪkəz] .
and salt - makers .
和 盐 - 制造商 .

我们还会拜访屠夫、理发师、刺绣工、马鞍匠、羊皮纸制作工和制盐工。

[di:] . [pi:] .
D . P .
D . P .

DP

[fɪ'zɪʃən] - [fi:z] .
PHYSICIANS ' FEES .
医生 - 费用 .

医生诊疗费。

[ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [kɔ:ld] - - , ['rɪt(ə)n] [ɪn] - ,
In a book called Levamen Infirmi , written in 1700 ,
在 一个 书 称为 - - , 书面 在 - ,

在 1700 年写的一本名为《Levamen Infirmi》的书中，

[ðə; ði]['ju:ʒuəl] [fi:z] [tu:; tə] [fɪ'zɪʃən] [ænd; ənd] ['sɜ:dʒənz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɑ:(r); ə(r)] [ðʌs] ['steɪtɪd] :
the usual fees to physicians and surgeons at that time are thus stated :
这 通常 费用 到 医生 和 外科医生 在 那 时间 是 因此 声明 :

当时医生和外科医生的通常收费标准如下：

— " [tu:; tə][ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒu,eɪt][ɪn] ['fɪzɪk] , [hɪz; ɪz][dju:][ɪz][ə'baʊt] 10s . , [ðəʊ] [hi:; hi]
— " To a graduate in physic , his due is about 10s . , though he
— " 到 一个 毕业 在 物理学 , 他的 到期的 是 关于 10s . , 尽管 他
['kɒmənli] [ik'spekt] , [ɔ:(r)][dɪ'mɑ:ndz] , 20s .
commonly expects , or demands , 20s .
通常 预期 , 或者 需求 , 20s .

"对于一位物理学毕业生来说，他应得的报酬大约是 10 先令，尽管他通常期望或要求 20 先令。

[ðəʊz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli] ['laɪsnst] [fɪ'zɪʃən] , [ðeə(r)][dju:][ɪz][nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən] 6s .
Those that are only licensed physicians , their due is no more than 6s .
那些 那 是 仅有的 获得许可的 医生 , 他们的 到期的 是 不 更多的 比 6s .

那些只有执业资格的医生，他们的应得金额不超过 6 先令。

9d . , [ðəʊ] [ðeɪ] ['kɒmənli] [dɪ'mɑ:nd] 10s .
9d . , though they commonly demand 10s .
9d . , 尽管 他们 通常 要求 10s .

9d，尽管他们通常要求10先令。

[ə; eɪ] ['sɜːrdʒənz] ['dʒɜːni] [ɪz] 12d .

A	**surgeon's**	**journey**	**is**	**12d**	**.**
一个	外科医生的	旅行	是	12d	.

外科医生的旅程是 12 天。

[ə; eɪ][maɪl] , [biː; bi][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [fɑː(r)][ɔː(r)][nɪə(r)] .

a	**mile**	**,**	**be**	**his**	**journey**	**far**	**or**	**near**	**.**
一个	英里	,	是	他的	旅行	远的	或者	靠近	.

一英里，无论他的旅程远近。

[ten] [grəʊts] [tuː; tə] [set] [ə; eɪ] [bəʊn] [brəʊk] , [ɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [dʒɔɪnt] ; [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['letɪŋ] [ɒv; əv]

Ten	**groats**	**to**	**set**	**a**	**bone**	**broke**	**,**	**or**	**out**	**of**	**joint**	**;**	**and**	**for**	**letting**	**of**
十	粗粒小麦	到	放	一个	骨	打破	,	或者	出去	的	联合的	;	和	为了	出租	的

[blʌd] , 1s .

blood	**,**	**1s**	**.**
血	,	1s	.

接好断骨或脱臼的骨头，收费十格罗特；放血，收费一先令。

[ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ɒf] [ɔː(r)] [ˌæmpjuˈteɪʃn] [ɒv; əv] ['eni] [lɪm] [ɪz] 5l . ,

The	**cutting**	**off**	**or**	**amputation**	**of**	**any**	**limb**	**is**	**5l**	**.**	**,**
这	切割	离开	或者	截肢	的	任何	肢	是	5l	.	,

截肢或切断任何肢体的罚款为5升。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['set(ə)ld] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kjʊə(r)] .

but	**there**	**is**	**no**	**settled**	**price**	**for**	**the**	**cure**	**.**
但	那里	是	不	定居	价格	为了	这	治愈	.

但是这种疗法的价格还没有定数。

" [diː] . [piː] .

"	**D**	**.**	**P**	**.**
"	D	.	P	.

DP

['iːv(ə)l] ['əʊmən] .

EVIL	**OMEN**	**.**
邪恶的	预兆	.

不祥之兆。

[ɪn] [ðə; ði] ['dʒɜːrnl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] , ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [kwiːn]

In	**the**	**journals**	**of**	**the**	**House**	**of**	**Commons**	**,**	**during**	**the**	**reign**	**of**	**Queen**
在	这	期刊	的	这	房子	的	公共领域	,	期间	这	在位	的	女王

[ɪ'lɪzəbəθ] ,

Elizabeth	**,**
伊丽莎白	,

在伊丽莎白女王统治时期，下议院的议事录中，

[ə'pɪəz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['entri] : — " [ðɪs] [deɪ] [ə; eɪ] [blæk] ['reɪv(ə)n] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

appears	**the**	**following**	**entry**	**:**	**—**	**"**	**This**	**day**	**a**	**black**	**raven**	**came**	**into**	**the**	**House**	**,**
出现	这	下列的	入口	:	—	"	这	天	一个	黑色的	乌鸦	来了	进入	这	房子	,

出现了以下条目："这一天，一只黑渡鸦飞进了屋子，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [æz; əz] ['meɪləm] ['əʊmən] .

which	**was**	**considered**	**as**	**malum**	**omen**	**.**
哪个	曾是	经过考虑的	作为	恶意	预兆	.

这被认为是不祥之兆。

" [diː] . [piː] .

"	**D**	**.**	**P**	**.**
"	D	.	P	.

DP

['henri] [eɪtθ] .
HENRY VIII .
亨利 八 .

亨利八世

[ænd; ənd] [kwiːn] ['kæθərɪn] .
AND QUEEN KATHERINE .
和 女王 凯瑟琳 .

还有凯瑟琳王后。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)][wɒz; wəz][sent][baɪ] [kwiːn] ['kæθərɪn] [tuː; tə] ['henri] [eɪtθ] . ,
The following letter was sent by Queen Katherine to Henry VIII . ,
这 下列的 信 曾是 发送 经过 女王 凯瑟琳 到 亨利 八 . ,

以下这封信是凯瑟琳王后写给亨利八世的。

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][pʊt] [ə'weɪ] [baɪ] [ðæt] [prɪns] , [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [æn] [bu'lin] .
after she was put away by that prince , to make room for Anne Boleyn .
后 她 曾是 放 离开 经过 那 王子 , 到 制作 房间 为了 安妮 博林 .

她被那位王子抛弃后，为安妮·博林腾出了位置。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [frɒm; frəm]['kɪmˌboʊltən] , [ɪn] ['hʌntiŋdənʃə] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [pleɪs] ['kæθərɪn]
It was written from Kimbolton , in Huntingdonshire , to which place Katherine
它 曾是 书面 从 金博尔顿 , 在 亨廷顿郡 , 到 哪个 地方 凯瑟琳
[rɪ'peəd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'vɔːs] .
repaired after the divorce .
已修复 后 这 离婚 .

这封信是从亨廷顿郡的金博尔顿写成的，凯瑟琳离婚后就搬到了那里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['deɪtɪd] 29th ['dʒænjuəri] , - .
It is dated 29th January , 1536 .
它 是 日期 29th 一月 , - .

日期为1536年1月29日。

[ðə; ði] [bʊl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'vɔːs] , ['beərɪŋ] [deɪt] - ,
The bull for the divorce , bearing date 1529 ,
这 公牛 为了 这 离婚 , 轴承 日期 - ,

离婚诏书，日期为1529年

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['henri] [eɪtθ] . , ['rɪt(ə)n] [baɪ] [lɔːd] ['hɜːbət] [ɒv; əv] ['tʃɜːrbəri]
is to be found in the Life of Henry VIII . , written by Lord Herbert of Cherbury
是 到 是 成立 在 这 生活 的 亨利 八 . , 书面 经过 主 赫伯特 的 切伯里
, - .
, 1649 .
, - .

出自切尔伯里勋爵赫伯特于 1649 年撰写的《亨利八世传》。

[dʒeɪ] . [ef] .
J . F .
J . F .

JF

[greɪz] [ɪn] .
Gray's Inn .
格雷的 客栈 .

格雷旅馆。

" [maɪ][məʊst][dɪə(r)] [lɔːd] , [kɪŋ] , [ænd; ənd] ['hʌzbənd] , — [ðə; ði] [aʊɚ] [ɒv; əv][maɪ] [deθ] [naʊ]
" My most dear Lord , King , and Husband , — The houre of my death now
" 我的 最多 亲爱的 主 , 国王 , 和 丈夫 , — 这 小时 的 我的 死亡 现在
[ə'prəʊtʃɪŋ] ,
approaching ,
接近 ,

“我最亲爱的主、国王、丈夫，——我的死期将至，

[ai] ['kænɒt] [tʃuːz] , [bʌt; bət] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lʌv] [ai] [bɪər] [juː; jʊ] ,

I	cannot	choose	,	but	out	of	the	love	I	beare	you	,
我	不能	选择	,	但	出去	的	这	爱	我	熊	你	,

我无法做出选择，但出于我对你的爱，

[tuː; tə] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [soʊlz] [helθ] ,

to	advise	you	of	your	soule's	health	,
到	建议	你	的	你的	苏尔的	健康	,

为了告知您灵魂的健康状况，

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [prɪ'fɜː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] [kən,sɪdə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ɔː(r)] [fleʃ]

which	you	ought	to	prefer	before	all	considerations	of	the	world	or	flesh
哪个	你	应该	到	更喜欢	前	全部	考虑因素	的	这	世界	或者	肉

[,wɒtsəʊ'evə(r)] .

whatsoever	.
任何	.

你应该把这放在一切世俗或肉体欲望之上。

[[,piː 'dʒiː] -]

[	pg	262	]
[	页	-	]

[第262页]

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [jet] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kɑːst] [,em 'iː] ['ɪntuː] ['meni] [kə'læmitiz] , [ænd; ənd] [jɔː'self] ['ɪntuː]

For	which	yet	you	have	cast	me	into	many	calamities	,	and	yourself	into
为了	哪个	然而	你	有	投掷	我	进入	许多	灾难	,	和	你自己	进入

['meni] ['trʌb(ə)lz] .

many	troubles	.
许多	麻烦	.

尽管如此，你还是让我陷入了许多灾祸，也让自己陷入了许多困境。

[bʌt; bət] [ai] [fə'gɪv] [juː; jʊ] [ɔːl] , [ænd; ənd] [preɪ] [gɒd] [tuː; tə] [duː; də] [soʊ] ['laɪkwaɪz] .

But	I	forgive	you	all	,	and	pray	God	to	do	soe	likewise	.
但	我	原谅	你	全部	,	和	祈祷	上帝	到	做	索	同样地	.

但我原谅你们所有人，也祈求上帝同样原谅你们。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] , [ai] [kə'mend] ['ʌntə; 'ʌntu] [juː; jʊ] ['meəri] , ['aʊə(r)] ['dɔːtə(r)] ,

For	the	rest	,	I	commend	unto	you	Mary	,	our	daughter	,
为了	这	休息	,	我	表彰	到	你	玛丽	,	我们的	女儿	,

至于其他事，我把我们的女儿玛丽托付给你们。

[bɪ'siːtʃɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [,hɪətu'fɔː(r)]

beseeching	you	to	be	a	good	father	to	her	,	as	I	have	heretofore
恳求	你	到	是	一个	好的	父亲	到	她	,	作为	我	有	此前

[dɪ'zaɪəd] .

desired	.
想要的	.

恳求你做她的好父亲，正如我一直以来所希望的那样。

[ai] [mʌst; məst] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [maɪ] [meɪdz] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [ɪn] ['mærɪdʒ]

I	must	entreat	you	also	to	respect	my	maids	,	and	give	them	in	marriage
我	必须	恳求	你	还	到	尊重	我的	女佣	,	和	给	他们	在	婚姻

,

,

,

我也必须恳求你尊重我的侍女，并将她们嫁出去。

[wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [mʌtʃ] , [ðeɪ] ['biːɪŋ] [bʌt; bət] [θriː] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɔːl] [maɪ] ['ʌðə(r)] ['sɜːvənts] ,

which	is	not	much	,	they	being	but	three	,	and	to	all	my	other	servants	,
哪个	是	不是	很多	,	他们	存在	但	三	,	和	到	全部	我的	其他	仆人	,

这不算多，他们只有三个人，至于我的其他仆人，

[ə; eɪ] [jɪrz] [peɪ] [bɪ'saɪdz] [ðeə(r)] [dju:] , [lest] ['ʌðəwaɪz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˌʌnprə'vaɪdɪd] [fɔ:(r); fə(r)] .

a	year's	pay	besides	their	due	,	lest	otherwise	they	should	be	unprovided	for	.
一个	年	支付	除了	他们的	到期的	,	免得	否则	他们	应该	是	未提供	为了	.

除了应得的工资外，还要额外支付一年的工资，否则他们将无法得到保障。

['lɑ:stli] , [ai] [meɪk] [ðɪs] [vaʊ] , [ðæt] [maɪn] [aɪz] [dɪ'zaɪə(r)] [ju:; jʊ] [ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] .

Lastly	,	I	make	this	vow	,	that	mine	eyes	desire	you	above	all	things	.
最后	,	我	制作	这	发誓	,	那	矿	眼睛	欲望	你	多于	全部	事物	.

最后，我发誓，我的双眼渴望你胜过一切。

[ˌfeə'wel] .

Farewell	.
告别	.

告别。

" [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəlɪst] .

"	THE	NATURALIST	.
"	这	博物学家	.

《博物学家》

[spi:d] [ænd; ənd] ['daɪət] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒstrɪtʃ] .

SPEED	AND	DIET	OF	THE	OSTRICH	.
速度	和	饮食	的	这	鸵鸟	.

鸵鸟的速度和饮食。

[ɪn] [ðə; ði] ['æn(ə)lz] [ɒv; əv] ['spɔ:tɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [əb'zɜ:vd] : — " [ɪf] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:; tə] [pleɪs]

In	the	Annals	of	Sporting	it	is	observed	:	—	"	If	we	are	to	place
在	这	志	的	体育	它	是	观察到	:	—	"	如果	我们	是	到	地方

['kɒnfɪdəns] [ɪn] ['trævələrz] [teɪlz; 'teɪli:z] ,

confidence	in	traveller's	tales	,
信心	在	旅行者的	故事	,

《体育史》中写道："如果我们相信旅行者的故事，

[ðə; ði] ['ɒstrɪtʃ] [ɪz] ['swɪftə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ə'reɪbiən] [hɔ:s] .

the	ostrich	is	swifter	than	the	Arabian	horse	.
这	鸵鸟	是	更迅捷	比	这	阿拉伯	马	.

鸵鸟比阿拉伯马跑得快。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['ædəmsən] [æt; ət] - ,

During	the	residence	of	Mr	.	Adamson	at	Pador	,
期间	这	住宅	的	先生	.	亚当森	在	-	,

在亚当森先生居住在帕多尔期间，

[ə; eɪ] [frentʃ] ['fæktri; 'fæktəri] [ɒn] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ni:'ʒeə(r)] , [hi:; hi] [sez] [ðæt] [tu:]

a	French	factory	on	the	south	side	of	the	river	Niger	,	he	says	that	two
一个	法语	工厂	在	这	南	边	的	这	河	尼日尔	,	他	说道	那	二

['ɔstrɪtʃɪz] ,

ostriches	,
鸵鸟	,

他说，在尼日尔河南岸的一家法国工厂里，有两只鸵鸟。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [ə'baʊt] [tu:] [j'iəz] [ɪn] [ðə; ði] ['fæktri; 'fæktəri] ,

which	had	been	about	two	years	in	the	factory	,
哪个	有	到过	关于	二	年	在	这	工厂	,

它在工厂里已经存放了大约两年，

[ə'fɔ:d; ə'fɔrd] [hɪm] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] ['neɪtʃə(r)] .

afforded	him	a	sight	of	a	very	extraordinary	nature	.
提供	他	一个	视线	的	一个	非常	非凡的	自然	.

让他看到了非常非凡的景象。

[ðiːz] [dʒaɪˈgæntɪk] [bɜ˞dz] , [ðəʊ] [jʌŋ] , [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ˈnɪəli] [ðə; ði] [fʊl] [saɪz] .

These	gigantic	birds	,	though	young	,	were	of	nearly	the	full	size	.
这些	巨大	鸟类	,	尽管	年轻的	,	是	的	几乎	这	满的	尺寸	.

这些巨型鸟类虽然还很年轻，但体型已经接近成年。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ([hiː; hi] [kənˈtɪnjuːz]) [səʊ] [teɪm] ,

They	were	(	he	continues	)	so	tame	,
他们	是	(	他	继续	)	所以	驯服	,

他们（他继续说道）非常温顺，

[ðæt] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈblæks] [ˈmaʊntɪd] [bəuθ] [təˈgeðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlɑːdʒə(r)] .

that	two	little	blacks	mounted	both	together	on	the	back	of	the	larger	.
那	二	小的	黑人	安装	两个都	一起	在	这	后退	的	这	更大的	.

那两只小黑狗一起爬到了大黑狗的背上。

[nəʊ] [ˈsuːnə(r)] [dɪd] [hiː; hi] [fiːl] [ðeə(r)] [weɪt] , [ðæn; ðən] [hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [rʌn] [æz; əz] [lɑːst] [æz; əz]

No	sooner	did	he	feel	their	weight	,	than	he	began	to	run	as	last	as
不	很快	做过	他	感觉	他们的	重量	,	比	他	开始	到	跑步	作为	最后的	作为

[ˈpɒsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

他刚感觉到他们的重量，就开始尽可能地跑在最后。

[ænd; ənd] [ˈkærid] [ðem; ðəm] [ˈsevrəl] [taɪmz] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , — [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz]

and	carried	them	several	times	round	the	village	,	—	and	it	was
和	携带	他们	一些	时代	圆形的	这	村庄	,	—	和	它	曾是

[ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [stɒp] [hɪm] ,

impossible	to	stop	him	,
不可能的	到	停止	他	,

他扛着它们绕着村子转了好几圈，——根本拦不住他。

[ˈʌðəwaɪz] [ðæn; ðən] [baɪ] [əbˈstrʌktɪŋ] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] .

otherwise	than	by	obstructing	the	passage	.
否则	比	经过	阻碍	这	通道	.

除了阻塞通道之外的其他方式。

[ðɪs] [saɪt] [pliːzd] [ˌem ˈiː] [səʊ] [mʌtʃ] , [ðæt] [ai] [wɪʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪˈpiːtɪd] ,

This	sight	pleased	me	so	much	,	that	I	wished	it	to	be	repeated	,
这	视线	高兴	我	所以	很多	,	那	我	希望	它	到	是	重复	,

眼前的景象令我十分愉悦，我希望它能再次出现。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [traɪ] [ðeə(r)] [streŋθ] , [daɪˈrɛktɪd] [ə; eɪ] [fʊl] - [grəʊn] [ˈniːgrəʊ] [tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði]

and	,	to	try	their	strength	,	directed	a	full	-	grown	negro	to	mount	the
和	,	到	尝试	他们的	力量	,	指导	一个	满的	-	生长	黑人	到	山	这

[smɔːlɪst] ,

smallest	,
最小	,

为了测试他们的力气，他们让一个成年黑人骑上个头最小的那个。

[ænd; ənd] [tuː] [ˈʌðə(r)z] [ðə; ði] [ˈlɑːdʒə(r)] .

and	two	others	the	larger	.
和	二	其他的	这	更大的	.

还有另外两个体型较大的。

[ðɪs] [ˈbɜːd(ə)n] [dɪd] [nɒt] [siːm] [æt; ət] [ɔːl] [dɪsprəˈpɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðeə(r)] [streŋθ] .

This	burden	did	not	seem	at	all	disproportioned	to	their	strength	.
这	负担	做过	不是	似乎	在	全部	不成比例的	到	他们的	力量	.

这个负担似乎与他们的力量完全相称。

[æt; ət][fɜːst] , [ðeɪ] [went] [æt; ət][ə; eɪ] ['prɪti] [ʃɑːp] [trɒt] ; [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['hiːtɪd] [ə; eɪ]

At	first	,	they	went	at	a	pretty	sharp	trot	;	but	when	they	became	heated	a
在	第一的	,	他们	去	在	一个	漂亮的	锋利的	小跑	;	但	什么时候	他们	成为	加热	一个

['lɪt(ə)l] ,

little	,
小的	,

起初，它们小跑得很快；但当它们有点兴奋起来时，

[ðeɪ] [ɪk'spændɪd][ðeə(r)] [wɪŋz] , [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][wɪnd] ,

they	expanded	their	wings	,	as	though	to	catch	the	wind	,
他们	扩展	他们的	翅膀	,	作为	尽管	到	抓住	这	风	,

它们展开双翼，仿佛要乘风而行。

[ænd; ənd] [muːvd] [wɪð] [sʌtʃ] ['fliːtnɪs] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] ['skeəsli] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	moved	with	such	fleetness	that	they	seemed	scarcely	to	touch	the	ground	.
和	已搬	和	这样的	速度	那	他们	似乎	几乎	到	触碰	这	地面	.

他们移动得如此迅速，仿佛几乎没有触地。

[məʊst]['piːp(ə)l][hæv; həv] , [æt; ət][wʌn][taɪm][ɔː(r)]['ʌðə(r)] , [siːn] [ðə; ði] ['pɑːtrɪdʒ] [rʌn] ,

Most	people	have	,	at	one	time	or	other	,	seen	the	partridge	run	,
最多	人们	有	,	在	一	时间	或者	其他	,	已见	这	鹧鸪	跑步	,

大多数人或多或少都见过鹧鸪奔跑的景象。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][mæn]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]

and	consequently	must	know	that	there	is	no	man	able	to	keep	up	with	it
和	最后	必须	知道	那	那里	是	不	男人	有能力的	到	保持	向上	和	它

;

;
;

因此，他必须明白，没有人能够跟上它的步伐；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] , [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [bɜːd][hæd; həd][ə; eɪ][lɒŋgə(r)][step] ,

and	it	is	easy	to	imagine	,	that	if	this	bird	had	a	longer	step	,
和	它	是	简单的	到	想象	,	那	如果	这	鸟	有	一个	更长	步	,

不难想象，如果这只鸟的步子更长一些，

[ɪts] [spiːd] [wʊd] [biː; bi] [kən'sɪdərəbli] [ɔːg'mentɪd] .

its	speed	would	be	considerably	augmented	.
它是	速度	会	是	相当	增强	.

它的速度将大幅提升。

[ðə; ði] ['ɒstrɪtʃ] [muːvz] [laɪk][ðə; ði] ['pɑːtrɪdʒ] , [wɪð] [ðɪs] [əd'vɑːntɪdʒ] ;

The	ostrich	moves	like	the	partridge	,	with	this	advantage	;
这	鸵鸟	移动	喜欢	这	鹧鸪	,	和	这	优势	;

鸵鸟的行动方式像鹧鸪一样，具有这样的优势；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd][ðæt] [ðəʊz] [ai][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [wʊd] [hæv; həv] ['dɪstənst] [ðə; ði]

and	I	am	satisfied	that	those	I	am	speaking	of	would	have	distanced	the
和	我	是	使满意	那	那些	我	是	请讲	的	会	有	保持距离	这

[fliːt] [reɪs] - ['hɔːsɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)][bred][ɪn] ['ɪŋgləns] .

fleetest	race	-	horses	that	were	ever	bred	in	England	.
最快	种族	-	马匹	那	是	曾经	繁殖	在	英格兰	.

我确信，我所说的这些马匹能够甩开英国有史以来培育出的速度最快的赛马。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][həʊld][aʊt][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [hɔːs] ;

It	is	true	,	that	they	would	not	hold	out	so	long	as	a	horse	;
它	是	真的	,	那	他们	会	不是	抓住	出去	所以	长的	作为	一个	马	;

的确，它们不可能像马一样坚持那么久；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] , [ʌn'daʊtɪdli] , [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ɪn] [les] [taɪm] .

but	they	would	,	undoubtedly	,	be	able	to	go	over	the	space	in	less	time	.
但	他们	会	,	无疑	,	是	有能力的	到	去	超过	这	空间	在	较少的	时间	.

但毫无疑问，他们能够在更短的时间内完成空间的勘测。

[ai][hæv; həv] ['fri:kwəntli] [bɪ'held] [ðɪs] [saɪt] ,
I have frequently beheld this sight ,
我 有 频繁地 观看 这 视线 ,

我曾多次目睹此景。

[wɪtʃ] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [wʌn][æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'dɪdʒəs] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði]
which is capable of giving one an idea of the prodigious strength of the
哪个 是 有能力的 的 给予 一 一个 主意 的 这 惊人 力量 的 这
['ɒstrɪtʃ] ,
ostrich ,
鸵鸟 ,

这足以让人了解鸵鸟惊人的力量。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [wɒt] [ju:z][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ɒv; əv] ,
and of showing what use it might be of ,
和 的 显示 什么 使用 它 可能 是 的 ,

并展示它可能有哪些用途，

[hæd; həd][wi:; wi][bʌt; bət][ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['mænɪdʒɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][wi:; wi]
had we but the method of breaking and managing it as we
有 我们 但 这 方法 的 打破 和 管理 它 作为 我们
[du:; də][ðə; ði] [hɔ:s] .
do the horse .
做 这 马 .

如果我们能像驯服马匹一样驯服和管理它就好了。

" [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [pə'tɪkjələz] , [rɪ'leɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˌkeɪpə'bɪlətɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒstrɪtʃ]
" The following interesting particulars , relating to the capability of the ostrich
" 这 下列的 有趣的 细节 , 相关 到 这 能力 的 这 鸵鸟
[tu:; tə][daɪ'dʒest][hɑ:d] ['sʌbstəns] ,
to digest hard substances ,
到 消化 难的 物质 ,

“以下是关于鸵鸟消化坚硬物质能力的一些有趣细节，

[ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ]['mɪstə(r)] . ['fʊlə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz][tʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜ:kɪʃ] ['empaɪə(r)] : — " [æn; ən] ['ɒstrɪtʃ]
is given by Mr . Fuller , in his Tour of the Turkish Empire : — " An ostrich
是 给定 经过 先生 . 富勒 , 在 他的 旅游 的 这 土耳其 帝国 : — " 一个 鸵鸟
,
,
,

富勒先生在他的《土耳其帝国之旅》中写道：“一只鸵鸟，

[bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒentlmən] , [ə'raɪvd] [æt; ət]['kaɪərəʊ][frɒm; frəm] ['ʌpə(r)] ['i:dʒɪpt] ,
belonging to an English gentleman , arrived at Cairo from Upper Egypt ,
属于 到 一个 英语 绅士 , 到达的 在 开罗 从 上 埃及 ,

属于一位英国绅士，从埃及上部抵达开罗。

[ænd; ənd][ə'fɔ:d; ə'fɔrd][ˌju: 'es][æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] [əb'zɜ:vɪŋ] [ðɪs] ['kjʊəriəs][pɪˌkju:li'ærəti][ɪn][ðə; ði]
and afforded us an opportunity of observing this curious peculiarity in the
和 提供 我们 一个 机会 的 观察 这 好奇的 特点 在 这
['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðæt] ['ænɪm(ə)l] .
natural history of that animal .
自然的 历史 的 那 动物 .

这让我们有机会观察这种动物自然史中的这一奇特现象。

[ðə; ði] [p'ɜ:sənz] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][hɪm] [əb'zɜ:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [prə'pensəti] [fɔ:(r); fə(r)] [hɑ:d] ['sʌbstəns]
The persons in charge of him observing his great propensity for hard substances
这 人 在 收费 的 他 观察 他的 伟大的 倾向 为了 难的 物质
,
,
,

负责看管他的人注意到他极度嗜好烈性毒品，

[mɪ'stʊk] , [ʌn'fɔːtʃənətli] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['daɪət] , [θɪŋz] [ðæt]

mistook	,	unfortunately	,	for	his	natural	and	ordinary	diet	,	things	that
误	,	很遗憾	,	为了	他的	自然的	和	普通的	饮食	,	事物	那

[wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ðə; ðɪ]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lʌkʃəri] ;

were	only	the	objects	of	his	luxury	;
是	仅有的	这	对象	的	他的	奢华	;

不幸的是，人们误把原本是奢侈品的东西当作了他日常的饮食；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm] [kɔːn] ['əʊnli] [ə'keɪʒnəli] , [əd'mɪnɪstəd] ['evri] [deɪ] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]

and	while	they	gave	him	corn	only	occasionally	,	administered	every	day	a	certain
和	尽管	他们	给予	他	玉米	仅有的	偶尔	,	管理	每一个	天	一个	肯定

['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aɪən] ,

portion	of	iron	,
部分	的	铁	,

他们只是偶尔给他喂玉米，但每天都给他补充一定量的铁。

['tʃiːfli] [ɪn][ðə; ðɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] [neɪlz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'keɪʒnəli] ['ædɪd] [ə; eɪ] [naɪf] [ɔː(r)][ə; eɪ]

chiefly	in	the	form	of	nails	,	to	which	he	occasionally	added	a	knife	or	a
主要	在	这	形式	的	指甲	,	到	哪个	他	偶尔	额外	一个	刀	或者	一个

['reɪzə(r)] ,

razor	,
剃刀	,

主要以钉子的形式出现，他偶尔还会加上刀或剃刀。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [fjuː] [luːs] ['bʌtnz] ,

which	he	chanced	to	pick	up	,	or	a	few	loose	buttons	,
哪个	他	偶然	到	挑选	向上	,	或者	一个	很少	松动的	按钮	,

他偶然捡到的东西，或者几颗松动的纽扣，

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['pʊld] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][kəʊts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] .

which	he	pulled	from	the	coats	of	his	attendants	.
哪个	他	拉	从	这	外套	的	他的	服务员	.

他从侍从的外套里掏出了那些东西。

[ðɪs] [mə'tælɪk] ['sɪstəm] [dɪd][nɒt][haʊ'evə(r)] [sək'siːd] ; [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)][bɜːd] [druːp] ['grædʒuəli] ,

This	metallic	system	did	not	however	succeed	;	the	poor	bird	drooped	gradually	,
这	金属	系统	做过	不是	然而	成功	;	这	贫穷的	鸟	下垂	逐步地	,

然而，这种金属装置并没有奏效；可怜的鸟儿渐渐地垂下了头。

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [dʒʌst]['lɑːstɪd][hɪm][tuː; tə][wɔːk] [wɪð] [ə; eɪ] ['steɪtli] [step]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

his	strength	just	lasted	him	to	walk	with	a	stately	step	into	the	court	of	the
他的	力量	只是	持续	他	到	走	和	一个	庄严	步	进入	这	法庭	的	这

['kɒnsjələt] ,

Consulate	,
领事馆	,

他仅凭着一股劲儿，迈着庄严的步伐走进了领事馆的庭院。

[ænd; ənd][hiː; hi][daɪd][ɪn][ə'baʊt][æn; ən]['aʊə(r)] ['ɑːftəwədz] .

and	he	died	in	about	an	hour	afterwards	.
和	他	死亡	在	关于	一个	小时	然后	.

大约一个小时后，他就去世了。

[ɒn][ə; eɪ][pəʊst]['mɔːrtəm][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz]['prez(ə)nt] ,

On	a	post	mortem	examination	,	at	which	I	was	present	,
在	一个	邮政	死亡	考试	,	在	哪个	我	曾是	展示	,

在我出席的尸检过程中，

[ə'baʊt] [θriː] [paʊndz] [ɒv; əv]['aɪən][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

about	three	pounds	of	iron	were	taken	from	his	stomach	.
关于	三	磅	的	铁	是	已采取	从	他的	胃	.

从他的胃里取出了大约三磅铁。

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['pɔ:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:dɪst] [pɑ:ts] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [bleɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði]

A	considerable	portion	of	the	hardest	parts	,	such	as	the	blades	of	the
一个	大量	部分	的	这	最难	部分	，这样的	作为	这	刀片	的	这

[naɪvz] [ænd; ənd]['reɪzə(r)] ,

knives	and	razor	,
刀具	和	剃刀	,

相当一部分最坚硬的部件，例如刀具和剃刀的刀片，

[wɒz; wəz] [dɪ'zɒlvd] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [maɪt] [ɪn] [taɪm] [hæv; həv] [bi:n]

was	dissolved	;	and	it	is	possible	that	the	whole	might	in	time	have	been
曾是	溶解	;	和	它	是	可能的	那	这	所有的	可能	在	时间	有	到过

[daɪ'dʒestɪd] ,

digested	,
消化	,

被溶解了；而且有可能整个物质最终都被消化了。

[æz; əz][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz][ɪn] [pɑ:t] [ˌæksɪ'dent(ə)l] ,

as	the	death	of	the	animal	was	in	part	accidental	,
作为	这	死亡	的	这	动物	曾是	在	部分	偶然	,

由于这只动物的死亡部分是意外造成的，

['bi:ɪŋ] [ɪ'mi:diətli] [ə'keɪʒnd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑ:p] [bəʊt] - ['bɪldərz] [neɪl] , [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ]

being	immediately	occasioned	by	a	sharp	boat	-	builder's	nail	,	three	or	four	inches	long
存在	立即地	引发	经过	一个	锋利的	船	-	建筑商的	指甲	,	三	或者	四	英寸	长的

,

,

,

直接原因是一根三四英寸长的锋利造船钉，

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [sw'ɒləʊd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [kwaɪt] [θru:] [ðə; ði]

which	he	had	swallowed	,	and	which	had	penetrated	quite	through	the
哪个	他	有	吞咽	,	和	哪个	有	渗透	相当	通过	这

['stʌmək] , [ænd; ənd] [prə'dju:st] [ˌmɔ:tɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

stomach	,	and	produced	mortification	.
胃	,	和	生产	屈辱	.

他吞下了那东西，那东西完全穿透了他的胃，使他感到恶心。

" ['dʌblju:] . [dʒi:] . [si:] .

"	W	.	G	.	C	.
"	W	.	G	.	C	.

世界高尔夫锦标赛

[ɪ'fekts] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd][eə(r)] [ɒn] [plɑ:nts] .

EFFECTS	OF	LIGHT	AND	AIR	ON	PLANTS	.
效果	的	光	和	空气	在	植物	.

光照和空气对植物的影响。

[ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd][eə(r)][tu:; tə][plɑ:nts][ɪz] [wel] [nəʊn] .

The	importance	of	light	and	air	to	plants	is	well	known	.
这	重要性	的	光	和	空气	到	植物	是	出色地	已知	.

光照和空气对植物的重要性众所周知。

[wen] [ˌʌnə'sɪstɪd] [baɪ] [ði:z] ['eɪdʒənts] , [plɑ:nts] [lu:z] [ðeə(r)] ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'praɪvd]

When	unassisted	by	these	agents	,	plants	lose	their	colour	,	and	are	deprived
什么时候	独自一人	经过	这些	代理人	,	植物	失去	他们的	颜色	,	和	是	被剥夺的

[ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['prɒpətiz] .

of	many	of	their	properties	.
的	许多	的	他们的	特性	.

如果没有这些因素的帮助，植物就会失去颜色，并丧失许多特性。

['kʌlə(r)] [ɪz] [ðʌs] ['evɪdəntli] [prə'dju:st] [baɪ][ðə; ði] [əb'zɔ:pʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kɑ:'bɒnɪk]['æsɪd][gæs] :

Colour	**is**	**thus**	**evidently**	**produced**	**by**	**the**	**absorption**	**of**	**carbonic**	**acid**	**gas**	**:**
颜色	是	因此	显然	生产	经过	这	吸收	的	碳酸	酸	气体	:

显然，颜色是由二氧化碳气体的吸收产生的：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] ['mætə(r)] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'tektɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['maɪkrəskəʊp] ,

and	**the**	**colouring**	**matter**	**may**	**be**	**detected**	**by**	**a**	**powerful**	**microscope**	**,**
和	这	染色	事情	可能	是	检测到	经过	一个	强大的	显微镜	,

用高倍显微镜可以检测到这些着色物质。

[lɒdʒd] [ɪn][ðə; ði]['seljələ(r)] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [li:f] .

lodged	**in**	**the**	**cellular**	**substance**	**of**	**the**	**leaf**	**.**
已提交	在	这	细胞	物质	的	这	叶子	.

嵌于叶片的细胞物质中。

[haʊ] [ðɪs] ['kʌlə(r)] [ɪz] [fɔ:md] , [ænd; ənd] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'sju:mz] ['dɪfrənt] [tɪnts] [ɪn] ['dɪfrənt] [plɑ:nts] ,

How	**this**	**colour**	**is**	**formed**	**,**	**and**	**why**	**it**	**assumes**	**different**	**tints**	**in**	**different**	**plants**	**,**
如何	这	颜色	是	形成	,	和	为什么	它	假设	不同的	色调	在	不同的	植物	,

这种颜色是如何形成的，以及为什么它在不同的植物中呈现出不同的色调?

[ɑ:(r); ə(r)] , [haʊ'evə(r)] , ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'saɪd] .

are	**,**	**however**	**,**	**questions**	**which**	**it**	**is**	**at**	**present**	**impossible**	**to**	**decide**	**.**
是	,	然而	,	问题	哪个	它	是	在	展示	不可能的	到	决定	.

然而，这些问题目前还无法确定。

[ðə; ði] [sɪ'kriʃən] [ɒv; əv][plɑ:nts] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [lait] ,

The	**secretions**	**of**	**plants**	**depend**	**upon**	**light**	**,**
这	分泌物	的	植物	依赖	之上	光	,

植物的分泌物依赖于光照，

[ænd; ənd][ðeə(r)]['fleɪvə(r)][ænd; ənd] [nju'trɪʃəs] ['kwɒlətiz] [ɑ:(r); ə(r)] [mə'tɪəriəli] ['ɔ:ltəd] [baɪ][ðeə(r)]

and	**their**	**flavour**	**and**	**nutritious**	**qualities**	**are**	**materially**	**altered**	**by**	**their**
和	他们的	味道	和	营养丰富的	品质	是	重大	已修改	经过	他们的

[ɪk'sklu:ʒ(ə)n][frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

exclusion	**from**	**it**	**.**
排除	从	它	.

它们的风味和营养价值因被排除在外而发生显著改变。

[ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['præktɪkl] [ˌhɔ:tɪ'kʌltʃərɪst] [ɪz] [pru:vd] [baɪ][ðə; ði]

The	**importance**	**of**	**this**	**knowledge**	**to**	**a**	**practical**	**horticulturist**	**is**	**proved**	**by**	**the**
这	重要性	的	这	知识	到	一个	实际的	园艺家	是	已证实	经过	这

[fækt] ,

fact	**,**
事实	,

对于一位务实的园艺师来说，这项知识的重要性可以从以下事实得到证明：

[ðæt] [si:] - [keɪl] , [səʊ] [wel] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['həʊlsəm] [ænd; ənd]['pælətəb(ə)l]['vedʒtəb(ə)l] ,

that	**sea**	**-**	**kale**	**,**	**so**	**well**	**known**	**as**	**a**	**wholesome**	**and**	**palatable**	**vegetable**	**,**
那	海	-	羽衣甘蓝	,	所以	出色地	已知	作为	一个	健康	和	可口的	蔬菜	,

海甘蓝，这种广为人知的健康美味蔬菜，

[ɪz][nɒt] ['i:təbl] [ɪn][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [steɪt] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['eni] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] [plɑ:nt] ,

is	**not**	**eatable**	**in**	**its**	**original**	**state**	**;**	**and**	**that**	**any**	**part**	**of**	**the**	**cultivated**	**plant**	**,**
是	不是	可食用	在	它是	原来的	状态	;	和	那	任何	部分	的	这	栽培	植物	,

其原状不可食用；且栽培植物的任何部分，

[ɪf] [ˌæksɪ'dentəli] [left] [ɪk'spəʊzd][tu:; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [lait] , [bɪ'kʌmz]

if	**accidentally**	**left**	**exposed**	**to**	**the**	**action**	**of**	**the**	**air**	**and**	**light**	**,**	**becomes**
如果	偶然	左边	裸露	到	这	行动	的	这	空气	和	光	,	变成

[tʌf] ,

tough	**,**
艰难的	,

如果意外暴露在空气和光照下，会变得坚硬。

[ænd; ənd][səʊ] [strɒŋ] [ɪn]['fleɪvə(r)][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'stri:mli] [ʌn'plez(ə)nt] [tu:; tə][ðə; ði] [teɪst] .

and	so	strong	in	flavour	as	to	be	extremely	unpleasant	to	the	taste	.
和	所以	强的	在	味道	作为	到	是	极其	令人不快的	到	这	品尝	.

味道极其浓烈，令人难以接受。

['seləri] , ['ɔ:lsəʊ] , [ɪn][ɪts] ['neɪtɪv] [steɪt] , [ɪz] ['pɔɪzənəs] ;

Celery	,	also	,	in	its	native	state	,	is	poisonous	;
芹菜	,	还	,	在	它是	本国的	状态	,	是	有毒	;

此外，芹菜在其天然状态下也是有毒的；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli][ðə; ði] [pɑ:ts] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [blɑ:ntʃt] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] ['pɜ:fɪktli] ['fɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)]

and	it	is	only	the	parts	that	are	blanched	that	are	perfectly	fitted	for
和	它	是	仅有的	这	部分	那	是	焯水	那	是	完美	适配	为了

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

the	table	.
这	桌子	.

只有经过漂白处理的部件才能完美地适配这张桌子。

[ðəʊ] ['kʌlə(r)] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]

Though	colour	is	generally	supposed
尽管	颜色	是	一般来说	据称

虽然颜色通常被认为是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	263	]
[	页	-	]

[第263页]

[tu:; tə] [dɪ'pend] ['prɪnsəpli] [ɒn][ðə; ði] [plænts] ['bi:ɪŋ] [ɪk'spəʊzd][tu:; tə][ðə; ði] [lait] ,

to	depend	principally	on	the	plant's	being	exposed	to	the	light	,
到	依赖	主要	在	这	植物	存在	裸露	到	这	光	,

主要取决于植物是否暴露在光照下，

[sʌm; səm] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kʌlərɪŋ] ['mætə(r)] [ə'pɪəz] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'keɪʒnəli] [əb'zɔ:bd] [baɪ][ðə; ði]

some	portion	of	colouring	matter	appears	to	be	occasionally	absorbed	by	the
一些	部分	的	染色	事情	出现	到	是	偶尔	吸收	经过	这

[ru:t] .

root	.
根	.

部分色素似乎偶尔会被根部吸收。

[ðɪs] ['kʌlərɪŋ] ['sʌbstəns] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , ['nevə(r)][ə; eɪ] [di:p] [gri:n] .

This	colouring	substance	is	,	however	,	never	a	deep	green	.
这	染色	物质	是	,	然而	,	绝不	一个	深的	绿色的	.

然而，这种着色物质永远不会是深绿色。

[red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] , [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [ɪn] [fɔ:st] ['ru:bɑ:b] , & [si:] . , [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst]

Red	and	yellow	,	as	may	be	seen	in	forced	rhubarb	,	&	c	.	,	are	the	most
红色的	和	黄色的	,	作为	可能	是	已见	在	强制	大黄	,	&	c	.	,	是	这	最多

['kɒmən] [hjʊ] .

common	hues	.
常见的	色调	.

红色和黄色是最常见的颜色，例如在温室大黄等植物中可以看到的颜色。

['sʌkjələnt] [plɑ:nts][ɑ:(r); ə(r)] [les] [sə'septəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [lait] [ðæn; ðən]['eni]['ʌðə(r)z]

Succulent	plants	are	less	susceptible	of	the	influence	of	light	than	any	others
多肉植物	植物	是	较少的	易受影响的	的	这	影响	的	光	比	任何	其他的

.

:

.

多肉植物比其他任何植物都更不容易受到光照的影响。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] [hɒt] ['kʌntriz] , ['neɪtʃə(r)] ,

As	they	are	always	natives	of	hot	countries	,	nature	,
作为	他们	是	总是	本地人	的	热的	国家	,	自然	,

由于它们总是原产于炎热国家，自然界，

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪk'spəʊzd][tuː; tə][frɒm; frəm] [ɪk'sesɪv] [ɪˌvæpə'reɪʃ(ə)n]

to	prevent	the	danger	they	would	be	exposed	to	from	excessive	evaporation
到	防止	这	危险	他们	会	是	裸露	到	从	过多的	蒸发

,

,

,

为了防止它们因过度蒸发而面临的危险，

[hæz; həz][prə'vaɪdɪd][ðem; ðəm] [wɪð] [liːvz] ['ɔːlməʊst] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] [pɔːrz] ;

has	provided	them	with	leaves	almost	destitute	of	pores	;
有	假如	他们	和	树叶	几乎	贫困	的	毛孔	;

使它们拥有几乎没有气孔的叶子；

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɔɪstʃə(r)] [ðeɪ] [əb'zɔːb] [baɪ][ðeə(r)] [ruːts] [ðʌs] [rɪ'meɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nʌrɪʃmənt]

and	the	moisture	they	absorb	by	their	roots	thus	remains	for	the	nourishment
和	这	水分	他们	吸收	经过	他们的	根	因此	遗迹	为了	这	营养

[ɒv; əv][ðə; ði][plɑːnt] .

of	the	plant	.
的	这	植物	.

它们根部吸收的水分因此得以保留下来，供植物自身吸收利用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðæt] ['kæktəsɪz] , , [ænd; ənd]['ʌðə(r)][plɑːnts]

It	is	for	this	reason	that	cactuses	,	mesembryanthemums	,	and	other	plants
它	是	为了	这	原因	那	仙人掌	,	番杏	,	和	其他	植物

[ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [dɪ'skrɪpʃn] ,

of	a	similar	description	,
的	一个	相似的	描述	,

正因如此，仙人掌、番杏科植物以及其他类似描述的植物，

[rɪ'kwaɪə(r)] ['veri] ['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)] [wen] [kept] [ɪn] [pɒts] .

require	very	little	water	when	kept	in	pots	.
要求	非常	小的	水	什么时候	保留	在	锅	.

盆栽时需水量很少。

['skeəsli] ['eni] ['kɑːbən] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] [plɑːnts] [grəʊn] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] .

Scarcely	any	carbon	is	found	in	plants	grown	in	the	dark	.
几乎	任何	碳	是	成立	在	植物	生长	在	这	黑暗的	.

在黑暗中生长的植物中几乎不含碳。

['meni] [ɪk'sperɪm(ə)nts][hæv; həv] [biːn] [traɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['stɪmjələs] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][tuː; tə]

Many	experiments	have	been	tried	to	show	the	stimulus	afforded	to
许多	实验	有	到过	尝试	到	展示	这	刺激	提供	到

[ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n][baɪ] [laɪt] ;

vegetation	by	light	;
植被	经过	光	;

人们已经进行了许多实验来证明光照对植物的刺激作用；

[triːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['spiːʃiːz] [ænd; ənd][və'raɪəti][hæv; həv] [biːn] ['plɑːntɪd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['gɑːd(ə)n]

trees	of	the	same	species	and	variety	have	been	planted	in	the	same	garden
树木	的	这	相同的	物种	和	种类	有	到过	已种植	在	这	相同的	花园

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [sɔɪl] ,

and	the	same	soil	,
和	这	相同的	土壤	,

同一品种的树木种植在同一个花园和同一块土壤中。

[bʌt; bət] [ə'genst] [wɔ:lz] [wɪð] ['dɪfrənt] ['æspekts] , [ænd; ənd] ['dɪfrəntli] ['sɪtʃueɪtɪd] [wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə]
but 但 **against** 反对 **walls** 墙壁 **with** 和 **different** 不同的 **aspects** 方面 **,** , **and** 和 **differently** 不同 **situated** 位于 **with** 和 **regard** 看待 **to** 到
[ʃeɪd] .
shade 阴影 **.** .

但是靠在朝向不同的墙壁上，而且在阴影方面位置也不同。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [hæz; həz] [bi:n] , [nɒt]['əʊnli][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [grəʊθ] [ænd; ənd] [ə'pɪərəns]
The 这 **effect** 影响 **has** 有 **been** 到过 **,** , **not** 不是 **only** 仅有的 **a** 一个 **difference** 不同之处 **in** 在 **the** 这 **growth** 生长 **and** 和 **appearance** 外貌
[ɒv; əv][ðə; ði] [tri:] ,
of 的 **the** 这 **tree** 树 **,** ,

这种影响不仅体现在树木的生长和外观上，

[bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ][ɪn][ðə; ði][saɪz] , ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd]['fleɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fru:t] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [prə'dju:st] .
but 但 **also** 还 **in** 在 **the** 这 **size** 尺寸 **,** , **colour** 颜色 **,** , **and** 和 **flavour** 味道 **of** 的 **the** 这 **fruit** 水果 **which** 哪个 **it** 它 **produced** 生产 **.** .

而且，它所结出的果实的大小、颜色和味道也各不相同。

[ðə; ði]['kɒntrɑ:st] [bɪ'twi:n] [plɑ:nts] [grəʊn] [ɪn][hɒt] - ['haʊzɪz] [wɪð] ['wʊdn] [sæʃ] [freɪmz] ,
The 这 **contrast** 对比 **between** 之间 **plants** 植物 **grown** 生长 **in** 在 **hot** 热的 **-** - **houses** 房屋 **with** 和 **wooden** 木制的 **sash** 窗扇 **frames** 框架 **,** ,

温室中用木框框架种植的植物与室外种植的植物之间的对比，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [grəʊn] [ɪn][hɒt] - ['haʊzɪz] [wɪð] ['aɪən] [sæʃ] - [freɪmz] , [hæz; həz] [bi:n] [faʊnd] ['i:kwəli]
and 和 **those** 那些 **grown** 生长 **in** 在 **hot** 热的 **-** - **houses** 房屋 **with** 和 **iron** 铁 **sash** 窗扇 **-** - **frames** 框架 **,** , **has** 有 **been** 到过 **found** 成立 **equally** 同样地
['straɪkɪŋ] ;
striking 引人注目 **;** ;

而那些在铁窗框温室中种植的植物，也同样引人注目；

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [laɪt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [kaɪndz][ɒv; əv] ['haʊzɪz] ['bi:ɪŋ] [æz; əz]['sev(ə)n][tu:; tə]
the 这 **difference** 不同之处 **of** 的 **light** 光 **between** 之间 **the** 这 **two** 二 **kinds** 种类 **of** 的 **houses** 房屋 **being** 存在 **as** 作为 **seven** 七 **to** 到
['twenti] - ['sev(ə)n] ,
twenty 二十 **-** - **seven** 七 **,** ,

两种房屋之间的光照差异为7比27，

[ɔ:(r)] , ['sʌmtaɪmz] , [æz; əz] [θri:] [tu:; tə] ['twenti] - [θri:] .
or 或者 **,** , **sometimes** 有时 **,** , **as** 作为 **three** 三 **to** 到 **twenty** 二十 **-** - **three** 三 **.** .

或者，有时是三到二十三。

[laɪt] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [æt; ət] [æn; ən] ['ɜ:li] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] ,
Light 光 **is** 是 **required** 必需的 **at** 在 **an** 一个 **early** 早期的 **period** 时期 **of** 的 **vegetation** 植被 **;** ; **but** 但 **,** ,

植物生长初期需要光照；但是，

[æz; əz][ɪts] ['prɒpətiz] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [gɪv] [streŋθ] [ænd; ənd]['fleɪvə(r)] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi]
as 作为 **its** 它是 **properties** 特性 **are** 是 **to** 到 **give** 给 **strength** 力量 **and** 和 **flavour** 味道 **,** , **it** 它 **must** 必须 **be** 是
[əd'mɪtɪd] [wɪð] ['kɔ:ʃ(ə)n] ,
admitted 承认 **with** 和 **caution** 警告 **,** ,

由于它具有增强体力和增添风味的作用，因此必须谨慎使用。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ɪn'dʒʊəriəs] .

as	it	is	sometimes	injurious	.
作为	它	是	有时	有害的	.

因为它有时会造成伤害。

[tuː] [mʌtʃ] [laɪt] ['rendəz] [ðə; ði][skɪn][ɒv; əv][fruːts] [tʌf] , [ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] ['kjuːkʌmbəz] ['bɪtə(r)] .

Too	much	light	renders	the	skin	of	fruits	tough	,	and	will	make	cucumbers	bitter	.
也	很多	光	渲染	这	皮肤	的	水果	艰难的	,	和	将要	制作	黄瓜	苦的	.

光照过强会使水果表皮变硬，还会使黄瓜变苦。

[beɪ'rɑːr][ɒv; əv][mɒnt'piːljə(r)] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪpənɪŋ] [ɒv; əv] [fruːts] [ɪz] ['mɪəli] [ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði]

Bérard	of	Montpelier	found	that	the	ripening	of	fruits	is	merely	the	turning	the
贝拉尔	的	蒙彼利埃	成立	那	这	成熟	的	水果	是	仅仅	这	转弯	这

['æsɪd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'teɪn] ['ɪntuː]['ʃʊgə(r)] ,

acid	which	they	contain	into	sugar	,
酸	哪个	他们	包含	进入	糖	,

蒙彼利埃的贝拉尔发现，水果成熟仅仅是将水果中所含的酸转化为糖的过程。

[baɪ][ɪk'spəʊʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] ; [ænd; ənd] [ðæt] [tuː] [mʌtʃ] [laɪt] [ænd; ənd] [hiːt] ,

by	exposure	to	the	light	;	and	that	too	much	light	and	heat	,
经过	接触	到	这	光	;	和	那	也	很多	光	和	热	,

暴露于光照下；以及过多的光照和热量，

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'teɪnd] [ðeə(r)]['prɒpə(r)][saɪz] , [wɪl] [brɪŋ] [ɒn] ['premətʃə(r)] ['raɪpənɪŋ] , [ænd; ənd]

before	they	have	attained	their	proper	size	,	will	bring	on	premature	ripening	,	and
前	他们	有	已达到	他们的	恰当的	尺寸	,	将要	带来	在	过早	成熟	,	和

[meɪk] [ðem; ðəm][ɪn'sɪpɪd] .

make	them	insipid	.
制作	他们	平淡	.

在它们达到合适的大小之前，会导致过早成熟，使它们变得寡淡无味。

[lɪndliːz] ['lektʃəz] , [rɪ'pɔːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːdnəz] - [ˌmægə'ziːn] .

Lindley's	Lectures	,	reported	in	the	Gardeners	'	Magazine	.
林德利	讲座	,	据报道	在	这	园丁	-	杂志	.

林德利讲座，刊登于《园艺家杂志》。

[plɑːnts] [ɪn] [rʊmz; ruːmz] .

PLANTS	IN	ROOMS	.
植物	在	房间	.

房间里的植物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] [plɑːnts] [grəʊ] [ɪn][rʊmz; ruːmz] .

It	is	very	difficult	to	make	plants	grow	in	rooms	.
它	是	非常	难的	到	制作	植物	生长	在	房间	.

在房间里养活植物非常困难。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [biː; bi] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] [θriː] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɔːg'zɪlɪəris] [tuː; tə]['vedʒtəb(ə)l]

They	must	necessarily	be	deficient	in	the	three	important	auxiliaries	to	vegetable
他们	必须	一定	是	不足	在	这	三	重要的	辅助设备	到	蔬菜

[laɪf] ,

life	,
生活	,

它们必然缺乏植物生命所需的三种重要辅助物质。

[laɪt] , [eə(r)] , [ænd; ənd]['mɔɪstʃə(r)] ; [ðə; ði]['lætə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [meɪn'teɪnd] [ɪn]

light	,	air	,	and	moisture	;	the	latter	of	which	cannot	be	maintained	in
光	,	空气	,	和	水分	;	这	后者	的	哪个	不能	是	维持	在

[ə'pɑːtmənts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['deɪli] ['ɒkjupaɪd] .

apartments	that	are	daily	occupied	.
公寓	那	是	日常的	占领	.

光线、空气和湿度；而湿度在每天都有人居住的公寓里是无法维持的。

[ɪn] [lɑːdʒ] [taʊnz] , [plɑːnts] ['kænɒt] [θraɪv] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] ['mɪnɪt]

In	large	towns	,	plants	cannot	thrive	even	in	the	open	air	,	as	the	minute
在	大的	城镇	,	植物	不能	蓬勃发展	甚至	在	这	打开	空气	,	作为	这	分钟

['pɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [sʊt] ,

particles	of	soot	,
颗粒	的	煤烟	,

在大城市里，即使在露天，植物也无法茁壮生长，因为空气中充满了细小的烟尘颗粒。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] ['fləʊtɪŋ] [ə'baʊt] , ['set(ə)l][ə'pɒn][ðeə(r)] [liːvz] , [ænd; ənd] [tʃəʊk] [ʌp][ðeə(r)]

which	are	constantly	floating	about	,	settle	upon	their	leaves	,	and	choke	up	their
哪个	是	不断地	漂浮的	关于	,	定居	之上	他们的	树叶	,	和	呛	向上	他们的

[pɔːrz] .

pores	.
毛孔	.

这些微粒不断漂浮在叶片上，沉积在叶片上，堵塞叶片的毛孔。

[ðə; ði]['gæsɪz] [prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði] [kəm'bʌstʃən] [ɒv; əv][kəʊl] , & [siː] . , [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][ɪn'dʒʊərɪəs][tuː; tə]

The	gases	produced	by	the	combustion	of	coal	,	&	c	.	,	are	also	injurious	to
这	气体	生产	经过	这	燃烧	的	煤炭	,	&	c	.	,	是	还	有害的	到

[plɑːnts] .

plants	.
植物	.

煤炭等燃烧产生的气体对植物也有害。

['sʌlfərəs] ['æsɪd] , [wɪtʃ] [ə'baund][ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] ['lʌndən] , [tɜːnz] [ðə; ði] [liːvz]

Sulphurous	acid	,	which	abounds	in	the	atmosphere	of	London	,	turns	the	leaves
硫磺	酸	,	哪个	很多	在	这	气氛	的	伦敦	,	转弯	这	树叶

['jeləʊ] ;

yellow	;
黄色的	;

伦敦空气中富含亚硫酸，会使树叶变黄；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv][ɪˌvæpə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [əb'zɔːpʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [liːvz] [prɪ'vents] [ðə; ði]

and	the	want	of	evaporation	and	absorption	by	the	leaves	prevents	the
和	这	想	的	蒸发	和	吸收	经过	这	树叶	阻止	这

['prɒpə(r)][ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][sæp] ,

proper	elaboration	of	the	sap	,
恰当的	详细说明	的	这	树液	,

叶片缺乏蒸发和吸收，阻碍了树液的正常生成。

[ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] [triːz] ['stʌntɪd] [ænd; ənd] [ˌʌnprə'dʌktɪv] .

and	makes	the	trees	stunted	and	unproductive	.
和	制作	这	树木	发育不良	和	低效的	.

并使树木生长矮小且不结果实。

['ɪbɪd] .

Ibid	.
同上	.

同上。

[ðə; ði] [ˌklæmɪ'fɔːrəs] .

THE	CHLAMYPHORUS	.
这	衣藻	.

衣藻。

[ɪn]['aʊə(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪn] - ['bændɪd][ˌɑːmə'dɪləʊ] , [æt; ət][peɪdʒ] - [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]

In	our	account	of	the	Nine	-	banded	Armadillo	,	at	page	57	of	the	present
在	我们的	帐户	的	这	九	-	带状	犰狳	,	在	页	-	的	这	展示

['vɒljuːm] ,

volume	,
体积	,

在本卷第57页关于九带犰狳的描述中，

[wiː; wi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði]['kjʊəriəs][fækt][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['sɪəriːz][ɒv; əv][ˌɑːmɛd'ɪləʊz] ['ɒfərɪŋ] [ə; eɪ]

we	noticed	the	curious	fact	of	the	whole	series	of	armadillos	offering	a
我们	注意到	这	好奇的	事实	的	这	所有的	系列	的	犰狳	提供	一个

['nəʊtəb(ə)l][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][wʌn]['dʒiːnəs] ['biːɪŋ] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] ['kʌntri] ,

notable	example	of	one	genus	being	confined	to	a	particular	country	,
值得注意的	例子	的	一	属	存在	受限	到	一个	特别的	国家	,

我们注意到一个有趣的现象，即整个犰狳系列都提供了一个显著的例子，即某个属的物种仅限于某个特定的国家。

[vɪz] .

viz	.
即	.

即。

[saʊθ] [ə'merɪkə] ; [ɒv; əv][ðeə(r)] ['stændɪŋ] ['pɜːfɪktli] ['ɪnsjuleɪtɪd] , [ænd; ənd][ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ɔːl][ðə; ði]

South	America	;	of	their	standing	perfectly	insulated	,	and	exhibiting	all	the
南	美国	;	的	他们的	常设	完美	绝缘的	,	和	展出	全部	这

['kærəktəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][kri'eɪʃ(ə)n] [ɪn'taɪəli] [dɪ'stɪŋkt] ,

characters	of	a	creation	entirely	distinct	,
人物	的	一个	创建	完全	清楚的	,

南美洲；它们的位置完全与世隔绝，展现出一种完全独特的造物的所有特征，

[ænd; ənd] , [ɪk'sept] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['kærəktə(r)][ɒv; əv] [mæ'mɪfərəs] [k'wɒdrʊpedz] ,

and	,	except	as	to	the	general	character	of	mammiferous	quadrupeds	,
和	,	除了	作为	到	这	一般的	特点	的	有乳腺的	四足动物	,

['pɜːfɪktli] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [kaɪnd] .

perfectly	of	its	own	kind	.
完美	的	它是	自己的	种类	.

除了哺乳类四足动物的一般特征外，它完全独树一帜。

[ðə; ði] ['nɪərɪst] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɑːmə'dɪləʊ][ɪz] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] ,

The	nearest	resemblance	to	the	armadillo	is	,	we	believe	,
这	最近的	相似	到	这	犰狳	是	,	我们	相信	,

我们认为，与犰狳最相似的动物是：

[tuː; tə][biː; bi] [treɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊəriəs]['lɪt(ə)l]['kwɒdruped] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'keɪʒnəli] [tuː; tə][biː; bi] [siːn]

to	be	traced	in	a	very	curious	little	quadruped	which	is	occasionally	to	be	seen
到	是	追踪	在	一个	非常	好奇的	小的	四足动物	哪个	是	偶尔	到	是	已见

[ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ɒv; əv]['kjuːiəu] ,

in	the	district	of	Cuyo	,
在	这	区	的	库约	,

在库约地区偶尔能看到的一种非常奇特的小型四足动物身上可以找到它的踪迹。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ændiːz] , [ɒn][ðə; ði] ['iːstən] [saɪd] .

at	the	foot	of	the	Andes	,	on	the	eastern	side	.
在	这	脚	的	这	安第斯山脉	,	在	这	东	边	.

位于安第斯山脉山脚下，东侧。

[ðə; ði][fɜːst] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [brɔːt] [tuː; tə] ['jʊərəp] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [prɪ'zɜːvd] [ɪn]

The	first	instance	of	its	being	brought	to	Europe	was	a	specimen	preserved	in
这	第一的	实例	的	它是	存在	带来	到	欧洲	曾是	一个	标本	保存完好	在

['spɪrɪt] ,

spirit	,
精神	,

它首次被带到欧洲，是保存在酒精中的标本。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][mju'ziːəm][ɒv; əv][ðə; ði][ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l][sə'saɪəti] , [ə'baʊt][fɔː(r)] [j'iəz]

which	was	added	to	the	Museum	of	the	Zoological	Society	,	about	four	years
哪个	曾是	额外	到	这	博物馆	的	这	动物学	社会	,	关于	四	年

[sɪns] ,

since	,
自从	,

大约四年前，它被添加到动物学会博物馆中。

[baɪ][ðə; ði] [ɒn] . [kæpt] . ['pɜːrsi] , [ɑː(r)] . [en] . [huː] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['wuːdˌbaɪn] ['pærɪʃ] ,

by	the	Hon	.	Capt	.	Percy	,	R	.	N	.	who	received	it	from	Woodbine	Parish	,
经过	这	尊敬的	.	船长	.	珀西	,	拉	.	N	.	WHO	已收到	它	从	伍德拜恩	教区	,

[ˌiː es 'kjuː] .

Esq	.
先生	.

由尊敬的海军上尉珀西从伍德拜恩·帕里什先生手中接过。

['brɪtɪʃ] ['kɒns(ə)l][æt; ət] ['bweɪnəs] [ɛəz] .

British	consul	at	Buenos	Ayres	.
英国	领事	在	布宜诺斯艾利斯	艾尔斯	.

英国驻布宜诺斯艾利斯领事。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['priːviəsli] [nəʊn] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] ['fɪgəz] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃn] ['gɪv(ə)n][baɪ]

It	had	been	previously	known	only	by	the	figures	and	description	given	by
它	有	到过	之前	已知	仅有的	经过	这	数据	和	描述	给定	经过

['dɑːktər; draɪv] . ['hɑːlən] ,

Dr	.	Harlan	,
博士	.	哈兰	,

此前人们只知道哈兰博士提供的数据和描述。

[ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði][laɪ'siːəm][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .

in	the	Annals	of	the	Lyceum	of	Natural	History	of	New	York	.
在	这	志	的	这	利塞姆	的	自然的	历史	的	新的	约克	.

发表于《纽约自然历史学会年鉴》。

[hɪz; ɪz] ['spesɪmən] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ðə; ði]['skelɪt(ə)n][ænd; ənd][ɪn'tɜːn(ə)l] [pɑːts] ,

His	specimen	was	,	however	,	deprived	of	the	skeleton	and	internal	parts	,
他的	标本	曾是	,	然而	,	被剥夺的	的	这	骨骼	和	内部的	部分	,

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪkt] [ɪn][ðə; ði] ['spesɪmən] ,

which	are	perfect	in	the	specimen	,
哪个	是	完美的	在	这	标本	,

然而，他的标本缺少骨骼和内部器官，而这些部位在原标本中却是完整的。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)][rʊmz; ruːmz][ɒv; əv][ðə; ði][mjuˈziːəm][ɪn]['brutən] - [striːt] .

in	one	of	the	lower	rooms	of	the	Museum	in	Bruton	-	street	.
在	一	的	这	降低	房间	的	这	博物馆	在	布鲁顿	-	街道	.

在布鲁顿街博物馆的其中一个较低房间里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [ˌklæmɪ'fɔːrəs] ,

It	is	called	the	Chlamyphorus	,
它	是	称为	这	衣藻	,

它被称为衣藻（Chlamyphorus）。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][juˈnaɪt][ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [məʊl] [wɪð] [ðə; ði] [ə'pɪərəns]

and	may	be	said	to	unite	the	habits	of	the	mole	with	the	appearance
和	可能	是	说	到	团结	这	习惯	的	这	痣	和	这	外貌

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌɑːmə'dɪləʊ] .

of	the	armadillo	.
的	这	犰狳	.

可以说，它结合了鼹鼠的习性和犰狳的外形。

[ɪts] ['ʌpə(r)] [pɑːts] [ænd; ənd][saɪdz][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'fendɪd] [baɪ][ə; eɪ][kəʊt] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [kləʊk] ,

Its	upper	parts	and	sides	are	defended	by	a	coat	,	or	rather	cloak	,
它是	上	部分	和	侧面	是	辩护	经过	一个	外套	,	或者	相当	披风	,

它的上半身和两侧由一件外套，或者更确切地说，是一件斗篷来保护。

[ɒv; əv] [meɪl] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌkɔːrɪˈeɪʃəs] ['neɪtʃə(r)] , [bʌt; bət] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ɪn] [ɪnˌfleksəˈbɪləti] [səʊl] - ['leðə(r)]

of	mail	,	of	a	coriaceous	nature	,	but	exceeding	in	inflexibility	sole	-	leather
的	邮件	,	的	一个	革质	自然	,	但	超过	在	缺乏灵活性	唯一	-	皮革

[ɒv; əv] ['iːkwəl] ['θɪknəs] .

of	equal	thickness	.
的	平等的	厚度	.

皮革质的锁子甲，但比同等厚度的鞋底皮革更坚硬。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ðɪs] [kləʊk] [dʌz] [nɒt][əd'hɪə(r)] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɑːmə'dɪləʊ] , [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] ['sɜːfɪs] ,
This cloak does not adhere , like that of the armadillo , to the whole surface ,
这 披风 做 不是 粘着 , 喜欢 那 的 这 犰狳 , 到 这 所有的 表面 ,

这种披风不像犰狳的披风那样紧贴整个表面。

['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][skɪn] — [bʌt; bət][ɪz] [ə'plaɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][skɪn][ænd; ənd][fɜː(r)] ,
occupying the place of the skin — but is applied over the skin and fur ,
占领 这 地方 的 这 皮肤 — 但 是 应用 超过 这 皮肤 和 毛皮 ,
['fɔːmɪŋ] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['kʌvərɪŋ] ,
forming an additional covering ,
成型 一个 额外的 覆盖 ,

它占据皮肤的位置——但覆盖在皮肤和毛发之上，形成额外的覆盖层。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'tætʃt] ['əʊnli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [hed] .
which is attached only along the middle of the back and on the head .
哪个 是 随附的 仅有的 沿着 这 中间 的 这 后退 和 在 这 头 .

它仅附着在背部中间和头部。

[ðə; ði]['hɪndə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [prə'tektɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə]['kʌvə(r)] [wɪtʃ]
The hinder parts of the animal are also protected by it , to cover which
这 阻碍 部分 的 这 动物 是 还 受保护 经过 它 , 到 覆盖 哪个
,
,
,

动物的后半身也受到它的保护，为了覆盖它，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌd(ə)nli] [bent] ['daʊnwədz] [æt; ət] ['nɪəli] [ə; eɪ] [raɪt] ['æŋg(ə)l] .
it is suddenly bent downwards at nearly a right angle .
它 是 突然 弯曲 向下 在 几乎 一个 正确的 角度 .

它突然向下弯曲，几乎呈直角。

[ðə; ði][teɪl][ɪz] [ʃɔːt] , [ænd; ənd][ɪz][daɪ'rɛktɪd] ['fɔːwədz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['ʌndə(r)] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi]
The tail is short , and is directed forwards along the under surface of the body
这 尾巴 是 短的 , 和 是 指导 前进 沿着 这 在下面 表面 的 这 身体
.
:
.

尾巴很短，沿着身体下表面向前伸展。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'dʒɪdəti][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [wɪtʃ] [səʊ] ['nɪəli] [ɪn'kləuz] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,
Owing to the rigidity of the case which so nearly encloses the animal ,
欠款 到 这 刚性 的 这 案件 哪个 所以 几乎 包含 这 动物 ,

由于外壳坚硬，几乎将动物完全包裹起来，

[ɪts]['məuʃənz][mʌst; məst][biː; bi] ['lɪmɪtɪd] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][mɪə(r)] [prə'greʃ(ə)n] ,
its motions must be limited almost entirely to those of mere progression ,
它是 运动 必须 是 有限的 几乎 完全 到 那些 的 仅仅 进展 ,
[ænd; ənd]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ,
and even for these ,
和 甚至 为了 这些 ,

它的运动几乎完全局限于单纯的行进运动，即使是这些运动，

[ðə; ði]['strʌktʃə(r)][ɒv; əv][ɪts][fɔː(r)] - [fiːt] [ɪz] [ɪl] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] .
the structure of its fore - feet is ill suited .
这 结构 的 它是 前 - 脚 是 患病的 适合 .

它的前脚结构不合适。

[ðə; ði][æn'tɪəriə(r)] [lɪmz] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪn'diːd] , ['skeəsli] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]['eni]['ʌðə(r)] ['pɜːpəs] [ðæn; ðən]

The	anterior	limbs	are	,	indeed	,	scarcely	fitted	for	any	other	purpose	than
这	前部	四肢	是	,	的确	,	几乎	适配	为了	任何	其他	目的	比

[ðæt] [ɒv; əv] ['bɜːroʊɪŋ] .

that	of	burrowing	.
那	的	掘穴	.

前肢实际上除了掘洞之外，几乎没有其他用途。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] [brɔːd] [klɔːz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɜːnɪʃt]

For	this	operation	,	the	long	and	broad	claws	with	which	they	are	furnished
为了	这	手术	,	这	长的	和	广阔	爪子	和	哪个	他们	是	提供

[ɑː(r); ə(r)]['truːli]['ædmərəbli][ə'dæptɪd] ;

are	truly	admirably	adapted	;
是	真的	令人钦佩地	改编	;

对于这项操作而言，它们所拥有的又长又宽的爪子真是非常合适；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ʃɑːp] [pɔɪnts] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] ['ləʊə(r)] ['edʒɪz] [mʌst; məst] [mə'tɪəriəli] [ə'sɪst] [ɪn]

and	their	sharp	points	and	cutting	lower	edges	must	materially	assist	in
和	他们的	锋利的	积分	和	切割	降低	边缘	必须	重大	协助	在

['klɪərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ɪn'tæŋgld] [ruːts] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [meɪ] [ɪn'kaʊntə(r)][ɪn][ɪts]

clearing	through	the	entangled	roots	which	the	animal	may	encounter	in	its
清理	通过	这	纠缠	根	哪个	这	动物	可能	遇到	在	它是

[ˌsʌbtə'reɪniən] ['trævlz] .

subterranean	travels	.
地下	旅行	.

它们的尖锐部位和锋利的下边缘一定能有效地帮助清除动物在地下活动时可能遇到的缠绕的根系。

[ɪts] [tiːθ] [rɪ'zemb(ə)l] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][sləʊθ][mɔː(r)]

Its	teeth	resemble	those	of	the	sloth	more
它是	牙齿	类似	那些	的	这	树懒	更多的

它的牙齿更像树懒的牙齿。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	264	]
[	页	-	]

[第264页]

['nɪəli] [ðæn; ðən]['eni]['ʌðə(r)]['ænɪməlz] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

nearly	than	any	other	animal's	;	and	it	seems	to	represent	,	beneath	the
几乎	比	任何	其他	动物	;	和	它	似乎	到	代表	,	下面	这

[ɜːθ] ,

earth	,
地球	,

几乎比其他任何动物都多；而且它似乎代表着，在地球之下，

[ðæt] [wel] - [nəʊn] [ænd; ənd]['sɪŋgjələ(r)][ɪn'hæbɪtənt][ɒv; əv] [triːz] — [fɔː(r); fə(r)][ɪts]['məuʃənz] ,

that	well	-	known	and	singular	inhabitant	of	trees	—	for	its	motions	,
那	出色地	-	已知	和	单数	居民	的	树木	—	为了	它是	运动	,

树木中那个众所周知的独特居民——因其动作，

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [kən'dʒektʃəd] [frɒm; frəm][ɪts] [ˌkɒnfɔː'meɪʃn] , [mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][biː; bi]

so	far	as	can	be	conjectured	from	its	conformation	,	must	also	be
所以	远的	作为	能	是	推测	从	它是	构象	,	必须	还	是

['eksɪkjuːtɪd] [wɪð] [ɪk'striːm] ['sləʊnəs] .

executed	with	extreme	slowness	.
执行	和	极端	缓慢	.

从其结构上可以推测，也必须以极其缓慢的速度执行。

([ðə; ði] [ˌklæmɪ'fɔːrəs] .)

(	The	Chlamyphorus	.	)
(	这	衣藻	.	)

（衣藻。）

[ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði]['spesɪmən][ɪn][ðə; ði][mju'zi:əm][ɑ:(r); ə(r)][æz; əz]['fɒləʊ] :

The	dimensions	of	the	specimen	in	the	Museum	are	as	follow	:
这	方面	的	这	标本	在	这	博物馆	是	作为	跟随	:

博物馆藏品的尺寸如下:

[leŋkθ; leŋθ][frɒm; frəm][tɪp][ɒv; əv][nəʊz][tu:; tə][ru:t][ɒv; əv][teɪl] , [faɪv] - [wʌn] / [ˌtu:'tu:] ['ɪntʃɪz] ; ['dɪtəʊ][teɪl]

length	from	tip	of	nose	to	root	of	tail	,	5	-	1	/	2	inches	;	ditto	tail
长度	从	提示	的	鼻子	到	根	的	尾巴	,	5	-	1	/	2	英寸	;	同上	尾巴

,

,

,

从鼻尖到尾根的长度为 5-1/2 英寸; 尾巴长度也相同。

[wʌn] - [wʌn] / [fɔ:r][ɪn] . ; [haɪt] [æt; ət] ['ʃəʊldə(r)] , [wʌn] - [θri:] / [fɔ:r][ɪn] .

1	-	1	/	4	in	.	;	height	at	shoulder	,	1	-	3	/	4	in	.
1	-	1	/	4	在	.	;	高度	在	肩膀	,	1	-	3	/	4	在	.

1-1/4 英寸; 肩高 1-3/4 英寸。

[ə; eɪ][mɔ:(r)] ['di:teɪld] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɜ:n(ə)l]['strʌktʃə(r)][ænd; ənd] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv] [ðɪs]

A	more	detailed	account	of	the	internal	structure	and	economy	of	this
一个	更多的	详细的	帐户	的	这	内部的	结构	和	经济	的	这

[ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˌzu:ə'lɒdʒɪk(ə)l]['dʒɜ:n(ə)l] ,

extraordinary	little	animal	will	be	found	in	the	Zoological	Journal	,
非凡的	小的	动物	将要	是	成立	在	这	动物学	杂志	,

关于这种非凡小动物的内部结构和经济状况的更详细描述, 请参阅《动物学杂志》。

[vɑ:lz] .

vols	.
卷	.

卷。

[ˌaɪ 'aɪ] .

ii	.
二、	.

二、

[ænd; ənd][θri:] .

and	iii	.
和	三、	.

以及三、

['ærəʊ] [ru:t] .

ARROW	ROOT	.
箭	根	.

箭根薯。

[['mɪstə(r)] . ['ændru:] ['mæθju:z] , [ɒv; əv]['li:mə] ,

[	Mr	.	Andrew	Mathews	,	of	Lima	,
[	先生	.	安德鲁	马修斯	,	的	利马	,

[来自利马的安德鲁·马修斯先生,

[hæz; həz] [kə'mju:nɪkeɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:dnəz] - [ˌmægə'zi:n][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

has	communicated	to	the	Gardeners	'	Magazine	the	following	account	of	the
有	沟通	到	这	园丁	-	杂志	这	下列的	帐户	的	这

[ˌoʊtə'hi:tən] ['meθəd] [ɒv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['eksələnt] [ˌfærɪ'neɪʃəs] ['sʌbstəns] [tɜ:rmd] ['ærəʊ] [ru:t] ,

Otaheitan	method	of	preparing	the	excellent	farinaceous	substance	termed	Arrow	Root	,
大溪地	方法	的	准备	这	出色的	粉状的	物质	称为	箭	根	,

已向《园艺家杂志》讲述了大溪地制备一种名为箭根粉的优质粉状物质的方法:

[səʊ] [ɪk'stensɪvli] [ju:st] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .]

so	extensively	used	in	this	country	.	]
所以	广泛地	用过的	在	这	国家	.	]

在这个国家被广泛使用。

[ðə; ði] [ruːt] (['tækə] [ˌpɪˌnætɪ'fɪdə] [lɪn] . ,

The	root	(	Tacca	pinnatifida	Lin	.	,
这	根	(	塔卡	羽状裂	林	.	,

根 (Tacca pinnatifida Lin.,

[ðə; ði] [piː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz]) [grəuz] [ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'bʌndəns] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['aɪləndz] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] ;

the	Pea	of	the	natives	)	grows	in	the	greatest	abundance	in	all	the	islands	which	we	visited	;
这	豌豆	的	这	本地人	)	生长	在	这	最	丰富	在	全部	这	岛屿	哪个	我们	到访	;

（当地居民称之为豌豆）在我们参观的所有岛屿上都生长得最为茂盛；

[vɪz] . , [ɪn] [ˌoʊtə'hiːt] , - , - , [ˌraɪə'teɪə] , [ænd; ənd] - .

viz	.	,	in	Otaheite	,	Eimeo	,	Huaheine	,	Raiatea	,	and	Otaha	.
即	.	,	在	奥塔希特	,	-	,	-	,	赖阿特亚	,	和	-	.

即，奥塔黑特、埃梅奥、胡阿海内、若阿特亚和奥塔哈。

[ɪts] ['feɪvərɪt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz][ɒn][ðə; ði][saɪdz][ænd; ənd] [rɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [wɪtʃ] [raɪz] [də'rektli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] ,

Its	favourite	situation	is	on	the	sides	and	ridges	of	the	hills	which	rise	directly	from	the	sea	,
它是	最喜欢的	情况	是	在	这	侧面	和	山脊	的	这	丘陵	哪个	上升	直接地	从	这	海	,

它最喜欢栖息在直接从海边升起的山丘侧面和山脊上。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [kɔːs] [grɑːs] , [ɒn][ə; eɪ] [red] ['sændi] [ləʊm] .

and	which	are	generally	covered	with	a	coarse	grass	,	on	a	red	sandy	loam	.
和	哪个	是	一般来说	涵盖	和	一个	粗	草	,	在	一个	红色的	沙	壤土	.

通常覆盖着粗糙的草，土壤为红色沙壤土。

[ðə; ði] [ruːt] [ɪz] [raʊnd] , [waɪt] , [smuːð] , [fʊl] [ɒv; əv] [aɪz] [laɪk][ə; eɪ][pə'teɪtəʊ] ,

The	root	is	round	,	white	,	smooth	,	full	of	eyes	like	a	potato	,
这	根	是	圆形的	,	白色的	,	光滑的	,	满的	的	眼睛	喜欢	一个	土豆	,

根部呈圆形，白色，光滑，布满芽眼，像土豆一样。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ˌtuː'tuː][tuː; tə][θriː][ɪn] .

and	from	2	to	3	in	.
和	从	2	到	3	在	.

以及 2 到 3 英寸。

[ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] .

in	diameter	.
在	直径	.

直径。

[ðə; ði]['flaʊə(r)] - [stem] ['raɪzɪz] [də'rektli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːt] , ['sɪmp(ə)l] ; [frɒm; frəm][ˌtuː'tuː][tuː; tə][fɔːr] [ˌef 'tiː] . [ɪn] [haɪt] ,

The	flower	-	stem	rises	directly	from	the	root	,	simple	;	from	2	to	4	ft	.	in	height	,
这	花	-	干	上升	直接地	从	这	根	,	简单的	;	从	2	到	4	英尺	.	在	高度	,

花茎直接从根部长出，单生；高度为2至4英尺。

[æz; əz] [θɪk] [æz; əz][ə; eɪ][mænz]['fɪŋgə(r)] , ['beərɪŋ] [ɪts] ['flaʊəz] [ɪn][ə; eɪ] [luːs] ['sɪmp(ə)l]['ʌmbəl] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌmɪt] ;

as	thick	as	a	man's	finger	,	bearing	its	flowers	in	a	loose	simple	umbel	on	the	summit	;
作为	厚的	作为	一个	男人的	手指	,	轴承	它是	花朵	在	一个	松动的	简单的	伞形花序	在	这	首脑	;

像人的手指一样粗，顶端开着松散的简单伞形花序；

[ænd; ənd] , [wen] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [fʊl] [bləʊn] , [ˌaɪ ˈtiː]['prez(ə)nts][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['delɪkət]
and , **when** **large** **and** **full** **blown** , **it** **presents** **a** **beautiful** **and** **delicate**
和 , 什么时候 大的 和 满的 吹 , 它 礼物 一个 美丽的 和 精美的
[ə'pɪərəns] .
appearance .
外貌 .

当它长得又大又茂盛时，会呈现出美丽而精致的外观。

[ðə; ði] [liːf] [ɪz] [lɑːdʒ] , [traɪ] - [pɪˈnætɪfɪd] , ['segmənts; seg'ments][ə'kjuːt] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['ʃaɪnɪŋ] [griːn]
The **leaf** **is** **large** , **tri** - **pinnatifid** , **segments** **acute** , **of** **a** **rich** **shining** **green**
这 叶子 是 大的 , 三 - 羽状分裂 , 片段 急性 , 的 一个 富有的 灼灼 绿色的
:
:
:

叶片大，三回羽状分裂，裂片尖锐，呈浓郁亮绿色：

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [greɪt] [ˌveəriˈeɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['segmənts; seg'ments] ,
it **is** **subject** **to** **great** **variation** **in** **the** **size** **of** **the** **segments** **,**
它 是 主题 到 伟大的 变化 在 这 尺寸 的 这 片段 ,

其各段大小差异很大，

[sʌm; səm] [liːvz] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][kʌt] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['segmənts; seg'ments]['nærəʊə(r)] ,
some **leaves** **being** **much** **more** **cut** **,** **and** **having** **the** **segments** **narrower** **,**
一些 树叶 存在 很多 更多的 切 , 和 拥有 这 片段 较窄 ,
[ðæn; ðən]['lʌðə(r)z] .
than **others** **.**
比 其他的 .

有些叶子比其他叶子裂得更厉害，裂片也更窄。

[wen] [ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] ['kwɒntəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːts] [ɪz] [kə'lektɪd] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ]
When **a** **sufficient** **quantity** **of** **the** **roots** **is** **collected** **,** **they** **are** **taken** **to** **a**
什么时候 一个 充足的 数量 的 这 根 是 集 , 他们 是 已采取 到 一个
['rʌnɪŋ] [striːm] ,
running **stream** **,**
跑步 溪流 ,

当收集到足够数量的根茎后，将它们运到一条溪流边。

[ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [biːtʃ] , [ænd; ənd] [wɒʃt] ;
or **to** **the** **sea** - **beach** **,** **and** **washed** **;**
或者 到 这 海 - 海滩 , 和 洗过 ;

或者到海滩上，被冲刷；

[ðə; ði]['aʊtə(r)][skɪn][ɪz] ['keəfəli] [skreɪpt] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃel] ;
the **outer** **skin** **is** **carefully** **scraped** **off** **at** **the** **same** **time** **with** **a** **shell** **;**
这 外 皮肤 是 小心 刮擦 离开 在 这 相同的 时间 和 一个 壳 ;

同时用贝壳小心地刮掉外皮；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][pə'tɪkjələ(r)][ɪn][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [skreɪp] [aʊt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [aɪz] .
and **those** **who** **are** **particular** **in** **the** **preparation** **scrape** **out** **even** **the** **eyes** **.**
和 那些 WHO 是 特别的 在 这 准备 刮 出去 甚至 这 眼睛 .

而那些讲究的人甚至会把眼睛都刮掉。

[ðə; ði] [ruːt] [ɪz] [ðen] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [pʌlp] ,
The **root** **is** **then** **reduced** **to** **a** **pulp** **,**
这 根 是 然后 减少 到 一个 纸浆 ,

然后将根茎捣成浆状，

[baɪ] ['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][rɑːsp] , [meɪd] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
by **rubbing** **it** **up** **and** **down** **a** **kind** **of** **rasp** **,** **made** **as** **follows** **:**
经过 擦 它 向上 和 向下 一个 种类 的 锉刀 , 制成 作为 跟随 :

用一种类似锉刀的工具上下摩擦它，这种锉刀的制作方法如下：

— [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [bɔːd] , [ə'baʊt] [θriː] [ɪn] .

—	A	piece	of	board	,	about	3	in	.
—	一个	片	的	木板	,	关于	3	在	.

—一块木板，约 3 英寸厚。

[waɪd] , [ænd; ənd] - [ˌef 'tiː] . [lɒŋ] , [ɪz] [prə'kjʊəd] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [kɔːs] [twaɪn] ,

wide	,	and	12	ft	.	long	,	is	procured	,	upon	which	some	coarse	twine	,
宽的	,	和	-	英尺	.	长的	,	是	采购	,	之上	哪个	一些	粗	缠绕	,

取一块宽12英尺、长12英尺的布，上面缠上一些粗绳，

[meɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪbəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kəʊkəʊ] [nʌt] [hʌsk] , [ɪz] ['taɪtli] [ænd; ənd] ['regjələli] [wuːnd] ,

made	of	the	fibres	of	the	cocoa	nut	husk	,	is	tightly	and	regularly	wound	,
制成	的	这	纤维	的	这	可可	坚果	外壳	,	是	紧紧	和	经常	伤口	,

由可可豆壳纤维制成，紧密且规则地缠绕在一起。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'fɔːdz] [æn; ən] ['ædmərəb(ə)l] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kɔːs] [rɑːsp] .

and	which	affords	an	admirable	substitute	for	a	coarse	rasp	.
和	哪个	提供	一个	令人钦佩的	代替	为了	一个	粗	锉刀	.

它能很好地替代粗锉刀。

[ðə; ði] [pʌlp] , [wen] [prɪ'peəd] , [ɪz] [wɒʃt] [fɜːst] [wɪð] [sɔːlt] [ɔː(r)] [siː] ['wɔːtə(r)] ,

The	pulp	,	when	prepared	,	is	washed	first	with	salt	or	sea	water	,
这	纸浆	,	什么时候	准备	,	是	洗过	第一的	和	盐	或者	海	水	,

制备好的纸浆首先要用盐水或海水清洗。

[θruː] [ə; eɪ] [sɪv] [meɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪbrəs] [web] [wɪtʃ] [prə'tekts] [ðə; ði] [jʌŋ] [frɒnd] [ɒv; əv]

through	a	sieve	made	of	the	fibrous	web	which	protects	the	young	frond	of
通过	一个	筛	制成	的	这	纤维状的	网站	哪个	保护	这	年轻的	叶状体	的

[ðə; ði] ['kəʊkəʊ] - [nʌt] [pɑːm] ;

the	cocoa	-	nut	palm	;
这	可可	-	坚果	棕榈	;

通过由保护可可棕榈幼叶的纤维网构成的筛子；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːtʃ] , [ɔː(r)] ['ærəʊ] - [ruːt] , ['biːɪŋ] ['kærid] [θruː] [wɪð] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,

and	the	starch	,	or	arrow	-	root	,	being	carried	through	with	the	water	,
和	这	淀粉	,	或者	箭	-	根	,	存在	携带	通过	和	这	水	,

淀粉，或者说葛根粉，随水流淌。

[ɪz] [rɪ'siːvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['wʊdn] [trɒf] [meɪd] [laɪk] [ðə; ði] [smɔːl] [kə'nuːz] [juːst] [baɪ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

is	received	in	a	wooden	trough	made	like	the	small	canoes	used	by	the	natives	.
是	已收到	在	一个	木制的	槽	制成	喜欢	这	小的	独木舟	用过的	经过	这	本地人	.

盛放在一个木制槽中，这个槽的造型类似于当地土著居民使用的小独木舟。

[ðə; ði] [stɑːtʃ] [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['set(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ; [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɪz] [ðen] [streɪnd] ,

The	starch	is	allowed	to	settle	for	a	few	days	;	the	water	is	then	strained	,
这	淀粉	是	允许	到	定居	为了	一个	很少	天	;	这	水	是	然后	紧张	,

淀粉静置数日后，滤去水分。

[ɔː(r)] , [mɔː(r)] ['prɒpəli] , [pɔː] [ɒf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sedɪmənt] [ˌriː'wɑːʃt] [wɪð] [freʃ] ([ɔː(r)] ['rɪvə(r)]) ['wɔːtə(r)] .

or	,	more	properly	,	poured	off	,	and	the	sediment	rewashed	with	fresh	(	or	river	)	water	.
或者	,	更多的	适当地	,	倾倒	离开	,	和	这	沉淀	重新洗涤	和	新鲜的	(	或者	河	)	水	.

或者更准确地说，是将沉淀物倒掉，然后用淡水（或河水）重新冲洗沉淀物。

[ðɪs] ['wɒʃɪŋ] [ɪz] [rɪ'piːtɪd] [θriː] [taɪmz] [wɪð] [sprɪŋ] ['wɔːtə(r)] ;

This	washing	is	repeated	three	times	with	spring	water	;
这	洗涤	是	重复	三	时代	和	春天	水	;

用泉水重复此洗涤三次；

['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'pɒzɪt] [ɪz] [meɪd] ['ɪntu:] [bɔ:lz] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['sɛvən] [ɔ:(r)] [eit] [ɪn] .

after	which	the	deposit	is	made	into	balls	of	about	7	or	8	in	.
后	哪个	这	订金	是	制成	进入	球	的	关于	7	或者	8	在	.

之后，将沉积物制成直径约 7 或 8 英寸的球状物。

[ɪn] [daɪ'æmɪtə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [draɪd] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [twelv] [ɔ:(r)] ['twenti] - [fɔ:(r)]

in	diameter	,	and	in	this	state	dried	in	the	sun	for	twelve	or	twenty	-	four
在	直径	,	和	在	这	状态	干燥	在	这	太阳	为了	十二	或者	二十	-	四

['aʊəz] .

hours	.
小时	.

直径为，并在这种状态下于阳光下晒干十二至二十四小时。

[ðə; ði] [bɔ:lz] [ɑ:(r); ə(r)] [ðen] ['brəʊkən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['paʊdə(r)] [spred] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [deɪz] [ɪn]

The	balls	are	then	broken	,	and	the	powder	spread	for	some	days	in
这	球	是	然后	破碎的	,	和	这	粉末	传播	为了	一些	天	在

[ðə; ði] [sʌn] [tu:; tə] [draɪ] ;

the	sun	to	dry	;
这	太阳	到	干燥	;

然后将球打碎，把粉末摊开在阳光下晒几天晾干；

['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['keəfəli] [ræpt] [ɪn] ['tɑ:pə] ([ðə; ði] ['neɪtɪv] [klɒθ]) , [ænd; ənd] [pʊt] ['ɪntu:]

after	which	it	is	carefully	wrapped	in	tapa	(	the	native	cloth	)	,	and	put	into
后	哪个	它	是	小心	包装	在	塔帕	(	这	本国的	布	)	,	和	放	进入

[b'ɑ:skɪts] ,

baskets	,
篮子	,

之后，将其小心地用树皮布（当地特有的布料）包裹起来，放入篮子中。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['haʊzɪz] .

and	hung	up	in	the	houses	.
和	悬挂	向上	在	这	房屋	.

并被挂在房子里。

[ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['ɪndələns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪz] [səʊ] [greɪt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ævərɪs] [sʌtʃ] ,

The	natural	indolence	of	the	people	is	so	great	,	and	their	avarice	such	,
这	自然的	懒惰	的	这	人们	是	所以	伟大的	,	和	他们的	贪婪	这样的	,

人们天性懒惰，贪婪成性，

[ðæt] [bʌt; bət] [fju:] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] ['ærəʊ] - [ru:t] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm] [tu:; tə] [draɪ] ,

that	but	few	of	them	will	give	the	arrow	-	root	sufficient	time	to	dry	,
那	但	很少	的	他们	将要	给	这	箭	-	根	充足的	时间	到	干燥	,

但很少有人会给葛根足够的时间晾干。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] ['pɑ:tɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ,

if	they	have	an	opportunity	of	parting	with	it	,
如果	他们	有	一个	机会	的	离别	和	它	,

如果他们有机会把它卖掉，

[wɪtʃ] [aɪ] [sə'spekt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ðæt] [sent] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] [sʌm; səm] [fju:] [j'iəz] [bæk]

which	I	suspect	was	the	case	with	that	sent	to	England	some	few	years	back
哪个	我	怀疑	曾是	这	案件	和	那	发送	到	英格兰	一些	很少	年	后退

[baɪ] [ðə; ði] ['miʃənəriz] .

by	the	missionaries	.
经过	这	传教士	.

我怀疑几年前传教士寄往英国的那批东西也是这种情况。

[səʊ] [ə'bʌndənt] [ɪz][ðə; ði] [ruːt] , [ðæt] ['sevrəl] [tʌnz] [maɪt] [biː; bi] [prɪ'peəd] ['ænjuəli] [baɪ]['prɒpə(r)]

So	abundant	is	the	root	,	that	several	tons	might	be	prepared	annually	by	proper
所以	丰富	是	这	根	,	那	一些	吨	可能	是	准备	每年	经过	恰当的

['mænɪdʒmənt] :

management	:
管理	:

这种根茎植物产量非常丰富，如果管理得当，每年可以生产好几吨：

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['kwɒntəti] [prɪ'peəd] ;

as	it	is	,	there	is	a	considerable	quantity	prepared	;
作为	它	是	,	那里	是	一个	大量	数量	准备	;

目前已经准备了相当数量；

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [nɒt]['əʊnli]['iːt(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ænd; ənd] ['strendʒər] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

it	being	not	only	eaten	by	the	natives	and	strangers	on	the	island	,
它	存在	不是	仅有的	吃	经过	这	本地人	和	陌生人	在	这	岛	,

它不仅被岛上的土著居民和外来者食用，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][baɪ][ðə; ði] [kruːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)lz] [ðæt] [tʌtʃ] [ðeə(r)] .

but	also	by	the	crews	of	the	vessels	that	touch	there	.
但	还	经过	这	船员	的	这	船只	那	触碰	那里	.

但也包括停靠在那里的船只上的船员。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [wen] [ðə; ði] [ruːts] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən][ʌp] ,

At	present	,	when	the	roots	are	taken	up	,
在	展示	,	什么时候	这	根	是	已采取	向上	,

目前，当根系被挖出时，

[ðə; ði]['əʊnli] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [juːst] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ][krɒp][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)][ɪz][tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði]

the	only	precaution	used	to	secure	a	crop	the	following	year	is	to	throw	the
这	仅有的	预防	用过的	到	安全的	一个	庄稼	这	下列的	年	是	到	扔	这

[smɔːlə(r)] [ruːts] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [həʊlz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] ,

smaller	roots	back	into	the	holes	from	which	they	were	taken	,
较小的	根	后退	进入	这	孔	从	哪个	他们	是	已采取	,

为了确保来年作物丰收，唯一采取的预防措施就是将较小的根茎扔回它们被挖出的坑里。

[ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tʃɑːns] .

and	to	leave	them	to	chance	.
和	到	离开	他们	到	机会	.

任其顺其自然。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] , [wɪð] ['prɒpə(r)][keə(r)][ænd; ənd][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] , ['eni] ['kwɒntəti] [maɪt] [biː; bi]

I	have	no	doubt	that	,	with	proper	care	and	cultivation	,	any	quantity	might	be
我	有	不	怀疑	那	,	和	恰当的	关心	和	栽培	,	任何	数量	可能	是

[prə'djuːst] .

produced	.
生产	.

我毫不怀疑，只要精心照料和栽培，就能生产出任何数量的作物。

[wen] [wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['aɪlənd] , [wiː; wi] ['pɜːrtʃəst] [ðə; ði] [prɪ'peəd] ['ærəʊ] - [ruːt] [æt; ət] 2d .

When	we	visited	the	island	,	we	purchased	the	prepared	arrow	-	root	at	2d	.
什么时候	我们	到访	这	岛	,	我们	购买	这	准备	箭	-	根	在	2d	.

我们去岛上的时候，花了 2 便士买了预先准备好的葛根粉。

[pə(r)]['el biː] . , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] [ðeə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ˌjuː 'es] ,

per	lb	.	,	and	a	missionary	there	informed	us	,
每	磅	.	,	和	一个	传教士	那里	知情的	我们	,

每磅，一位在那里的传教士告诉我们：

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'geɪdʒ] [tuː; tə] [prə'kjʊə(r)] ['eni] ['gɪv(ə)n] ['kwɒntəti] [æt; ət] [wʌn] - [wʌn] / 2d . [pə(r)] ['el biː]

that	he	would	engage	to	procure	any	given	quantity	at	1	-	1	/	2d	.	per	lb
那	他	会	从事	到	采购	任何	给定	数量	在	1	-	1	/	2d	.	每	磅

. ,

: ;

. ,

他承诺以每磅1.5便士的价格采购任何指定数量的货物。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	265	]
[	页	-	]

[第265页]

[wɪtʃ] [ɪz] , [ai] [bɪ'liːv] ,

which	is	,	I	believe	,
哪个	是	,	我	相信	,

我认为，那就是

[mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] ['pɜːrtʃəst] [æt; ət] ['aɪðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] [ɔː(r)] [ðə; ði] [west]

much	less	than	it	can	be	purchased	at	either	in	the	East	or	the	West
很多	较少的	比	它	能	是	购买	在	任何一个	在	这	东方	或者	这	西方

['ɪndiz] .

Indies	.
印第斯	.

比在东印度群岛或西印度群岛购买的价格要低得多。

[ɪts] ['kwɒləti] [ɪz] ['eksələnt] ; [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [iːst] ['ɪndiz] ,

Its	quality	is	excellent	;	I	should	say	equal	to	that	of	the	East	Indies	,
它是	质量	是	出色的	;	我	应该	说	平等的	到	那	的	这	东方	印第斯	,

它的品质极佳；我认为可以媲美东印度群岛的品质。

[ænd; ənd] [fɑː(r)] [suː'pɪəriə(r)] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] ['tʃɪli] , [wɪð] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [sɪns] [maɪ] [rɪ'tɜːn] ,

and	far	superior	to	that	of	Chile	,	with	which	I	have	since	my	return	,
和	远的	优越的	到	那	的	智利	,	和	哪个	我	有	自从	我的	返回	,

远胜于我回国后一直接触的智利。

[hæd; həd] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [kəmp'eəɹɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

had	an	opportunity	of	comparing	it	.
有	一个	机会	的	比较	它	.

有机会进行了比较。

[nəʊts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['riːdə(r)] .

NOTES	OF	A	READER	.
笔记	的	一个	读者	.

读者笔记。

['dʒuːliɪts] [tuːm] .

JULIET'S	TOMB	.
朱丽叶的	墓	.

朱丽叶之墓。

" [ɪn] [feə(r)] [və'rəunə] , [weə(r)] [wiː; wi] [leɪ] ['aʊə(r)] [siːn] .

"	In	fair	Verona	,	where	we	lay	our	scene	.
"	在	公平的	维罗纳	,	在哪里	我们	躺	我们的	场景	.

“在美丽的维罗纳，我们的故事就发生在这里。”

" [ðə; ði] [trə'dɪʃənəri] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['rəʊmiəʊ] [ænd; ənd] ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] [ɪz] [fækt] .

"	The	traditionary	story	of	Romeo	and	Juliet	is	fact	.
"	这	传统	故事	的	罗密欧	和	朱丽叶	是	事实	.

“罗密欧与朱丽叶的传统故事是真实的。”

[ðə; ði] [ˌæniˈmɔsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv]['mɒntəgjuː][ænd; ənd][ðə; ði]['kæpjʊlət][ɑː(r); ə(r)]['mætə(r)]

The	animosities	of	the	houses	of	Montagu	and	the	Capulet	are	matter
这	敌意	的	这	房屋	的	蒙塔古	和	这	卡普莱特	是	事情

[ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][və'rəunə] ,

of	the	history	of	Verona	,
的	这	历史	的	维罗纳	,

蒙塔古家族和凯普莱特家族之间的世仇是维罗纳历史上的一个重要事件。

[weə(r)] , [ɪn]['əʊldən][taɪmz] , ['plɪni] [ænd; ənd] [kə'tʌləs] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] .

where	,	in	olden	times	,	Pliny	and	Catullus	were	born	.
在哪里	,	在	古老的	时代	,	老普林尼	和	卡图卢斯	是	出生	.

这里是古代普林尼和卡图卢斯的出生地。

['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et][wɒz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] - [ɒv; əv]['fɜːrmoʊ] [mæ'dʒɔːri] , [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd]

Juliet	was	buried	in	the	soutterain	of	Fermo	Maggiore	,	which	belonged
朱丽叶	曾是	埋葬	在	这	-	的	费尔莫	马焦雷	,	哪个	属于

[tuː; tə][æn; ən]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][fræn'sɪskən]['fraɪəz] ,

to	an	order	of	Franciscan	friars	,
到	一个	命令	的	方济会	修士们	,

朱丽叶被埋葬在费尔莫马焦雷的地下墓穴中，该墓穴属于方济各会修士。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [ɪn] - .

and	was	founded	in	1230	.
和	曾是	创立	在	-	.

成立于1230年。

[sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðə; ði]['mɒnəst(ə)ri][wɒz; wəz] [bɜːnt] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔːlts] [ænd; ənd]

Some	years	ago	the	monastery	was	burnt	down	,	and	the	vaults	and
一些	年	前	这	修道院	曾是	烧焦的	向下	,	和	这	金库	和

['beriɪŋ] - [pleɪs] [rɪ'djuːst] [tuː; tə]['ruːɪnz] .

burying	-	place	reduced	to	ruins	.
埋葬	-	地方	减少	到	废墟	.

几年前，修道院被烧毁，地窖和墓地也化为废墟。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [stəʊn] [sɑː'kɒfəgəs] , [ðə; ði] ['seplkə(r)] [ɒv; əv]['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] , [wɒz; wəz]

At	this	time	the	stone	sarcophagus	,	the	sepulchre	of	Juliet	,	was
在	这	时间	这	石头	石棺	,	这	坟墓	的	朱丽叶	,	曾是

[rɪ'muːvd] ,

removed	,
已移除	,

这时，朱丽叶的石棺被移走了。

[ænd; ənd] [pleɪst] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪz] , [ɪn][ðə; ði] ['entrəns] ['geɪtweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnəst(ə)ri] .

and	placed	where	it	now	is	,	in	the	entrance	gateway	of	the	monastery	.
和	放置	在哪里	它	现在	是	,	在	这	入口	网关	的	这	修道院	.

并被放置在现在的位置，即修道院的入口大门处。

[ðə; ði]['ʌpə(r)] [edʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn'taɪə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɜːst] [pʊt][hɪə(r)] ,

The	upper	edge	of	it	was	entire	when	it	was	first	put	here	,
这	上	边缘	的	它	曾是	全部的	什么时候	它	曾是	第一的	放	这里	,

它最初被放置在这里时，上边缘是完整的。

[bʌt; bət][hæz; həz] [sɪns] [biːn] ['mjuːtɪleɪtɪd] , [æz; əz][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] [kʌt] ,

but	has	since	been	mutilated	,	as	is	represented	in	the	Cut	,
但	有	自从	到过	残缺	,	作为	是	代表	在	这	切	,

但此后遭到了破坏，正如切割图所示。

[fɔː(r); fə(r)][skræps][tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ] [æz; əz]['relɪks] .

for	scraps	to	carry	away	as	relics	.
为了	碎屑	到	携带	离开	作为	遗物	.

把碎片带走当做遗物。

[ðʌs] ['nəʊtɪd]['mɪstə(r)] . ['dʌpə] , [ə; eɪ][fjuː] [j'iəz] [sɪns] ;
Thus noted Mr . Duppa , a few years since ;
因此 著名的 先生 . 杜帕 , 一个 很少 年 自从 ;

杜帕先生几年前曾这样指出;

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv]['ʌðə(r)]['pɪlgrɪmz][ænd; ənd][feə(r)][penz][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði][aɪ'dentəti] .
but we have other pilgrims and fair pens to establish the identity .
但 我们 有 其他 朝圣者 和 公平的 钢笔 到 建立 这 身份 .

但我们还有其他朝圣者和公平的笔来确立身份。

(['dʒuːliɪts] [tuːm] .)
(Juliet's Tomb .)
(朱丽叶的 墓 .)

（朱丽叶之墓。）

[lɔːd] ['baɪrən] , [ɪn][ə; eɪ]['pəʊstskrɪpt][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [frɒm; frəm][və'rəunə] , ['deɪtɪd]
Lord Byron , in a postscript to one of his letters from Verona , dated
主 拜伦 , 在 一个 后记 到 一 的 他的 信件 从 维罗纳 , 日期
[nəʊ'vɛmbər] . ['sɛvən] ,
Nov . 7 ,
十一月 . 7 ,

拜伦勋爵在11月7日从维罗纳寄出的一封信的附言中写道:

- , [sez] , " [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['əʊvə(r)][və'rəunə] .
1816 , says , " I have been over Verona .
- , 说道 , " 我 有 到过 超过 维罗纳 .

1816 年，他说："我去过维罗纳。"

[ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv]['dʒuːliɪts]['stɔːri] , [ðeɪ] [siːm] [tə'neɪʃəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] ,
Of the truth of Juliet's story , they seem tenacious to a degree ,
的 这 真相 的 朱丽叶的 故事 , 他们 似乎 顽强 到 一个 程度 ,

对于朱丽叶故事的真实性，他们似乎相当执着。

[ɪn'sɪstɪŋ] [ɒn][ðə; ði][fækt] — ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [deɪt] (-) , [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] [tuːm] .
insisting on the fact — giving a date (1303) , and showing a tomb .
坚持 在 这 事实 — 给予 一个 日期 (-) , 和 显示 一个 墓 .

坚持事实——给出日期（1303 年），并展示一座陵墓。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][pleɪn] , ['əʊpən] , [ænd; ənd] ['pɑːtli] [dɪ'keɪd] [sɑː'kɒfəgəs] , [wɪð] ['wɪðəd] [liːvz] [ɪn]
It is a plain , open , and partly decayed sarcophagus , with withered leaves in
它 是 一个 清楚的 , 打开 , 和 部分 腐烂的 石棺 , 和 干枯 树叶 在
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

这是一个简陋的、敞开的、部分腐朽的石棺，里面有枯萎的树叶。

[ɪn][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['desələt] [kən'ventjʊəl]['gɑːd(ə)n] — [wʌns][ə; eɪ] ['semətri] , [naʊ] ['ruːɪnd][tuː; tə]
in a wild and desolate conventual garden — once a cemetery , now ruined to
在 一个 荒野 和 荒凉 会议 花园 — 一次 一个 公墓 , 现在 毁坏 到
[ðə; ði] ['veri] [greɪvz] .
the very graves .
这 非常 坟墓 .

在一个荒凉荒凉的修道院花园里——这里曾经是墓地，如今已成废墟，连坟墓都破败不堪。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz] ['veri] [ə'prəʊpriət] [tuː; tə][ðə; ði]['ledʒənd] , ['biːɪŋ] ['blaɪtɪd] [æz; əz]
The situation struck me as very appropriate to the legend , being blighted as
这 情况 击 我 作为 非常 合适的 到 这 传奇 , 存在 秕 作为
[ðeə(r)] [lʌv] .
their love .
他们的 爱 .

我觉得这种情况与传说非常吻合，就像他们的爱情一样，充满了不幸。

[ai][hæv; həv] [brɔ:t] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [fju:] ['pi:sɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grænɪt] ,

I	have	brought	away	a	few	pieces	of	the	granite	,
我	有	带来	离开	一个	很少	件	的	这	花岗岩	,

我带走了几块花岗岩。

[tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə][maɪ] ['dɔ:tə(r)] [ænd; ənd][maɪ] [ni:s] . " [faɪv]

to	give	to	my	daughter	and	my	nieces	.	"	5
到	给	到	我的	女儿	和	我的	侄女	.	"	5

送给我的女儿和侄女们。"5

['mɪsɪz] . ['mærɪə] ['kɑ:lkət] [raɪts] , [ɪn] - : — " [ðə; ði] [tu:m] [naʊ] [ʃəʊn] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv]

Mrs	.	Maria	Callcott	writes	,	in	1829	:	—	"	The	tomb	now	shown	as	that	of
太太	.	玛丽亚	卡尔科特	写	,	在	-	:	—	"	这	墓	现在	所示	作为	那	的

['dʒu:liət; ˌdʒu:li'et] ,

Juliet	,
朱丽叶	,

玛丽亚·卡尔科特夫人于1829年写道："现在被认为是朱丽叶墓的墓，

[ɪz][æn; ən] ['eɪnʃənt] [sɑ:'kɒfəgəs] [ɒv; əv] [red] ['grænɪt] :

is	an	ancient	sarcophagus	of	red	granite	:
是	一个	古老的	石棺	的	红色的	花岗岩	:

这是一座古老的红色花岗岩石棺：

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['sʌfəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪtʃ] [bɜ:nt] [daʊn] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] , [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:]

it	has	suffered	from	the	fire	which	burnt	down	the	church	,	where	it
它	有	遭受	从	这	火	哪个	烧焦的	向下	这	教会	,	在哪里	它

[wɒz; wəz][ə'rɪdʒənəli] [pleɪst] . " [sɪks]

was	originally	placed	.	"	6
曾是	起初	放置	.	"	6

它曾因教堂被烧毁而受损，它最初就安放在教堂里。6

['lɑ:stli] , [ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃt] ['ɔ:θəres] [ɒv; əv] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ædz] [hɜ:(r); hə(r)]

Lastly	,	the	accomplished	authoress	of	Characteristics	of	Women	adds	her
最后	,	这	完成	作者	的	特征	的	女性	添加	她

['testɪməni] ,

testimony	,
见证	,

最后，《女性特征》一书的作者，这位成就斐然的作家也补充了自己的证词。

[ænd; ənd] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði] ['fɒndnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]['relɪks][ɒv; əv]['dʒu:liət; ˌdʒu:li'et][ɑ:(r); ə(r)]

and	illustrates	the	fondness	with	which	the	relics	of	Juliet	are
和	图示	这	喜爱	和	哪个	这	遗物	的	朱丽叶	是

['tʃerɪʃt] ,

cherished	,
珍爱	,

这体现了人们对朱丽叶遗物的深切喜爱。

[baɪ]['nəʊtɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][met][ɪn] ['ɪtəli] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [hu:] ['bi:ɪŋ] [ðen] " ['dænz][ˌel'i:]['ʒɒnrə]

by	noting	that	she	met	in	Italy	a	gentleman	,	who	being	then	"	dans	le	genre
经过	注意到	那	她	遇见	在	意大利	一个	绅士	,	WHO	存在	然后	"	丹斯	勒	类型

[ˌrɒmən'ti:k] ,

romantique	,
浪漫	,

她提到自己在意大利遇到了一位绅士，当时他正处于"浪漫主义"的范畴内。

" [wɔ:(r)][ə; eɪ]['frægmənt][ɒv; əv]['dʒu:lɪɪts] [tu:m] [set][ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] . ['sɛvən]

"	wore	a	fragment	of	Juliet's	tomb	set	in	a	ring	.	7
"	穿着	一个	分段	的	朱丽叶的	墓	放	在	一个	戒指	.	7

"他戴着一枚镶嵌着朱丽叶墓碑碎片的戒指。"7

['mɑːnəˌsteriz] .
MONASTERIES .
修道院 .

修道院。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ]['erə(r)][tuː; tə] [kən'siːv] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] ['mɑːnəˌsteriz] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] ,
It is a strange error to conceive that English monasteries , before the dissolution ,
它 是 一个 奇怪的 错误 到 构想 那 英语 修道院 , 前 这 溶解 ,

认为英国修道院在解散之前，是一种奇怪的错误观念。

[fed] [ðə; ði]['ɪndɪdʒənt][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,
fed the indigent part of the nation ,
美联储 这 贫困者 部分 的 这 国家 ,

养活了国内贫困人口，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'liːf] [wɪtʃ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [lɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'fɔːd]
and gave that general relief which the poor laws are intended to afford
和 给予 那 一般的 宽慰 哪个 这 贫穷的 法律 是 故意的 到 买得起
.
:
.

并提供了济贫法旨在提供的普遍救济。

['hæləm] .
Hallam .
哈勒姆 .

哈勒姆。

['paɪrəsi] .
PIRACY .
海盗行为 .

海盗行为。

['mɪstə(r)] . ['hæləm] [meɪks] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['eksələnt] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['friːkwənsi] [ɒv; əv]
Mr . Hallam makes the following excellent observations upon the frequency of
先生 . 哈勒姆 制作 这 下列的 出色的 观察 之上 这 频率 的
['paɪrəsi][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] :
piracy in the middle ages :
海盗行为 在 这 中间 年龄 :

哈勒姆先生对中世纪海盗活动的频繁程度提出了以下精辟的见解：

— " [ə; eɪ]['paɪrət] , [ɪn][ə; eɪ] [wel] - [ɑːmd] , [kwɪk] - ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)l] , [mʌst; məst] [fiːl] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,
— " A pirate , in a well - armed , quick - sailing vessel , must feel , I suppose ,
— " 一个 海盗 , 在 一个 出色地 - 武装 , 快的 - 帆船 血管 , 必须 感觉 , 我 认为 ,

——"我想，一个海盗，驾驶着装备精良、航速飞快的船只，一定感觉……"

[ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zempʃn] [frɒm; frəm][kən'trəʊl][mɔː(r)][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli][ðæn; ðən]
the enjoyments of his exemption from control more exquisitely than
这 享受 的 他的 豁免 从 控制 更多的 精美绝伦 比
['eni]['ʌðə(r)] [friː] - ['buːtə] ;
any other free - booter ;
任何 其他 自由的 - 启动器 ;

他享受不受约束的特权，这种享受比任何其他自由掠夺者都更加极致；

[ænd; ənd] , [dɑːtɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][ɪm'pɑːʃ(ə)l] ['reɪdiəns]
and , darting along the bosom of the ocean , under the impartial radiance
和 , 飞镖 沿着 这 怀 的 这 海洋 , 在下面 这 公正 辐射
[ɒv; əv][ðə; ði] ['hevənz] ,
of the heavens ,
的 这 天 ,

在公正的苍穹光辉下，沿着海洋的胸怀疾驰而去，

[meɪ] [dɪ'raɪd] [ðə; ði] [dɑːk] [kən'siːlmənt] [ænd; ənd] ['hʌrid] [naɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ['rɒbə(r)] .

may	deride	the	dark	concealments	and	hurried	nights	of	the	forest	robber	.
可能	嘲笑	这	黑暗的	隐蔽处	和	慌忙	夜晚	的	这	森林	强盗	.

可能会嘲笑森林强盗的阴暗藏身之处和匆忙的夜晚。

[hɪz; ɪz][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪn'diːd] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][baɪ][ðə; ði][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv]['leɪtə(r)]['eɪdʒɪz] , [ɔː(r)]

His	occupation	is	indeed	extinguished	by	the	civilization	of	later	ages	,	or
他的	职业	是	的确	熄灭	经过	这	文明	的	之后	年龄	,	或者

[kən'faɪnd] [tuː; tə] ['dɪstənt] [k'laɪməts] .

confined	to	distant	climates	.
受限	到	遥远	气候	.

他的职业确实随着后世文明的到来而消亡，或者仅限于遥远的气候地区。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] 13th [ɔː(r)] 14th ['sentʃəriz] , [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['ves(ə)l][wɒz; wəz]['nevə(r)][sɪ'kjʊə(r)][frɒm; frəm]

But	in	the	13th	or	14th	centuries	,	a	rich	vessel	was	never	secure	from
但	在	这	13th	或者	14th	几个世纪	,	一个	富有的	血管	曾是	绝不	安全的	从

[ə'tæk] ;

attack	;
攻击	;

但在 13 或 14 世纪，一艘富有的船只也并非绝对安全，不会遭受攻击；

[ænd; ənd]['naɪðə(r)][ˌrestɪ'tjuːʃ(ə)n][nɔː(r)] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪmɪnlz] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

and	neither	restitution	nor	punishment	of	the	criminals	was	to	be
和	两者都不	归还	也不	惩罚	的	这	罪犯	曾是	到	是

[əb'teɪnd] [frɒm; frəm] ['gʌvənmənts] ,

obtained	from	governments	,
获得	从	政府	,

而且，政府既没有给予罪犯赔偿，也没有对罪犯进行惩罚。

[huː] ['sʌmtaɪmz] [fɪəd] [ðə; ði]['plʌndərə(r)] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [kə'naiv] [æt; ət][ðə; ði] [ə'fens] .

who	sometimes	feared	the	plunderer	,	and	sometimes	connived	at	the	offence	.
WHO	有时	害怕	这	掠夺者	,	和	有时	阴谋	在	这	罪行	.

他们有时害怕掠夺者，有时却与掠夺者沆瀣一气。

" [gʊd] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [sɔːlt] .

"	GOOD	EFFECTS	OF	SALT	.
"	好的	效果	的	盐	.

盐的益处。

[sɔːlt] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['nesəsəri] [ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['stɪmjələs][tuː; tə]['ænɪmeɪtɪd] ['biːɪŋs] ;

Salt	appears	to	be	a	necessary	and	universal	stimulus	to	animated	beings	;
盐	出现	到	是	一个	必要的	和	普遍的	刺激	到	动画	生物	;

盐似乎是生物体必需的普遍刺激物；

[ænd; ənd][ɪts] [ɪ'fekts] [ə'pɒn][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz]['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəm] [hæv; həv]

and	its	effects	upon	the	vegetable	as	well	as	animal	kingdom	have
和	它是	效果	之上	这	蔬菜	作为	出色地	作为	动物	王国	有

['fɜːnɪʃt] ['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn'kwaɪəri][tuː; tə][ðə; ði] [ˌfɪzi'ɒlədʒɪst] ,

furnished	objects	of	the	most	interesting	inquiry	to	the	physiologist	,
提供	对象	的	这	最多	有趣的	询问	到	这	生理学家	,

它对植物界和动物界的影响，为生理学家提供了最有趣的探究对象。

[ðə; ði] ['kemɪst] , [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌægrɪ'kʌltʃərɪst] .

the	chemist	,	the	physician	,	and	the	agriculturist	.
这	化学家	,	这	医生	,	和	这	农学家	.

化学家、医生和农学家。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['stɪmjələnt][tuː; tə][ðə; ðɪ][daɪ'dʒestɪv]['ɔːrgənz][ɒv; əv][ɔːl] [wɔːm]
It **appears** **to** **be** **a** **natural** **stimulant** **to** **the** **digestive** **organs** **of** **all** **warm**
它 出现 到 是 一个 自然的 兴奋剂 到 这 消化 器官 的 全部 温暖的
- ['blʌdɪd] ['ænɪmlz] ,
- **blooded** **animals** **,**
- 血腥 动物 ,

它似乎是所有温血动物消化器官的天然刺激物。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'stɪŋktɪvli] [led][tuː; tə] [ɪ'mens] ['dɪstənsɪz] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and **that** **they** **are** **instinctively** **led** **to** **immense** **distances** **in** **pursuit** **of** **it** **.**
和 那 他们 是 本能地 引领 到 巨大 距离 在 追逐 的 它 .

它们本能地驱使着它们跋涉很远的距离去追寻它。

[ðɪs] [ɪz] ['straɪkɪŋli] [ig'zemplifai] [ɪn][ðə; ðɪ][ə'vɪdəti] [wɪð] [wɪtʃ] ['ænɪmlz] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] [steɪt] [siːk]
This **is** **strikingly** **exemplified** **in** **the** **avidity** **with** **which** **animals** **in** **a** **wild** **state** **seek**
这 是 引人注目 举例说明 在 这 热情 和 哪个 动物 在 一个 荒野 状态 寻找
[ðə; ðɪ][sɔːlt] - [pænz][ɒv; əv]['æfrɪkə][ænd; ənd] [ə'merɪkə] ,
the **salt** **-** **pans** **of** **Africa** **and** **America** **,**
这 盐 - 平底锅 的 非洲 和 美国 ,

野生动物对非洲和美洲盐沼的渴求就鲜明地体现了这一点。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪfɪkəltɪz] [ðeɪ]
and **in** **the** **difficulties** **they**
和 在 这 困难 他们

以及在困难中

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **266** **]**
[页 -]

[第266页]

[wɪl] [ɪn'kaʊntə(r)][tuː; tə] [riːtʃ] [ðem; ðəm] : [ðɪs] ['kænɒt] [ə'raɪz][frɒm; frəm]['æksɪdənt][ɔː(r)] [kə'priːs] ,
will **encounter** **to** **reach** **them** **:** **this** **cannot** **arise** **from** **accident** **or** **caprice** **,**
将要 遇到 到 抵达 他们 : 这 不能 出现 从 事故 或者 任性 ,
[bʌt; bət][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] ,
but **from** **a** **powerful** **instinct** **,**
但 从 一个 强大的 本能 ,

将会遇到并到达那里：这并非出于偶然或一时兴起，而是源于一种强大的本能。

[wɪtʃ] , [bɪ'jɒnd] [kən'trəʊl] , [kəm'pelz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siːk] , [æt; ət][ɔːl] [rɪsks] , [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]
which **,** **beyond** **control** **,** **compels** **them** **to** **seek** **,** **at** **all** **risks** **,** **that** **which** **is**
哪个 , 超过 控制 , 强制 他们 到 寻找 , 在 全部 风险 , 那 哪个 是
[sə'luːbriəs] .
salubrious **.**
有益健康的 .

这种不受控制的本能驱使他们不惜一切风险去追求有益健康的东西。

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][geɪn] ['fɜːðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ðɪs] ['kjʊəriəs]['sʌbdʒɪkt] ,
To **those** **who** **are** **anxious** **to** **gain** **further** **information** **upon** **this** **curious** **subject** **,**
到 那些 WHO 是 焦虑的 到 获得 更远 信息 之上 这 好奇的 主题 ,

对于那些渴望进一步了解这一有趣话题的人来说，

[aɪ] [wʊd] [ˌrekə'mend] [ðə; ðɪ][pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːk] [ɪn'taɪtld] " [θɔːts] [ɒn][ðə; ðɪ] [lɔːz]
I **would** **recommend** **the** **perusal** **of** **a** **work** **entitled** **"** **Thoughts** **on** **the** **Laws**
我 会 推荐 这 仔细阅读 的 一个 工作 标题 " 想法 在 这 法律
[rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][sɔːlt] ,
relating **to** **Salt** **,**
相关 到 盐 ,

我建议读者阅读题为《关于盐相关法律的思考》的作品。

" [baɪ]['sæmjʊəl] [pɑ:ks] , [ˌi: es 'kju:] . , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] ['vɒlju:m] [baɪ][maɪ] [leɪt] [lə'mentɪd] [frend]

"	by	Samuel	Parkes	,	Esq	.	,	and	a	small	volume	by	my	late	lamented	friend
"	经过	塞缪尔	帕克斯	,	先生	.	,	和	一个	小的	体积	经过	我的	晚的	哀叹	朋友

[sɜ:(r)] ['tɒməs] [bər'nɑ:rd] ,

Sir	Thomas	Bernard	,
先生	托马斯	伯纳德	,

塞缪尔·帕克斯先生的著作，以及我已故的挚友托马斯·伯纳德爵士的一本小册子，

[ɒn][ðə; ði] " [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][sɔ:lt] ['dju:tiz] , [wɪð] [pru:fs] [ænd; ənd] [ɪˌlʌs'treʃən] .

on	the	"	Case	of	the	Salt	Duties	,	with	Proofs	and	Illustrations	.
在	这	"	案件	的	这	盐	职责	,	和	证明	和	插图	.

关于"盐税案，附证据和插图"。

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l]['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][sɔ:lt][ɒn][ðə; ði]['hju:mən]['bɒdi] ;

"	We	are	all	sensible	of	the	effect	of	salt	on	the	human	body	;
"	我们	是	全部	明智的	的	这	影响	的	盐	在	这	人类	身体	;

"我们都知道盐对人体的影响;

[wi:; wi] [nəʊ] [haʊ] [ʌn'pælətəb(ə)l] [freʃ] [mi:t] [ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz][ɑ:(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

we	know	how	unpalatable	fresh	meat	and	vegetables	are	without	it	.
我们	知道	如何	令人难以接受	新鲜的	肉	和	蔬菜	是	没有	它	.

我们都知道，如果没有它，新鲜肉类和蔬菜会多么难以下咽。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][maɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['præktɪs] ,

During	the	course	of	my	professional	practice	,
期间	这	课程	的	我的	专业的	实践	,

在我的职业实践过程中，

[ai][hæv; həv][hæd; həd] ['fri:kwənt] [ˌɒpə'tju:nətiz] [ɒv; əv] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði]['i:vəlz] [wɪtʃ] [hæv; həv]

I	have	had	frequent	opportunities	of	witnessing	the	evils	which	have
我	有	有	频繁	机会	的	见证	这	罪恶	哪个	有

[ə'tendɪd] [æn; ən] [æbstənəns] [frɒm; frəm][sɔ:lt] .

attended	an	abstinance	from	salt	.
参加	一个	禁欲	从	盐	.

我曾多次有机会亲眼目睹戒盐带来的种种弊端。

[ɪn][maɪ][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][bɪ'fɔ:(r)][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [ɪn] - ,

In	my	examination	before	a	committee	of	the	House	of	Commons	in	1818	,
在	我的	考试	前	一个	委员会	的	这	房子	的	公共领域	在	-	,

1818年，我在下议院委员会接受质询时，

[ə'pɔɪntɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv][ɪn'kwaɪərɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] [lɔ:z] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][sɔ:lt]['dju:tiz]

appointed	for	the	purpose	of	inquiring	into	the	laws	respecting	the	salt	duties
任命	为了	这	目的	的	查询	进入	这	法律	尊重	这	盐	职责

,

,

,

受命调查有关食盐税的法律，

[ai]['steɪtɪd] , [frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] , [ðə; ði][bæd] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['daɪət][ɒv; əv]

I	stated	,	from	my	own	experience	,	the	bad	effects	of	a	diet	of
我	声明	,	从	我的	自己的	经验	,	这	坏的	效果	的	一个	饮食	的

[ʌn'sɔ:ltɪd; ʌn'sɒltɪd] [fɪʃ] ,

unsalted	fish	,
无盐	鱼	,

我根据自己的经验，阐述了食用未加盐鱼类的不良影响。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndʒəri] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pʊrər] ['klɑ:sɪz] , [ɪn] ['meni] ['dɪstrɪkts] ,

and	the	injury	which	the	poorer	classes	,	in	many	districts	,
和	这	受伤	哪个	这	贫穷	课程	,	在	许多	地区	,

以及许多地区贫困阶层所遭受的伤害，

[sə'steɪnd] [ɪn][ðeə(r)] [helθ] [frɒm; frəm][æn; ən][ˌɪnə'bɪlətɪ][tuː; tə][prə'kjʊə(r)] [ðɪs] [ɪ'senʃ(ə)l] ['kɒndɪmənt] .

sustained	**in**	**their**	**health**	**from**	**an**	**inability**	**to**	**procure**	**this**	**essential**	**condiment**	**.**
持续	在	他们的	健康	从	一个	无力	到	采购	这	基本的	调味品	.

由于无法获得这种重要的调味品，他们的健康受到了影响。

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ræŋk][ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] ['ʌndə(r)][maɪ][keə(r)]

I	**had**	**some**	**years**	**ago**	**a**	**gentleman**	**of**	**rank**	**and**	**fortune**	**under**	**my**	**care**
我	有	一些	年	前	一个	绅士	的	秩	和	财富	在下面	我的	关心

,

,

,

几年前，我曾照顾过一位身份显赫、家境殷实的绅士。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪ'reɪndʒd] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][daɪ'dʒestɪv]['ɔːrgənz] , [ə'kʌmp(ə)nɪd] [wɪð] [ɪk'striːm]

for	**a**	**deranged**	**state**	**of**	**the**	**digestive**	**organs**	**,**	**accompanied**	**with**	**extreme**
为了	一个	精神错乱	状态	的	这	消化	器官	,	伴随	和	极端

[ɪˌmeɪsɪ'eɪʃ(ə)n] .

emaciation	**.**
消瘦	.

消化器官功能紊乱，伴有极度消瘦。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] , [frɒm; frəm][sʌm; səm] [kɔːz] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][ɪk'spleɪn] ,

I	**found**	**that**	**,**	**from**	**some**	**cause**	**which**	**he**	**could**	**not**	**explain**	**,**
我	成立	那	,	从	一些	原因	哪个	他	可以	不是	解释	,

我发现，由于某种他无法解释的原因，

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)]['iːt(ə)n] ['eni] [sɔːlt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [miːlz] :

he	**had**	**never**	**eaten**	**any**	**salt**	**with**	**his**	**meals**	**:**
他	有	绝不	吃	任何	盐	和	他的	餐	:

他吃饭时从来不吃盐：

[aɪ] [ɪn'fɔːst] [ðə; ðɪ] [nə'sesətɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['mɒdərət] [k'wɒntɪtɪz] ,

I	**enforced**	**the**	**necessity**	**of**	**his**	**taking**	**it**	**in**	**moderate**	**quantities**	**,**
我	强制执行	这	必要性	的	他的	采取	它	在	缓和	数量	,

我强调他必须适量服用。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪ'kʌvərɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][daɪ'dʒestɪv] [p'aʊəz] [wɒz; wəz] [suːn] [i'vins] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪn'kriːs]

and	**the**	**recovery**	**of**	**his**	**digestive**	**powers**	**was**	**soon**	**evinced**	**in**	**the**	**increase**
和	这	恢复	的	他的	消化	权力	曾是	很快	表现出	在	这	增加

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] [kən'dɪʃn] .

of	**his**	**strength**	**and**	**condition**	**.**
的	他的	力量	和	状况	.

他的消化能力恢复后，很快就表现为体力和身体状况的改善。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪl] [ɪ'fekts] [prə'djuːst] [baɪ][æn; ən][ʌn'sɔːltɪd; ʌn'spltɪd]['daɪət][ɪz][ðə; ðɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]

One	**of**	**the**	**ill**	**effects**	**produced**	**by**	**an**	**unsalted**	**diet**	**is**	**the**	**generation**
一	的	这	患病的	效果	生产	经过	一个	无盐	饮食	是	这	一代

[ɒv; əv] [wərmz] .

of	**worms**	**.**
的	蠕虫	.

不加盐的饮食造成的不良后果之一是导致蛆病。

['mɪstə(r)] . ['mɑːʃl] [hæz; həz] ['pʌblɪʃt] [ðə; ðɪ] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]

Mr	**.**	**Marshall**	**has**	**published**	**the**	**case**	**of**	**a**	**lady**	**who**	**had**	**a**	**natural**
先生	.	马歇尔	有	已发布	这	案件	的	一个	女士	WHO	有	一个	自然的

[æn'tɪpəθi] [tuː; tə][sɔːlt] ,

antipathy	**to**	**salt**	**,**
反感	到	盐	,

马歇尔先生曾发表过一个关于一位天生厌恶盐的女士的案例。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [məʊst] ['dredfəli] [ɪn'festɪd] [wɪð] [wərmz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl]
and **was** **in** **consequence** **most** **dreadfully** **infested** **with** **worms** **during** **the** **whole**
和 曾是 在 结果 最多 极其糟糕 受感染的 和 蠕虫 期间 这 所有的
[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] . — (['lʌndən] ['medɪk(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['dʒɜ:n(ə)l] ,
of **her** **life** **.** **—** **(** **London** **Medical** **and** **Physical** **Journal** **,**
的 她 生活 . — (伦敦 医疗的 和 身体的 杂志 ,

因此，她一生都饱受寄生虫的折磨。（伦敦医学与物理杂志）

[vɒl] .
vol **.**
卷 .

卷

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
xxix **.**
二十九 .

二十九。

[nəʊ] . - .)
No **.** **231** **.** **)**
不 . - .)

第231号。）

[ɪn] ['aɪələnd] , [weə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði][bæd]['kwɒləti][ɒv; əv][ðə; ði] [fu:d] ,
In **Ireland** **,** **where** **,** **from** **the** **bad** **quality** **of** **the** **food** **,**
在 爱尔兰 , 在哪里 , 从 这 坏的 质量 的 这 食物 ,

在爱尔兰，由于食物质量差，

[ðə; ði]['ləʊə(r)] ['klɑ:sɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['greɪtli] [ɪn'festɪd] [wɪð] [wərmz] ,
the **lower** **classes** **are** **greatly** **infested** **with** **worms** **,**
这 降低 课程 是 非常 受感染的 和 蠕虫 ,

下层阶级深受寄生虫之苦。

[ə; eɪ] [drɑ:ft] [ɒv; əv][sɔ:lt][ænd; ənd]['wɔ:tə(r)][ɪz][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)][ænd; ənd] [ˌefɪ'keɪʃəs] [ˌænθel'mɪntɪk] .
a **draught** **of** **salt** **and** **water** **is** **a** **popular** **and** **efficacious** **anthelmintic** **.**
一个 草稿 的 盐 和 水 是 一个 受欢迎的 和 有效的 驱虫药 .

盐水是一种常用且有效的驱虫剂。

[lɔ:d] ['sʌmərˌvɪl] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'dres] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔ:d] [ɒv; əv]['ægrɪkʌltʃə(r)] ,
Lord **Somerville** **,** **in** **his** **Address** **to** **the** **Board** **of** **Agriculture** **,**
主 萨默维尔 , 在 他的 地址 到 这 木板 的 农业 ,

萨默维尔勋爵在向农业委员会发表的讲话中，

[geɪv] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [wɪtʃ] ['fɔ:məli]
gave **an** **interesting** **account** **of** **the** **effects** **of** **a** **punishment** **which** **formerly**
给予 一个 有趣的 帐户 的 这 效果 的 一个 惩罚 哪个 以前
[ɪg'zɪstɪd][ɪn] ['hɒlənd] .
existed **in** **Holland** **.**
存在 在 荷兰 .

对荷兰曾经存在的一种惩罚措施的影响进行了有趣的描述。

" [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [lɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɔ:'deɪnd] [men][tu:; tə][bi:; bi][kept][ɒn] [bred] [ə'ləʊn] ,
" **The** **ancient** **laws** **of** **the** **country** **ordained** **men** **to** **be** **kept** **on** **bread** **alone** **,**
" 这 古老的 法律 的 这 国家 受戒 男人 到 是 保留 在 面包 独自的 ,

“该国古老的法律规定，人们只能靠面包维生。”

[ʌn'mɪkst] [wɪð] [sɔ:lt] , [æz; əz][ðə; ði] [sɪ'vɪərɪst] ['pʌnɪʃmənt] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪn'flɪktɪd] [ə'pɒn]
unmixed **with** **salt** **,** **as** **the** **severest** **punishment** **that** **could** **be** **inflicted** **upon**
未混合的 和 盐 , 作为 这 最严重 惩罚 那 可以 是 造成的 之上
[ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [mɔɪst] ['klaɪmət] .
them **in** **their** **moist** **climate** **.**
他们 在 他们的 潮湿 气候 .

在潮湿的气候下，对他们来说，最严厉的惩罚莫过于不加盐地将他们煮成肉丸。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz]['hɒrəb(ə)l] ;

The	effect	was	horrible	;
这	影响	曾是	可怕	;

效果非常糟糕;

[ðiːz] ['retʃɪd] ['krɪmɪnlz] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [dɪ'vaʊəd] [baɪ] [wərmz] [ɪn'dʒendə]

these	wretched	criminals	are	said	to	have	been	devoured	by	worms	engendered
这些	可怜	罪犯	是	说	到	有	到过	吞噬	经过	蠕虫	产生的

[ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['stʌməks] .

in	their	own	stomachs	.
在	他们的	自己的	胃	.

据说这些可怜的罪犯被自己胃里滋生的蛆虫吞噬了。

" [ðə; ði] ['həʊlsəmnəs] [ænd; ənd][daɪˌdʒestə'bɪlətɪ][ɒv; əv]['aʊə(r)] [bred] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'daʊtɪdlɪ] [mʌtʃ]

"	The	wholesomeness	and	digestibility	of	our	bread	are	undoubtedly	much
"	这	健康	和	消化率	的	我们的	面包	是	无疑	很多

[prə'məʊtɪd][baɪ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sɔːlt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [rɪ'siːvz] .

promoted	by	the	addition	of	salt	which	it	so	universally	receives	.
推广	经过	这	添加	的	盐	哪个	它	所以	普遍地	接收	.

"毫无疑问，面包中添加盐大大提高了面包的营养价值和易消化性，而盐在面包制作中也普遍存在。"

['dɑːktər; draɪv] . ['pærɪs] — [kwəʊtɪd][ɪn][ðə; ði]['dɒktə(r)] .

Dr	.	Paris	—	quoted	in	the	Doctor	.
博士	.	巴黎	—	引	在	这	医生	.

帕里斯博士——引自《医生》。

['prəʊgres] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] .

PROGRESS	OF	THE	SCIENCES	.
进步	的	这	科学	.

科学的进步。

[ðə; ði][fɜːst]['sævɪdʒɪz] [kə'lektɪd] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ə; eɪ] [fjuː] ['nʌrɪʃɪŋ] [fruːts] , [ə; eɪ] [fjuː]

The	first	savages	collected	in	the	forests	a	few	nourishing	fruits	,	a	few
这	第一的	野蛮人	集	在	这	森林	一个	很少	滋养	水果	,	一个	很少

['sæljət(ə)ri] [ruːts] ,

salutary	roots	,
有益的	根	,

最早的野蛮人在森林里采集了一些营养丰富的果实和一些有益的根茎，

[ænd; ənd] [ðʌs] [sə'plaɪd] [ðeə(r)][məʊst] [ɪ'miːdiət] ['wɒnts] .

and	thus	supplied	their	most	immediate	wants	.
和	因此	供应	他们的	最多	即时	想要	.

从而满足了他们最迫切的需求。

[ðə; ði][fɜːst] ['ʃepədz] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ði] [stɑːz] [muːvd] [ɪn][ə; eɪ]['regjələ(r)] [kɔːs] ,

The	first	shepherds	observed	that	the	stars	moved	in	a	regular	course	,
这	第一的	牧羊人	观察到	那	这	明星	已搬	在	一个	常规的	课程	,

最早的牧羊人观察到星星的运行轨迹是有规律的，

[ænd; ənd] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [gaɪd] [ðeə(r)] ['dʒɜːrnɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	made	use	of	them	to	guide	their	journeys	across	the	plains	of	the
和	制成	使用	的	他们	到	指导	他们的	旅程	穿过	这	平原	的	这

['dezət] .

desert	.
沙漠	.

他们利用这些标志来指引穿越沙漠平原的旅程。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði][ˌmæθə'mætɪk(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] .

Such	was	the	origin	of	the	mathematical	and	physical	sciences	.
这样的	曾是	这	起源	的	这	数学	和	身体的	科学	.

这就是数学和物理科学的起源。

[wʌns] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['kɒmbæt]['neɪtʃə(r)][baɪ][ðə; ði] [miːnz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self]

Once	convinced	that	it	could	combat	nature	by	the	means	which	she	herself
一次	确信	那	它	可以	战斗	自然	经过	这	方法	哪个	她	她自己

[ə'fɔːd; ə'fɔrd] ,

afforded	,
提供	,

一旦确信自己能够利用自身提供的手段对抗自然，

['dʒiːniəs] [riˈpəuz] [nəʊ][mɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd]

genius	reposed	no	more	,	it	watched	her	without	relaxation	,	it	made
天才	安息	不	更多的	,	它	观看	她	没有	松弛	,	它	制成

[ɪn'ses(ə)ntli] [njuː] ['kɔŋkwests] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

incessantly	new	conquests	over	her	,
不已	新的	征服	超过	她	,

天才不再休憩，它时刻注视着她，不断地征服她。

[ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][sʌm; səm] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] [reɪs]

all	of	them	distinguished	by	some	improvement	in	the	situation	of	our	race
全部	的	他们	杰出的	经过	一些	改进	在	这	情况	的	我们的	种族

.

:
.

它们都以改善我们民族的境况为特点。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kən'dʌktɪŋ] [maɪndz] , ['feɪθf(ə)l] [di'pɔzitəri] [ɒv; əv][ðə; ði]

From	that	time	a	succession	of	conducting	minds	,	faithful	depositories	of	the
从	那	时间	一个	演替	的	进行	思想	,	忠实	存款机构	的	这

[ə'teɪnmənts] [ɔːl'redi] [meɪd] ,

attainments	already	made	,
成就	已经	制成	,

从那时起，涌现出一批又一批杰出的领导者，他们忠实地传承和发扬了已有的成就。

['kɒnstəntli] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] [kə'nektɪŋ] [ðem; ðəm] , [ɪn] ['vɪvəˌfaɪɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [iːtʃ]

constantly	occupied	in	connecting	them	,	in	vivifying	them	by	means	of	each
不断地	占领	在	连接	他们	,	在	使人精神焕发	他们	经过	方法	的	每个

['ʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

不断地将它们联系起来，通过彼此来赋予它们生命力，

[hæv; həv] ['kɒndʌktid] [ˌjuː 'es] , [ɪn] [les] [ðæn; ðən] ['fɔːti] ['eɪdʒɪz] ,

have	conducted	us	,	in	less	than	forty	ages	,
有	实施	我们	,	在	较少的	比	四十	年龄	,

在不到四十年的时间里，他们带领我们.....

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst]['eseɪz; e'seɪz][ɒv; əv] [ruːd] [əb'zɜːrvər] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'faʊnd] [kˌælkjʊl'eɪʃənz][ɒv; əv]

from	the	first	essays	of	rude	observers	to	the	profound	calculations	of
从	这	第一的	散文	的	粗鲁的	观察员	到	这	深刻的	计算	的

['njuːtən] [ænd; ənd][lɑː] [pleɪs] ,

Newton	and	La	Place	,
牛顿	和	拉	地方	,

从粗浅的观察者的最初随笔到牛顿和拉普拉斯的深刻计算，

[tuː; tə][ðə; ði] ['lɜːnɪd] [ˌklæsəfə'keʃən] [ɒv; əv] [li'ni(ː)əs] [ænd; ənd] [ʒys'jø] .

to	the	learned	classifications	of	Linnaeus	and	Jussieu	.
到	这	学习	分类	的	林奈	和	朱西厄	.

林奈和朱西厄的分类学理论。

[ðɪs] ['preʃəs] [ɪn'herɪtəns] , [pə'petʃuəli] [ɪn'kriːsɪŋ] , [brɔːt] [frɒm; frəm] [kæl'diːə] ['ɪntuː]['iːdʒɪpt] ,
This **precious** **inheritance** **,** **perpetually** **increasing** **,** **brought** **from** **Chaldea** **into** **Egypt** **,**
这 宝贵的 遗产 , 永恒地 增加 , 带来 从 迦勒底 进入 埃及 ,
[frɒm; frəm]['iːdʒɪpt]['ɪntuː] [griːs] ,
from **Egypt** **into** **Greece** **,**
从 埃及 进入 希腊 ,

这份珍贵的遗产不断增长，从迦勒底传入埃及，又从埃及传入希腊。

[kən'siːld] ['djʊərɪŋ]['eɪdʒɪz][ɒv; əv][dɪ'zɑːstə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv] ['dɑːknəs] [rɪ'kʌvəd] [ɪn][mɔː(r)] ['fɔːtʃənət]
concealed **during** **ages** **of** **disaster** **and** **of** **darkness** **recovered** **in** **more** **fortunate**
暗 期间 年龄 的 灾难 和 的 黑暗 恢复 在 更多的 幸运
[taɪmz] ,
times **,**
时代 ,

在灾难和黑暗的年代中被隐藏，在较为幸运的时代中被重新发现。

[ʌn'iːkwəli] [spred] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] , [hæz; həz] ['evriweə(r)] [biːn] ['fɒləʊd] [baɪ]
unequally **spread** **among** **the** **nations** **of** **Europe** **,** **has** **everywhere** **been** **followed** **by**
不平等 传播 之中 这 国家 的 欧洲 , 有 到处 到过 随后 经过
[welθ] [ænd; ənd]['paʊə(r)] ;
wealth **and** **power** **;**
财富 和 力量 ;

财富和权力在欧洲各国分布不均；

[ðə; ði] ['neɪʃnz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [riːp] [ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['mistrisiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ;
the **nations** **which** **have** **reaped** **it** **are** **become** **the** **mistresses** **of** **the** **world** **;**
这 国家 哪个 有 收获 它 是 变得 这 情妇们 的 这 世界 ;

那些收获了它的国家，成为了世界的主人；

[sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv] [nɪ'glektɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɑː(r); ə(r)]['fɔːlən]['ɪntuː] ['wiːknəs] [ænd; ənd][əb'skjʊərəti] .
such **as** **have** **neglected** **it** **,** **are** **fallen** **into** **weakness** **and** **obscurity** **.**
这样的 作为 有 被忽视的 它 , 是 倒下 进入 弱点 和 朦胧 .

那些忽视它的人，就会陷入衰弱和默默无闻的境地。

['kɜːrtɪsɪz] ['lektʃəz] [ɒn][ðə; ði][ɪə(r)] .
Curtis's **Lectures** **on** **the** **Ear** **.**
柯蒂斯的 讲座 在 这 耳朵 .

柯蒂斯的《耳朵讲义》。

[ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] [dɪ'ziːz] .
THE **CAUSES** **OF** **DISEASE** **.**
这 原因 的 疾病 .

疾病的成因。

['deɪli] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ['demənstreɪts] [ðæt] [ðə; ði]['hjuːmən]['strʌktʃə(r)] ,
Daily **observation** **demonstrates** **that** **the** **human** **structure** **,**
日常的 观察 证明 那 这 人类 结构 ,

日常观察表明，人体结构，

['iːv(ə)n][ɪn][ɪts][məʊst] ['pɜːfɪkt] [fɔː'meɪʃ(ə)n][ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] ['liːʒnz] [ɒv; əv] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd]
even **in** **its** **most** **perfect** **formation** **is** **liable** **to** **lesions** **of** **organization** **and**
甚至 在 它是 最多 完美的 形成 是 容易 到 病变 的 组织 和
[dərænʤmənt] [ɒv; əv] ['fʌŋkʃ(ə)n] ,
derangment **of** **function** **,**
精神错乱 的 功能 ,

即使是最完美的组织，也容易出现组织损伤和功能紊乱。

[prə'dju:sɪŋ] [ðæt] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪts]['ju:ʒuəl]['ækʃ(ə)nz][ɔ:(r)] [pər'sepʃən] [ɑ:(r); ə(r)]
producing **that** **state** **of** **the** **system** **in** **which** **its** **usual** **actions** **or** **perceptions** **are**
生产 那 状态 的 这 系统 在 哪个 它是 通常 行动 或者 感知 是
['aɪðə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɔ:(r)] [ə'tendɪd] [wɪð] [peɪn] — [ðɪs] [steɪt] [ɪz] [kɔ:ld] [dɪ'zi:z] .
either **interrupted** **or** **attended** **with** **pain** **—** **this** **state** **is** **called** **disease** **.**
任何一个 中断 或者 参加 和 疼痛 — 这 状态 是 称为 疾病 .

导致系统正常活动或感知中断或伴有疼痛的状态——这种状态称为疾病。

['evri] ['ænɪm(ə)l] ['kæriz] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self][ðə; ði][dʒɜ:m][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , [ɔ:(r)] , [ɪn]['ʌðə(r)]
Every **animal** **carries** **within** **itself** **the** **germ** **of** **its** **own** **destruction** **,** **or** **,** **in** **other**
每一个 动物 携带 之内 本身 这 细菌 的 它是 自己的 破坏 , 或者 , 在 其他
[wɜ:dz] ,
words **,**
字 ,

每种动物体内都蕴藏着自我毁灭的种子，或者换句话说，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fɔ:md] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [ɪg'zɪstəns] .
it **is** **formed** **for** **a** **limited** **existence** **.**
它 是 形成 为了 一个 有限的 存在 .

它的存在是有限的。

['meni] [dɪ'zi:zɪz] , ['ðeəfɔ:(r)] [ə'raɪz] [spɒn'teɪniəsli] , [ɔ:(r)] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'saɪnəbl] [ɪk'stɜ:n(ə)l] [kɔ:z] ;
Many **diseases** **,** **therefore** **arise** **spontaneously** **,** **or** **without** **any** **assignable** **external** **cause** **;**
许多 疾病 , 所以 出现 自发地 , 或者 没有 任何 可分配 外部的 原因 ;

因此，许多疾病都是自发产生的，或者没有任何可归因的外部原因；

[bʌt; bət] ['meni] [mɔ:(r)][ɑ:(r); ə(r)] [prə'dju:st] [baɪ] ['kɔ:zɪz] , ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv][sʌm; səm]
but **many** **more** **are** **produced** **by** **causes** **,** **over** **which** **we** **have** **some**
但 许多 更多的 是 生产 经过 原因 , 超过 哪个 我们 有 一些
[kən'trəʊl] ,
control **,**
控制 ,

但更多的问题是由我们能够控制的原因造成的。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði] [tʃi:f] [sɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [il] [tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['laɪəb(ə)l]
and **perhaps** **the** **chief** **source** **of** **the** **physical** **ills** **to** **which** **we** **are** **liable**
和 也许 这 首席 来源 的 这 身体的 疾病 到 哪个 我们 是 容易
,
,
,

或许，这正是我们所患各种疾病的主要根源。

[ɪz][ðə; ði] [ˌdi:vi'eɪʃn] [wi:; wi] [meɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
is **the** **deviation** **we** **make** **from** **the** **simplicity** **of** **nature** **.**
是 这 偏差 我们 制作 从 这 简单 的 自然 .

就是我们偏离自然简单规律的行为。

[ðə; ði][ɪn'dʒʊəriəs] ['ɪnfluəns] [ðæt] [dəˌmestɪ'keɪʃn] [hæz; həz][ə'pɒn][ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)]
The **injurious** **influence** **that** **domestication** **has** **upon** **the** **health** **of** **the** **lower**
这 有害的 影响 那 驯化 有 之上 这 健康 的 这 降低
['ænɪmlz] [ɪz] ['veri] ['straɪkɪŋli] [ə'pærənt] ;
animals **is** **very** **strikingly** **apparent** **;**
动物 是 非常 引人注目 明显 ;

驯化对低等动物健康造成的有害影响非常明显；

[ænd; ənd][ɪn] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [æz; əz][ðeə(r)] [ˌsʌbdʒu'geɪʃn] [ɪz][mɔ:(r)] [kəm'pli:t] ,
and **in** **proportion** **as** **their** **subjugation** **is** **more** **complete** **,**
和 在 部分 作为 他们的 征服 是 更多的 完全的 ,

并且随着他们被征服的彻底程度而加剧，

[ænd; ənd][ðeə(r)]['mænə(r)][ɒv; əv][laɪf] ['difəz] [mɔ:(r)] ['waɪdli] [frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl][tu:; tə]

and	their	manner	of	life	differs	more	widely	from	that	which	is	natural	to
和	他们的	方式	的	生活	不同	更多的	广泛	从	那	哪个	是	自然的	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们的生活方式与他们天性使然的生活方式相去甚远。

[səʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] [dɪ'zi:zɪz] [mɔ:(r)] ['nju:mərəs] [ænd; ənd][sɪ'vɪə(r)] .

so	are	their	diseases	more	numerous	and	severe	.
所以	是	他们的	疾病	更多的	很多的	和	严重	.

因此，他们的疾病种类更多、病情更严重。

[ðə; ði] [dɪ'zi:zɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][mɔ:(r)]['væljuəb(ə)l] [də'mestɪk] ['ænɪmlz] [ɑ:(r); ə(r)] [sə'fɪʃntli] ['nju:mərəs]

The	diseases	of	our	more	valuable	domestic	animals	are	sufficiently	numerous
这	疾病	的	我们的	更多的	有价值的	国内的	动物	是	足够	很多的

[ænd; ənd][ɪm'pɔ:t(ə)nt][tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [klɑ:s] [ɒv; əv] [men] ;

and	important	to	employ	a	particular	class	of	men	;
和	重要的	到	采用	一个	特别的	班级	的	男人	;

我们比较珍贵的家畜所患的疾病种类繁多，而且十分重要，因此需要专门的人员来从事相关工作；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:s] [ə'ləʊn][hæz; həz] [prə'feʃən(ə)l] [ə'sɪstəns] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [tu:; tə]

and	the	horse	alone	has	professional	assistance	appropriated	to
和	这	马	独自的	有	专业的	协助	挪用	到

只有这匹马得到了适当的专业帮助

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	267	]
[	页	-	]

[第267页]

[hɪm] .

him	.
他	.

他。

[men][ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['tælənt][hæv; həv][dɪ'vəʊtɪd] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]

Men	of	education	and	talent	have	devoted	themselves	to	the	investigation
男人	的	教育	和	天赋	有	奉献	他们自己	到	这	调查

[ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zi:zɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l][ænd; ənd]['ju:sf(ə)l] ['kri:tʃə(r)] .

of	the	diseases	of	this	noble	and	useful	creature	.
的	这	疾病	的	这	高贵	和	有用	生物	.

受过良好教育且才华横溢的人们致力于研究这种高贵而有用的生物的疾病。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][kə'neəri][bɜ͡dz] [kən'faɪnd] [ɪn][ðeə(r)] ['prizənz] , [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['laɪəb(ə)l][tu:; tə]

The	poor	little	canary	birds	confined	in	their	prisons	,	are	very	liable	to
这	贫穷的	小的	金丝雀	鸟类	受限	在	他们的	监狱	,	是	非常	容易	到

[dɪ'zi:z] ,

disease	,
疾病	,

被囚禁在笼子里的可怜的小金丝雀很容易生病。

[mɔ:(r)] [ɪ'speʃəli] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['baʊəlz] , ['æsmə] , ['epɪlepsi] , [ænd; ənd] ['sɔ:nəs] [ɒv; əv]

more	especially	inflammation	of	the	bowels	,	asthma	,	epilepsy	,	and	soreness	of
更多的	尤其	炎	的	这	肠道	,	哮喘	,	癫痫	,	和	疼痛	的

[ðə; ði] [bɪl] .

the	bill	.
这	账单	.

尤其适用于肠道炎症、哮喘、癫痫和膀胱疼痛。

[nəʊ]['ænɪm(ə)l] ['di:vieɪts] [səʊ][fɑ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɪn][ɪts]['hæbɪts] ,

No	animal	deviates	so	far	from	the	simplicity	of	nature	in	its	habits	,
不	动物	偏离	所以	远的	从	这	简单	的	自然	在	它是	习惯	,

没有哪种动物的习性像它一样如此偏离自然界的简单规律。

[æz; əz][mæn] ; [nʌn] [ɪz] [pleɪst] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] ['sɜ:kəmstənsɪz] ,

as	man	;	none	is	placed	under	the	influence	of	so	many	circumstances	,
作为	男人	; 没有任何	是	放置	在下面	这	影响	的	所以	许多	情况	,

就像人一样；没有人会受到如此多环境的影响。

['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə][ækt] [ʌn'feɪvərəbli] [ə'pɒn][ðə; ði] [freɪm] .

calculated	to	act	unfavourably	upon	the	frame	.
计算	到	行为	不利的	之上	这	框架	.

旨在对框架产生不利影响。

[hɪz; ɪz] ['mɔ:bɪd] [ə'fekʃən] [ɑ:(r); ə(r)] [hens] [ə'bʌndənt] [ænd; ənd][daɪ'vɜ:sɪfaɪd] ,

His	morbid	affections	are	hence	abundant	and	diversified	,
他的	病态的	情感	是	因此	丰富	和	多元化	,

因此，他的病态情感丰富多样。

[æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [baɪ] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] [ˌnɒsə'lɒdʒɪkəl] [ə'rendʒmənts] ;

as	may	be	seen	by	referring	to	the	different	nosological	arrangements	;
作为	可能	是	已见	经过	指	到	这	不同的	疾病分类学	安排	;

从不同的疾病分类安排中可以看出；

[ði:z] [lɒŋ] ['kætəlɒgz] [ɒv; əv] [dɪ'zi:zɪz] [ə'fɔ:d; ə'fɔrd] [strɒŋ] ['evɪdəns] [ðæt] [mæn][hæz; həz][nɒt]

these	long	catalogues	of	diseases	affording	strong	evidence	that	man	has	not
这些	长的	产品目录	的	疾病	负担得起	强的	证据	那	男人	有	不是

['keəfəli] ['fɒləʊd] [ðæt] [wei] [ɒv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [mɑ:kt] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][baɪ]

carefully	followed	that	way	of	life	which	has	been	marked	out	for	him	by
小心	随后	那	方式	的	生活	哪个	有	到过	标记	出去	为了	他	经过

['neɪtʃə(r)] .

nature	.
自然	.

这些长长的疾病目录有力地证明，人类并没有认真遵循大自然为他规划的生活方式。

[ðə; ði] ['kraʊdɪd] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [lɑ:dʒ] ['sɪtɪz] ;

The	crowded	state	of	the	inhabitants	of	large	cities	;
这	挤	状态	的	这	居民	的	大的	城市	;

大城市居民的拥挤状况；

[ðə; ði][ɪn'dʒʊəriəs] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] ['ləʊdɪd] [wɪð] [ɪm'pjʊrəti] ; ['sed(ə)ntri]

the	injurious	effects	of	an	atmosphere	loaded	with	impurities	;	sedentary
这	有害的	效果	的	一个	气氛	已加载	和	杂质	;	久坐的

[ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] ; ['veəriəs] [ˌʌn'həʊlsəm] [ˌævəu'keiʃən] ;

occupations	;	various	unwholesome	avocations	;
职业	;	各种各样的	不健康的	业余爱好	;

空气中杂质过多的有害影响；久坐不动的职业；各种不健康的职业；

[ɪn'tempərəns] [ɪn] [fu:d] ; ['stɪmjuleɪtɪŋ] [drɪŋks] ;

intemperance	in	food	;	stimulating	drinks	;
放纵	在	食物	;	刺激性的	饮料	;

饮食过量；饮用刺激性饮料；

[haɪ] - ['si:z(ə)nd] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'dʒestəbl]['vaɪəndz] ([ænd; ənd] [ði:z] ['teɪkən]['heɪstɪli][ɪn][ðə; ði] [ʃɔ:t]

high	-	seasoned	and	indigestible	viands	(	and	these	taken	hastily	in	the	short
高的	-	经验丰富的	和	难以消化的	菜肴	(	和	这些	已采取	草草	在	这	短的

['ɪntərvlz] [ə'laʊd] [baɪ][ðə; ði] ['hʌri] [ænd; ənd] ['tɜ:mɔɪl] [ɒv; əv] ['bɪznəs]) ;

intervals	allowed	by	the	hurry	and	turmoil	of	business	)	;
间隔	允许	经过	这	匆忙	和	动荡	的	商业	)	;

辛辣难消化的菜肴（而且这些菜肴都是在繁忙的商业活动中，趁着短暂的空隙匆匆食用的）；

[ðə; ði] ['kɒnstənt] [ɪn'ɔ:dɪnət] [æk'tɪvəti][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sentrəl] [ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n] ,

the	constant	inordinate	activity	of	the	great	central	circulation	,
这	持续的	过度	活动	的	这	伟大的	中央	循环	,

中央大环流持续异常活跃，

[kept] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][lʌg'ʒʊəriəs]['hæbɪts][ænd; ənd] [haɪ] ['ment(ə)l] [ig'zə:ʃən] ;

kept	up	by	the	double	impulse	of	luxurious	habits	and	high	mental	exertions	;
保留	向上	经过	这	双倍的	冲动	的	豪华	习惯	和	高的	精神的	努力	;

受奢靡生活习惯和高强度脑力劳动双重刺激而维持；

[ðə; ði]['vaɪələnt] ['pæʃ(ə)nz] [baɪ] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['ædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd] ['enɜ:veɪtɪd] ;

the	violent	passions	by	which	we	are	agitated	and	enervated	;
这	暴力	激情	经过	哪个	我们	是	激动	和	虚弱	;

使我们激动和疲惫的强烈激情；

[ðə; ði] ['veəriəs] [disə'pɔintmənt] [ænd; ənd][vek'seiʃən][tu:; tə] [wɪtʃ] [ɔ:l][ɑ:(r); ə(r)]['laɪəb(ə)l] , [ri'æktɪŋ]

the	various	disappointments	and	vexations	to	which	all	are	liable	,	reacting
这	各种各样的	失望	和	烦恼	到	哪个	全部	是	容易	,	反应

[ə'pɒn][ænd; ənd] [dɪ'stɜ:bɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [freɪm] ;

upon	and	disturbing	the	whole	frame	;
之上	和	令人不安	这	所有的	框架	;

每个人都可能遇到的各种失望和烦恼，会对整个框架产生影响并造成干扰；

[ðə; ði] ['delɪkəsi] [ænd; ənd][ˌsensə'bɪləti][tu:; tə][ɪk'stɜ:n(ə)l] ['ɪnfluənsɪz] , [kɔ:zd] [baɪ] ['hi:tɪd] [rʊmz; ru:mz] ,

the	delicacy	and	sensibility	to	external	influences	,	caused	by	heated	rooms	,
这	美味	和	感性	到	外部的	影响	,	导致	经过	加热	房间	,

[tu:] [wɔ:m] ['kləʊðɪŋ] ,

too	warm	clothing	,
也	温暖的	衣服	,

因房间过热、衣着过厚而导致的对外界影响的敏感和易感性

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ɪn'dʌldʒənsi] ; [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] ['kɒntrəri] [tu:; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

and	other	indulgencies	;	are	all	contrary	to	the	voice	of	nature	,
和	其他	放纵	;	是	全部	相反	到	这	嗓音	的	自然	,

以及其他种种放纵；这一切都违背了自然的规律。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [prə'dju:s] [ðəʊz] ['mɔ:bɪd] [kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mɔ:(r)]['sɪmp(ə)l]

and	they	produce	those	morbid	conditions	of	the	system	which	a	more	simple
和	他们	生产	那些	病态的	状况	的	这	系统	哪个	一个	更多的	简单的

[ænd; ənd]['ju:nɪfɔ:m][məʊd][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [wʊd] [prɪ'vent] .

and	uniform	mode	of	living	would	prevent	.
和	制服	模式	的	活的	会	防止	.

它们造成了系统中的种种病态状况，而更简单、更统一的生活方式则可以防止这些状况的发生。

['aʊə(r)] [ə'səʊʃɪeɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəm] [du:; də][nɒt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ]

Our	associates	of	the	animal	kingdom	do	not	escape	the	influence	of	such
我们的	同事	的	这	动物	王国	做	不是	逃脱	这	影响	的	这样的

['kɔ:zɪz] :

causes	:
原因	:

我们的动物伙伴也无法摆脱这些因素的影响：

[ðə; ði] ['maʊntən] ['ʃepəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɒg][ɑ:(r); ə(r)] ['i:kwəli] ['hɑ:di] ,

the	mountain	shepherd	and	his	dog	are	equally	hardy	,
这	山	牧羊人	和	他的	狗	是	同样地	耐寒的	,

山地牧羊人和他养的狗一样强壮。

[ænd; ənd] [fɔ:m] [æn; ən] [ɪn'strʌktɪv] ['kɒntrɑ:st] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['leɪdi][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][læp] -

and	form	an	instructive	contrast	between	a	delicate	lady	and	her	lap	-
和	形式	一个	有指导意义的	对比	之间	一个	精美的	女士	和	她	膝	-

[dɒg] ;

dog	;
狗	;

从而在一位娇弱的女士和她的宠物狗之间形成鲜明的对比;

[ðə; ði] [ɪk'stri:m] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [dɪ'dʒenərəsi] [ænd; ənd] [ˌɪmbə'sɪləti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [i:tʃ] [reɪs] [ɪz] [sə'septəb(ə)l]

the	extreme	point	of	degeneracy	and	imbecility	of	which	each	race	is	susceptible
这	极端	观点	的	堕落	和	白痴	的	哪个	每个	种族	是	易受影响的

.

:

.

每个种族都可能达到的极端退化和愚昧的程度。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜ:li] ['eɪdʒɪz][ɒv; əv][sə'saɪəti][mæn] [ɪn'dʒɔɪd] [lɒŋ] [laɪf] , [hɪz; ɪz]['mænə(r)][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [wɒz; wəz]

In	the	early	ages	of	society	man	enjoyed	long	life	,	his	manner	of	living	was
在	这	早期的	年龄	的	社会	男人	享受	长的	生活	,	他的	方式	的	活的	曾是

['sɪmp(ə)l] ,

simple	,
简单的	,

在人类社会早期，人们寿命较长，生活方式也比较简单。

[hɪz; ɪz] [fu:d] , [ˌhæbɪ'teɪʃn] , [ænd; ənd] [pə'sju:ts] , [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə]['fɔ:tɪfaɪ][ðə; ði]['bɒdi] ,

his	food	,	habitation	,	and	pursuits	,	were	all	calculated	to	fortify	the	body	,
他的	食物	,	居住地	,	和	追求	,	是	全部	计算	到	强化	这	身体	,

他的食物、住所和活动都是为了强身健体而设计的。

[ænd; ənd][nəʊ] ['æŋkʃəs] [k'eəz] [dɪ'stɜ:bd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

and	no	anxious	cares	disturbed	his	mind	.
和	不	焦虑的	关心	不安	他的	头脑	.

他心中没有任何烦恼。

['kɜ:rtɪsɪz] ['eseɪ] [ɒn][ðə; ði] [def] [ænd; ənd] [dʌm] .

Curtis's	Essay	on	the	Deaf	and	Dumb	.
柯蒂斯的	散文	在	这	聋	和	哑的	.

柯蒂斯关于聋哑人的文章。

[rɪ'fɔ:m] [ɒv; əv] ['krɪmɪn(ə)l] [lɔ:] .

REFORM	OF	CRIMINAL	LAW	.
改革	的	刑事	法律	.

刑法改革。

[haʊ] ['nəʊb(ə)l][ænd; ənd][pjʊə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][sɜ:(r)]['sæmjʊəl] ['rɒmɪli] [wi:; wi] [meɪ]

How	noble	and	pure	was	the	ambition	of	Sir	Samuel	Romilly	we	may
如何	高贵	和	纯的	曾是	这	志向	的	先生	塞缪尔	罗米利	我们	可能

[lɜ:n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['bju:tɪf(ə)l] [p'æsɪdʒɪz] ,

learn	from	the	following	beautiful	passages	,
学习	从	这	下列的	美丽的	段落	,

从以下优美的段落中，我们可以了解到塞缪尔·罗米利爵士的抱负是多么高尚和纯粹。

[weə(r)] [hi:; hi][hæz; həz] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['moʊtɪvz] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz]['æktʃu:eɪtɪd][ɪn][hɪz; ɪz]

where	he	has	explained	the	motives	by	which	he	was	actuated	in	his
在哪里	他	有	解释	这	动机	经过	哪个	他	曾是	驱动	在	他的

[prə'pəʊzd] [rɪ'fɔ:rmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [lɔ:] .

proposed	reforms	of	the	criminal	law	.
建议的	改革	的	这	刑事	法律	.

他在文中解释了他提出刑法改革的动机。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] , " [sed] [hiː; hi] , " [frɒm; frəm] [lait] ['moʊtɪvz] — - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][nəʊ]
" It was not , " said he , " from light motives — - it was from no
" 它 曾是 不是 , " 说 他 , " 从 光 动机 — - 它 曾是 从 不
['fænsɪf(ə)l]['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv] [bə'nevələns] ,
fanciful notions of benevolence ,
奇幻的 概念 的 仁 ,

“这并非出于轻率的动机，”他说，“也并非出于任何虚幻的善意。”

[ðæt] [ai][hæv; həv] ['ventʃəd] [tuː; tə] [sə'dʒest] ['eni] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [lɔː] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
that I have ventured to suggest any alteration in the criminal law of England .
那 我 有 冒险 到 建议 任何 改造 在 这 刑事 法律 的 英格兰 .

我竟敢建议对英国刑法进行任何修改。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn] ['meni] [j'iəz] - [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
It has originated in many years ' reflection ,
它 有 起源于 在 许多 年 - 反射 ,

它源于多年的思考，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] - [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'liːf] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌmɪtɪ'geɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪ'vɪə(r)] ['penəltiz]
and in the long - established belief that a mitigation of the severe penalties
和 在 这 长的 - 已确立的 信仰 那 一个 减轻 的 这 严重 处罚
[ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔː] [wɪl] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪ'fektʃuəl] [məʊdz] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ænd; ənd]
of our law will be one of the most effectual modes to preserve and
的 我们的 法律 将要 是 一 的 这 最多 有效的 模式 到 保存 和
[əd'vɑːns] [ðə; ði][hjuː'mænəti][ænd; ənd]['dʒʌstɪs][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz][səʊ] ['emɪnəntli]
advance the humanity and justice for which this country is so eminently
进步 这 人类 和 正义 为了 哪个 这 国家 是 所以 非常
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] .
distinguished .
杰出的 .

我们长期以来坚信，减轻我国法律的严厉惩罚将是维护和促进我国引以为傲的人性和正义的最有效途径之一。

[sɪns] [ðə; ði][lɑːst] ['seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] , [ai][hæv; həv] [rɪ'piːtɪdli] [ˌriːkən'sidə] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] :
Since the last session of parliament , I have repeatedly reconsidered the subject :
自从 这 最后的 会议 的 议会 , 我 有 反复 重新考虑 这 主题 :

自上届议会以来，我曾多次重新考虑这个问题：

[ai][ˌeɪ 'em][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['fɜːmli] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n]
I am more and more firmly convinced of the strength of the foundation
我 是 更多的 和 更多的 牢牢 确信 的 这 力量 的 这 基础
[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ai][stænd] ;
upon which I stand ;
之上 哪个 我 站立 ;

我越来越确信我所立足的根基是牢固的；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ai][hæd; həd] ['daʊtɪd] [maɪ] [əʊn] [kən'klʊʒənz] ,
and even if I had doubted my own conclusions ,
和 甚至 如果 我 有 怀疑 我的 自己的 结论 ,

即使我曾怀疑过自己的结论，

[ai] ['kænɒt] [fə'get] [ðə; ði][ə'bɪlətɪ] [wɪð] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] [sə'pɔːrtɪd] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] [wɔːlz] ;
I cannot forget the ability with which I was supported within these walls ;
我 不能 忘记 这 能力 和 哪个 我 曾是 有 之内 这些 墙壁 ;

我永远不会忘记我在这四面墙内所得到的支持；

[nɔː(r)][kæn; kən][biː; bi][ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][hjuː'meɪn][ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] [fə'lɒsəfi] [baɪ] [wɪtʃ]
nor can be insensible to the humane and enlightened philosophy by which
也不 能 是 麻木不仁 到 这 人道 和 开明 哲学 经过 哪个
, [ɪn] [kən'templətɪv] [laɪf] ,
, in contemplative life ,
, 在 沉思的 生活 ,

也不能对那种在沉思生活中所秉持的人道主义和启蒙哲学无动于衷，

[ðɪs] [əd'vɑːnsmənt] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] [hæz; həz] [biːn] [ˌrekə'mendɪd] .
this advancement of kindness has been recommended .
这 进步 的 仁慈 有 到过 受到推崇的 .

这种弘扬善意的做法已被推荐。

[ai] ['kænɒt] , ['ðeəfɔː(r)] , ['heɪstɪli] [ə'bændən] [ə; eɪ] ['djuːti] [wɪtʃ] , [frɒm; frəm] [maɪ] [sək'ses] [ɪn] [laɪf] ,
I cannot , therefore , hastily abandon a duty which , from my success in life ,
我 不能 , 所以 , 草草 放弃 一个 责任 哪个 , 从 我的 成功 在 生活 ,

因此，我不能仓促放弃一项与我人生成功息息相关的责任，

[ai] [əʊ] [tuː; tə] [maɪ] [prə'feʃn] — [wɪtʃ] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] ,
I owe to my profession — which , as a member of this house ,
我 欠 到 我的 职业 — 哪个 , 作为 一个 成员 的 这 房子 ,

我对我所从事的职业——作为本议院的一员——心怀感激，

[ai] [əʊ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [maɪ] ['kʌntri] — [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
I owe to you and to my country — and which ,
我 欠 到 你 和 到 我的 国家 — 和 哪个 ,

我亏欠你，也亏欠我的国家——而这，

[æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] ['blesɪd; blest] [wɪð] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['kɒmən] [prɒ'sperəti] , [ai] [əʊ] [tuː; tə] [ðə; ði]
as a man blessed with more than common prosperity , I owe to the
作为 一个 男人 蒙福 和 更多的 比 常见的 繁荣 , 我 欠 到 这
[ˌmɪs'gaɪdɪd] [ænd; ənd] [ʌn'fɔːtʃənət] .
misguided and unfortunate .
错误的 和 不幸 .

作为一个拥有远超常人财富的人，我对那些误入歧途和不幸的人心存感激。

" ['rɑskoʊz] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] ['emɪnənt] ['lɔɪərz] .
" Roscoe's Lives of Eminent Lawyers .
" 罗斯科的 生活 的 杰出 律师 .

《罗斯科的杰出律师传记》。

[æn; ən] ['ʌpraɪt] [dʒʌdʒ] .
AN UPRIGHT JUDGE .
一个 直立 法官 .

一位正直的法官。

[ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['mæθjuː] [heɪl] [æz; əz] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [wɒz; wəz] ['splendɪdli] ['priː] - ['emɪnənt] .
The character of Sir Matthew Hale as a judge was splendidly pre - eminent .
这 特点 的 先生 马修 黑尔 作为 一个 法官 曾是 精彩地 预 - 杰出 .

马修·黑尔爵士作为法官的品格堪称卓越非凡。

[hɪz; ɪz] ['lɜːnɪŋ] [wɒz; wəz] [prə'faʊnd] ; [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌn'kɒŋkərəb(ə)l] ; [hɪz; ɪz] [ɪn'tegrəti] ['steɪnləs] .
His learning was profound ; his patience unconquerable ; his integrity stainless .
他的 学习 曾是 深刻的 ; 他的 耐心 不可征服的 ; 他的 正直 防锈的 .

他学识渊博；他耐心无比；他品格高尚，无可指摘。

[ɪn] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [wʌn] [huː] [rəʊt] [wɪð] [nəʊ] ['frendli] ['fiːlɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪm] ,
In the words of one who wrote with no friendly feeling towards him ,
在 这 字 的 一 WHO 写道 和 不 友好的 感觉 向 他 ,

用一位对他毫无友善之心的人的话来说，

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ə'rækjələ(r)] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɜːs(ə)n] ['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən] [ə'dɔːrd] .
" his voice was oracular , and his person little less than adored .
" 他的 嗓音 曾是 神谕 , 和 他的 人 小的 较少的 比 受人喜爱 .

"他的声音如同神谕，他本人也备受爱戴。"

" [ðə; ði]['tempə(r)][ɒv; əv][maɪnd] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['entəd] [ə'pɒn][ðə; ði]['dju:tiz][ɒv; əv][ðə; ði] [bentʃ] [ɪz]

"	The	temper	of	mind	with	which	he	entered	upon	the	duties	of	the	bench	is
"	这	脾气	的	头脑	和	哪个	他	进入	之上	这	职责	的	这	长椅	是

[best] [ig'zemplifai] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌrezə'lʊʃən] ,

best	exemplified	in	the	following	resolutions	,
最好的	举例说明	在	这	下列的	决议	,

“他以怎样的心境走上法官岗位，最能体现在以下决议中：

[wɪtʃ] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] [kəm'pəʊzd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [reɪzd] [tu:; tə][ðə; ði]['dɪgnəti][ɒv; əv] [tʃi:f]

which	appear	to	be	composed	on	his	being	raised	to	the	dignity	of	chief
哪个	出现	到	是	由	在	他的	存在	提高	到	这	尊严	的	首席

['bærən][æt; ət][ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n] .

baron	at	the	restoration	.
男爵	在	这	恢复	.

这些文章似乎是在他复辟时期被擢升为首席男爵之后所作。

" [θɪŋz] ['nesəsəri] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnjuəli] [hæd; həd][ɪn] [rɪ'membrəns] : — " [wʌn] .

"	Things	necessary	to	be	continually	had	in	remembrance	:	—	"	1	.
"	事物	必要的	到	是	持续	有	在	纪念	:	—	"	1	.

“必须时刻牢记的事物：——”1.

[ðæt] [ɪn][ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['dʒʌstɪs][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'trʌst] [fɔ:(r); fə(r)][gɒd] , [ðə; ði] [kɪŋ] ,

That	in	the	administration	of	justice	I	am	intrusted	for	God	,	the	king	,
那	在	这	行政	的	正义	我	是	受托人	为了	上帝	,	这	国王	,

[ænd; ənd] ['kʌntri] ; [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] , " [ˌtu:'tu:] .

and	country	;	and	therefore	,	"	2	.
和	国家	;	和	所以	,	"	2	.

在司法行政方面，我受托为上帝、国王和国家服务；因此，2.

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [dʌn] — [wʌn] .

That	it	be	done	—	1	.
那	它	是	完毕	—	1	.

务必执行——1.

['ʌpˌraɪtli] ; [ˌtu:'tu:] . [dɪ'lɪbərətli] ; [θri:] . ['rezəlu:tli] . " [θri:] .

uprightly	;	2	.	deliberately	;	3	.	resolutely	.	"	3	.
直立地	;	2	.	故意地	;	3	.	坚决地	.	"	3	.

1. 正直地；2. 深思熟虑地；3. 果断地。

[ðæt] [aɪ] [rest] [nɒt] [ə'pɒn][maɪ] [əʊn] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɔ:(r)] [streŋθ] ,

That	I	rest	not	upon	my	own	understanding	or	strength	,
那	我	休息	不是	之上	我的	自己的	理解	或者	力量	,

我不倚靠自己的聪明才智或力量，

[bʌt; bət][ɪm'plɔ:(r)][ænd; ənd] [rest] [ə'pɒn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd] [streŋθ] [ɒv; əv][gɒd] . " [fɔ:r] .

but	implore	and	rest	upon	the	direction	and	strength	of	God	.	"	4	.
但	恳求	和	休息	之上	这	方向	和	力量	的	上帝	.	"	4	.

但要祈求并依靠神的指引和力量。”4.

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɜ:ʃn] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs][aɪ] ['keəfəli] [leɪ] [ə'saɪd][maɪ] [əʊn] ['pæʃ(ə)nz] ,

That	in	the	exertion	of	justice	I	carefully	lay	aside	my	own	passions	,
那	在	这	用力	的	正义	我	小心	躺	旁边	我的	自己的	激情	,

在伸张正义的过程中，我竭力克制自己的情感。

[ænd; ənd][nɒt] [gɪv] [weɪ] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [haʊ'evə(r)] [prə'vəʊkt] . " [faɪv] .

and	not	give	way	to	them	,	however	provoked	.	"	5	.
和	不是	给	方式	到	他们	,	然而	挑衅	.	"	5	.

即使受到挑衅，也不向他们屈服。”5.

[ðæt] [aɪ][bi:; bi] ['həʊlli] [ɪn'tent][ə'pɒn][ðə; ði] ['bɪznəs] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'baʊt] ,

That	I	be	wholly	intent	upon	the	business	I	am	about	,
那	我	是	完全	意图	之上	这	商业	我	是	关于	,

我要全神贯注于我正在做的事情，

[rɪ'mɪtɪŋ] [ɔ:l]['ʌðə(r)] [k'eəz] [ænd; ənd] [θɔ:ts] [æz; əz] [ʌn'si:znəbl] [ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌpʃənz] . " [sɪks]

remitting	all	other	cares	and	thoughts	as	unseasonable	and	interruptions	.	"	6
汇款	全部	其他	关心	和	想法	作为	反常的	和	中断	.	"	6

.

:

.

放下其他一切忧虑和思绪，视之为不合时宜的干扰。"6.

[ðæt] [ai]['sʌfə(r)][nɒt][maɪ'self][tu:; tə][bi:; bi]['pri:] - [pə'zest] [wɪð] ['eni]['dʒʌdʒmənt][æt; ət][ɔ:l] ,

That	I	suffer	not	myself	to	be	pre	-	possessed	with	any	judgment	at	all	,
那	我	遭受	不是	我	到	是	预	-	拥有	和	任何	判断	在	全部	,

我绝不让自己被任何评判的念头所左右。

[tɪl] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] [ænd; ənd][bəuθ] ['pɑ:tiz] [bi:; bi] [hɜ:d] . " ['sɛvən] .

till	the	whole	business	and	both	parties	be	heard	.	"	7	.
直到	这	所有的	商业	和	两个都	各方	是	听到	.	"	7	.

直到整个事件和双方都得到陈述为止。"7.

[ðæt] [ai]['nevə(r)][ɪn'geɪdʒ][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv]['eni] [kɔ:z] ,

That	I	never	engage	myself	in	the	beginning	of	any	cause	,
那	我	绝不	从事	我	在	这	开始	的	任何	原因	,

我从不参与任何事业的开端，

[bʌt; bət] [rɪ'zɜ:v] [maɪ'self] [ʌn'predʒədɪst] [tɪl] [ðə; ði] [həʊl] [bi:; bi] [hɜ:d] . " [eit] .

but	reserve	myself	unprejudiced	till	the	whole	be	heard	.	"	8	.
但	预订	我	不带偏见的	直到	这	所有的	是	听到	.	"	8	.

但我会保持中立，直到听取全部意见为止。"8.

[ðæt] [ɪn] ['bɪznəs] ['kæpɪt(ə)l] , [ðəʊ] [maɪ]['neɪtʃə(r)] [prɒmpt] [ˌem 'i:][tu:; tə] ['pɪti] ,

That	in	business	capital	,	though	my	nature	prompt	me	to	pity	,
那	在	商业	首都	,	尽管	我的	自然	迅速的	我	到	遗憾	,

虽然我的本性让我感到惋惜，但在商业资本方面，

[jet] [tu:; tə][kən'sɪdə(r)][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['pɪti]['ɔ:lsəʊ][dju:][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] . " [naɪn] .

yet	to	consider	there	is	a	pity	also	due	to	the	country	.	"	9	.
然而	到	考虑	那里	是	一个	遗憾	还	到期的	到	这	国家	.	"	9	.

然而，也应该考虑到这个国家也应该感到惋惜。"9.

[ðæt] [ai][bi:; bi][nɒt] [tu:] ['rɪdʒɪd][ɪn] ['mætəz] ['pjʊəli] [ˌkɒnʃi'enʃəs] ,

That	I	be	not	too	rigid	in	matters	purely	conscientious	,
那	我	是	不是	也	死板的	在	事情	纯粹	尽责的	,

愿我在纯粹出于良心的事情上不要过于固执，

[weə(r)] [ɔ:l][ðə; ði] [hɑ:m] [ɪz][daɪ'vɜ:səti][ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] .

where	all	the	harm	is	diversity	of	judgment	.
在哪里	全部	这	伤害	是	多样性	的	判断	.

所有的危害都源于判断上的差异。

[[ˌpi: 'dʒi:] -] " - .

[	pg	268	]	"	10	.
[	页	-	]	"	-	.

[第 268 页]"10.

[ðæt] [ai][bi:; bi][nɒt] ['baɪəst] [wɪð] [kəm'pæʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] , [ɔ:(r)]['feɪvə(r)][tu:; tə][ðə; ði]

That	I	be	not	biassed	with	compassion	to	the	poor	,	or	favour	to	the
那	我	是	不是	有偏见的	和	同情	到	这	贫穷的	,	或者	偏爱	到	这

[rɪtʃ] ,

rich	,
富有的	,

免得我因怜悯穷人而偏袒富人，

[ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] . " - .
in point of justice . " 11 .
在 观点 的 正义 . " - .

就正义而言。"11.

[ðæt] ['pɒpjələ(r)][ɔ:(r)] [kɔ:t] [ə'plɔ:z] [ɔ:(r)] [dɪs'teɪst] [hæv; həv][nəʊ] ['ɪnfluəns] [ɪn] ['eniθɪŋ] [aɪ][du:; də] ,
That popular or court applause or distaste have no influence in anything I do ,
那 受欢迎的 或者 法庭 掌声 或者 厌恶 有 不 影响 在 任何事物 我 做 ,

民众或法庭的赞扬或厌恶对我所做的一切都没有影响。

[ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃn] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] . " - .
in point of distribution of justice . " 12 .
在 观点 的 分配 的 正义 . " - .

在分配正义方面。"12.

[nɒt] [tu:; tə][bi:; bi] [sə'lɪsɪtəs] [wɒt] [men] [wɪl] [seɪ] [ɔ:(r)] [θɪŋk] ,
Not to be solicitous what men will say or think ,
不是 到 是 殷勤 什么 男人 将要 说 或者 思考 ,

不要太在意别人会说什么或想什么，

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ] [ki:p] [maɪ'self][ɪg'zæktli] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:l] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] . " - .
so long as I keep myself exactly according to the rule of justice . " 13 .
所以 长的 作为 我 保持 我 确切地 根据 到 这 规则 的 正义 . " - .

只要我严格按照正义的原则行事。"13.

[ɪf] [ɪn] ['krɪmɪnlz] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ə; eɪ] ['meʒərɪŋ] [kɑ:st] , [tu:; tə][ɪn'klaɪn][tu:; tə] ['mɜ:si] [ænd; ənd] [ə'kwɪt(ə)l] .
If in criminals it be a measuring cast , to incline to mercy and acquittal .
如果 在 罪犯 它 是 一个 测量 投掷 , 到 倾斜 到 怜悯 和 开释 .
" - .
" 14 .
" - .

如果以罪犯作为衡量标准，则应倾向于仁慈和无罪释放。"14.

[ɪn] ['krɪmɪnlz] [ðæt][kən'sɪst; 'kɒnsɪst] ['mɪəli] [ɪn] [wɜ:dz] , [weə(r)] [nəʊ][mɔ:(r)] [hɑ:m] [in'sju:] ,
In criminals that consist merely in words , where no more harm ensues ,
在 罪犯 那 由 仅仅 在 字 , 在哪里 不 更多的 伤害 随之而来 ,
[ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n][ɪz][nəʊ][ɪn'dʒʌstɪs] . " - .
moderation is no injustice . " 15 .
适度 是 不 不公正 . " - .

对于仅仅依靠言语犯罪，且没有造成进一步伤害的犯罪分子来说，温和一点并不算不公正。"15.

[ɪn] ['krɪmɪnlz] [ɒv; əv] [blʌd] , [ɪf] [ðə; ði][fækt][bi:; bi]['evɪdənt] , [sɪ'verəti] [ɪz]['dʒʌstɪs] . " - .
In criminals of blood , if the fact be evident , severity is justice . " 16 .
在 罪犯 的 血 , 如果 这 事实 是 明显 , 严重性 是 正义 . " - .

对于犯有血腥罪行的罪犯，如果事实显而易见，严厉就是正义。"16.

[tu:; tə][əb'hɔ:(r)][ɔ:l] ['praɪvət] [sə,lɪsɪ'teɪʃənz] , [ɒv; əv] [wɒt] [kaɪnd][səʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][baɪ][ˌhu:msəʊ'evə(r)] ,
To abhor all private solicitations , of what kind soever , and by whomsoever ,
到 痛恨 全部 私人的 征集 , 的 什么 种类 无论如何 , 和 经过 无论谁 ,
[ɪn] ['mætəz] [dɪ'pendɪŋ] . " - .
in matters depending . " 17 .
在 事情 取决于 . " - .

憎恶一切私人请求，无论何种形式，无论何人，只要涉及相关事宜。"17.

[tu:; tə] [tʃɑ:dʒ] [maɪ] ['sɜ:vənts] — [wʌn] .
To charge my servants — 1 .
到 收费 我的 仆人 — 1 .

吩咐我的仆人——1.

[nɒt] [tu:; tə] [ˌɪntə'pəʊz] [ɪn] ['eni] ['mætə(r)][ˌwɒtsəʊ'evə(r)] ; [ˌtu:'tu:] .
Not to interpose in any matter whatsoever ; 2 .
不是 到 插入 在 任何 事情 任何 ; 2 .

1. 不得干预任何事务；2.

[nɒt] [tuː; tə] [teɪk] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)] [nəʊn] [fiːz] ; [θriː] .

Not	to	take	more	than	their	known	fees	;	3	.
不是	到	拿	更多的	比	他们的	已知	费用	;	3	.

不得收取超过其已知费用的金额；3.

[nɒt] [tuː; tə] [gɪv] ['enɪ] [ˌʌn'djuː] ['presɪdəns] [tuː; tə] ['kɔːzɪz] ; [fɔːr] .

Not	to	give	any	undue	precedence	to	causes	;	4	.
不是	到	给	任何	过度	优先权	到	原因	;	4	.

4. 不得过分重视任何事由；

[nɒt] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] ['kaʊnsl] . " - .

Not	to	recommend	counsel	.	"	18	.
不是	到	推荐	法律顾问	.	"	-	.

不推荐律师。”18.

[tuː; tə][biː; bi] [ʃɔːt] [ænd; ənd]['speərɪŋ][æt; ət] [miːlz] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ðɪ]['fɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)]

To	be	short	and	sparing	at	meals	,	that	I	may	be	the	fitter	for
到	是	短的	和	节省	在	餐	,	那	我	可能	是	这	钳工	为了

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

吃饭要少食多餐，这样我才能更好地投入工作。

" ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ˌrezə'lʊʃən] [laɪk] [ðiːz] ,

"	Under	the	influence	of	resolutions	like	these	,
"	在下面	这	影响	的	决议	喜欢	这些	,

“在这些决议的影响下，

[ðə; ðɪ] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [heɪl] [ɒn][ðə; ðɪ] [bentʃ] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['ɔːlməʊst] [ˌɪrɪ'prəʊtʃəb(ə)l] .

the	conduct	of	Hale	on	the	bench	appears	to	have	been	almost	irreproachable	.
这	执行	的	黑尔	在	这	长椅	出现	到	有	到过	几乎	无可指摘的	.

黑尔在法庭上的行为似乎几乎无可指摘。

[ɪ'baɪdem] .

Ibidem	.
同上	.

同上。

[ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] ['dʒɜːrnl] .

THE	PUBLIC	JOURNALS	.
这	民众	期刊	.

公共期刊。

['draɪˌbɜːrg] ['æbi] .

DRYBURGH	ABBEY	.
德莱堡	修道院	.

德莱堡修道院。

- [twɒz] [mɔːn] — [bʌt; bət][nɒt][ðə; ðɪ][reɪ] [wɪtʃ] [fɔːls][ðə; ðɪ] ['sʌmə(r)] [bau] [ə'mʌŋ] ,

'	Twas	morn	—	but	not	the	ray	which	falls	the	summer	boughs	among	,
-	那是	早晨	—	但	不是	这	射线	哪个	瀑布	这	夏天	树枝	之中	,

那是清晨——但不是夏日枝头洒下的阳光，

[wen] ['bjuːti] [wɔːks] [ɪn] ['glædnəs] [fɔːθ] , [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [laɪt] [ænd; ənd] [sɒŋ] ;

When	beauty	walks	in	gladness	forth	,	with	all	her	light	and	song	;
什么时候	美丽	散步	在	欢乐	前进	,	和	全部	她	光	和	歌曲	;

当美人欢欣雀跃地走来，带着她所有的光芒和歌声；

- [twɒz] [mɔːn] — [bʌt; bət][mɪst][ænd; ənd][klaʊd] [hʌŋ] [diːp] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['ləʊnlɪ] [veɪl] ,

'	Twas	morn	—	but	mist	and	cloud	hung	deep	upon	the	lonely	vale	,
-	那是	早晨	—	但	薄雾	和	云	悬挂	深的	之上	这	孤独	谷	,

清晨，但雾气和云层深深笼罩着这寂寥的山谷。

[ænd; ənd] ['ʃædəʊz] , [laɪk][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] [deθ] , [wɜː(r); wə(r)][aʊt][ə'pɒn][ðə; ði] [geɪl] .

And	shadows	,	like	the	wings	of	death	,	were	out	upon	the	gale	.
和	阴影	,	喜欢	这	翅膀	的	死亡	,	是	出去	之上	这	大风	.

狂风中，阴影如同死亡的翅膀般笼罩着大地。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [huːz] ['spɪrɪt] [wəʊk] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] ['ɪntuː][laɪf] —

For	He	whose	spirit	woke	the	dust	of	nations	into	life	—
为了	他	谁	精神	觉醒	这	灰尘	的	国家	进入	生活	—

祂的灵唤醒了万国的尘埃，使之重获新生——

[ðæt] ['or] [ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] ['bærən] [ɜːθ] [spred] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['fruːtɪdʒ] [raɪf] —

That	o'er	the	waste	and	barren	earth	spread	flowers	and	fruitage	rife	—
那	超过	这	浪费	和	荒芜	地球	传播	花朵	和	果实	普遍存在	—

那片荒芜贫瘠的土地上，却繁花似锦，果实累累——

[huːz] ['dʒiːniəs] , [laɪk][ðə; ði][sʌn] , [i'ljuːm] [ðə; ði] ['maɪti] [relmz] [ɒv; əv][maɪnd] —

Whose	genius	,	like	the	sun	,	illumed	the	mighty	realms	of	mind	—
谁	天才	,	喜欢	这	太阳	,	照明	这	强大的	领域	的	头脑	—

他的才华如同太阳，照亮了浩瀚的心灵领域——

[hæd; həd][fled][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [feɪm] , [lʌv] , ['frendʃɪp] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] !

Had	fled	for	ever	from	the	fame	,	love	,	friendship	of	mankind	!
有	逃亡	为了	曾经	从	这	名声	,	爱	,	友谊	的	人类	!

永远逃离了人类的名望、爱情和友谊!

[tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ] [riːθ] [ɪn]['glɔːri] [rɔːt] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [swept] [ə'fɑː(r)] ,

To	wear	a	wreath	in	glory	wrought	his	spirit	swept	afar	,
到	穿	一个	花圈	在	荣耀	锻	他的	精神	扫荡	远方	,

他的灵魂远播四方，头戴荣耀的花环，

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['sɔːrɪŋ] [wɪŋ] [ɒv; əv] [θɔːt] , [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [muːn] [ɔː(r)][stɑː(r)] ;

Beyond	the	soaring	wing	of	thought	,	the	light	of	moon	or	star	;
超过	这	翱翔	翼	的	想法	,	这	光	的	月亮	或者	星星	;

在思想翱翔的翅膀之外，是月光或星光;

[tuː; tə] [drɪŋk] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['wɔːtəz] , [friː] [frɒm; frəm] ['evri] [teɪnt] [ɒv; əv] [ɜːθ] —

To	drink	immortal	waters	,	free	from	every	taint	of	earth	—
到	喝	不朽	水	,	自由的	从	每一个	污点	的	地球	—

饮用不朽之水，远离尘世一切污秽——

[tuː; tə] [briːð] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ʃraɪn] [ɒv; əv][laɪf] , [ðə; ði] [sɔːs] [wens] [wɜːld] [hæd; həd] [bɜːθ] !

To	breathe	before	the	shrine	of	life	,	the	source	whence	worlds	had	birth	!
到	呼吸	前	这	神社	的	生活	,	这	来源	何处	世界	有	出生	!

在生命圣殿前呼吸，那是世界诞生的源泉!

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['weɪlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['ɜːli] [briːz] , [ænd; ənd] ['dɑːknəs] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

There	was	wailing	on	the	early	breeze	,	and	darkness	in	the	sky	,
那里	曾是	哀嚎	在	这	早期的	微风	,	和	黑暗	在	这	天空	,

清晨的微风中传来哀鸣，天空一片昏暗。

[wen] , [wɪð] ['seɪbl] [pluːm] , [ænd; ənd] [kləʊk] , [ænd; ənd] [pɔːl] , [ə; eɪ]['fjuːnərəl] [treɪn] [swept] [baɪ] ;

When	,	with	sable	plume	,	and	cloak	,	and	pall	,	a	funeral	train	swept	by	;
什么时候	,	和	黑貂	羽	,	和	披风	,	和	灵柩	,	一个	葬礼	火车	扫荡	经过	;

当身披黑色羽饰、斗篷和裹尸布的送葬队伍掠过时;

[mɪ'θɔːt] — [ˌes 'tiː] . ['meəri] , [ʃiːld] [ˌjuː 'es] [wel] ! — [ðæt] ['ʌðə(r)] [fɔːmz] [muːvd] [ðeə(r)] ,

Methought	—	St	.	Mary	,	shield	us	well	!	—	that	other	forms	moved	there	,
我的想法	—	英石	.	玛丽	,	盾	我们	出色地	!	—	那	其他	表格	已搬	那里	,

我想——圣母玛利亚，请好好庇护我们! ——其他形态也迁徙到了那里，

[ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv]['mɔːt(ə)l] ['brʌðəhʊd] , [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] , [jʌŋ] , [ænd; ənd][feə(r)] !

Than	those	of	mortal	brotherhood	,	the	noble	,	young	,	and	fair	!
比	那些	的	凡人	兄弟情	,	这	高贵	,	年轻的	,	和	公平的	!

比凡人兄弟中那些高贵、年轻、美丽的人还要好!

[wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [driːm] ? — [haʊ] [ɒft] , [ɪn] [sliːp] , [wiː; wi][ɑːsk] , " [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] [truː] ?

Was	it	a	dream	?	—	how	oft	,	in	sleep	,	we	ask	,	"	Can	this	be	true	?
曾是	它	一个	梦	?	—	如何	经常	,	在	睡觉	,	我们	问	,	"	能	这	是	真的	?

那是一个梦吗？——在睡梦中，我们常常会问自己："这会是真的吗？"

" [waɪlst] [wɔːm] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [peɪnts] [hɜː(r); hə(r)] ['mɑrvlz] [tuː; tə]['aʊə(r)] [vjuː] ; —

"	Whilst	warm	imagination	paints	her	marvels	to	our	view	;	—
"	而	温暖的	想像力	油漆	她	奇迹	到	我们的	看法	;	—

"当温暖的想象力将她的奇迹描绘在我们眼前时；——

['ɜːrθs] ['glɔːri] [siːm] [ə; eɪ] - [kraʊn] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi][bɪˈhəʊld] ,

Earth's	glory	seems	a	tarnish'd	crown	to	that	which	we	behold	,
地球的	荣耀	似乎	一个	-	王冠	到	那	哪个	我们	看哪	,

地球的荣光在我们所见的景象面前，仿佛是一顶黯淡的皇冠。

[wen] [driːmz] [ɪnˈtʃɑːnt] ['aʊə(r)] [saɪt] [wɪð] [θɪŋz] [huːz] ['miːnɪst] [gɑːb] [ɪz][gəʊld] !

When	dreams	enchant	our	sight	with	things	whose	meanest	garb	is	gold	!
什么时候	梦境	令人着迷	我们的	视线	和	事物	谁	最卑鄙的	外衣	是	金子	!

当梦境让我们目眩神迷，看到最卑微的事物也披着黄金的外衣！

[wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [driːm] ? — [mɪˈθɔːt] [ðə; ði] " ['dɔːntləs] ['hærəld] " [pɑːst] [ˌem ˈiː][baɪ] —

Was	it	a	dream	?	—	methought	the	"	dauntless	Harold	"	passed	me	by	—
曾是	它	一个	梦	?	—	我的想法	这	"	无畏	哈罗德	"	通过了	我	经过	—

那是不是一场梦？——我以为"无畏的哈罗德"从我身边经过了——

[ðə; ði] [praʊd] " [fɪts] - [dʒeɪmz] , " [wɪð] ['mɑːʃ(ə)l] [step] , [ænd; ənd] [dɑːk] , [ɪn'trepɪd] [aɪ] ;

The	proud	"	Fitz	-	James	,	"	with	martial	step	,	and	dark	,	intrepid	eye	;
这	自豪的	"	菲茨	-	詹姆斯	,	"	和	武术	步	,	和	黑暗的	,	强悍	眼睛	;

骄傲的"菲茨-詹姆斯"，步伐矫健，眼神深邃而无畏；

[ðæt] " - " ['hɔːti] [krest] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ə; eɪ] ['mɔːnə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] ;

That	"	Marmion's	"	haughty	crest	was	there	,	a	mourner	for	his	sake	;
那	"	-	"	傲慢	波峰	曾是	那里	,	一个	哀悼者	为了	他的	清酒	;

"马米翁"那高傲的徽章在那里，为他哀悼；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [ðə; ði][bəʊld] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , [swiːt] " ['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

And	she	,	the	bold	,	the	beautiful	,	sweet	"	Lady	of	the	Lake	.
和	她	,	这	大胆的	,	这	美丽的	,	甜的	"	女士	的	这	湖	.

还有她，勇敢、美丽、温柔的"湖中仙女"。

" [ðə; ði] " ['mɪnstrəl] , " [huːz] [lɑːst] [leɪ] [wɒz; wəz] ['or] , [huːz] ['brəʊkən] [hɑːp] [leɪ] [ləʊ] ,

"	The	"	Minstrel	,	"	whose	last	lay	was	o'er	,	whose	broken	harp	lay	low	,
"	这	"	吟游诗人	,	"	谁	最后的	躺	曾是	超过	,	谁	破碎的	竖琴	躺	低的	,

"吟游诗人"，他的最后一首歌已经结束，他破碎的竖琴低垂在地，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] ['glɔːriəs] " ['weɪvəli] , " [wɪð] [glɑːns] [ænd; ənd] [step] [ɒv; əv][wəʊ] ;

And	with	him	glorious	"	Waverley	,	"	with	glance	and	step	of	wo	;
和	和	他	辉煌	"	韦弗利	,	"	和	瞥一眼	和	步	的	wo	;

与他同行的还有光荣的"韦弗利"，眼神和步伐都充满了悲伤；

[ænd; ənd] " ['stuːərts] " [vɔɪs] [rəʊz] [ðeə(r)] , [æz; əz] [wen] , - [mɪdst] [feɪts] [dɪ'zɑːstrəs] [wɔː(r)] ,

And	"	Stuart's	"	voice	rose	there	,	as	when	,	'	midst	fate's	disastrous	war	,
和	"	斯图尔特的	"	嗓音	玫瑰	那里	,	作为	什么时候	,	-	中间	命运的	灾难性的	战争	,

于是，"斯图尔特"的声音响起，就像在命运灾难性的战争中一样，

[hiː; hi][led][ðə; ði][waɪld] , [æm'bɪʃəs] , [praʊd] , [ænd; ənd] [breɪv] " [ɪk] ['iːən] [vɑːr] .

He	led	the	wild	,	ambitious	,	proud	,	and	brave	"	Ich	Ian	Vohr	.
他	引领	这	荒野	,	雄心勃勃	,	自豪的	,	和	勇敢的	"	我	伊恩	沃赫	.

他带领着狂野、雄心勃勃、骄傲而勇敢的"Ich Ian Vohr"。

" [nekst] , ['mɑːvəlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['seɪbl] [suːt] , [ðə; ði] " ['dɒmɪni] " - [pɑːst] ,

"	Next	,	marvelling	at	his	sable	suit	,	the	"	Dominie	"	stalk'd	past	,
"	下一个	,	惊叹	在	他的	黑貂	套装	,	这	"	牧师	"	-	过去的	,

"接着，'多米尼'一边惊叹于他那身貂皮西装，一边踱步走过。"

[wɪð] " ['bɜːtrəm] , "
With " Bertram , "
和 " 伯特伦 , "

与"伯特伦"

" ['dʒuːljə] " [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [huːz] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['fləʊɪŋ] [fɑːst] ;
" Julia " by his side , whose tears were flowing fast ;
" 朱莉娅 " 经过 他的 边 , 谁 眼泪 是 流动 快速地 ;

他身边是"朱莉娅"，她的眼泪止不住地流。

" [gai] ['mænərɪŋ] , " [tuː] , [muːvd] [ðeə(r)] , - [baɪ] [ðæt] [ə'flɪktɪŋ] [saɪt] ;
" Guy Mannering , " too , moved there , o'erpowered by that afflicting sight ;
" 盖伊 礼仪 , " 也 , 已搬 那里 , - 经过 那 折磨 视线 ;

"盖伊·曼宁"也被那令人痛心的景象所震撼，也搬到了那里；

[ænd; ənd] " - , " [æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃi] [wept] [ɒn] - [haɪt] .
And " Merrilies , " as when she wept on Ellangowan's height .
和 " - , " 作为 什么时候 她 哭泣 在 - 高度 .

还有"欢乐"，就像她在埃兰戈万山高处哭泣时那样。

['sɒləm] [ænd; ənd] [greɪv] , " - " [ɐpɹ'əʊtʃt] , [ə'mɪdst] [ðæt] ['beriəl] [laɪn] ;
Solemn and grave , " Monkbarns " approached , amidst that burial line ;
庄严 和 严重 , " - " 接近 , 在……之中 那 葬礼 线 ;

庄严肃穆的"僧侣谷仓"出现在墓地之中；

[ænd; ənd] " ['ɑːkəlˌtriː] " [lent] ['or] [hɪz; ɪz] [stɑːf] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] " [ɔːld] [læŋ] [saɪn] !
And " Ochiltree " leant o'er his staff , and mourn'd for " Auld lang syne !
和 " 奥奇尔特里 " 倾斜 超过 他的 职员 , 和 哀悼 为了 " 奥尔德 语言 同步 !

"奥奇尔特里"俯身拄着拐杖，哀悼"往日时光！"

" [sləʊ] - [ðə; ði] ['gælənt] " ['mækɪntaɪə] , " [waɪlst] " ['lʌvəl] " [mjuːzd] [ə'ləʊn] ;
" Slow march'd the gallant " McIntyre , " whilst " Lovel " mused alone ;
" 慢的 - 这 英勇 " 麦金泰尔 , " 而 " 洛弗尔 " 沉思 独自的 ;

"英勇的麦金泰尔"缓缓行进着，而"洛夫尔"则独自沉思；

[fɔː(r); fə(r)][wʌns] , " [mɪs] - " ['ɪmɪdʒ] [left] [ðæt] ['bʊzəmz] ['feɪθf(ə)l] [θrəʊn] !
For once , " Miss Wardour's " image left that bosom's faithful throne !
为了 一次 , " 错过 - " 图像 左边 那 胸部的 忠实 王座 !

这一次，"沃德小姐"的形象离开了她胸怀中那忠实的宝座！

[wɪð] ['kɒrənək] , [ænd; ənd] [ɑːmz] [rɪ'vɜːst] , [fɔːθ] [keɪm] " [mə'grɛgərz] " [klæn] —
With coronach , and arms reversed , forth came " MacGregor's " clan —
和 科罗纳奇 , 和 武器 反转 , 前进 来了 " 麦格雷戈的 " 氏族 —

头戴皇冠，双臂反握，麦格雷戈家族走了出来——

[red] " - " [kraɪ] - [ʃrɪl] [ænd; ənd][waɪld] — " [rɒb] [rɔɪz] " [bəʊld] [braʊ] [lʊkt] [wɒn] ;
Red " Dougal's " cry peal'd shrill and wild — " Rob Roy's " bold brow look'd wan ;
红色的 " - " 哭 - 尖锐 和 荒野 — " 抢 罗伊的 " 大胆的 眉头 看起来 万 ;

红"道格尔"的叫声尖锐而狂野——"罗布·罗伊"的浓眉显得苍白；

[ðə; ði][feə(r)] " [daɪ'ænə] " [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [krɒs] , [ænd; ənd] [ɪts] ['seɪntɪd] [reɪ] ;
The fair " Diana " kissed her cross , and bless'd its sainted ray ;
这 公平的 " 戴安娜 " 亲吻 她 叉 , 和 蒙福 它是 圣徒 射线 ;

美丽的"戴安娜"亲吻了她的十字架，并祝福了它神圣的光芒；

[ænd; ənd] " [weɪ] [ɪz][ˌem 'iː] !
And " Wae is me !
和 " wae 是 我 !

"Wae 就是我！"

" [ðə; ði] " ['beɪli] " [saɪd] , " [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðɪs] [deɪ] !
" the " Bailie " sighed , " that I should see this day !
" 这 " 百烈 " 叹了口气 , " 那 我 应该 看 这 天 !

"贝利"叹了口气，"我竟然看到了这一天！"

" [nekst][rəʊd][ɪn] ['melənkəli] [gaɪz] , [wɪð] ['sɒmbə(r)][vest][ænd; ənd][skɑːf] ,
" **Next** **rode** **in** **melancholy** **guise** , **with** **sombre** **vest** **and** **scarf** ,
" 下一个 骑 在 忧郁 伪装 , 和 阴沉 背心 和 围巾 ,

接下来，他一脸忧郁地骑马而来，身穿素色背心，围着围巾。

[sɜː(r)] ['edwəd] , [leəd] [ɒv; əv] - , [ðə; ði][fɑː(r)] - [rɪ'naʊnd] " [blæk] [dwɔːf] ;
Sir **Edward** , **Laird** **of** **Ellieslaw** , **the** **far** - **renowned** " **Black** **Dwarf** ;
先生 爱德华 , 领主 的 - , 这 远的 - 著名 " 黑色的 矮人 ;

爱德华爵士，埃利斯洛领主，远近闻名的"黑矮星"；

" [ə'pɒn][hɪz; ɪz][left] , [ɪn] ['bɒnɪt] [bluː] , [ænd; ənd] [waɪt] [lɒks] ['fləʊɪŋ] [friː] —
" **Upon** **his** **left** , **in** **bonnet** **blue** , **and** **white** **locks** **flowing** **free** —
" 之上 他的 左边 , 在 引擎盖 蓝色的 , 和 白色的 锁 流动 自由的 —

"在他左边，戴着蓝色软帽，一头白发自由飘逸——

[ðə; ði]['paɪəs]['skʌlptə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] — [stʊd] " [əʊld] [mɔː'tæləti] ! "
The **pious** **sculptor** **of** **the** **grave** — **stood** " **Old** **Mortality** ! "
这 虔诚的 雕塑家 的 这 严重 — 站立 " 老的 死亡 ! "

墓碑上那位虔诚的雕刻家——赫然写着"老死神！"

" ['bælfuə] [ɒv; əv] ['bɜːli] , " [ɒv; əv] " ['klævərˌhaʊs] , " [ðə; ði] " [lɔːd] [ɒv; əv] ['ɛvənˌdeɪl] ,
" **Balfour** **of** **Burley** , " **of** " **Claverhouse** , " **the** " **Lord** **of** **Evandale** ,
" 贝尔福 的 伯利 , " 的 " 克拉弗豪斯 , " 这 " 主 的 埃文代尔 ,

"伯利的巴尔弗"、"克拉弗豪斯的巴尔弗"、"埃文代尔领主"

" [ænd; ənd] ['steɪtli] " ['leɪdi] ['mɑːgrət] , " [huːz] [wəʊ] [maɪt] [nɔːt] [ə'veɪl] !
" **And** **stately** " **Lady** **Margaret** , " **whose** **woe** **might** **naught** **avail** !
" 和 庄严 " 女士 玛格丽特 , " 谁 悲哀 可能 零 可用 !

"还有高贵的玛格丽特夫人，她的悲伤或许毫无用处！"

[fɪəs] " [bɒθ'wɛl] " [ɒn][hɪz; ɪz]['tʃɑːdʒə(r)] [blæk] , [æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði]['kɒnflɪkt] [wʌn] ;
Fierce " **Bothwell** " **on** **his** **charger** **black** , **as** **from** **the** **conflict** **won** ;
凶猛的 " 博斯韦尔 " 在 他的 充电器 黑色的 , 作为 从 这 冲突 韩元 ;

凶猛的"博斯韦尔"骑着黑色战马，仿佛赢得了这场战斗；

[ænd; ənd] [peɪl] " [hɑbəkək] - , " [huː] [kraɪd] , " [gɑːdz] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] !
And **pale** " **Habakuk** **Mucklewrath** , " **who** **cried** , " **God's** **will** **be** **done** !
和 苍白 " 哈巴谷 - , " WHO 哭 , " 神的 将要 是 完毕 !

还有面色苍白的"哈巴谷大怒"，他喊道："愿上帝的旨意成就！"

" [ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ][rəʊz] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪt] [rəʊz] , [ðæt] [bluːmz] [mɪd]['waɪldɪst] [siːnz] ,
" **And** **like** **a** **rose** , **a** **young** **white** **rose** , **that** **blooms** **mid** **wildest** **scenes** ,
" 和 喜欢 一个 玫瑰 , 一个 年轻的 白色的 玫瑰 , 那 花朵 中 最狂野的 场景 ,

"就像一朵玫瑰，一朵年轻的白玫瑰，在最狂野的场景中绽放，

[pɑːst] [ʃiː; ʃi] , — [ðə; ði] ['mɒdɪst] , ['eləkwənt] , [ænd; ənd] ['vɜːtʃuəs] " ['dʒiːni] [diːnz] ;
Passed **she** , — **the** **modest** , **eloquent** , **and** **virtuous** " **Jeanie** **Deans** ;
通过了 她 , — 这 谦虚的 , 雄辩 , 和 有德行的 " 珍妮 院长 ;

她走了，——谦逊、雄辩、品德高尚的"珍妮·迪恩斯"；

" [ænd; ənd] " - , " [ðæt] ['saɪlənt][leəd] , [wɪð] [lʌv] [tuː] [diːp] [tuː; tə][smaɪl] ,
" **And** " **Dumbedikes** , " **that** **silent** **laird** , **with** **love** **too** **deep** **to** **smile** ,
" 和 " - , " 那 沉默的 领主 , 和 爱 也 深的 到 微笑 ,

"还有'邓贝迪克斯'，那个沉默寡言的地主，心中充满着无法微笑的爱。"

[ænd; ənd] " ['efi] , " [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['nəʊb(ə)l] [frend] , [ðə; ði] [gʊd] " [djuːk] [ɒv; əv] [ɑː'gaɪl] .
And " **Effie** , " **with** **her** **noble** **friend** , **the** **good** " **Duke** **of** **Argyle** .
和 " 艾菲 , " 和 她 高贵 朋友 , 这 好的 " 公爵 的 阿盖尔 .

还有"艾菲"，以及她高贵的朋友，善良的"阿盖尔公爵"。

" [wɪð] ['lɒfti] [braʊ] , [ænd; ənd] ['beərɪŋ] [haɪ] , [dɑːk] " ['reɪvənzˌwʊd] " [əd'vɑːnst] ,
" **With** **lofty** **brow** , **and** **bearing** **high** , **dark** " **Ravenswood** " **advanced** ,
" 和 高远 眉头 , 和 轴承 高的 , 黑暗的 " 雷文斯伍德 " 先进的 ,

"高昂着眉宇，昂首挺胸，乌鸦林向前走来，

[huː] [ɒn][ðə; ði] [fɔːls] " [lɔːd] ['kiːpərz] " [miːn] [wɪð] [aɪ] [ɪn'dɪgnənt] [glɑːns, glæns] ;
Who on the false " Lord Keeper's " mien with eye indignant glanced ;
WHO 在 这 错误的 " 主 守门员 " 面容 和 眼睛 愤怒 瞥了一眼 ;

谁用愤慨的目光瞥了一眼那虚伪的"守门人"的面孔;

[waɪlst] ['greɪsf(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['ləʊnli] [fɔːn] , - [niːθ] ['kʌvət] [kləʊz][ænd; ənd][ʃʊə(r)] ,
Whilst graceful as a lonely fawn , ' neath covert close and sure ,
而 优美 作为 一个 孤独 讨好 , - 下方 隐蔽 关闭 和 当然 ,

虽然像孤独的小鹿一样优雅，但在隐蔽的、紧密而可靠的环境下，

[ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ɔːl] [hɑːts] — [ðə; ði] " [braɪd][ɒv; əv] ['læmərˌmʊr] !
Approached the beauty of all hearts — the " Bride of Lammermoor !
接近 这 美丽 的 全部 心 — 这 " 新娘 的 拉默穆尔 !

接近所有人心中的美丽——"拉默穆尔的新娘！"

" [ðen] " ['ænoʊt] [laɪl] , " [ðə; ði]['feəri] [kwiːn] [ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd] [sɒŋ] , [stept] [nɪə(r)] ,
" Then " Annot Lyle , " the fairy queen of light and song , stepped near ,
" 然后 " 注释 莱尔 , " 这 仙女 女王 的 光 和 歌曲 , 步 靠近 ,

然后，光与歌的仙后安妮特·莱尔走了过来。

[ðə; ði] " [naɪt] [ɒv; əv] - , " [ænd; ənd][hiː; hi] , [ðə; ði] ['gɪftɪd] ['hiːlənd] [sɪə(r)] :
The " Knight of Ardenvohr , " and he , the gifted Hieland Seer :
这 " 骑士 的 - , " 和 他 , 这 天才 希兰德 先知 :

"阿登沃骑士"，还有他，这位天赋异禀的希兰德先知:

" [dæl'gɛtiː] , "
" Dalgetty , "
" 达尔盖蒂 , "

"达尔盖蒂,"

" ['dʌŋkən] , "
" Duncan , "
" 邓肯 , "

"邓肯,"

" [lɔːd] [mɒn'tiːθ] , " [ænd; ənd] " ['rænəld] , " [met][maɪ] [vjuː] —
" Lord Monteith , " and " Ranald , " met my view —
" 主 蒙蒂思 , " 和 " 兰纳德 , " 遇见 我的 看法 —

"蒙蒂思勋爵"和"兰纳德"与我的看法一致——

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 269]
[页 -]

[第269页]

[ðə; ði] ['hæpləs] " ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði][mɪst] , " [ænd; ənd][bəʊld] " - - ['kɑːnəl] - ['duː] !
The hapless " Children of the Mist , " and bold " Mhich - Connel - Dhu !
这 不幸的 " 孩子们 的 这 薄雾 , " 和 大胆的 " - - 康奈尔 - 杜 !

不幸的"迷雾之子"和勇敢的"米奇-康奈尔-杜!

" [ɒn] [swept] " ['bɔɪz] ['gɪlbərt] " — " [frʌnt] [diː] [bəuf] " — " [diː] - " [pluːm] [ɒv; əv][wəʊ] ;
" On swept " Bois Guilbert " — " Front de Boeuf " — " De Bracy's " plume of woe ;
" 在 扫荡 " 布伊斯 吉尔伯特 " — " 正面 德 牛肉 " — " 德 - " 羽 的 悲哀 ;

"席卷了'布瓦吉尔伯特'——'牛前线'——'德布雷西'的悲痛;

[ænd; ənd] " [kɜːr] [diː]['laɪənz] " [krest] [ʃɒn] [nɪə(r)][ðə; ði]['væliənt] " ['aɪvənˌhəʊ] ;
And " Coeur de Lion's " crest shone near the valiant " Ivanhoe ;
和 " 心脏 德 狮子的 " 波峰 闪耀 靠近 这 英勇 " 艾凡霍 ;

"狮心"的徽章在英勇的"艾凡赫"附近闪耀;

" [waɪl] [sɒft] [æz; əz] [glaɪdz] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [klaʊd] " [rəʊ'wiːnə] " ['kləuzə(r)] [druː] ,
" While soft as glides a summer cloud " Rowena " closer drew ,
" 尽管 柔软的 作为 滑翔 一个 夏天 云 " 罗文娜 " 更近 画 ,

"当罗威娜像夏日的云朵般轻柔地滑过，她渐渐靠近时……"

[wɪð] ['bjuːtɪf(ə)l] " [rɪ'bekə] " — ['pɪələs] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuː] !

With	beautiful	"	Rebecca	"	—	peerless	daughter	of	the	Jew	!
和	美丽的	"	丽贝卡	"	—	无与伦比	女儿	的	这	犹	！

美丽的"丽贝卡"——犹太人无与伦比的女儿!

[stɪl] ['ɒnwəd] [laɪk][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [naɪt] [əd'vɑːnst] [ðæt] ['fjuːnərəl][treɪn] —

Still	onward	like	the	gathering	night	advanced	that	funeral	train	—
仍然	向前	喜欢	这	采集	夜晚	先进的	那	葬礼	火车	—

如同夜幕降临，送葬的列车依然向前推进——

[laɪk] ['biləu] [wen] [ðə; ði] ['tempɪst] [swiːps] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] [meɪn] ;

Like	billows	when	the	tempest	sweeps	across	the	shadowy	main	;
喜欢	波澜	什么时候	这	暴风雨	扫荡	穿过	这	阴暗的	主要的	；

如同暴风雨席卷阴暗大海时掀起的巨浪；

[hwən'er] [ðə; ði]['iːgə(r)] [geɪz] [mait] [riːtʃ] , [ɪn]['nəʊb(ə)l][ræŋks][wɜː(r); wə(r)] [siːn] ,

Where'er	the	eager	gaze	might	reach	,	in	noble	ranks	were	seen	,
哪里	这	渴望的	目光	可能	抵达	，	在	高贵	排名	是	已见	，

目光所及之处，皆是高贵的身影。

[dɑːk] [pluːm] , [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [meɪl][ænd; ənd][krest] , [ænd; ənd] ['wʊmənz] ['bjuːtiəs] [miːn] !

Dark	plume	,	and	glittering	mail	and	crest	,	and	woman's	beauteous	mien	!
黑暗的	羽	，	和	闪闪发光	邮件	和	波峰	，	和	女性的	美丽的	面容	！

深色的羽毛，闪亮的锁子甲和冠冕，以及女人的绝世美貌!

[ə; eɪ] [saʊnd] [θrɪld] [θruː] [ðæt] ['leŋkθənɪŋ] [həʊst] ! [mɪ'θɔːt] [ðə; ði] [vɔːlt] [wɒz; wəz] [kləʊzd] ,

A	sound	thrilled	through	that	lengthening	host	!	methought	the	vault	was	closed	,
一个	声音	激动不已	通过	那	延长	主持人	！	我的想法	这	金库	曾是	关闭	，

那声音在逐渐拉长的容器中回荡！我以为金库已经关闭了。

[weə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz]['glɔːri][ænd; ənd] [rɪ'naʊn] [feə(r)]['skoʊʃəz] [bɑːd] [ri'pəuz] ! —

Where	in	his	glory	and	renown	fair	Scotia's	bard	reposed	!	—
在哪里	在	他的	荣耀	和	名声	公平的	斯科舍省的	诗人	安息	！	—

苏格兰的吟游诗人安息于他荣耀与声望的所在!

[ə; eɪ] [saʊnd] [θrɪld] [θruː] [ðæt] - [həʊst] !

A	sound	thrilled	through	that	length'ning	host	!
一个	声音	激动不已	通过	那	-	主持人	！

那长长的主机发出令人兴奋的声音!

[ænd; ənd] [fɔːθ] [maɪ] ['vɪʒn] [fled] !

and	forth	my	vision	fled	!
和	前进	我的	想象	逃亡	！

我的视线随即消失不见了!

[bʌt; bət] , [ɑː] !

But	,	ah	!
但	，	啊	！

但是，啊!

[ðæt] ['mɔːnf(ə)l] [driːm] [pruːvd] [truː] , — [ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [skɒt] [wɒz; wəz] [ded] !

that	mournful	dream	proved	true	,	—	the	immortal	Scott	was	dead	!
那	悲哀	梦	已证实	真的	，	—	这	不朽	斯科特	曾是	死的	！

那个悲伤的梦境成真了——不朽的斯科特死了!

['lɪtərəri] [gə'zet] .

Literary	Gazette	.
文学	公报	.

文学公报。

[lɔːd] ['baɪrənz] " [lʌv] .

LORD	BYRON'S	"	LOVE	.
主	拜伦的	"	爱	.

拜伦勋爵的《爱》。

" [frɒm; frəm] ['leɪdi] - [ˌkɔnvə'seiʃənz] .

"	From	Lady	Blessington's	Conversations	.
"	从	女士	-	对话	.

摘自布莱辛顿夫人的谈话录。

[ɒv; əv] [lʌv] [hi:; hi][hæd; həd][streɪndʒ]['nəʊʃ(ə)nz] : [hi:; hi] [sed] [ðæt] [məʊst]['pi:p(ə)l][hæd; həd][ˌel'i:][bə'zwæn]

Of	love	he	had	strange	notions	:	he	said	that	most	people	had	le	besoin
的	爱	他	有	奇怪的	概念	:	他	说	那	最多	人们	有	勒	需要

- ,

d'aimer	,
-	,

他对爱情有着奇怪的看法：他说大多数人都有爱情的需要（le besoin d'aimer）。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð] [ðɪs] [bə'zwæn][ðə; ði][fɜ:st]['pɜ:s(ə)n] [hu:] [fel] [ɪn] [wʌnz] [wei] [kən'tentɪd] [wʌn] .

and	that	with	this	besoin	the	first	person	who	fell	in	one's	way	contented	one	.
和	那	和	这	需要	这	第一的	人	WHO	跌倒	在	一个人的	方式	满足	一	.

并且，有了这个需要，第一个挡在你面前的人就让你感到满足。

[hi:; hi] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ðəʊz] [hu:] [pə'zest] [ðə; ði][məʊst][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , ['poʊəts][fɔ:(r); fə(r)]

He	maintained	that	those	who	possessed	the	most	imagination	,	poets	for
他	维持	那	那些	WHO	拥有	这	最多	想像力	,	诗人	为了

[ɪg'zɑ:mp(ə)l] ,

example	,
例子	,

他认为，那些拥有最丰富想象力的人，例如诗人，

[wɜ:(r); wə(r)][məʊst] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] ['kɒnstənt] [ɪn][ðeə(r)] [ə'tætʃmənts] , [æz; əz] [wɪð] [ðə; ði] [bəʊ]

were	most	likely	to	be	constant	in	their	attachments	,	as	with	the	beau
是	最多	可能	到	是	持续的	在	他们的	附件	,	作为	和	这	帅哥

[aɪ'di:əl][ɪn][ðeə(r)] [hedz] ,

ideal	in	their	heads	,
理想的	在	他们的	头部	,

她们最有可能对伴侣保持忠诚，就像她们心中理想中的伴侣一样。

[wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [aɪ'dentɪfaɪd][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'tætʃmənt] , [ðeɪ] [hæd; həd]

with	which	they	identified	the	object	of	their	attachment	,	they	had
和	哪个	他们	已识别	这	目的	的	他们的	依恋	,	他们	有

['nʌθɪŋ] [tu:; tə][dɪ'zaɪə(r)] ,

nothing	to	desire	,
没有什么	到	欲望	,

他们把自己的依恋对象等同起来，除此之外，他们别无所求。

[ænd; ənd] [vju:] [ðeə(r)] ['mistrisiz] [θru:] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['mi:diəm] [ɒv; əv]['fænsi] ,

and	viewed	their	mistresses	through	the	brilliant	medium	of	fancy	,
和	已查看	他们的	情妇们	通过	这	杰出的	中等的	的	想要	,

他们透过丰富的想象力来看待自己的情妇，

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] .

instead	of	the	common	one	of	the	eyes	.
反而	的	这	常见的	一	的	这	眼睛	.

而不是常见的眼睛。

" [ə; eɪ]['pəʊɪt] , ['ðeəfɔ:(r)] ([sed] ['baɪrən]) ,

"	A	poet	,	therefore	(	said	Byron	)	,
"	一个	诗人	,	所以	(	说	拜伦	)	,

"因此，他是一位诗人（拜伦说道），"

[in'dau] [ðə; ði]['pɜ:s(ə)n][hi:; hi] [lʌvz] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [tʃɑ:ms] [wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz][stɔ:(r)d] ,

endows	the	person	he	loves	with	all	the	charms	with	which	his	mind	is	stored	,
赋予	这	人	他	爱	和	全部	这	魅力	和	哪个	他的	头脑	是	存储	,

他将自己心中所有的魅力都倾注到他所爱的人身上。

[ænd; ənd][hæz; həz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv]['æktʃuəl] ['bjuːti] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .

and	has	no	need	of	actual	beauty	to	fill	up	the	picture	.
和	有	不	需要	的	实际的	美丽	到	充满	向上	这	图片	.

而且，画面并不需要真正的美来填充。

[hens] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [sɪ'lekt] [ə; eɪ]['wʊmən] , [huː] [ɪz]['rɑːðə(r)] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [ðæn; ðən] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

Hence	he	should	select	a	woman	,	who	is	rather	good	-	looking	than	beautiful	,
因此	他	应该	选择	一个	女士	,	WHO	是	相当	好的	-	寻找	比	美丽的	,

因此，他应该选择一位相貌平平而非惊艳的女子。

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['lætə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] , ['hævɪŋ] [nəʊ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [rɪ'kwaɪə(r)]['æktʃuəl] ['bjuːti]

leaving	the	latter	for	those	who	,	having	no	imagination	,	require	actual	beauty
离开	这	后者	为了	那些	WHO	,	拥有	不	想像力	,	要求	实际的	美丽

[tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðeə(r)] [teɪsts] .

to	satisfy	their	tastes	.
到	满足	他们的	口味	.

把后者留给那些缺乏想象力、需要实实在在的美来满足自己品味的人吧。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɔːl] ([sed] [hiː; hi]) ,

And	after	all	(	said	he	)	,
和	后	全部	(	说	他	)	,

毕竟（他说），

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði]['æktʃuəl] ['bjuːti] [ðæt] [kæn; kən] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [braɪt] - [ɪ'mædʒɪnɪŋz] - [ɒv; əv]

where	is	the	actual	beauty	that	can	come	up	to	the	bright	'	imaginings	'	of
在哪里	是	这	实际的	美丽	那	能	来	向上	到	这	明亮的	-	想象	-	的

[ðə; ði]['pəʊɪt] ?

the	poet	?
这	诗人	?

诗人笔下那些绚丽多彩的“想象”所描绘的真正美在哪里?

[weə(r)] [kæn; kən][wʌn] [siː] ['wɪmɪn] [ðæt] ['iːkwəl][ðə; ði] ['vɪʒnz] , [hɑːf]['mɔːt(ə)l] , [hɑːf][æn'dʒelɪk] , [ðæt]

where	can	one	see	women	that	equal	the	visions	,	half	mortal	,	half	angelic	,	that
在哪里	能	一	看	女性	那	平等的	这	愿景	,	一半	凡人	,	一半	天使般的	,	那

['piːp(ə)l][hɪz; ɪz]['fænsi] ?

people	his	fancy	?
人们	他的	想要	?

哪里能找到与他幻想中那些半人半天使的女子相媲美的呢?

[lʌv] , [huː] [ɪz] ['peɪntɪd] [blaɪnd] ([æn; ən] ['æləgəri] [ðæt] [pruːvz] [ðə; ði] ['juːsləsnəs] [ɒv; əv] ['bjuːti]) ,

Love	,	who	is	painted	blind	(	an	allegory	that	proves	the	uselessness	of	beauty	)	,
爱	,	WHO	是	绘	瞎的	(	一个	寓言	那	证明	这	无用性	的	美丽	)	,

爱，被描绘成双目失明（这是一个证明美貌无用的寓言），

[kæn; kən] [sə'plaɪ] [ɔːl] [dɪ'fɪʃənsiz] [wɪð] [hɪz; ɪz][eɪd] ;

can	supply	all	deficiencies	with	his	aid	;
能	供应	全部	缺陷	和	他的	援助	;

他可以帮助弥补所有不足;

[wiː; wi][kæn; kən][ɪn'vest][hɜː(r); hə(r)] [huːm] [wiː; wi][ə'dmaɪə(r)] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ə'trɪbjuːts] [ɒv; əv]

we	can	invest	her	whom	we	admire	with	all	the	attributes	of
我们	能	投资	她	谁	我们	钦佩	和	全部	这	属性	的

['lʌvlinəs] ,

loveliness	,
可爱	,

我们可以把所有美好的特质赋予我们所欣赏的人，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [taɪm] [meɪ] [stiːl] [ðə; ði]['rəʊzɪz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lʌstə(r)]

and	though	time	may	steal	the	roses	from	her	cheek	,	and	the	lustre
和	尽管	时间	可能	偷	这	玫瑰	从	她	脸颊	,	和	这	光泽

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ,

from	her	eye	,
从	她	眼睛	,

即使时间会夺走她脸颊上的玫瑰色，也会夺走她眼中的光彩，

[stɪl] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [bəʊ] [aɪ'diːəl] [rɪ'meɪnz] ,

still	the	original	beau	ideal	remains	,
仍然	这	原来的	帅哥	理想的	遗迹	,

最初的理想美人形象依然存在。

['fɪlɪŋ] [ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd][ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ][ðə; ði][səʊl] [wɪð] [ðə; ði] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]

filling	the	mind	and	intoxicating	the	soul	with	the	overpowering	presence	of
填充	这	头脑	和	醉人	这	灵魂	和	这	压倒性的	在场	的

['lʌvlinəs] .

loveliness	.
可爱	.

让心灵充满美丽，让灵魂沉醉于美的强大力量之中。

[ai]['flætə(r)][maɪ'self] [ðæt] [maɪ]['liːlə; 'leɪlə] , [zʊ'laɪkər] , [gʌlnɜː] , [mə'dɔːrə] ,

I	flatter	myself	that	my	Leila	,	Zuleika	,	Gulnare	,	Medora	,
我	奉承	我	那	我的	莱拉	,	祖莱卡	,	古尔纳雷	,	梅多拉	,

我自以为是我的 Leila、Zuleika、Gulnare、Medora、

[ænd; ənd] ['haidiː] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [vaʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [teɪst] [ɪn] ['bjuːti] :

and	Haidee	will	always	vouch	for	my	taste	in	beauty	:
和	海蒂	将要	总是	担保	为了	我的	品尝	在	美丽	:

海蒂也永远会认可我的审美品味：

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [braɪt] [krɪ'eʃən] [ɒv; əv][maɪ]['fænsi] , [wɪð] ['raʊndɪd] [fɔːmz] , [ænd; ənd] ['delɪkəsi]

these	are	the	bright	creations	of	my	fancy	,	with	rounded	forms	,	and	delicacy
这些	是	这	明亮的	作品	的	我的	想要	,	和	圆润	表格	,	和	美味

[ɒv; əv] [lɪmz] ,

of	limbs	,
的	四肢	,

这些是我凭空想象创作的色彩鲜艳的作品，造型圆润，四肢纤细。

['nɪəli] [səʊ][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['reəli] [ɪf] ['evə(r)][juː'naɪtɪd] ; [fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] , [wɪð]

nearly	so	incompatible	as	to	be	rarely	if	ever	united	;	for	where	,	with
几乎	所以	不相容	作为	到	是	很少	如果	曾经	团结的	;	为了	在哪里	,	和

[sʌm; səm][reə(r)] [ɪk'sepʃnz] ,

some	rare	exceptions	,
一些	稀有的	例外情况	,

几乎完全不相容，以至于很少甚至从未结合过；因为，除了极少数例外情况外，

[duː; də][wiː; wi] [siː] ['raʊndnəs] [ɒv; əv]['kɒntʊə(r)] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['laɪtnəs] ,

do	we	see	roundness	of	contour	accompanied	by	lightness	,
做	我们	看	圆润	的	轮廓	伴随	经过	亮度	,

我们是否能看到轮廓圆润且光线明亮？

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['feəri][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] ['bjuːti]

and	those	fairy	hands	and	feet	that	are	at	once	the	type	of	beauty
和	那些	仙女	双手	和	脚	那	是	在	一次	这	类型	的	美丽

[ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] .

and	refinement	.
和	精炼	.

还有那双仙女般的手和脚，既美丽又优雅。

[ai] [laɪk] [tu:; tə] [ʃʌt] [maɪ'self] [ʌp] , [kləʊz] [maɪ] [aɪz] ,

I	like	to	shut	myself	up	,	close	my	eyes	,
我	喜欢	到	关闭	我	向上	,	关闭	我的	眼睛	,

我喜欢把自己关起来，闭上眼睛。

[ænd; ənd] ['fænsi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kri:tʃəz] [ɒv; əv] [maɪ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [wɪð] ['teɪpə(r)] [ænd; ənd] [rəʊz]

and	fancy	one	of	the	creatures	of	my	imagination	,	with	taper	and	rose
和	想要	一	的	这	生物	的	我的	想像力	,	和	锥形	和	玫瑰

- [tɪpt] ['fɪŋgəz] ,

-	tipped	fingers	,
-	倾斜	手指	,

想象一下我想象中的某种生物，有着纤细的手指和玫瑰花瓣般的指尖，

['pleɪɪŋ] [wɪð] [maɪ] [heə(r)] , ['tʌtʃɪŋ] [maɪ] [tʃi:k] , [ɔ:(r)] ['restɪŋ] [ɪts] ['lɪt(ə)l] ['snəʊi] - ['dɪmpld] [hænd] [ɒn]

playing	with	my	hair	,	touching	my	cheek	,	or	resting	its	little	snowy	-	dimpled	hand	on
玩耍	和	我的	头发	,	接触	我的	脸颊	,	或者	休息	它是	小的	下雪的	-	凹陷的	手	在

[maɪn] .

mine	.
矿	.

玩弄我的头发，触摸我的脸颊，或者把它那只长着雪白酒窝的小手放在我的手上。

[ai] [laɪk] [tu:; tə] ['fænsi] [ðə; ði] ['feəri] [fʊt] , [raʊnd] [ænd; ənd] ['pʌlpi] , [bʌt; bət] [smɔ:l] [tu:; tə] [dɪ'mɪnjʊtɪvnɪs]

I	like	to	fancy	the	fairy	foot	,	round	and	pulpy	,	but	small	to	diminutiveness
我	喜欢	到	想要	这	仙女	脚	,	圆形的	和	稀烂	,	但	小的	到	矮小

,

,

,

我喜欢想象仙女的脚，圆圆的，肉乎乎的，但又小得几乎看不见。

['pi:pɪŋ] [frɒm; frəm] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['dreɪpəri] [ðæt] [hɑ:f] [kən'si:l] [ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:(r)] ['mu:vɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [meɪz]

peeping	from	beneath	the	drapery	that	half	conceals	it	,	or	moving	in	the	mazes
偷窥	从	下面	这	布料	那	一半	隐藏	它	,	或者	移动	在	这	迷宫

[ɒv; əv] [ðə; ði] [dɑ:ns] .

of	the	dance	.
的	这	舞蹈	.

从半遮蔽它的帷幔下窥视，或在舞蹈的迷宫中穿梭。

[ai] [dɪ'test] [θɪn] ['wɪmɪn] ; [ænd; ənd] [ʌn'fɔ:tʃənətli] [ɔ:l] , [ɔ:(r)] ['nɪəli] [ɔ:l] [plʌmp] ['wɪmɪn] , [hæv; həv]

I	detest	thin	women	;	and	unfortunately	all	,	or	nearly	all	plump	women	,	have
我	厌恶	薄的	女性	;	和	很遗憾	全部	,	或者	几乎	全部	丰满	女性	,	有

['klʌmzi] [hændz] [ænd; ənd] [fi:t] ,

clumsy	hands	and	feet	,
笨拙	双手	和	脚	,

我讨厌瘦弱的女人；不幸的是，几乎所有丰满的女人都有笨拙的手脚。

[səʊ] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [hæv; həv] [rɪ'kɔ:s] [tu:; tə] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [bj'u:tɪz] ,

so	that	I	am	obliged	to	have	recourse	to	imagination	for	my	beauties	,
所以	那	我	是	有义务	到	有	追索权	到	想像力	为了	我的	美女	,

因此，我不得不依靠想象力来想象我的美貌。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ai] ['ɔ:lweɪz] [faɪnd] [ðem; ðəm] .

and	there	I	always	find	them	.
和	那里	我	总是	寻找	他们	.

我总能在那里找到它们。

[ai] [kæn; kən] [səʊ] [wel] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['lʌvə(r)] ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [raɪt]

I	can	so	well	understand	the	lover	leaving	his	mistress	that	he	might	write
我	能	所以	出色地	理解	这	情人	离开	他的	情妇	那	他	可能	写

[tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ,

to	her	,
到	她	,

我完全可以理解情人离开情妇后可能会给她写信的心情。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [liːv] [maɪn] , [nɒt][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] , [bʌt; bət][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

I	should	leave	mine	,	not	to	write	to	,	but	to	think	of	her	,
我	应该	离开	矿	,	不是	到	写	到	,	但	到	思考	的	她	,

我应该留下我的信箱，不是为了写信，而是为了思念她。

[tuː; tə] [dres] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] [həbɪ'lɪmənts] [ɒv; əv][maɪ][aɪ'diːəl] ['bjuːti] ,

to	dress	her	up	in	the	habiliments	of	my	ideal	beauty	,
到	裙子	她	向上	在	这	服装	的	我的	理想的	美丽	,

让她穿上我理想中美女的服饰，

[ɪn'vestɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɔːl][ðə; ðɪ] [tʃɑːms] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['lætə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'dɔːrɪŋ] [ðə; ðɪ]['aɪdl]

investing	her	with	all	the	charms	of	the	latter	,	and	then	adoring	the	idol
投资	她	和	全部	这	魅力	的	这	后者	,	和	然后	崇拜	这	偶像

[ai][hæd; həd] [fɔːmd] .

I	had	formed	.
我	有	形成	.

赋予她后者所有的魅力，然后崇拜我所塑造的偶像。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [əb'zɜːvd] [ðæt] [aɪ] [gɪv] [maɪ]['herəʊɪnz] [ɪk'striːm] [rɪ'faɪnmənt] ,

You	must	have	observed	that	I	give	my	heroines	extreme	refinement	,
你	必须	有	观察到	那	我	给	我的	女英雄们	极端	精炼	,

你一定注意到了我笔下的女主角们都非常优雅精致。

[dʒɔɪnd][tuː; tə] [greɪt] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [wɒnt] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

joined	to	great	simplicity	and	want	of	education	.
加入	到	伟大的	简单	和	想	的	教育	.

与极度淳朴和缺乏教育有关。

[naʊ] , [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd] [wɒnt] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] , [æt; ət] [liːst] [aɪ]

Now	,	refinement	and	want	of	education	are	incompatible	,	at	least	I
现在	,	精炼	和	想	的	教育	是	不相容	,	在	至少	我

[hæv; həv]['evə(r)] [faʊnd] [ðem; ðəm][səʊ] :

have	ever	found	them	so	:
有	曾经	成立	他们	所以	:

如今，优雅和缺乏教养是水火不容的，至少我一直这么认为：

[səʊ][hɪə(r)] [ə'gen] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [fɔːst] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

so	here	again	,	you	see	,	I	am	forced	to	have	recourse	to	imagination	,
所以	这里	再次	,	你	看	,	我	是	强制	到	有	追索权	到	想像力	,

所以你看，我又一次被迫求助于想象力了。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] ['fəːniʃ] [ˌem 'iː] [wɪð] ['kriːtʃəz] [æz; əz][ˌʌn'laɪk][ðə; ðɪ] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] ['biːɪŋs]

and	certainly	it	furnishes	me	with	creatures	as	unlike	the	sophisticated	beings
和	当然	它	提供	我	和	生物	作为	与此不同	这	复杂的	生物

[ɒv; əv]['sɪvəlaɪzd] [ɪg'zɪstəns] ,

of	civilized	existence	,
的	文明	存在	,

它确实为我提供了与文明社会中那些复杂生物截然不同的生物。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [stɪl] [les] ['temptɪŋ] , [kɔːs] [ri'ælitiz] [ɒv; əv]['vʌlgə(r)][laɪf] .

as	they	are	to	the	still	less	tempting	,	coarse	realities	of	vulgar	life	.
作为	他们	是	到	这	仍然	较少的	诱人的	,	粗	现实	的	庸俗	生活	.

就像它们与庸俗生活中那些更不具诱惑力、粗俗不堪的现实一样。

[ɪn] [ʃɔːt] ,

In	short	,
在	短的	,

简而言之，

[ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv][ə'pɪnjən] [ðæt]['poʊəts][duː; də][nɒt][rɪ'kwaɪə(r)] [greɪt] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv]

I	am	of	opinion	that	poets	do	not	require	great	beauty	in	the	objects	of
我	是	的	观点	那	诗人	做	不是	要求	伟大的	美丽	在	这	对象	的

[ðeə(r)] [ə'fekʃn] ;

their	affection	;
他们的	感情	;

我认为诗人并不要求他们所爱慕的对象拥有绝世美貌;

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ] [strɒŋ] [ænd; ənd][dɪ'vəʊtɪd] [ə'tætʃmənt] [frɒm; frəm]

all	that	is	necessary	for	them	is	a	strong	and	devoted	attachment	from
全部	那	是	必要的	为了	他们	是	一个	强的	和	奉献	依恋	从

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

the	object	,
这	目的	,

对他们来说，所需要的仅仅是来自对象强烈而忠诚的依恋。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðɪs] [ɪg'zɪsts] , [dʒɔɪnd][tuː; tə] [helθ] [ænd; ənd] [gʊd] ['tempə(r)] , ['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ɪz]

and	where	this	exists	,	joined	to	health	and	good	temper	,	little	more	is
和	在哪里	这	存在	,	加入	到	健康	和	好的	脾气	,	小的	更多的	是

[rɪ'kwaɪəd] ,

required	,
必需的	,

如果具备这些条件，再加上健康的身体和良好的性情，那就几乎不需要其他东西了。

[æt; ət] [liːst] [ɪn] ['ɜːli] [juːθ] , [ðəʊ] [wɪð] [əd'vɑːnsɪŋ] [j'iəz] , [men] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] - .

at	least	in	early	youth	,	though	with	advancing	years	,	men	become	more	exigeants	.
在	至少	在	早期的	青年	,	尽管	和	前进	年	,	男人	变得	更多的	-	.

至少在青年时期是这样，但随着年龄的增长，男人会变得更加苛刻。

" ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [lʌv] [ɪn] ['ɜːli] [juːθ] [ænd; ənd][ɪn][mə'tʃʊərəti] , ['baɪrən]

"	Talking	of	the	difference	between	love	in	early	youth	and	in	maturity	,	Byron
"	说	的	这	不同之处	之间	爱	在	早期的	青年	和	在	到期	,	拜伦

[sed] ,

said	,
说	,

谈到年轻时和成年后爱情的区别，拜伦说:

" [ðæt] , [laɪk][ðə; ði]['miːz(ə)lz] , [lʌv] [wɒz; wəz][məʊst]['deɪndʒərəs] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [leɪt] [ɪn][laɪf] .

"	that	,	like	the	measles	,	love	was	most	dangerous	when	it	came	late	in	life	.
"	那	,	喜欢	这	麻疹	,	爱	曾是	最多	危险的	什么时候	它	来了	晚的	在	生活	.

“就像麻疹一样，爱情在人生后期到来时最为危险。”

" [njuː] ['mʌnθli] [ˌmægə'ziːn] .

"	New	Monthly	Magazine	.
"	新的	月度	杂志	.

“新月刊。”

[ʌm'breləz] .

UMBRELLAS	.
雨伞	.

雨伞。

[baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] - .

By	one	of	the	year	1750	.
经过	一	的	这	年	-	.

大约在1750年。

[ʌm'breləz] , [ɪn][maɪ] [juːθ] , [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [θɪŋz] ; [fjuː][bʌt; bət][ðə; ði][,mækə'rəuni]

Umbrellas	**,**	**in**	**my**	**youth**	**,**	**were**	**not**	**ordinary**	**things**	**;**	**few**	**but**	**the**	**macaronis**
雨伞	,	在	我的	青年	,	是	不是	普通的	事物	;	很少	但	这	通心粉

[ɒv; əv][ðə; ði][deɪ] ,

of	**the**	**day**	**,**
的	这	天	,

在我年轻的时候，雨伞可不是寻常之物；除了当时流行的通心粉之外，很少有人用。

[æz; əz][ðə; ði] ['dændi] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [kɔːld] , [wʊd] ['ventʃə(r)][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ðem; ðəm] .

as	**the**	**dandies**	**were**	**then**	**called**	**,**	**would**	**venture**	**to**	**display**	**them**	**.**
作为	这	花花公子	是	然后	称为	,	会	风险投资	到	展示	他们	.

当时这些被称为花花公子的家伙，会冒险炫耀它们。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['juːʒuəl][fɔː(r); fə(r)][men][tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt]

For	**a**	**long**	**while**	**it**	**was**	**not**	**usual**	**for**	**men**	**to**	**carry**	**them**	**without**
为了	一个	长的	尽管	它	曾是	不是	通常	为了	男人	到	携带	他们	没有

[ɪn'kɜːrɪŋ] [ðə; ði][brænd][ɒv; əv] [ɪ'femɪnəsi] ,

incurring	**the**	**brand**	**of**	**effeminacy**	**,**
产生	这	品牌	的	阴柔气质	,

很长一段时间里，男人携带珠宝都会被视为娘娘腔。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['vʌlgəli] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n]

and	**they**	**were**	**vulgarly**	**considered**	**as**	**the**	**characteristics**	**of**	**a**	**person**
和	他们	是	粗俗地	经过考虑的	作为	这	特征	的	一个	人

[huːm] [ðə; ði][mɒb]['hjuːdʒli] [dɪs'laɪkt] ,

whom	**the**	**mob**	**hugely**	**disliked**	**,**
谁	这	暴民	非常	不喜欢	,

这些特征被粗俗地认为是民众极其厌恶的人的典型特征。

['neɪmli] , [ə; eɪ] ['mɪnsɪŋ] ['frentʃmən] !

namely	**,**	**a**	**mincing**	**Frenchman**	**!**
即	,	一个	绞碎	法国人	!

也就是说，一个卑躬屈膝的法国人！

[æt; ət][fɜːst] ,

At	**first**	**,**
在	第一的	,

起初，

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʌm'brelə] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [kept] [æt; ət][ə; eɪ] ['kɒfi] - [haʊs] [fɔː(r); fə(r)]

a	**single**	**umbrella**	**seems**	**to**	**have**	**been**	**kept**	**at**	**a**	**coffee**	**-**	**house**	**for**
一个	单身的	伞	似乎	到	有	到过	保留	在	一个	咖啡	-	房子	为了

[sʌm; səm][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][ə'keɪʒ(ə)n] — [lent][æz; əz][ə; eɪ] [kəʊtʃ] [ɔː(r)][tʃeə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['hevi] ['ʃaʊə(r)] —

some	**extraordinary**	**occasion**	**—**	**lent**	**as**	**a**	**coach**	**or**	**chair**	**in**	**a**	**heavy**	**shower**	**—**
一些	非凡的	场合	—	借出的	作为	一个	教练	或者	椅子	在	一个	重的	淋浴	—

[bʌt; bət][nɒt] ['kɒmənli] ['kærid] [baɪ][ðə; ði] ['wɔːkərz] .

but	**not**	**commonly**	**carried**	**by**	**the**	**walkers**	**.**
但	不是	通常	携带	经过	这	步行者	.

咖啡馆里似乎常备一把伞，以备不时之需——比如在暴雨中借给客人当马车或椅子——但步行者通常不会携带。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['tætlə(r)] ['ædvətaiz] , " [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] -

The	**Female**	**Tatler**	**advertises**	**,**	**"**	**the**	**young**	**gentleman**	**belonging**	**to**	**the**	**custom**	**-**
这	女性	《Tatler》	广告	,	"	这	年轻的	绅士	属于	到	这	风俗	-

[haʊs] [huː] , [ɪn][fɪə(r)][ɒv; əv][reɪn] , ['bɒrəʊd]

house	**who**	**,**	**in**	**fear**	**of**	**rain**	**,**	**borrowed**
房子	WHO	,	在	害怕	的	雨	,	借来的

《女性闲谈者》杂志刊登广告称："海关的年轻绅士因为害怕下雨，借了一辆……"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**pg**	**270**	**]**
[	页	-	]

[ðə; ði] [ʌm'brelə] [frɒm; frəm] [wɪlks] - ['kɒfi] - [haʊs] , [ʃæl; ʃəl][ðə; ði][nekst][taɪm][bi:; bi] ['welkəm] [tu:; tə]

the	umbrella	from	Wilks	'	Coffee	-	House	,	shall	the	next	time	be	welcome	to
这	伞	从	威尔克斯	-	咖啡	-	房子	,	将	这	下一个	时间	是	欢迎	到

[ðə; ði] [meɪdz] ['pætən] .

the	maid's	pattens	.
这	女佣	图案	.

下次威尔克斯咖啡馆的雨伞将受到女仆木屐的欢迎。

" [æn; ən] [ʌm'brelə] ['kærid] [baɪ][ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [ðen] [kən'sɪdəd] [æz; əz] [ɪk'stri:m]

"	An	umbrella	carried	by	a	man	was	obviously	then	considered	as	extreme
"	一个	伞	携带	经过	一个	男人	曾是	明显地	然后	经过考虑的	作为	极端

[ɪ'femɪnəsi] .

effeminacy	.
阴柔气质	.

“当时，男人撑伞显然被认为是极其女性化的表现。”

[æz; əz] [leɪt] [æz; əz][ɪn] - , [wʌn][dʒɒn][mək'dɒn(ə)ld] , [ə; eɪ] ['fʊtmən] , [hu:] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [hɪz; ɪz]

As	late	as	in	1778	,	one	John	Macdonald	,	a	footman	,	who	has	written	his
作为	晚的	作为	在	-	,	一	约翰	麦克唐纳	,	一个	男仆	,	WHO	有	书面	他的

[əʊn] [laɪf] ,

own	life	,
自己的	生活	,

直到1778年，一位名叫约翰·麦克唐纳的男仆还写过自己的传记。

[ɪnf'ɔ:mz] [ˌju: 'es] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [ju:st] " [ə; eɪ] [faɪn] [sɪlk] [ʌm'brelə] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t]

informs	us	that	when	he	used	"	a	fine	silk	umbrella	,	which	he	had	brought
通知	我们	那	什么时候	他	用过的	"	一个	美好的	丝绸	伞	,	哪个	他	有	带来

[frɒm; frəm] [speɪn] ,

from	Spain	,
从	西班牙	,

他告诉我们，当他使用“一把从西班牙带来的精美丝绸伞”时，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [wɪð] ['eni] ['kʌmfət] [tu:; tə][hɪm'self][ju:z][ˌaɪ 'ti:] ; [ðə; ði]['pi:p(ə)l] ['kɔ:lɪŋ] [aʊt] -

he	could	not	with	any	comfort	to	himself	use	it	;	the	people	calling	out	'
他	可以	不是	和	任何	舒适	到	他自己	使用	它	;	这	人们	呼叫	出去	-

['frentʃmən] !

Frenchman	!
法国人	!

他无法安心地使用它；人们高喊着“法国佬！”

[waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ][get][ə; eɪ] [kəʊtʃ] ? -

why	don't	you	get	a	coach	?	'
为什么	不	你	得到	一个	教练	?	-

你为什么不找个教练呢?

" [ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['hækni] - ['kəʊtʃmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeəmən] , ['dʒɔɪnɪŋ] [wɪð]

"	The	fact	was	that	the	hackney	-	coachmen	and	the	chairmen	,	joining	with
"	这	事实	曾是	那	这	哈克尼	-	马车夫	和	这	主席	,	加入	和

[ðə; ði] [tru:] [es'pri:] [di:] [kɔ:(r)] ,

the	true	esprit	de	corps	,
这	真的	精神	德	兵团	,

“事实上，出租车司机和主席们，凭借真正的团队精神，

[wɜ:(r); wə(r)] ['klæmərəs] [ə'genst] [ðɪs] [pɔ:'tentəs] ['raɪv(ə)l] .

were	clamorous	against	this	portentous	rival	.
是	喧闹的	反对	这	不祥的	竞争对手	.

他们强烈反对这个不祥的对手。

[ðɪs] ['fʊtmən] , [ɪn] - , [gɪvz] [ˌju: 'es] ['fɜ:ðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

This	footman	,	in	1778	,	gives	us	further	information	.
这	男仆	,	在	-	,	给予	我们	更远	信息	.

这位侍从在 1778 年为我们提供了更多信息。

" [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [ʌm'breləz] [wɔː(r)] [ɪn] ['lʌndən] , [ɪk'sept] [ɪn] -

"	At	this	time	there	were	no	umbrellas	wore	in	London	,	except	in	noblemen's
"	在	这	时间	那里	是	不	雨伞	穿着	在	伦敦	,	除了	在	-

[ænd; ənd] ['dʒɛntəlmənz] ['haʊzɪz] ,

and	gentlemen's	houses	,
和	绅士的	房屋	,

“当时伦敦除了贵族和绅士的家中，几乎没人撑伞。”

[weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wʌn] [hʌŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [hɔːl] [tuː; tə] [həʊld] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ɔː(r)] [ə; eɪ]

where	there	was	a	large	one	hung	in	the	hall	to	hold	over	a	lady	or	a
在哪里	那里	曾是	一个	大的	一	悬挂	在	这	大厅	到	抓住	超过	一个	女士	或者	一个

['dʒentlmən] ,

gentleman	,
绅士	,

大厅里挂着一幅很大的画，用来遮盖女士或男士。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['kærɪdʒ] .

if	it	rained	between	the	door	and	their	carriage	.
如果	它	下雨了	之间	这	门	和	他们的	运输	.

如果雨水从门到他们的马车之间落下。

" [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [kwɪt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [wʌn] [deɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ə'bjuːs] [hiː; hi]

"	His	sister	was	compelled	to	quit	his	arm	one	day	from	the	abuse	he
"	他的	姐姐	曾是	被迫	到	辞职	他的	手臂	一	天	从	这	虐待	他

[druː] [daʊn] [ɒn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] .

drew	down	on	himself	and	his	umbrella	.
画	向下	在	他自己	和	他的	伞	.

“有一天，他因为虐待自己和雨伞，他的妹妹被迫放弃了照顾他的手臂。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ædz] ,

But	he	adds	,
但	他	添加	,

但他补充说，

[ðæt] " [hiː; hi] [pə'sistid] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] [tɪl] [ðeɪ] [tʊk] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðɪs]

that	"	he	persisted	for	three	months	till	they	took	no	further	notice	of	this
那	"	他	持续	为了	三	几个月	直到	他们	采取	不	更远	注意	的	这

['nɒv(ə)lti] .

novelty	.
新奇	.

“他坚持了三个月，直到他们不再理会这种新奇事物。”

['fɒrənəz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [juːz] [ðeəz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] .

Foreigners	began	to	use	theirs	,	and	then	the	English	.
外国人	开始	到	使用	他们的	,	和	然后	这	英语	.

外国人开始使用他们的语言，然后是英语。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] [treɪd] [ɪn] ['lʌndən] .

Now	it	is	become	a	great	trade	in	London	.
现在	它	是	变得	一个	伟大的	贸易	在	伦敦	.

现在这已经成为伦敦的一大门生意了。

" [ðɪs] ['fʊtmən] , [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] ['ærəgeɪt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɒnfɪdəns] ,

"	This	footman	,	if	he	does	not	arrogate	too	much	to	his	own	confidence	,
"	这	男仆	,	如果	他	做	不是	僭越	也	很多	到	他的	自己的	信心	,

“这位男仆，如果他不过于自负的话，

[wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [mæn] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] ['kæriɪŋ] [ænd; ənd] ['juːzɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪlkən] [ʌm'brelə] .

was	the	first	man	distinguished	by	carrying	and	using	a	silken	umbrella	.
曾是	这	第一的	男人	杰出的	经过	携带	和	使用	一个	丝	伞	.

他是第一个因携带和使用丝绸雨伞而闻名的人。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst] ['pɒpjələs] [skuːl] .

He	is	the	founder	of	a	most	populous	school	.
他	是	这	创始人	的	一个	最多	人口众多	学校	.

他是一所学生人数最多的学校的创始人。

[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [maɪt] [naʊ] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [biː; bi] [æsə'teɪnd] [baɪ][ðə; ði]

The	state	of	our	population	might	now	in	some	degree	be	ascertained	by	the
这	状态	的	我们的	人口	可能	现在	在	一些	程度	是	已确定	经过	这

['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ʌm'breləz] .

number	of	umbrellas	.
数字	的	雨伞	.

现在，我们人口的状况或许可以从雨伞的数量上得到一定程度的体现。

[njuː] ['mʌnθli] [ˌmægə'ziːn] .

New	Monthly	Magazine	.
新的	月度	杂志	.

新月刊。

['dʒɪpsi] .

GIPSIES	.
吉普赛人	.

吉普赛人。

['dʒɪpsi] [ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] [jɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [skeɪp] - [gəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pezntri] :

Gipsies	in	times	of	yore	were	the	scape	-	goats	of	the	peasantry	:
吉普赛人	在	时代	的	昔时	是	这	逃脱	-	山羊	的	这	农民	:

在过去，吉普赛人是农民的替罪羊：

[ɪf] " [kɒk] " [wɜː(r); wə(r)] " [pə'lɔɪnd] " [ɔː(r)]['eni]['ʌðə(r)]['rʊərəl] ['mɪstʃɪf] [dʌn] [baɪ] [naɪt] ,

if	"	cock	"	were	"	purloined	"	or	any	other	rural	mischief	done	by	night	,
如果	"	公鸡	"	是	"	被盗	"	或者	任何	其他	乡村的	恶作剧	完毕	经过	夜晚	,

如果"公鸡"被"偷走"或任何其他夜间发生的乡村恶作剧，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['fɑːðə] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [tent][ɒv; əv] " [ðə; ði][dɑːk] [reɪs] .

it	was	immediately	fathered	upon	a	neighbouring	tent	of	"	the	dark	race	.
它	曾是	立即地	父亲	之上	一个	邻接	帐篷	的	"	这	黑暗的	种族	.

它立即在邻近的"黑暗种族"帐篷里诞生。

" [nəʊ]['fɜːðə(r)] ['evɪdəns] [wɒz; wəz][rɪ'kwaɪəd][ðæn; ðən][ðə; ði][pɒt] ['bɔɪlɪŋ] [ɒn] [stɪk] ['trænzvɜːs] :

"	No	further	evidence	was	required	than	the	pot	boiling	on	stick	transverse	:
"	不	更远	证据	曾是	必需的	比	这	锅	沸腾	在	戳	横	:

"除了棍子上烧开的锅之外，不需要其他证据了：

[nəʊ][wʌn] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [ðə; ði] [sed] [pɒt] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['kɔːpəs] ['dɛlɪktaɪ] :

no	one	hesitated	to	conclude	that	the	said	pot	contained	the	corpus	delicti	:
不	一	犹豫了一下	到	结束	那	这	说	锅	包含	这	语料库	犯罪行为	:

所有人都毫不犹豫地得出结论：该罐子里装的是犯罪物。

[ðæt] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['mɪsɪŋ] [kɒk] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['pɑːbɔɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['swɔːðɪ] [reɪs]

that	the	individual	missing	cock	was	there	parboiling	,	and	that	the	swarthy	race
那	这	个人	丢失的	公鸡	曾是	那里	预煮	,	和	那	这	黝黑的	种族

[lɔl] [ə'raʊnd][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

lolling	around	the	fire	,
懒散	大约	这	火	,

那只失踪的公鸡当时正在那里煮熟，而那些肤色黝黑的人则懒洋洋地围坐在火堆旁。

[ɔː(r)] ['piːpɪŋ] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['kænvəs] [ruːf] , [wɜː(r); wə(r)] ['restɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ʌn'həʊli]

or	peeping	from	beneath	the	canvass	roof	,	were	resting	from	the	unholy
或者	偷窥	从	下面	这	帆布	屋顶	,	是	休息	从	这	不圣洁的

['leɪbə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

labours	of	the	night	.
劳动	的	这	夜晚	.

或者从帆布屋顶下窥视，正在从夜间的邪恶劳作中休息。

[kraɪm] , [haʊ'evə(r)] ,
Crime , **however** ,
犯罪 , 然而 ,

然而，犯罪

[hæz; həz] [meɪd] [sʌtʃ] ['ræpɪd] ['maːtʃɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] [siːn] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['dʒɪpsi]
has **made** **such** **rapid** **marches** **that** **it** **has** **long** **been** **seen** **that** **the** **gipsies**
有 制成 这样的 迅速的 游行 那 它 有 长的 到过 已见 那 这 吉普赛人
[kʊd; kəd] [nɒt] ['pɜːpətreɪt] [ðə; ðɪ] [həʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] :
could **not** **perpetrate** **the** **whole** **of** **it** **:**
可以 不是 犯 这 所有的 的 它 :

这场战争进展如此迅速，以至于人们早就看出吉普赛人不可能独自完成全部的战争：

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] [klɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] ,
and **now** **it** **is** **pretty** **clear** **they** **are** **,** **and** **probably** **have** **always** **been** **,**
和 现在 它 是 漂亮的 清除 他们 是 , 和 大概 有 总是 到过 ,

现在很明显，他们是，而且可能一直都是。

['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [həʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
innocent **of** **the** **whole** **of** **it** **.**
清白的 的 这 所有的 的 它 .

对这一切都毫不知情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪ'vent] [ɒv; əv] [ɪk'striːm] ['reərəti][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['dʒɪpsi][ɪn][ə; eɪ] [kɔːt] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ,
It **is** **an** **event** **of** **extreme** **rarity** **to** **see** **a** **gipsy** **in** **a** **court** **of** **justice** **,**
它 是 一个 事件 的 极端 稀有性 到 看 一个 吉普赛人 在 一个 法庭 的 正义 ,

在法庭上看到吉普赛人是极其罕见的事情。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] ['fɑːrmərz]
and **we** **have** **reason** **to** **believe** **that** **it** **has** **come** **to** **pass** **that** **farmers**
和 我们 有 原因 到 相信 那 它 有 来 到 经过 那 农民
[ˌentə'teɪn] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tent] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['wɒndərə(r)] ,
entertain **a** **belief** **that** **the** **tent** **of** **the** **wanderer** **,**
招待 一个 信仰 那 这 帐篷 的 这 流浪者 ,

我们有理由相信，农民们已经形成了一种观念，即流浪者的帐篷，

[wɪð] [ɪts] ['naɪtli] [bleɪz] [ænd; ənd][ɪts] [dɑːk] ['ʃædəʊz] ['flɪtɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ə; eɪ] [prə'tekʃ(ə)n] [tuː; tə]
with **its** **nightly** **blaze** **and** **its** **dark** **shadows** **flitting** **about** **it** **,** **is** **a** **protection** **to**
和 它是 每晚 火焰 和 它是 黑暗的 阴影 飞掠 关于 它 , 是 一个 保护 到
[ðeə(r)] ['prɒpəti] .
their **property** **.**
他们的 财产 .

夜幕降临，火光熊熊，黑影在其间游移，为他们的财产提供了保护。

[ðeə(r)] [ɪz] ['evri] [ˌprɒbə'bɪləti] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['dʒʌstɪs][ɒv; əv] [ðɪs] ['kærəktə(r)] .
There **is** **every** **probability** **in** **favour** **of** **the** **justice** **of** **this** **character** **.**
那里 是 每一个 可能性 在 偏爱 的 这 正义 的 这 特点 .

这个角色很可能是公正的。

[ðə; ðɪ][laɪf][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['dʒɪpsi][ɪz][nɒt] [ʌn'luːkrətɪv] : [hɪz; ɪz]['wɒnts][ɑː(r); ə(r)][fjuː][ænd; ənd] [kɔːs] ,
The **life** **of** **the** **gipsy** **is** **not** **unlucrative** **:** **his** **wants** **are** **few** **and** **coarse** **,**
这 生活 的 这 吉普赛人 是 不是 不赚钱的 : 他的 想要 是 很少 和 粗 ,

吉普赛人的生活并非毫无乐趣：他的需求不多，而且很粗俗。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][kɔːlz][ə'pɒn][hɪm][ɑː(r); ə(r)] ['skeəsli] ['eni] .
and **the** **calls** **upon** **him** **are** **scarcely** **any** **.**
和 这 呼叫 之上 他 是 几乎 任何 .

几乎没有人需要他帮忙。

[hiː; hi] [peɪz] [nəʊ] [rent] : [hiː; hi][ɪz][ɪg'zempt][frɒm; frəm]['tæksɪz] : [hiː; hi] [spend] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lʌkʃəri]

He	pays	no	rent	:	he	is	exempt	from	taxes	:	he	spends	nothing	in	the	luxury
他	支付	不	租	:	他	是	豁免	从	税收	:	他	花费	没有什么	在	这	奢华

[ɒv; əv][ə'taɪə(r)] :

of	attire	:
的	服装	:

他不用付房租，免税，也不在奢侈品上花钱。

[nəʊ][mæn][kæn; kən] [brɪŋ] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [bɪl] .

no	man	can	bring	him	in	a	bill	.
不	男人	能	带来	他	在	一个	账单	.

没有人能以罪名起诉他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》，(The Mirror of Literature, Amusement,)

['biːɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ]['mendə(r)][ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][rɪ'peərə(r)] , [hiː; hi][ɪz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [nə'sesəti]
Being 存在 **himself** 他自己 **a** 一个 **mender** 修补匠 **and** 和 **universal** 普遍的 **repairer** 修理工 **,** , **he** 他 **is** 是 **under** 在下面 **the** 这 **necessity** 必要性
[ɒv; əv] [dɪ'mɑːndɪŋ] [nəʊ][mænz][eɪd] .
of 的 **demanding** 要求 **no** 不 **man's** 男人的 **aid** 援助 **.** .

他本身就是个修补匠和万能修理工，所以不需要任何人的帮助。

[hɪz; ɪz] [hɔːs] [ɔː(r)][hɪz; ɪz][æs] [fiːdz] [ɒn] ['neɪtʃərz] ['kɒmən] , [ðə; ði] [hedʒ] - [saɪd] , [ðə; ði] [weɪst]
His 他的 **horse** 马 **or** 或者 **his** 他的 **ass** 屁股 **feeds** 饲料 **on** 在 **Nature's** 自然的 **common** 常见的 **,** , **the** 这 **hedge** 对冲 **-** - **side** 边 **,** , **the** 这 **waste** 浪费
['kɔːnə(r)] ,
corner 角落 **,** ,

他的马或驴以大自然的公共资源、树篱边、荒地角落为食。

[ðə; ði] ['fɒrɪst] ['θɪkɪt] , [wel] [nəʊn] [ænd; ənd] [lɒŋ] ['hɔːntɪd] [baɪ][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][traɪb] .
the 这 **forest** 森林 **thicket** 灌木丛 **,** , **well** 出色地 **known** 已知 **and** 和 **long** 长的 **haunted** 闹鬼的 **by** 经过 **him** 他 **and** 和 **his** 他的 **tribe** 部落 **.** .

那片森林灌木丛，他和他的族人非常熟悉，而且长期以来一直在那里出没。

['dʒɪpsi] [ɑː(r); ə(r)]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][fjuː] [dɪ'ziːzɪz] : [ðeɪ] ['seldəm][ɑːsk][ðə; ði] ['dɒktəz] [ə'sɪstəns]
Gipsies 吉普赛人 **are** 是 **subject** 主题 **to** 到 **few** 很少 **diseases** 疾病 **:** : **they** 他们 **seldom** 很少 **ask** 问 **the** 这 **doctor's** 医生的 **assistance** 协助
[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['frendli] ['ɒfɪs] ,
but 但 **for** 为了 **one** 一 **friendly** 友好的 **office** 办公室 **,** ,

吉普赛人很少生病：他们很少寻求医生的帮助，除了一个友好的诊所。

[ænd; ənd] [ðæt] [sɜːrvz] [ə; eɪ][mæn][hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] .
and 和 **that** 那 **serves** 服务 **a** 一个 **man** 男人 **his** 他的 **lifetime** 寿命 **.** .

这足以让他终身受益。

[ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] , [ðə; ði] [ɪn'kɒnstənsi] [ɒv; əv][ðeə(r)]['leɪbə(r)] , [ðə; ði] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fuːd] ,
The 这 **open** 打开 **air** 空气 **,** , **the** 这 **inconstancy** 反复无常 **of** 的 **their** 他们的 **labour** 劳动 **,** , **the** 这 **sufficiency** 充足性 **of** 的 **their** 他们的 **food** 食物 **,** ,

开阔的空气、不稳定的劳动、充足的食物，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kwɒntəti][ɒv; əv] ['helθi] ['eksəsaɪz] ,
and 和 **the** 这 **quantity** 数量 **of** 的 **healthy** 健康 **exercise** 锻炼 **,** ,

以及健康运动的量，

[ˌnesə'serəli] ['rendə(r)] [ðiːz] ['ærəbz][ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ðə; ði] [h'ɛlθɪəst] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
necessarily 一定 **render** 使成为 **these** 这些 **Arabs** 阿拉伯人 **of** 的 **civilization** 文明 **the** 这 **healthiest** 最健康的 **part** 部分 **of** 的 **the** 这 **people** 人们 **.** .

必然会使这些文明的阿拉伯人成为最健康的人群。

[æz; əz][ðə; ði] [mʌŋks] [ɒv; əv][əʊld]['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] ['hæpi] [saɪt][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
As 作为 **the** 这 **monks** 僧侣 **of** 的 **old** 老的 **always** 总是 **managed** 管理 **to** 到 **select** 选择 **a** 一个 **happy** 快乐的 **site** 地点 **for** 为了 **their** 他们的
[i'stæbliʃmənt] ,
establishments 机构 **,** ,

就像古代的僧侣们总能为他们的建筑选择一个吉利的地方一样，

[səʊ] [dʌz] [ðə; ði]['dʒɪpsi]['ɔ:lweɪz] [kən'traɪv] [tu:; tə] [fɪks] [ə'pɒn][ə; eɪ]['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['helθi] [spɒt]

so	does	the	gipsy	always	contrive	to	fix	upon	a	pleasant	and	healthy	spot
所以	做	这	吉普赛人	总是	精心策划	到	使固定	之上	一个	令人愉快的	和	健康	点

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɪtʃɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tent] .

for	the	pitching	of	his	tent	.
为了	这	投球	的	他的	帐篷	.

所以，吉普赛人总是想方设法找个舒适健康的地方搭帐篷。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʃʊə(r)][tu:; tə][bi:; bi][nɪə(r)][ə; eɪ] [brʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [freʃ] ['wɔ:tə(r)][fɔ:(r); fə(r)]

It	is	sure	to	be	near	a	brook	for	the	supply	of	fresh	water	for
它	是	当然	到	是	靠近	一个	溪	为了	这	供应	的	新鲜的	水	为了

[ðə; ði][pɒt] ,

the	pot	,
这	锅	,

它肯定靠近小溪，以便为锅提供新鲜水源。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɒʃɪŋ] - [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['fæməli][rægz] : [ˌaɪ 'ti:]['dʒen(ə)rəli][laɪz]['ʌndə(r)][ðə; ði]

and	a	washing	-	place	for	the	family	rags	:	it	generally	lies	under	the
和	一个	洗涤	-	地方	为了	这	家庭	破布	:	它	一般来说	谎言	在下面	这

['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ʌm'breɪdʒəs] [tri:] ,

shelter	of	some	umbrageous	tree	,
庇护所	的	一些	阴暗的	树	,

还有洗家衣的地方：通常位于一些枝繁叶茂的大树下。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['ɔ:lweɪz][bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ,

it	will	always	be	found	to	have	a	view	of	the	road	,
它	将要	总是	是	成立	到	有	一个	看法	的	这	路	,

它总能看到路边的景色。

[ænd; ənd][ɪn'veərɪəbli] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][sʌm; səm][naɪs] [ʃɔ:t] [ænd; ənd] [swi:t] ['mɔ:s(ə)l]

and	invariably	placed	on	the	edge	of	some	nice	short	and	sweet	morsel
和	总是	放置	在	这	边缘	的	一些	好的	短的	和	甜的	小块

[ɒv; əv] [grɑ:s] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ɒv; əv][ðə; ði] [k'wɒdrʊpedz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] .

of	grass	for	the	recreation	of	the	quadrupeds	of	the	party	.
的	草	为了	这	娱乐	的	这	四足动物	的	这	派对	.

而且总是放在一小块又短又嫩的草地边缘，供聚会中的四足动物玩耍。

[ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɪpsi][hæz; həz][nɒt] [bi:n] [wel] [ˌʌndə'stʊd] .

The	character	of	the	gipsy	has	not	been	well	understood	.
这	特点	的	这	吉普赛人	有	不是	到过	出色地	理解	.

人们对吉普赛人的性格还没有真正了解。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ˌɔ:ltə'geðə(r)][ˌɔ:ri'ent(ə)l] : [hi:; hi][ɪz]['kwaɪət] , ['peɪʃ(ə)nt] , ['səʊbə(r)] , [lɒŋ] ['sʌfərɪŋ] , ['plez(ə)nt] [ɪn]

It	is	altogether	oriental	:	he	is	quiet	,	patient	,	sober	,	long	suffering	,	pleasant	in
它	是	共	东方	:	他	是	安静的	,	病人	,	清醒	,	长的	痛苦	,	令人愉快的	在

[spi:tʃ] ,

speech	,
演讲	,

他完全是东方人的典型特征：安静、耐心、沉稳、忍耐力强、说话温和。

['ɪndələnt] [bʌt; bət]['hændi] , [fɑ:(r)][frɒm; frəm] ['spekjələtɪv] , [ænd; ənd] [jet] [gʊd] [æt; ət] [ˌsʌksɪ'deɪnɪəm] :

indolent	but	handy	,	far	from	speculative	,	and	yet	good	at	succedaneum	:
懒惰的	但	便利	,	远的	从	推测性的	,	和	然而	好的	在	继承者	:

[wen] [hɪz; ɪz]['æŋgə(r)][ɪz]['kɪnd(ə)ld] ,

when	his	anger	is	kindled	,
什么时候	他的	愤怒	是	点燃	,

他懒散却能干，远非投机取巧，却又擅长继承权：当他怒火中烧时，

[ˌaɪ 'ti:] [dɪ'sendz] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] : [ˌʌn'laɪk][hɪz; ɪz][dɒg] , [hɪz; ɪz] [rɒθ] [gɪvz] [nəʊ]['nəʊtɪs][baɪ] ['grʌmblɪŋ] :

it	descends	like	lightning	:	unlike	his	dog	,	his	wrath	gives	no	notice	by	grumbling	:
它	下降	喜欢	闪电	:	与此不同	他的	狗	,	他的	愤怒	给予	不	注意	经过	抱怨	:

它像闪电一样降临：与他的狗不同，他的愤怒不会像狗那样发出咕哝声：

[hiː; hi]['bleɪzɪz][ʌp][laɪk][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊn]['faɪərz][ɒv; əv][draɪd][fɜːn] .

he	blazes	up	like	one	of	his	own	fires	of	dried	fern	.
他	火焰	向上	喜欢	一	的	他的	自己的	火灾	的	干燥	蕨类	.

他像自己点燃的干蕨火一样熊熊燃烧起来。

['kwɔrəlz][duː; də][nɒt]['ɒf(ə)n][teɪk][pleɪs][ə'mʌŋ][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][wen][ðeɪ][duː; də] , [ðeɪ]

Quarrels	do	not	often	take	place	among	them	,	but	when	they	do	,	they
争吵	做	不是	经常	拿	地方	之中	他们	,	但	什么时候	他们	做	,	他们

[ɑː(r); ə(r)]['dredf(ə)l] .

are	dreadful	.
是	可怕	.

他们之间很少发生争吵，但一旦发生，就会非常可怕。

[ðə; ði][lɔːz][ɒv; əv][ðə; ði]['kʌntri][ɪn][wɪtʃ][ðeɪ]['sɒdʒən][hæv; həv][səʊ][fɑː(r)]['bænɪʃt][ðə; ði][juːz]

The	laws	of	the	country	in	which	they	sojourn	have	so	far	banished	the	use
这	法律	的	这	国家	在	哪个	他们	旅居	有	所以	远的	被放逐	这	使用

[ɒv; əv][naɪvz][frɒm; frəm][ə'mʌŋ][ðem; ðəm][ðæt][ðeɪ]['əʊnli][greɪnd][ðem; ðəm] ,

of	knives	from	among	them	that	they	only	grind	them	,
的	刀具	从	之中	他们	那	他们	仅有的	研磨	他们	,

他们居住的国家的法律已经禁止他们使用刀具，所以他们只能磨刀。

['ʌðəwaɪz][ðiːz]['kɒnflɪkts][wʊd]['ɔːlweɪz][biː; bi]['feɪt(ə)l] .

otherwise	these	conflicts	would	always	be	fatal	.
否则	这些	冲突	会	总是	是	致命的	.

否则，这些冲突将永远是致命的。

[ðeɪ][faɪt][laɪk]['aɪgəz][wɪð][tuːθ][ænd; ənd][neɪl] , [ænd; ənd][niː][ænd; ənd][təʊ] ,

They	fight	like	tigers	with	tooth	and	nail	,	and	knee	and	toe	,
他们	斗争	喜欢	老虎	和	齿	和	指甲	,	和	膝盖	和	脚趾	,

他们像老虎一样用牙齿、指甲、膝盖和脚趾互相攻击。

[ænd; ənd][siːm]['ænɪmeɪtɪd]['əʊnli][wɪð][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] .

and	seem	animated	only	with	the	spirit	of	daemonism	.
和	似乎	动画	仅有的	和	这	精神	的	恶魔主义	.

似乎只有恶魔般的精神在驱使。

['lʌkɪli][ðə; ði][wɜːst]['wepən][ðeɪ][juːz][ɪz][ə; eɪ][stɪk] , [ænd; ənd] , [ɪf][ðə; ði]['dev(ə)l][tempt] , [ə; eɪ]

Luckily	the	worst	weapon	they	use	is	a	stick	,	and	,	if	the	devil	tempts	,	a
幸运的是	这	最差	武器	他们	使用	是	一个	戳	,	和	,	如果	这	魔鬼	诱惑	,	一个

[hedʒ] - [steɪk] .

hedge	-	stake	.
对冲	-	赌注	.

幸运的是，他们使用的最糟糕的武器是一根棍子，如果魔鬼诱惑他们，那就是一根篱笆桩。

[wiː; wi][hæv; həv][biːn][pʊt][ɪn][maɪnd][tuː; tə][seɪ]['sʌmθɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɪpsi][baɪ]['hævɪŋ]

We	have	been	put	in	mind	to	say	something	of	the	gipsies	by	having
我们	有	到过	放	在	头脑	到	说	某物	的	这	吉普赛人	经过	拥有

['witnis][ðə; ði]['kɒnsɪkwənsɪz][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðiːz][ə'frei] ,

witnessed	the	consequences	of	one	of	these	affrays	,
目击者	这	结果	的	一	的	这些	斗殴	,

目睹了其中一起冲突的后果后，我们开始思考该如何评价吉普赛人。

[wɪtʃ][hæz; həz][brɔːt][ˌjuː 'es][stɪl]['betə(r)][ə'kweɪntɪd][wɪð][ðiːz]['sɪŋgjələ(r)]['piːp(ə)l] .

which	has	brought	us	still	better	acquainted	with	these	singular	people	.
哪个	有	带来	我们	仍然	更好的	熟人	和	这些	单数	人们	.

这让我们更加了解了这些独特的人。

[ə; eɪ] ['kwɒrəl] [ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ] [ɪn] ['dʒeləsi] [hæd; həd] [prə'dju:st] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['sɪəriəs]
A quarrel originating in jealousy had produced results of the most serious
一个 争吵 起源 在 妒忌 有 生产 结果 的 这 最多 严肃的
['neɪtʃə(r)] .
nature .
自然 .

一场因嫉妒而起的争吵，造成了极其严重的后果。

[ə; eɪ] [bləʊ] [ɒn] [ðə; ði] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [tent] - [pəʊl] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [prə'dju:st] [kən'kʌʃn] [ɒv; əv]
A blow on the head with a tent - pole had evidently produced concussion of
一个 吹 在 这 头 和 一个 帐篷 - 极 有 显然 生产 脑震荡 的
[ðə; ði] [breɪn] [ɪf] [nɒt] ['fræktʃə(r)] ,
the brain if not fracture ,
这 脑 如果 不是 断裂 ,

帐篷杆击中头部显然造成了脑震荡，甚至可能造成脑骨折。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [strɔ:] [bed] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [prə'faʊnd] ['kəʊmə] .
and the victim was lying on his straw bed in a state of profound coma .
和 这 受害者 曾是 说谎 在 他的 稻草 床 在 一个 状态 的 深刻的 昏迷 .

受害者躺在稻草床上，处于深度昏迷状态。

[ðə; ði] [tent] [wɒz; wəz] [traɪ'pɑ:taɪt] , ['bi:ɪŋ] [fɔ:md] [ɒv; əv] [θri:] [meɪn] [tɒps] ['mi:tɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sentə(r)] :
The tent was tripartite , being formed of three main tops meeting in a centre :
这 帐篷 曾是 三方 , 存在 形成 的 三 主要的 最高额 会议 在 一个 中心 :

帐篷由三部分组成，三个主要顶部在中心汇合：

[wʌn] [wɒz; wəz] ['seɪkrɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɪmɪn] — [ðə; ði] - [ɒv; əv] [ðə; ði] [gri:ks] , [ðə; ði]
one was sacred to the women — the gynekeion - of the Greeks , the
一 曾是 神圣 到 这 女性 — 这 - 的 这 希腊人 , 这
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['pə:ʃənz] :
anderoon of the Persians :
和 的 这 波斯人 :

其中一座是献给女性的圣殿——希腊人的女祭坛（gynekeion），波斯人的男祭坛（anderoon）：

[ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)] [kə'lektɪd] [ðə; ði] [həʊl] ['fækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] .
in the others were collected the whole faction of the dying man .
在 这 其他的 是 集 这 所有的 派 的 这 垂死 男人 .

其他人则聚集了垂死之人的所有亲属。

[naɪn] [ɔ:(r)] [ten]
Nine or ten
九 或者 十

九或十

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 271]
[页 -]

[第271页]

['swɔ:ði] [bʌt; bət] ['hænsəm] ['kauntənəns] [wɜ:(r); wə(r)] ['æŋkʃəsli] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ]
swarthy but handsome countenances were anxiously watching the struggling
黝黑的 但 英俊的 面容 是 焦虑地 观看 这 挣扎
[breθ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ʌn'hæpi] ['kɒmreɪd] — [sʌm; səm] ['sɒbɪŋ] ,
breath of their unhappy comrade — some sobbing ,
气息 的 他们的 不开心 同志 — 一些 啜泣 ,

黝黑但英俊的面孔焦急地注视着他们不幸的同伴艰难的呼吸——有些人甚至在啜泣。

[sʌm; səm] [gri:f] - ['strɪkən] , [sʌm; səm] ['sɒmbə(r)] , [nʌn] ['sævɪdʒ] .
some grief - stricken , some sombre , none savage .
一些 悲伤 - 受打击的 , 一些 阴沉 , 没有任何 野蛮的 .

有的悲痛欲绝，有的神情忧郁，但没有一个凶残暴戾。

[æn; ən][əʊld][krəʊn][wɒz; wəz] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [mɪlk] ,
An **old** **crone** **was** **administering** **ineffectual** **milk** **,**
一个 老的 老妪 曾是 管理 无效 牛奶 ,

一位老妪正在分发无效的牛奶，

[pə'hæps] [ðə; ði] ['veri] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [seɪm] ['flu:ɪd][səʊ] [nju'trɪʃəs] [sʌm; səm] ['θɜ:ti]
perhaps **the** **very** **woman** **who** **had** **found** **the** **same** **fluid** **so** **nutritious** **some** **thirty**
也许 这 非常 女士 WHO 有 成立 这 相同的 体液 所以 营养丰富的 一些 三十
[j'iəz] [ə'gəʊ] .
years **ago** **.**
年 前 .

或许正是三十年前发现这种液体营养丰富的那位女士。

[bɪ'fɔ:(r)] , [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)] , ['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [leɪ] [æz; əz]['nəʊb(ə)l][ə; eɪ] [fɔ:m] [æz; əz]['neɪtʃə(r)]['evə(r)]
Before **,** **or** **rather** **,** **under** **her** **lay** **as** **noble** **a** **form** **as** **nature** **ever**
前 , 或者 相当 , 在下面 她 躺 作为 高贵 一个 形式 作为 自然 曾经
['məʊldɪd] ,
moulded **,**
模制 ,

在她之前，或者更确切地说，在她身下，躺着自然界所能塑造的最崇高的身躯。

[wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [dɑ:k] , [bʌt; bət] ['θʌrəli] ['ɪndiən] [feɪs] , ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] ['klæmi] [swet] [ɒv; əv]
with **a** **fine** **dark** **,** **but** **thoroughly** **Indian** **face** **,** **covered** **with** **the** **clammy** **sweat** **of**
和 一个 美好的 黑暗的 , 但 彻底 印度 脸 , 涵盖 和 这 湿冷的 汗 的
[ˌæpə'plektɪk] [deθ] .
apoplectic **death** **.**
中风 死亡 .

他有着一张黝黑但极具印度特色的脸，脸上布满了中风后遗症般的湿冷汗。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [wɒnt] [ɒv; əv] [laɪt] ,
There **was** **no** **want** **of** **light** **,**
那里 曾是 不 想 的 光 ,

光线充足。

[ðə; ði]['faɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sent][ɪn][ə; eɪ]['vɒlju:m][ɒv; əv]
the **fire** **at** **the** **mouth** **every** **now** **and** **then** **sent** **in** **a** **volume** **of**
这 火 在 这 嘴 每一个 现在 和 然后 发送 在 一个 体积 的
[ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] ,
illumination **,**
照明 ,

嘴边的火焰不时会喷发出大量的光芒，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['medɪk(ə)l][men] [ə'raɪvd] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['skeəsli] [ə; eɪ][hænd][ðæt][dɪd][nɒt]
and **when** **the** **medical** **men** **arrived** **there** **was** **scarcely** **a** **hand** **that** **did** **not**
和 什么时候 这 医疗的 男人 到达的 那里 曾是 几乎 一个 手 那 做过 不是
[kən'teɪn] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɪn][ðə; ði][həʊp] [ɒv; əv] ['eɪdɪŋ] [ðeə(r)][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
contain **a** **candle** **in** **the** **hope** **of** **aiding** **their** **investigation** **.**
包含 一个 蜡烛 在 这 希望 的 协助 他们的 调查 .

当医务人员到达时，几乎每个人手中都拿着蜡烛，希望能帮助他们进行检查。

[ðə; ði][mæn][daɪd][ɒn][ðə; ði] [fɔ:θ] [deɪ] :
The **man** **died** **on** **the** **fourth** **day** **:**
这 男人 死亡 在 这 第四 天 :

该男子于第四天去世：

[ðə; ði] ['sɜ:dʒənz] [wɜ:(r); wə(r)] [kəm'peld] [tu:; tə]['mæŋg(ə)l][hɪm][ɪn][ðeə(r)] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
the **surgeons** **were** **compelled** **to** **mangle** **him** **in** **their** **search** **for** **a**
这 外科医生 是 被迫 到 绞肉机 他 在 他们的 搜索 为了 一个
['fræktʃə(r)] ;
fracture **;**
断裂 ;

外科医生为了寻找骨折部位，不得不对他进行大刀阔斧的检查；

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] ['dʒʌstɪs][di'mɑːnd, -'mænd][ə; eɪ] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːps] :

after	his	death	justice	demanded	a	still	further	investigation	of	the	corpse	:
后	他的	死亡	正义	要求	一个	仍然	更远	调查	的	这	尸体	:

他死后，司法部门要求对尸体进行进一步调查：

[ænd; ənd] [jet] ['djʊərɪŋ][ɔːl] [ðiːz] ['traɪɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] [æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['wɪtnəs] [kæn; kən][dɪ'kleə(r)]

and	yet	during	all	these	trying	circumstances	an	important	witness	can	declare
和	然而	期间	全部	这些	尝试	情况	一个	重要的	证人	能	宣布

[ðæt] [ðə; ði] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['lɔːləs] ['piːp(ə)l][wɒz; wəz][nɒt] ['mɪəli] ['diːsnt]

that	the	behaviour	of	the	supposed	lawless	people	was	not	merely	decent
那	这	行为	的	这	据称	无法无天	人们	曾是	不是	仅仅	体面的

— [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪg'zempləri] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['delɪkət] ,

—	it	was	more	than	exemplary	—	it	was	delicate	,
—	它	曾是	更多的	比	典范	—	它	曾是	精美的	,

然而，在所有这些艰难的情况下，一位重要的证人却宣称，那些被认为是无法无天的人的行为不仅体面——而且堪称典范——而且十分得体。

['tendə(r)] , [neɪ] , [rɪ'faɪnd] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔːr'əʊvə(r)][ɪg'zempt][frɒm; frəm]['predʒədɪs] ,

tender	,	nay	,	refined	;	it	was	moreover	exempt	from	prejudice	,
投标	,	不	,	精制	;	它	曾是	而且	豁免	从	偏见	,

温柔的，不，是精致的；而且它不受偏见的影响。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] .

at	the	same	time	that	it	was	full	of	feeling	.
在	这	相同的	时间	那	它	曾是	满的	的	感觉	.

与此同时，它也充满了情感。

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['diːteɪlz][ɪn] [pleɪs] [hɪə(r)] ,

Were	the	details	in	place	here	,
是	这	细节	在	地方	这里	,

这里的细节都到位了吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pə'hæps] [biː; bi] [ə'laʊd] [ðæt] [fjuː] [braɪtə] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [raɪt]

it	would	perhaps	be	allowed	that	few	brighter	examples	of	friendship	and	right
它	会	也许	是	允许	那	很少	更亮	示例	的	友谊	和	正确的

['fiːlɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ðæn; ðən][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ə'kɜːd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] " [dɑːk]

feeling	were	to	be	found	than	in	this	instance	occurred	among	the	"	dark
感觉	是	到	是	成立	比	在	这	实例	发生	之中	这	"	黑暗的

[reɪs] ,

race	,
种族	,

或许可以认为，在"黑人种族"中发生的这种友谊和正确情感的例子，实属罕见。

" [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] [ðəm'selvz] .

"	as	they	call	themselves	.
"	作为	他们	称呼	他们自己	.

他们这样自称。

[njuː] ['mʌnθli] [ˌmægə'ziːn] .

New	Monthly	Magazine	.
新的	月度	杂志	.

新月刊。

[ðə; ði] ['gæðərə(r)] .

THE	GATHERER	.
这	收集者	.

收集者。

['ærəgəns] .

ARROGANCE	.
傲慢	.

傲慢。

['əʊɪn] ['fɛltəm] [sez] : " [ai]['nevə(r)] [jet] [faʊnd] [praɪd] [ɪn][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['neɪtʃə(r)] ,

Owen	Feltham	says	:	"	I	never	yet	found	pride	in	a	noble	nature	,
欧文	费尔瑟姆	说道	:	"	我	绝不	然而	成立	自豪	在	一个	高贵	自然	,

欧文·费尔瑟姆说："我从未在崇高品格中找到过骄傲之处。"

[nɔ:(r)][hju:'mɪləti][ɪn][æn; ən] [ʌn'wɜ:ðɪ] [maɪnd] .

nor	humility	in	an	unworthy	mind	.
也不	谦逊	在	一个	不配	头脑	.

谦卑并非出自卑之心。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] [streɪndʒ][tu:; tə][æn; ən] [ˌɪnkən'sɪdərət] [aɪ] ,

It	may	seem	strange	to	an	inconsiderate	eye	,
它	可能	似乎	奇怪的	到	一个	不体贴	眼睛	,

在不了解内情的人看来，这或许很奇怪。

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]['vaɪələt]['vɜ:tʃu:][ʃʊd; ʃəd]['evə(r)] [dwel] [wɪð] ['ɒnə(r)] ;

that	such	a	poor	violet	virtue	should	ever	dwell	with	honour	;
那	这样的	一个	贫穷的	紫色	美德	应该	曾经	住	和	荣誉	;

如此卑微的紫罗兰美德竟能与荣誉相提并论；

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən][ə'spaɪərɪŋ][fju:m][æz; əz][praɪd][ɪz] , [ʃʊd; ʃəd]['evə(r)] ['sɒdʒən] [wɪð] [ə; eɪ]

and	that	such	an	aspiring	fume	as	pride	is	,	should	ever	sojourn	with	a
和	那	这样的	一个	有抱负的	烟	作为	自豪	是	,	应该	曾经	旅居	和	一个

['kɒnstənt] ['beɪsnəs] .

constant	baseness	.
持续的	卑鄙	.

而骄傲这种充满野心的火焰，应该永远与卑鄙相伴。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʃʊə(r)] , [wi:; wi]['seldəm][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðeə(r)]

It	is	sure	,	we	seldom	find	it	,	but	in	such	as	being	conscious	of	their
它	是	当然	,	我们	很少	寻找	它	,	但	在	这样的	作为	存在	有意识的	的	他们的

[əʊn] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] ,

own	deficiency	,
自己的	不足	,

诚然，我们很少发现这种情况，但在那些意识到自身不足的人身上，

[θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [wei] [tu:; tə][get] ['ɒnə(r)] [bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ][bəʊld] [ə'sju:mɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

think	there	is	no	way	to	get	honour	but	by	a	bold	assuming	it	.
思考	那里	是	不	方式	到	得到	荣誉	但	经过	一个	大胆的	假设	它	.

认为获得荣誉的唯一途径就是大胆地去争取。

[ɪf] [ju:; jʊ] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [haɪ] [ænd; ənd] [streɪnd] ['kærɪdʒɪz] ,

If	you	search	for	high	and	strained	carriages	,
如果	你	搜索	为了	高的	和	紧张	马车	,

如果你寻找高而紧张的马车，

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑ:t] [mi:t] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn] [ləʊ] [men] .

you	shall	for	the	most	part	meet	with	them	in	low	men	.
你	将	为了	这	最多	部分	见面	和	他们	在	低的	男人	.

你遇到的他们大多是地位低下的人。

['ærəgəns] [ɪz][ə; eɪ] [wi:d] [ðæt] ['evə(r)] [grəuz] [ɪn][ə; eɪ] ['dʌŋˌhɪl] .

Arrogance	is	a	weed	that	ever	grows	in	a	dunghill	.
傲慢	是	一个	杂草	那	曾经	生长	在	一个	粪堆	.

傲慢就像粪堆里的杂草，永远长不出来。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ræŋknɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔɪl] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæθ] [hɜ:(r); hə(r)] [haɪt] [ænd; ənd]

It	is	from	the	rankness	of	that	soil	that	she	hath	her	height	and
它	是	从	这	臭味	的	那	土壤	那	她	有	她	高度	和

['spredɪŋ] .

spreadings	.
传播	.

正是由于那片土壤的贫瘠，她才长得如此高大茂盛。

['wɪtnəs] [klaʊnz] , [fuːlz] , [ænd; ənd] ['feloʊz] [ðæt] [frɒm; frəm] ['nʌθɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪftɪd] [sʌm; səm] [fjuː]
Witness **clowns** **,** **fools** **,** **and** **fellows** **that** **from** **nothing** **are** **lifted** **some** **few**
证人 小丑 , 傻瓜 , 和 伙伴们 那 从 没有什么 是 抬起 一些 很少
[steps] [ə'pɒn] ['fɔːrtʃənz] ['lædə(r)] ;
steps **upon** **fortune's** **ladder** **;**
步骤 之上 命运的 梯子 ;

见证那些小丑、傻瓜和白手起家的人，他们一步步攀上财富的阶梯；

[weə(r)] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [rɪ'prɛzəntmənt] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ə'bʌv] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['griːdi]
where **,** **seeing** **the** **glorious** **representment** **of** **honour** **above** **,** **they** **are** **so** **greedy**
在哪里 , 看到 这 辉煌 代表 的 荣誉 多于 , 他们 是 所以 贪婪的
[ɒv; əv] [ɪm'breɪsɪŋ] ,
of **embracing** **,**
的 拥抱 ,

他们看到上面那荣耀的象征，就如此贪婪地想要拥抱它。

[ðæt] [ðeɪ] [straɪv] [tuː; tə] [liːp] ['ðɪðə(r)] [æt; ət] [wʌns] : [səʊ] [baɪ] [ˌəʊvə'riːtʃɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ]
that **they** **strive** **to** **leap** **thither** **at** **once** **:** **so** **by** **overreaching** **themselves** **in** **the** **way**
那 他们 努力 到 飞跃 那里 在 一次 : 所以 经过 过度扩张 他们自己 在 这 方式
,
,
,

他们力求立刻跃向那里：结果却因用力过猛而适得其反。

[ðeɪ] [feɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [end] , [ænd; ənd] [fɔːl] .
they **fail** **of** **the** **end** **,** **and** **fall** **.**
他们 失败 的 这 结尾 , 和 落下 .

他们最终失败，陨落。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] ['hæpinəs] , ['aɪðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
And **all** **this** **happiness** **,** **either** **for** **want** **of** **education** **,**
和 全部 这 幸福 , 任何一个 为了 想 的 教育 ,

而这一切幸福，要么是因为缺乏教育，

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['siːz(ə)n] [ðeə(r)] [maɪndz] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [pɹ'iːsɛpts] [ɒv; əv] [mə'rælәti] ; [ɔː(r)] , [wɪtʃ]
which **should** **season** **their** **minds** **with** **the** **generous** **precepts** **of** **morality** **;** **or** **,** **which**
哪个 应该 季节 他们的 思想 和 这 慷慨的 戒律 的 道德 ; 或者 , 哪个
[ɪz] [mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] ,
is **more** **powerful** **,**
是 更多的 强大的 ,

这应当使他们的心灵充满宽容的道德准则；或者，更有力的是，

[ɪg'zɑːmp(ə)l] ; [ɔː(r)] [els] [fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'sɜːnɪŋ] ['dʒʌdʒmənt] ,
example **;** **or** **else** **for** **lack** **of** **a** **discerning** **judgment** **,**
例子 ; 或者 别的 为了 缺少 的 一个 有洞察力 判断 ,

例如；或者由于缺乏辨别力，

[wɪtʃ] [wɪl] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [best] [wei] ['ðɪðə(r)] , [ɪz] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'baʊt] [baɪ] [hjuː'mɪləti]
which **will** **tell** **them** **that** **the** **best** **way** **thither** **,** **is** **to** **go** **about** **by** **humility**
哪个 将要 告诉 他们 那 这 最好的 方式 那里 , 是 到 去 关于 经过 谦逊
[ænd; ənd] ['dezət] .
and **desert** **.**
和 沙漠 .

这将告诉他们，通往成功的最佳途径是谦卑和虔诚地前行。

['ʌðəwaɪz] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɒv; əv] [kən'tempt] [rʌnz] [bɪ'twɪkst] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] :
Otherwise **the** **river** **of** **contempt** **runs** **betwixt** **them** **and** **it** **:**
否则 这 河 的 鄙视 跑步 中间 他们 和 它 :

否则，他们与它之间就会流淌着蔑视之河：

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [gəʊ][nɒt][baɪ] [ðiːz] [p'æsɪdʒɪz] , [ðeɪ] [mʌst; məst][ɒv; əv] [nə'sesəti] ['aɪðə(r)] [tɜːn]

and	if	they	go	not	by	these	passages	,	they	must	of	necessity	either	turn
和	如果	他们	去	不是	经过	这些	段落	,	他们	必须	的	必要性	任何一个	转动

[bæk] [wɪð] [ʃeɪm] ,

back	with	shame	,
后退	和	耻辱	,

如果他们不按这些途径行事，他们必然会羞愧地回头，

[ɔː(r)]['sʌfə(r)][ɪn][ðə; ði] ['despərət] ['ventʃə(r)] .

or	suffer	in	the	desperate	venture	.
或者	遭受	在	这	绝望的	风险投资	.

否则将在孤注一掷的冒险中遭受损失。

[ɒv; əv] [triːz] , [aɪ] [əb'zɜːv] , [gɒd] [hæθ] ['tʃəʊzn] [ðə; ði][vaɪn] ,

Of	trees	,	I	observe	,	God	hath	chosen	the	vine	,
的	树木	,	我	观察	,	上帝	有	选定	这	藤	,

我观察到，在树木中，上帝选择了葡萄树。

[ə; eɪ] [ləʊ] [plɑːnt] [ðæt] [kriːps] [ə'pɒn][ðə; ði]['helpf(ə)l] [wɔːl] .

a	low	plant	that	creeps	upon	the	helpful	wall	.
一个	低的	植物	那	令人毛骨悚然	之上	这	有帮助	墙	.

一种沿着墙壁蔓延的低矮植物。

[ɒv; əv][ɔːl] [biːsts] , [ðə; ði] [sɒft] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] [læm] .

Of	all	beasts	,	the	soft	and	patient	lamb	.
的	全部	野兽	,	这	柔软的	和	病人	羊肉	.

在所有动物中，最温顺、最有耐心的就是羔羊。

[ɒv; əv][ɔːl] [faul] , [ðə; ði][maɪld][ænd; ənd][gɔːl] - [les] [dʌv] .

Of	all	fowls	,	the	mild	and	gall	-	less	dove	.
的	全部	家禽	,	这	温和的	和	癯	-	较少的	鸽子	.

在所有家禽中，性情温和、无胆汁的鸽子。

[kraɪst] [ɪz][ðə; ði][rəʊz][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪli][ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] .

Christ	is	the	rose	of	the	field	,	and	the	lily	of	the	valley	.
基督	是	这	玫瑰	的	这	场地	,	和	这	百合	的	这	谷	.

基督是田野里的玫瑰，是谷里的百合。

[wen] [gɒd] [ə'pɪəd] [tuː; tə]['məʊzɪz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] ['lɒfti] ['siːdə(r)] , [nɔː(r)][ðə; ði] ['stɜːdi]

When	God	appeared	to	Moses	,	it	was	not	in	the	lofty	cedar	,	nor	the	sturdy
什么时候	上帝	出现	到	摩西	,	它	曾是	不是	在	这	高远	雪松	,	也不	这	结实的

[əʊk] ,

oak	,
橡木	,

上帝向摩西显现时，既不在高耸的香柏树上，也不在坚固的橡树上。

[nɔː(r)][ðə; ði] ['spredɪŋ] [pleɪn] ; [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [bʊʃ] , [æn; ən]['hʌmb(ə)l] , ['slendə(r)] , ['æbdʒekt] [ʃrʌb] :

nor	the	spreading	plane	;	but	in	a	bush	,	an	humble	,	slender	,	abject	shrub	:
也不	这	传播	飞机	;	但	在	一个	衬套	,	一个	谦逊的	,	苗条	,	卑贱	灌木	:

也不是蔓延的平原；而是灌木丛中一种卑微、纤细、不起眼的灌木：

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] , [baɪ] [ðiːz] [ɪ'lekʃnz] , [tʃek] [ðə; ði] [kən'siːtɪd] ['ærəgəns] [ɒv; əv][mæn] .

as	if	he	would	,	by	these	elections	,	check	the	conceited	arrogance	of	man	.
作为	如果	他	会	,	经过	这些	选举	,	查看	这	自负	傲慢	的	男人	.

仿佛他能通过这些选举来遏制人类的自负傲慢。

['nʌθɪŋ] [proʊkjʊrəθ] [lʌv] [laɪk][hjuː'mɪləti] ; ['nʌθɪŋ] [heɪt] , [laɪk] [praɪd] .

Nothing	procureth	love	like	humility	;	nothing	hate	,	like	pride	.
没有什么	采购	爱	喜欢	谦逊	;	没有什么	恨	,	喜欢	自豪	.

谦逊最能赢得爱，骄傲最能赢得恨。

[ðə; ði] [praʊd] [mæn] [wɔːks] [əˈmʌŋ] [ˈdægəz] [ˈpɔɪntɪd] [əˈgenst] [hɪm] ; [ˌweərˈæz] [ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l][ænd; ənd]

The	proud	man	walks	among	daggers	pointed	against	him	;	whereas	the	humble	and
这	自豪的	男人	散步	之中	匕首	尖	反对	他	；	然而	这	谦逊的	和

[ðə; ði][ˈæfəb(ə)l] ,

the	affable	,
这	和蔼可亲	，

骄傲的人行走在刀光剑影之中；而谦逊和蔼的人，

[hæv; həv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [gɑːd] [ɪn][ˈdeindʒəz] .

have	the	people	for	their	guard	in	dangers	.
有	这	人们	为了	他们的	警卫	在	危险	.

在危险时刻，要让人民来保护自己。

[tuː; tə][biː; bi][ˈhʌmb(ə)l][tuː; tə][ˈaʊə(r)] [sjuˈpiəriəz] , [ɪz][ˈdjuːti] ; [tuː; tə][ˈaʊə(r)][ˈiːkwəlz] , [ˈkɜːtəsi] ; [tuː; tə]

To	be	humble	to	our	superiors	,	is	duty	;	to	our	equals	,	courtesy	;	to
到	是	谦逊的	到	我们的	上级	，	是	责任	；	到	我们的	等于	，	礼貌	；	到

[ˈaʊə(r)] [inˈfiəriəz] ,

our	inferiors	,
我们的	下等人	，

对上级谦逊是职责；对同级礼貌；对下级，

[ˈnəʊbəlnɪs] : [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ˈləʊnəs] , [ˈkæriz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sweɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ]

nobleness	:	which	for	all	her	lowness	,	carries	such	a	sway	that	she	may
高贵	：	哪个	为了	全部	她	低级	，	携带	这样的	一个	摇摆	那	她	可能

[kəˈmɑːnd] [ðeə(r)] [səʊlz] .

command	their	souls	.
命令	他们的	灵魂	.

高贵：尽管她卑微，却拥有如此强大的力量，以至于她可以掌控他们的灵魂。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [hiːd] , [wiː; wi] [ɪkˈspres] [ˌaɪ ˈtiː][nɒt][ɪn] [ʌnˈwɜːðiː] [ˈækʃ(ə)nz] .

But	we	must	take	heed	,	we	express	it	not	in	unworthy	actions	.
但	我们	必须	拿	注意	，	我们	表达	它	不是	在	不配	行动	.

但我们必须谨记，我们不能用不光彩的行为来表达这种信念。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ˈliːvɪŋ] [ˈvɜːtʃuː] , [ˌaɪ ˈtiː][fɔːls][ˈɪntuː] [dis'dein] [ˈbeɪsnəs] ,

For	then	leaving	virtue	,	it	falls	into	disdained	baseness	,
为了	然后	离开	美德	，	它	瀑布	进入	轻蔑	卑鄙	，

因为那样一来，它就背离了美德，堕入了令人鄙夷的卑劣之中。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˌʌnˈdaʊtəbl] [bædʒ] [ɒv; əv][wʌn] [ðæt] [wɪl] [bɪˈtreɪ] [səˈsaɪəti] .

which	is	the	undoubtable	badge	of	one	that	will	betray	society	.
哪个	是	这	毋庸置疑	徽章	的	一	那	将要	背叛	社会	.

这无疑是背叛社会者的标志。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [bəuθ][ɪn] [wɜːdz] [ænd; ənd] [diːdz] ,

So	far	as	a	man	,	both	in	words	and	deeds	,
所以	远的	作为	一个	男人	，	两个都	在	字	和	契约	，

就其为人而言，无论言行如何，

[meɪ] [biː; bi] [friː] [frɒm; frəm] [ˈflætəri] [ænd; ənd] [ʌnˈmænli] [ˈkaʊədɪs] , [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ˈhʌmb(ə)l] [wɪð]

may	be	free	from	flattery	and	unmanly	cowardice	,	he	may	be	humble	with
可能	是	自由的	从	奉承	和	不男子气概	怯懦	，	他	可能	是	谦逊的	和

[ˌkɒmenˈdeɪʃn] ;

commendation	;
表彰	；

他或许不谄媚奉承，也不怯懦懦弱，但他会谦逊地接受赞扬；

[bʌt; bət][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][nəʊ] [ˈsɜːkəmstəns] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv][praɪd][ˈlɔːdəb(ə)l] .

but	surely	no	circumstance	can	make	the	expression	of	pride	laudable	.
但	一定	不	环境	能	制作	这	表达	的	自豪	值得称赞	.

但无论如何，表达骄傲都是不值得称赞的。

[ɪf] ['evə(r)][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [miːts] [wɪð] [ɔː'deɪʃəs] [praɪd] , [ænd; ənd] ['kɒŋkəz] .

If	ever	it	be	,	it	is	when	it	meets	with	audacious	pride	,	and	conquers	.
如果	曾经	它	是	,	它	是	什么时候	它	满足	和	大胆的	自豪	,	和	征服者	.

如果真有胜利之时，那就是它与无畏的骄傲相遇，并最终取得胜利之时。

[ɒv; əv] [ðɪs] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ðen] [biː; bi] ['ɔːθə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [ə'frʌnt] [mæn] , [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɒli] , ' ,

Of	this	good	it	may	then	be	author	,	that	the	affronting	man	,	by	his	own	folly
的	这	好的	它	可能	然后	是	作者	,	那	这	冒犯	男人	,	经过	他的	自己的	蠢事

那么，作者或许应该从这个好处中得出结论：冒犯者因自己的愚蠢而受到责备。

[meɪ] [lɜːn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['djuːti][ænd; ənd][wɪt] .

may	learn	the	way	to	his	duty	and	wit	.
可能	学习	这	方式	到	他的	责任	和	有	.

或许能从中领悟到他的职责和智慧。

[jet] [ðɪs] [aɪ] ['kænɒt] [səʊ] [wel] [kɔːl] [praɪd] , [æz; əz][æn; ən] [ˌemju'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn]['dʒʌstɪs] ;

Yet	this	I	cannot	so	well	call	pride	,	as	an	emulation	of	the	divine	justice	;
然而	这	我	不能	所以	出色地	称呼	自豪	,	作为	一个	仿真	的	这	神圣的	正义	;

然而，我不能把这称作骄傲，而应该称之为对神圣正义的效仿；

[wɪtʃ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] ['vɪndɪkeɪt] [ɪt'self][ə'pɒn] [prɪ'zʌmptʃuəs] [wʌnz] ,

which	will	always	vindicate	itself	upon	presumptuous	ones	,
哪个	将要	总是	表白	本身	之上	放肆	一个	,

而这终将证明那些狂妄自大的人是值得尊敬的。

[ænd; ənd][ɪz] [ɪn'diːd] [sed] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [nəʊ][sɪn][bʌt; bət][praɪd] .

and	is	indeed	said	to	fight	against	no	sin	but	pride	.
和	是	的确	说	到	斗争	反对	不	罪	但	自豪	.

据说它对抗的并非其他罪恶，而是骄傲。

" ['dʌbljuː] . [dʒiː] . [siː] .

"	W	.	G	.	C	.
"	W	.	G	.	C	.

世界高尔夫锦标赛

['kjʊəriəs] ['mærɪdʒ] . — [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɑːtɪn] , ['fɔːməli] [kɔːld] [ˌes 'tiː] . [krɒs] , ['lestə(r)] ,

Curious	Marriage	.	—	In	the	church	of	St	.	Martin	,	formerly	called	St	.	Crosse	,	Leicester	,
好奇的	婚姻	.	—	在	这	教会	的	英石	.	马丁	,	以前	称为	英石	.	克罗斯	,	莱斯特	,

奇特的婚姻——在莱斯特的圣马丁教堂（原名圣十字教堂），

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['redʒɪstə(r)] [kən'teɪnz] [æn; ən] ['entri] [ɒv; əv][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['tɒməs] - [ænd; ənd]['ɜːrsələ] ['rʌsəl] ,

the	marriage	register	contains	an	entry	of	the	names	of	Thomas	Tilsey	-	and	Ursula	Russel	,
这	婚姻	登记	包含	一个	入口	的	这	姓名	的	托马斯	-		和	乌苏拉	拉塞尔	,

结婚登记簿上记录了托马斯·蒂尔西和乌苏拉·罗素的名字。

[ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [huːm] ['biːɪŋ] " - [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] - , " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'griːd] [baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp] ,

the	first	of	whom	being	"	deofe	and	also	dombe	,	"	it	was	agreed	by	the	bishop	,
这	第一的	的	谁	存在	"	-	和	还	-	,	"	它	曾是	同意	经过	这	主教	,

主教同意，第一个人是“deofe 和 dombe”。

[meə(r)] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
mayor , and other gentlemen of the town ,
市长 , 和 其他 先生们 的 这 镇 ,

市长和镇上的其他绅士们，

[ðæt] ['sɜ:t(ə)n] [saɪnz] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] ['braɪdgru:m] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [ɪn'sted]
that certain signs and actions of the bridegroom should be admitted instead
那 肯定 标志 和 行动 的 这 新郎 应该 是 承认 反而
[ɒv; əv][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [wɜ:dz] [in'dʒɔin] [baɪ][ðə; ði] ['prɒtɪstənt] ['mærɪdʒ] ['serəməni] :
of the usual words enjoined by the Protestant marriage ceremony :
的 这 通常 字 禁止 经过 这 新教 婚姻 仪式 :

允许用新郎的某些举动和行为来代替新教婚礼仪式中通常规定的誓词：

" [fɜ:st] [hi:; hi] [ɪm'breɪst] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] ['hænd]
" First he embraced her with his armes , and tooke her by the hande
" 第一的 他 拥抱 她 和 他的 武器 , 和 拿走 她 经过 这 汉德
,
,
,

“他先是用双臂拥抱她，然后牵起她的手，

[pʊt] [ə; eɪ] ['rɪŋə] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] , [ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz] ['hænd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
put a ringe upon her finger , and laide his hande upon his harte ,
放 一个 环 之上 她 手指 , 和 莱德 他的 汉德 之上 他的 哈特 ,

他把一枚戒指戴在她手指上，然后把手放在自己的心上。

[ænd; ənd][ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] - [ʌp][hɪz; ɪz] [hændz] [tə'wɔ:dz] ['hev(ə)n] ; [ænd; ənd] ,
and upon her harte , and helde up his handes towards heaven ; and ,
和 之上 她 哈特 , 和 - 向上 他的 手 向 天堂 ; 和 ,

他俯身在她胸前，举起双手指向天空；

[tu:; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [kən'tɪnjuəns] [tu:; tə] [dwel] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɛn'di:] ,
to shew his continuance to dwell with her to his lyves ende ,
到 展示 他的 继续 到 住 和 她 到 他的 lyves 结束 ,

为了表明他将与她相伴终生，

[hi:; hi][dɪd][ˌaɪ 'ti:][baɪ]['kləʊzɪŋ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] ,
he did it by closing of his eyes with his hands ,
他 做过 它 经过 结束 的 他的 眼睛 和 他的 双手 ,

他用双手闭上眼睛做到了这一点。

[ænd; ənd] ['dɪgɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ɜ:ð] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪt] , [ænd; ənd] -
and digging out the earthe with his fete , and pullinge
和 挖掘 出去 这 地球 和 他的 宴请 , 和 -

用他的盛宴挖开泥土，然后拔出

[æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi] [wʊd]
as though he would
作为 尽管 他 会

仿佛他会

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 272]
[页 -]

[第272页]

['rɪŋə] [ə; eɪ] [bel] , [wɪð] ['daɪvəz]['ʌðə(r)] [si:n] [ə'pru:vd] .
ringe a bell , with divers other signes approved .
环 一个 钟 , 和 潜水员 其他 符号 得到正式认可的 .

敲响钟声，并附上其他各种认可的信号。

" [piː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .

"	P	.	T	.	W	.
"	P	.	T	.	W	.

“PTW

['fæni] ['kɛmbəl] ['tjuːlɪp] . — [ðɪs] ['feɪməs] ['tjuːlɪp] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊld][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [sɪns]

Fanny	Kemble	Tulip	.	—	This	famous	tulip	which	was	sold	a	few	weeks	since
舢	肯布尔	郁金香	.	—	这	著名的	郁金香	哪个	曾是	卖	一个	很少	周	自从

[fɔː(r); fə(r)] £100 . [wɒz; wəz] [reɪzd] [baɪ][ə; eɪ]['mɪstə(r)] . [klɑːk] ,

for	£100	.	was	raised	by	a	Mr	.	Clarke	,
为了	£100	.	曾是	提高	经过	一个	先生	.	克拉克	,

范妮·肯布尔郁金香——这株著名的郁金香几周前以100英镑的价格售出，是由克拉克先生培育的。

[ɒv; əv] ['krɔɪdən] , ['sʌri] , ['leɪtli] [dɪ'siːst] .

of	Croydon	,	Surrey	,	lately	deceased	.
的	克罗伊登	,	萨里	,	最近	死者	.

来自萨里郡克罗伊登的逝者。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][fɜːst] - [reɪt] [ʃəʊ] [ɒv; əv]['tjʊləp] ,

He	was	considered	to	have	a	first	-	rate	show	of	tulips	,
他	曾是	经过考虑的	到	有	一个	第一的	-	速度	展示	的	郁金香	,

他被认为拥有一流的郁金香花展。

[ænd; ənd] [spent] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn][ðeə(r)][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ;

and	spent	much	of	his	time	in	their	cultivation	;
和	花费	很多	的	他的	时间	在	他们的	栽培	;

他花费大量时间进行栽培；

[ðə; ðɪ][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][bed][wɒz; wəz] [nɒkt] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] £500 .

the	remainder	of	the	bed	was	knocked	down	for	£500	.
这	余	的	这	床	曾是	敲门	向下	为了	£500	.

剩下的床架以 500 英镑的价格拆掉了。

[ðə; ðɪ] [ə'bʌv] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪn'fætʃueɪtɪd][əd'maɪərə(r)][ɒv; əv] [mɪs] ['kɛmbəl] , [ænd; ənd] ,

The	above	gentleman	was	an	infatuated	admirer	of	Miss	Kemble	,	and	,
这	多于	绅士	曾是	一个	迷恋	仰慕者	的	错过	肯布尔	,	和	,

上述先生是肯布尔小姐的痴迷仰慕者，而且，

[æz; əz][ə; eɪ]['təʊkən][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][hiː; hi] [nemd] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['tjuːlɪp]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)]

as	a	token	of	his	admiration	he	named	his	favourite	tulip	after	her
作为	一个	令牌	的	他的	钦佩	他	命名	他的	最喜欢的	郁金香	后	她

.

:

.

为了表达他的钦佩之情，他以她的名字命名了他最喜欢的郁金香。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst] [ɪk'sentrɪk] ['hæbɪts] : [ðəʊ] [pə'zest] [ɒv; əv][ə; eɪ]

He	was	a	man	of	the	most	eccentric	habits	:	though	possessed	of	a
他	曾是	一个	男人	的	这	最多	偏心	习惯	:	尽管	拥有	的	一个

['kɒmpɪtənt] ['fɔːtʃuːn] ,

competent	fortune	,
胜任的	财富	,

他是一个习惯极其古怪的人：虽然拥有一笔可观的财富，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [hə'ræst] [baɪ][ðə; ðɪ][fɪə(r)][ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['pɒvəti] — [ænd; ənd][səʊ]

he	was	continually	harrassed	by	the	fear	of	coming	to	poverty	—	and	so
他	曾是	持续	骚扰	经过	这	害怕	的	未来	到	贫困	—	和	所以

['paʊəfəli] [wɒz; wəz][hiː; hi] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ðɪ] [dred] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['berid] [ɪn][ə; eɪ] [trɑːns] ,

powerfully	was	he	impressed	with	the	dread	of	being	buried	in	a	trance	,
强大的	曾是	他	印象深刻	和	这	恐惧	的	存在	埋葬	在	一个	发呆	,

他一直饱受贫困的恐惧折磨——他对被埋葬的恐惧如此强烈，以至于他陷入了昏迷之中。

[ðæt] [hiː; hi] ['ɔːdəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] , [tuː] [peɪnz] [ɒv; əv] [glɑːs] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɒfɪn]
that **he** **ordered** **in** **his** **will** **,** **two** **panes** **of** **glass** **to** **be** **introduced** **in** **his** **coffin**
那 他 订购 在 他的 将要 , 二 窗格 的 玻璃 到 是 介绍 在 他的 棺材
[lɪd] ,
lid **,**
盖 ,

他在遗嘱中嘱咐，要在他的棺材盖上安装两块玻璃。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [vɔːlt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [skruːd] [daʊn] .
and **that** **he** **should** **be** **placed** **in** **the** **vault** **without** **being** **screwed** **down** **.**
和 那 他 应该 是 放置 在 这 金库 没有 存在 螺丝 向下 .

应该把他放进金库里，但不要用螺丝固定。

[sweɪn] .
SWAINE **.**
斯温 .

斯温。

[ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][eɪtʃ] . [eɪtʃ] . [huː] ['ædvətaiz] [ɪn][nəʊ] . - , [piː] . - , [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪrə(r)] ,
In **answer** **to** **H** **.** **H** **.** **who** **advertises** **in** **No** **.** **568** **,** **p** **.** **208** **,** **of** **The** **Mirror** **,**
在 回答 到 H . H . WHO 广告 在 不 . - , p . - , 的 这 镜子 ,

回复在《镜报》第568期第208页刊登广告的HH：

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ɪn][wʌn][laɪn] ['raɪmɪŋ] [wɪð] ['vɜːrdʒɪlz] ['hemistɪk] :
for **a** **translation** **in** **one** **line** **rhyming** **with** **Virgil's** **hemistich** **:**
为了 一个 翻译 在 一 线 押韵 和 维吉尔的 半球 :

用一行诗句来翻译，使其与维吉尔的半句诗押韵：

[mɒ'lɪsɪmə] ['tempərə] ['fɑːndi] —
Mollissima **tempora** **fandi** **—**
柔软的 时间 范迪 —

Mollissima tempora fandi—

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz] [sə'dʒestid] :
the **following** **is** **suggested** **:**
这 下列的 是 建议 :

建议如下：

[taɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [pə'sweɪsɪv] [spiːtʃ] [məʊst] [miːt] [ænd; ənd]['hændi] .
Times **for** **persuasive** **speech** **most** **meet** **and** **handy** **.**
《时代周刊》 为了 有说服力的 演讲 最多 见面 和 便利 .

最适宜进行有说服力的演讲的时机。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɒtəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tiː] - ['kædi] [wɒz; wəz][kwəʊtid][baɪ][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [dʒeɪ] .
The **following** **motto** **for** **a** **tea** **-** **caddy** **was** **quoted** **by** **the** **celebrated** **J** **.**
这 下列的 座右铭 为了 一个 茶 - 球童 曾是 引 经过 这 著名 J .
[wɪlks] :
Wilkes **:**
威尔克斯 :

著名作家J·威尔克斯曾引用过以下这句关于茶叶罐的格言：

[tiː] - [daɪ] , [tiː] - .
Te **veniente** **die** **,** **Te** **discedente** **.**
特 - 死 , 特 - .

Te veniente die, Te disedente。

[ænd; ənd] [wen] ['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['piːˌoʊtsi] ,
And **when** **Dr** **.** **Johnson** **complained** **to** **Mrs** **.** **Piozzi** **,**
和 什么时候 博士 . 约翰逊 抱怨 到 太太 . 皮奥齐 ,

当约翰逊医生向皮奥齐太太抱怨时，

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [tiː] [wɒz; wəz][səʊ] [strɒŋ] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['tɪpsi] ,

that	her	tea	was	so	strong	as	to	make	him	tipsy	,
那	她	茶	曾是	所以	强的	作为	到	制作	他	微醺	,

她的茶太浓了，让他有点醉了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ðʌs] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ] [ðæt] ['lɜːnɪd] ['leɪdi] :

he	was	thus	answered	by	that	learned	lady	:
他	曾是	因此	回答	经过	那	学习	女士	:

那位博学的女士这样回答他:

- [diː][tiː][nɪl] [teɪl] - .

Equidem	de	Te	nil	tale	verebar	.
-	德	特	零	故事	-	.

Equidem de Te nil tale verebar。

[iː] . [biː] . [ai] .

E	.	B	.	I	.
E	.	B	.	我	.

息税折旧摊销前利润

[dʌm] ['iːdʒə(r)][eɪt] , " [ɑː] ! [ɑː] !

Dum	aeger	ait	,	"	ah	!	ah	!
笨蛋	埃格尔	艾特	,	"	啊	!	啊	!

Dum aeger ait, "啊！啊!

" [ˌtiː 'juː] - , " [ˌdiː 'eɪ] , [ˌdiː 'eɪ] .

"	Tu	dicito	,	"	da	,	da	.
"	图	-	,	"	达	,	达	.

"Tu dicito, "da, da.

" ['mɪrə(r)] , [nəʊ] . - , [piː] . - .

"	Mirror	,	No	.	568	,	p	.	208	.
"	镜子	,	不	.	-	,	p	.	-	.

《镜报》，第 568 期，第 208 页。

[trænz'leɪʃ(ə)n] .

Translation	.
翻译	.

翻译。

[waɪl] [ðə; ði] [sɪk] [mæn][ɪn][peɪn] [kraɪz] [aʊt] " [ɑː] ! [ˌem 'iː] !

While	the	sick	man	in	pain	cries	out	"	ah	!	me	!
尽管	这	生病的	男人	在	疼痛	哭泣	出去	"	啊	!	我	!

痛苦的病人喊道：“啊！我！”

" [tel] [hɪm] " [bɪ'fɔː(r)][ai][kjʊə(r)] , [fɜːst] [peɪ] [maɪ] [fiː] .

"	Tell	him	"	before	I	cure	,	first	pay	my	fee	.
"	告诉	他	"	前	我	治愈	,	第一的	支付	我的	费用	.

告诉他“在我治好他之前，先付我费用。”

" [ə'nʌðə(r)] .

"	Another	.
"	其他	.

“其他。

[waɪlst] [jɔː(r); jə(r)]['peɪʃ(ə)nt] [saɪz] , " [ɑː] , [ˌem 'iː] !

Whilst	your	patient	sighs	,	"	ah	,	me	!
而	你的	病人	叹息	,	"	啊	,	我	!

当你的病人叹息道：“啊，我！”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][kraɪ] , " [maɪ] [fiː] , [maɪ] [fiː] ! !

"	You	must	cry	,	"	my	fee	,	my	fee	!	!
"	你	必须	哭	,	"	我的	费用	,	我的	费用	!	!

你必须哭喊，“我的费用，我的费用！！”

" [siː] . [biː] .
" C . B .
" C . B .

CB

['ʃeɪvɪŋ] [ɔː(r)] [θrəʊt] - ['kʌtɪŋ] . — [dæməl] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] - , ([ə; eɪ]['piːp(ə)l][ɒv; əv]
Shaving **or** **Throat** **-** **cutting** **.** **—** **Damel** **,** **the** **King** **of** **the** **Yaloffs** **,** **(** **a** **people** **of**
剃须 或者 喉 - 切割 . — 达梅尔 , 这 国王 的 这 - , (一个 人们 的
['æfrɪkə] ,
Africa **,**
非洲 ,

剃头或割喉。——达梅尔，雅洛夫人的国王（非洲的一个民族），

) ['biːɪŋ] [æt; ət][wɔː(r)] [wɪð] [ædəlkeɪdɚ] , [kɪŋ] [ɒv; əv] - ['tɔːrə] ,
) **being** **at** **war** **with** **Abdulkader** **,** **King** **of** **Foota** **Torra** **,**
) 存在 在 战争 和 阿卜杜勒卡德尔 , 国王 的 - 托拉 ,

与福塔托拉国王阿卜杜勒卡德尔交战，

[ðə; ði]['lætə(r)] [ɪn'fleɪmd] [wɪð] [ziːl] [fɔː(r); fə(r)] [pɹ'ɒpɐg,eɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][rɪ'lɪdʒən] , [sent][æn; ən][æm'bæsədə(r)]
the **latter** **inflamed** **with** **zeal** **for** **propagating** **his** **religion** **,** **sent** **an** **ambassador**
这 后者 发炎的 和 热情 为了 传播 他的 宗教 , 发送 一个 大使
[tuː; tə][dæməl] ,
to **Damel** **,**
到 达梅尔 ,

后者热衷于传播自己的宗教，派遣使者前往达梅尔。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] - ,
accompanied **by** **two** **of** **the** **principal** **Bashreens** **,**
伴随 经过 二 的 这 主要的 - ,

由两位主要的巴什林人陪同，

[huː] ['kærid] [iːtʃ] [ə; eɪ] [naɪf] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [pəʊl] .
who **carried** **each** **a** **knife** **fixed** **on** **the** **top** **of** **a** **long** **pole** **.**
WHO 携带 每个 一个 刀 固定的 在 这 顶部 的 一个 长的 极 .

他们每人携带一把固定在长杆顶端的刀。

[wen] [ðeɪ] [əb'teɪnd] [əd'mɪʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði]['prez(ə)ns] [ɒv; əv][dæməl] ,
When **they** **obtained** **admission** **into** **the** **presence** **of** **Damel** **,**
什么时候 他们 获得 入学 进入 这 在场 的 达梅尔 ,

当他们得以觐见达梅尔时，

[ðeɪ] [ə'naʊnst] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['embəsi] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mænə(r)] : — "
they **announced** **the** **object** **of** **their** **embassy** **in** **the** **following** **manner** **:** **—** **"**
他们 宣布 这 目的 的 他们的 大使馆 在 这 下列的 方式 : — "
[wɪð] [ðɪs] [naɪf] ,
With **this** **knife** **,**
和 这 刀 ,

他们以如下方式宣布了他们出使的目的：——"带着这把刀，

" [sed] [ðə; ði][æm'bæsədə(r)] , " [æbdəlkeɪdɚ] [wɪl] [ˌkɒndɪ'send] [tuː; tə] [ʃeɪv] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][dæməl]
" **said** **the** **ambassador** **,** **"** **Abdulkader** **will** **condescend** **to** **shave** **the** **head** **of** **Damel**
" 说 这 大使 , " 阿卜杜勒卡德尔 将要 屈尊 到 刮胡子 这 头 的 达梅尔
,
,
,

大使说："阿卜杜勒卡德尔将屈尊为达梅尔剃头。"

[ɪf] [dæməl] [wɪl] [ɪm'breɪs] [ðə; ði][mæhoʊmədən] [feɪθ] ; [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] ['ʌðə(r)] [naɪf] ,
if **Damel** **will** **embrace** **the** **Mahomedan** **faith** **;** **and** **with** **this** **other** **knife** **,**
如果 达梅尔 将要 拥抱 这 穆罕默德 信仰 ; 和 和 这 其他 刀 ,

如果达梅尔皈依伊斯兰教；还有这把刀，

[æbdəlkeɪdʒ] [wɪl] [kʌt] [ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv] [dæməl] , [ɪf] [dæməl] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ˌaɪ 'tiː] — [teɪk]

Abdulkader	**will**	**cut**	**the**	**throat**	**of**	**Damel**	**,**	**if**	**Damel**	**refuses**	**to**	**embrace**	**it**	**—**	**take**
阿卜杜勒卡德尔	将要	切	这	喉	的	达梅尔	,	如果	达梅尔	拒绝	到	拥抱	它	一	拿

[jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] .

your	**choice**	**.**
你的	选择	.

如果达梅尔拒绝接受，阿卜杜勒卡德尔就会割断达梅尔的喉咙——你自己选择吧。

" [dæməl] ['kuːlli] [rɪ'plaɪd] , " [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [tʃɔɪs] [tuː; tə] [meɪk] ;

"	**Damel**	**coolly**	**replied**	**,**	**"**	**That**	**he**	**had**	**no**	**choice**	**to**	**make**	**;**
"	达梅尔	冷静地	回复	,	"	那	他	有	不	选择	到	制作	;

达梅尔冷静地回答说："他别无选择；

[hiː; hi]['naɪðə(r)] [tʃəʊz] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [hed] [ʃeɪvd] [nɔː(r)][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [kʌt] ;

he	**neither**	**chose**	**to**	**have**	**his**	**head**	**shaved**	**nor**	**his**	**throat**	**cut**	**;**
他	两者都不	选择	到	有	他的	头	剃光	也不	他的	喉	切	;

他既没有选择剃光头，也没有选择割喉；

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] ['ɑːnsə(r)][ðə; ði][æm'bæsədə(r)][wɒz; wəz] ['sɪvəli] [dɪs'mɪst] .

"	**and**	**with**	**this**	**answer**	**the**	**ambassador**	**was**	**civilly**	**dismissed**	**.**
"	和	和	这	回答	这	大使	曾是	文明地	解雇	.

于是，大使被礼貌地遣散了。

[piː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .

P	**.**	**T**	**.**	**W**	**.**
P	.	T	.	W	.

PTW

[gaɪdz] . — [ðə; ði] [gaɪdz] [ðæt] [prɪ'siːd] ['trævələz] [ɪn]['ɪndiə][ɑː(r); ə(r)] [kept] [ɪn] [sʌtʃ] ['ædmərəb(ə)l]

Guides	**.**	**—**	**The**	**guides**	**that**	**precede**	**travellers**	**in**	**India**	**are**	**kept**	**in**	**such**	**admirable**
指南	.	—	这	指南	那	先于	旅行者	在	印度	是	保留	在	这样的	令人钦佩的

[wɪnd] [baɪ][ðeə(r)]['ɑː.fɪsɪz] ,

wind	**by**	**their**	**offices**	**,**
风	经过	他们的	办公室	,

导游——在印度，为旅行者提供向导服务的导游们都由他们的事务所安排得井井有条，令人赞叹。

[ðæt] [ðeɪ] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] [æt; ət][ə; eɪ][trɒt] , [fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] [maɪlz] .

that	**they**	**keep**	**up**	**with**	**your**	**horse**	**at**	**a**	**trot**	**,**	**for**	**seven**	**or**	**eight**	**miles**	**.**
那	他们	保持	向上	和	你的	马	在	一个	小跑	,	为了	七	或者	八	英里	.

它们能以小跑的速度跟上你的马七八英里。

[tuː; tə]['kærə] .

To	**Cara**	**.**
到	卡拉	.

致卡拉。

[ðaɪ] [sweɪn] [dɪ'skɑːdɪd] [kɔːlz] [ðiː] [ʃruː] ;

Thy	**swain**	**discarded**	**calls**	**thee**	**shrew**	**;**
你的	斯温	丢弃	呼叫	你	泼妇	;

你被抛弃的爱人称你为泼妇；

[ðaʊ] , [gɜːl] , [pruːv] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ʌn'truː] ,

Would'st	**thou**	**,**	**girl**	**,**	**prove**	**the**	**charge**	**untrue**	**,**
会	你	,	女孩	,	证明	这	收费	不属实	,

你这姑娘，能不能证明这指控不属实?

['mæri] [ðə; ði] [fuːl] [huː] [lɒŋ] [hæθ] [wuːd] ,

Marry	**the**	**fool**	**who**	**long**	**hath**	**wooed**	**,**
结婚	这	傻子	WHO	长的	有	追求	,

嫁给那个苦苦追求你的傻瓜吧。

[ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [sweə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [nɒt] [ʃruːd] .

And	all	will	swear	thou	art	not	shrewd	.
和	全部	将要	发誓	你	艺术	不是	精明	.

所有人都会发誓你并不精明。

[eɪtʃ] . [eɪtʃ] .

H	.	H	.
H	.	H	.

HH

[ðə; ði] [pledʒ] [rɪ'diːmd] .

The	Pledge	redeemed	.
这	保证	已赎回	.

誓言已兑现。

[sed] [tɒm] [tuː; tə][sæm] , " [dɪə(r)] [frend] , [aɪm] [baʊnd]

Said	Tom	to	Sam	,	"	Dear	friend	,	I'm	bound
说	汤姆	到	山姆	,	"	亲爱的	朋友	,	我是	边界

汤姆对山姆说："亲爱的朋友，我注定要……"

[tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃuːn] [θruː] ;

To	see	your	fortune	through	;
到	看	你的	财富	通过	;

让你的财富得以延续；

" [sæm] [lɒst] [hɪz; ɪz] [welθ] [tuː; tə] [tɒm] , [ænd; ənd] [faʊnd]

"	Sam	lost	his	wealth	to	Tom	,	and	found
"	山姆	丢失的	他的	财富	到	汤姆	,	和	成立

山姆把财富输给了汤姆，然后发现

[ðə; ði] [rəʊg] [hæd; həd]['spəʊkən] [truː] .

The	rogue	had	spoken	true	.
这	流氓	有	说	真的	.

那个恶棍说的是实话。

[eɪtʃ] . [eɪtʃ] .

H	.	H	.
H	.	H	.

HH

[men][ɒv; əv][nəʊ] ['bɪznəs] [ænd; ənd]['peɪpə(r)] - ['kʌtɪŋ] . — [men][ɒv; əv] [greɪt] [pɑːts] ([sez] [swɪft])

Men	of	no	business	and	Paper	-	cutting	.	—	Men	of	great	parts	(	says	Swift	)
男人	的	不	商业	和	纸	-	切割	.	—	男人	的	伟大的	部分	(	说道	迅速	)

[ɑː(r); ə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] [ɪn] ['bɪznəs] ,

are	unfortunate	in	business	,
是	不幸	在	商业	,

无所事事、只会剪纸的人——斯威夫特说，才华横溢的人在商业上往往不走运。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [rəʊd] .

because	they	go	out	of	the	common	road	.
因为	他们	去	出去	的	这	常见的	路	.

因为他们偏离了常规道路。

[ai][wʌns] [dɪ'zaɪəd] [lɔːd] ['bɔliŋbruk] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðæt] [ðə; ði] [klɑːks] [juːst] [æn; ən]['aɪvəri] [naɪf] ,

I	once	desired	Lord	Bolingbroke	to	observe	that	the	clerks	used	an	ivory	knife	,
我	一次	想要的	主	博林布鲁克	到	观察	那	这	职员	用过的	一个	象牙	刀	,

我曾希望博林布鲁克勋爵注意到书记员们使用的是象牙刀。

[wɪð] [ə; eɪ] [blʌnt] [edʒ] , [tuː; tə][dɪ'vaɪd]['peɪpə(r)] , [wɪtʃ] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] , ['əʊnli] [ri'kwaiə] [ə; eɪ]
with 和 **a** 一个 **blunt** 钝 **edge** 边缘 **,** , **to** 到 **divide** 划分 **paper** 纸 **,** , **which** 哪个 **cut** 切 **it** 它 **even** 甚至 **,** , **only** 仅有的 **requiring** 需要 **a** 一个
[strɒŋ] [hænd] ;
strong 强的 **hand** 手 **;** ;

用钝刃分割纸张，切口平整，只需用力即可；

[ˌweər'æz] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['pennaɪf] [wʊd] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kriːs] , [ænd; ənd] [dɪs'fɪgə(r)] [ðə; ði]
whereas 然而 **a** 一个 **sharp** 锋利的 **penknife** 小刀 **would** 会 **go** 去 **out** 出去 **of** 的 **the** 这 **crease** 褶皱 **,** , **and** 和 **disfigure** 变丑 **the** 这
['peɪpə(r)] .
paper 纸 **.** .

而锋利的折叠刀会划出折痕，损坏纸张。

[piː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .
P P **.** . **T** T **.** . **W** W **.** .

PTW

[trə'mendəs] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] . — ['dʒænjuəri][fɔːr] , - , [ə; eɪ] ['pærɪʃ] [fiːst] [wɒz; wəz][held][æt; ət][ðə; ði]
Tremendous 巨大的 **Explosion** 爆炸 **.** . **—** — **January** 一月 **4** 4 **,** , **1649** - **,** , **a** 一个 **parish** 教区 **feast** 盛宴 **was** 曾是 **held** 握住 **at** 在 **the** 这
[rəʊz] ['tævən] ,
Rose 玫瑰 **tavern** 酒馆 **,** ,

巨大的爆炸——1649年1月4日，在玫瑰酒馆举行了一场教区宴会。

[ɪn]['taʊə(r)] - [striːt] , [weə(r)] - ['bærəlz] [ɒv; əv]['gʌnpaʊdə(r)] [tʊk] ['faɪə(r)][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] -
in 在 **Tower** 塔 **-** - **street** 街道 **,** , **where** 在哪里 **70** - **barrels** 桶 **of** 的 **gunpowder** 火药 **took** 采取 **fire** 火 **and** 和 **destroyed** 损毁 **60** -
['haʊzɪz] ;
houses 房屋 **;** ;

在塔街，70桶火药起火，烧毁了60栋房屋；

[ɔːl][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ə'sembəld] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ænd; ənd] ['mæŋgld] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃɒkɪŋ] ['mænə(r)] ,
all 全部 **the** 这 **persons** 人 **assembled** 组装 **were** 是 **killed** 被杀 **and** 和 **mangled** 残缺不全 **in** 在 **a** 一个 **shocking** 令人震惊 **manner** 方式 **,** ,

所有聚集的人都以令人震惊的方式被杀害和肢解。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tævən] , [huː] [wɒz; wəz] [faʊnd] ['sɪtɪŋ] ['ʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði][bɑː(r)] ,
except 除了 **the** 这 **mistress** 情妇 **of** 的 **the** 这 **tavern** 酒馆 **,** , **who** WHO **was** 曾是 **found** 成立 **sitting** 坐着 **upright** 直立 **in** 在 **the** 这 **bar** 酒吧 **,** ,

除了酒馆女老板，她被发现端坐在吧台上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [drɔː(r)] ['stændɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [ə; eɪ][pɒt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ;
and 和 **a** 一个 **drawer** 抽屉 **standing** 常设 **without** 没有 **it** 它 **,** , **with** 和 **a** 一个 **pot** 锅 **in** 在 **his** 他的 **hand** 手 **;** ;

抽屉柜立在外面，柜子里的人手里拿着一个罐子；

[bəuθ] ['biːɪŋ] ['sʌfəkeɪtɪd] [wɪð] [sməʊk] [ænd; ənd] [dʌst] .
both 两个都 **being** 存在 **suffocated** 窒息 **with** 和 **smoke** 抽烟 **and** 和 **dust** 灰尘 **.** .

两人都被烟尘呛得喘不过气来。

['vælju:][ɒv; əv] [sti:m] ['pækɪts] . — [ə; eɪ] [sti:m] ['pækɪt] [ɒv; əv] - [hɔ:s] ['paʊə(r)] , [ɪ'kwɪpt] [æz; əz]
Value **of** **Steam** **Packets** **.** **—** **A** **steam** **packet** **of** **100** **horse** **power** **,** **equipped** **as**
价值 的 蒸汽 数据包 . — 一个 蒸汽 包 的 - 马 力量 , 配备 作为
[ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ,
it **ought** **to** **be** **,**
它 应该 到 是 ,

蒸汽船的价值——一艘100马力的蒸汽船，配备齐全，

[wɪl] ['prɒbəbli] [kɒst] [ə'baʊt] - , 000l . ; [ɪk'spendɪtʃə(r)][ɒv; əv]['fju:əl] ,
will **probably** **cost** **about** **20** **,** **000l** **.** **;** **expenditure** **of** **fuel** **,**
将要 大概 成本 关于 - , 000l . ; 支出 的 燃料 ,

大概需要花费20000升；燃料支出，

[æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv][wʌn] - [hɑ:f] ['tʃɔ:ldrən] [ɒv; əv] [kəʊl] [pə(r)]['aʊə(r)] , ['weɪdʒɪz][ænd; ənd] ['vɪtəlɪŋ]
at **the** **rate** **of** **one** **-** **half** **chaldron** **of** **coals** **per** **hour** **,** **wages** **and** **victualling**
在 这 速度 的 一 - 一半 查尔德龙 的 煤炭 每 小时 , 工资 和 补给
,
,
,

每小时半查尔德隆煤炭的报酬，包括工资和伙食费，

[pə(r)] [mʌnθ] , 250l . ; ['tʌnɪdʒ] ['dju:ti] , [laɪts] , ['paɪlətɪdʒ] , [ænd; ənd] [pɔ:t] ['t͡ʃɑ:d͡ʒɪz] , 200l .
per **month** **,** **250l** **.** **;** **tonnage** **duty** **,** **lights** **,** **pilotage** **,** **and** **port** **charges** **,** **200l** **.**
每 月 , 250l . ; 吨位 责任 , 灯 , 引航 , 和 港口 收费 , 200l .

每月 250 升；吨位税、灯光费、引航费和港口费 200 升。

[pə(r)] ['ænəm] ; [ɪn'ʃʊərəns] , 100l . [pə(r)] [mʌnθ] ; [smɔ:l] [rɪ'peəz] [ænd; ənd]['wɪntə(r)] [ɪk'spensɪz] , [ə'baʊt]
per **annum** **;** **insurance** **,** **100l** **.** **per** **month** **;** **small** **repairs** **and** **winter** **expenses** **,** **about**
每 年 ; 保险 , 100l . 每 月 ; 小的 维修 和 冬天 开支 , 关于
500l .
500l **.**
500l .

每年；保险，每月 100 升；小修小补和冬季开支，约 500 升。

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] , ['bi:ɪŋ] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə][lɑ:st]['əʊnli][ten] [j'iəz] ,
Besides **which** **,** **being** **calculated** **to** **last** **only** **ten** **years** **,**
除了 哪个 , 存在 计算 到 最后的 仅有的 十 年 ,

此外，据估计其使用寿命仅为十年，

[ðə; ði]['əʊnə(r)z][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [leɪ] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [fʌnd] , [ɔ:(r)] [rɪ'zɜ:v] [ɒv; əv][ˌtu:'tu:] ,
the **owners** **should** **be** **able** **to** **lay** **by** **a** **sinking** **fund** **,** **or** **reserve** **of** **2** **,**
这 所有者 应该 是 有能力的 到 躺 经过 一个 下沉 基金 , 或者 预订 的 2 ,
000l .
000l **.**
000l .

业主应该能够拿出2000升的偿债基金或储备金。

[pə(r)] ['ænəm] , [ænd; ənd][wʌn] , 500l .
per **annum** **,** **and** **1** **,** **500l** **.**
每 年 , 和 1 , 500l .

每年，1,500升。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [nju:] [set][ɒv; əv] ['bɔɪləz] ['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] ,
for **a** **new** **set** **of** **boilers** **during** **that** **time** **,**
为了 一个 新的 放 的 锅炉 期间 那 时间 ,

那段时间，为了购置一套新的锅炉，

['meɪkɪŋ] [ˌɔ:ltə'geðə(r)][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['ves(ə)l][ə'baʊt][wʌn] , 000l .
making **altogether** **the** **sailing** **expenses** **of** **such** **a** **vessel** **about** **1** **,** **000l** **.**
制作 共 这 帆船 开支 的 这样的 一个 血管 关于 1 , 000l .

使得这艘船的航行费用总计约为 1,000 升。

[pə(r)] [mʌnθ] .
per **month** **.**
每 月 .

每月。

[ðə; ði] [leɪt] [sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] , [bɑːt] .
THE **LATE** **SIR** **WALTER** **SCOTT** **,** **BART** **.**
这 晚的 先生 沃尔特 斯科特 , 旧金山湾区捷运 .

已故的沃尔特·斯科特爵士，男爵。

[praɪs] ['tʌpəns] ,
Price **Twopence** **,**
价格 两便士 ,

价格两便士

[æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] ['sʌplɪmənt] ,
AN **ILLUSTRATED** **SUPPLEMENT** **,**
一个 插图 补充 ,

图文增刊

[kən'teɪnɪŋ] [nˈəʊtɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋz]
Containing **NOTICES** **of** **the** **LIFE** **and** **WRITINGS**
包含 通知 的 这 生活 和 著作

包含有关生平和著作的公告

[ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt]
of **the** **late**
的 这 晚的

已故

[sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] , [bɑːt] .
SIR **WALTER** **SCOTT** **,** **BART** **.**
先生 沃尔特 斯科特 , 旧金山湾区捷运 .

沃尔特·斯科特爵士，男爵。

[wɪð] [faɪv] [ɪn'greɪvɪŋ] .
With **Five** **Engravings** **.**
和 五 雕刻 .

带有五处雕刻。

['fʊtnəʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote **1** **:** **(** **return** **)**
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

[nəʊt] [tuː; tə] ['bɒzwɛlz] [laɪf] [ɒv; əv] ['dʒɒnsn] , 2nd [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [vɒl] .
Note **to** **Boswell's** **Life** **of** **Johnson** **,** **2nd** **edition** **,** **vol** **.**
笔记 到 博斯韦尔的 生活 的 约翰逊 , 2nd 版 , 卷 .

致博斯韦尔《约翰逊传》第二版，第1卷的注释

[θriː] .
iii **.**
三、 .

三、

[piː] . - .
p **.** **646** **.**
p . - .

第646页。

['fʊtnəʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote **2** **:** **(** **return** **)**
脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [greɪt] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [greɪt] ['mɒrəlɪst] [wɒz; wəz]

To	show	the	great	estimation	in	which	the	father	of	our	great	moralist	was
到	展示	这	伟大的	估算	在	哪个	这	父亲	的	我们的	伟大的	道德家	曾是

[held] ,

held	,
握住	,

为了表明人们对我们这位伟大道德家的父亲的崇高评价，

[wiː; wi] [meɪ] [kwəʊt] [ə; eɪ]['letə(r)] , ['deɪtɪd] " ['trɛntəm] , [ˌes 'tiː] . ['piːtərz] [deɪ] , - ,

we	may	quote	a	letter	,	dated	"	Trentham	,	St	.	Peter's	Day	,	1716	,
我们	可能	引用	一个	信	,	日期	"	特伦瑟姆	,	英石	.	彼得的	天	,	-	,

我们可以引用一封信，日期为"特伦瑟姆，圣彼得节，1716 年"，

" ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [rev] . [dʒɔːdʒ] ['plækstən] , [ðen] ['tʃæplɪn] [tuː; tə] [lɔːd] ['gaʊə(r)] : — " ['dʒɒnsn] ,

"	written	by	the	Rev	.	George	Plaxton	,	then	chaplain	to	Lord	Gower	:	—	"	Johnson	,
"	书面	经过	这	牧师	.	乔治	普莱克斯顿	,	然后	牧师	到	主	高尔	:	—	"	约翰逊	,

"由当时的戈尔勋爵牧师乔治·普拉克斯顿牧师撰写：——"约翰逊，

[ðə; ði] ['lɪtʃˌfiːld] [laɪ'breərɪən] , [ɪz] [naʊ] [hɪə(r)] .

the	Lichfield	librarian	,	is	now	here	.
这	利奇菲尔德	图书管理员	,	是	现在	这里	.

利奇菲尔德图书馆的管理员现在在这里。

[hiː; hi] ['prɔpəgeit] ['lɜːnɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ðɪs] ['daɪəsɪs] , [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [tuː; tə][ɪts]

He	propagates	learning	all	over	this	diocese	,	and	advanceth	knowledge	to	its
他	传播	学习	全部	超过	这	教区	,	和	进步	知识	到	它是

[dʒʌst] [haɪt] .

just	height	.
只是	高度	.

他在整个教区传播知识，并将知识提升到应有的高度。

[ɔːl] [ðə; ði]['klɜːdʒi][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz] , [ænd; ənd] [sʌk] [ɔːl] [ðeɪ] [hæv; həv][frɒm; frəm][hɪm] ;

All	the	clergy	here	are	his	pupils	,	and	suck	all	they	have	from	him	;
全部	这	牧师	这里	是	他的	学生	,	和	吸	全部	他们	有	从	他	;

这里所有的神职人员都是他的学生，他们都从他那里汲取一切；

['ælən] ['kænɒt] [meɪk] [ə; eɪ] ['wɒrənt] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['presɪdənt] ,

Allen	cannot	make	a	warrant	without	his	precedent	,
艾伦	不能	制作	一个	保证	没有	他的	先例	,

没有先例，艾伦无法签发搜查令。

[nɔː(r)]['aʊə(r)]['kwɒndæm][dʒɒn]['evənz] [drɔː] [ə; eɪ] [rɪ'kɒgnɪzəns] [saɪn] - [maɪ'keɪlɪs] . " — [dʒent]

nor	our	quondam	John	Evans	draw	a	recognizance	sine	directione	Michaelis	.	"	—	Gent
也不	我们的	quondam	约翰	埃文斯	画	一个	具结	正弦	-	米凯利斯	.	"	—	根特

.

:
.

我们的前任约翰·埃文斯 (John Evans) 也没有向米凯利斯开具担保。"——Gent.

[mæg] .

Mag	.
磁力	.

磁力

[ɑːk'toʊbər] . - .

Oct	.	1791	.
十月	.	-	.

1791年10月。

['fʊtnəʊt] [θriː] : ([rɪ'tɜːn])

Footnote	3	:	(	return	)
脚注	3	:	(	返回	)

脚注 3：（返回）

[ˈbɔzwəl] , [vɒl] .
Boswell , vol .
博斯韦尔 , 卷 .

博斯韦尔，卷。

[ai] . [piː] . - .
i . p . 14 .
我 . p . - .

IP地址14。

[ˈfʊtnəʊt] [fɔːr] : ([rɪˈtɜːn])
Footnote 4 : (return)
脚注 4 : (返回)

脚注 4：（返回）

[ˈdʒɒnsn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdɪkʃən(ə)ri] , [dɪˈfaɪnz] [ˈeksaɪz] " [ə; eɪ] [ˈheɪtfl] [tæks] , [ˈlevid] [əˈpɒn] [kəˈmɒdətiz] ,
Johnson , in his Dictionary , defines EXCISE " a hateful tax , levied upon commodities ,
约翰逊 , 在 他的 字典 , 定义 消费税 " 一个 可恶 税 , 征收 之上 商品 ,

约翰逊在他的词典中将消费税定义为"一种令人憎恶的税，是对商品征收的税，

[ænd; ənd] [əˈdʒʌdʒd] [nɒt][baɪ][ðə; ði] [ˈkɒmən] [ˈdʒʌdʒɪz][ɒv; əv] [ˈprɒpəti] ,
and adjudged not by the common judges of property ,
和 判决 不是 经过 这 常见的 法官 的 财产 ,

且未经普通财产法官裁定，

[bʌt; bət][baɪ] [retʃ] [ˈhaɪəd][baɪ] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [ˈeksaɪz][ɪz] [peɪd] ; " [ænd; ənd] ,
but by wretches hired by those to whom excise is paid ; " and ,
但 经过 可怜虫 雇用 经过 那些 到 谁 消费税 是 有薪酬的 ; " 和 ,

但是由那些受雇于缴纳消费税之人的卑鄙之徒所为；"而且，

[ɪn][ðə; ði][ˈaɪdlə(r)] ([nəʊ] . -) [hiː; hi][kɔːlz][ə; eɪ] [kəˈmɪʃənə(r)] [ɒv; əv]['eksaɪz] " [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
in the Idler (No . 65) he calls a commissioner of excise " one of the
在 这 惰轮 (不 . -) 他 呼叫 一个 专员 的 消费税 " 一 的 这
[ləʊɪst] [ɒv; əv][ɔːl][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] .
lowest of all human beings .
最低 的 全部 人类 生物 .

在《闲人》（第 65 号）中，他称税务专员为"所有人类中最卑贱的人之一"。

" [ðɪs] [ˈvaɪələns] [ɒv; əv] [ˈlæŋgwɪdʒ] [siːm] [səʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈriːznəbl] ,
" This violence of language seems so little reasonable ,
" 这 暴力 的 语言 似乎 所以 小的 合理的 ,

这种语言暴力似乎毫无道理可言，

[ðæt] [ðə; ði][ˈedɪtə(r)][wɒz; wəz] [ɪnˈdjuːst] [tuː; tə] [səˈspekt] [sʌm; səm] [kɔːz] [ɒv; əv][ˈpɜːsən(ə)l][ˌænɪˈmɒsəti] ;
that the editor was induced to suspect some cause of personal animosity ;
那 这 编辑 曾是 诱导 到 怀疑 一些 原因 的 个人的 敌意 ;

编辑因此怀疑存在某种私人恩怨；

[ðɪs] [ˈmenʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [treɪd] [ɪn] [ˈpɑːtʃmənt] ([æn; ən][ɪkˈsaɪzəbəl][ˈɑːtɪk(ə)l]) [əˈfɔːd; əˈfɔrd][ə; eɪ] [kluː]
this mention of the trade in parchment (an excisable article) afforded a clue
这 提到 的 这 贸易 在 羊皮纸 (一个 可征税 文章) 提供 一个 线索
,
,
,

文中提到羊皮纸（一种应税商品）的贸易，这提供了一条线索。

[wɪtʃ] [hæz; həz][led][tuː; tə][ðə; ði][ˌkɒnfəˈmeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [səˈspɪʃ(ə)n] .
which has led to the confirmation of that suspicion .
哪个 有 引领 到 这 确认 的 那 怀疑 .

这证实了之前的怀疑。

[ɪn][ðə; ði] ['rekɔ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði]['eksaɪz] [bɔ:d] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)] ,

In	the	records	of	the	Excise	Board	is	to	be	found	the	following	letter	,
在	这	记录	的	这	消费税	木板	是	到	是	成立	这	下列的	信	,

在税务局的档案中可以找到以下这封信：

[ə'drest] [tu:; tə][ðə; ði]['su:pəvaɪzə(r)][ɒv; əv]['eksaɪz][æt; ət] ['lɪtʃ,fi:ld] : — " [dʒʊ'laɪ] - ,

addressed	to	the	supervisor	of	excise	at	Lichfield	:	—	"	July	27	,
已解决	到	这	导师	的	消费税	在	利奇菲尔德	:	—	"	七月	-	,

致利奇菲尔德税务主管：——"7月27日，

- — [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [rɪ'si:vd] [jɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] 22nd ['ɪnstənt] ;

1725	—	The	commissioners	received	yours	of	the	22nd	instant	;
-	—	这	专员	已收到	你的	的	这	22nd	立即的	;

1725—专员们已收到您本月22日的来信；

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði][d'ʒʌstɪsɪz] [wʊd] [nɒt] [gɪv] ['dʒʌdʒmənt] [ə'genst] ['mɪstə(r)] . ['maɪk(ə)l] ['dʒɒnsn] ,

and	since	the	justices	would	not	give	judgment	against	Mr	.	Michael	Johnson	,
和	自从	这	法官们	会	不是	给	判断	反对	先生	.	迈克尔	约翰逊	,

[ðə; ði]['tænə(r)] ,

the	tanner	,
这	皮匠	,

由于法官们不愿对制革工人迈克尔·约翰逊先生作出不利判决，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][fækts][wɜ:(r); wə(r)] ['feəli] [ə'genst] [hɪm] , [ðə; ði] [bɔ:d] [də'rekt] [ðæt] [ðə; ði][nekst]

notwithstanding	the	facts	were	fairly	against	him	,	the	board	direct	that	the	next
虽然	这	事实	是	相当	反对	他	,	这	木板	直接的	那	这	下一个

[taɪm][hi:; hi] [ə'fend] ,

time	he	offends	,
时间	他	冒犯	,

尽管事实对他相当不利，但委员会指示，如果他下次再犯，

[ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [leɪ] [æn; ən] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'genst] [hɪm] , [bʌt; bət][send][æn; ən][ˌæfə'deɪvɪt][ɒv; əv][ðə; ði]

you	do	not	lay	an	information	against	him	,	but	send	an	affidavit	of	the
你	做	不是	躺	一个	信息	反对	他	,	但	发送	一个	宣誓书	的	这

[fækt] ,

fact	,
事实	,

你无需对他提出控告，只需提交一份事实宣誓书即可。

[ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] ['prɔsikju:tid] [ɪn][ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] .

that	he	may	be	prosecuted	in	the	Exchequer	.
那	他	可能	是	被起诉	在	这	国库	.

他可能会被财政部起诉。

" [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] ['weðə(r)] [hi:; hi] [ə'fendɪd] [ə'gen] ,

"	It	does	not	appear	whether	he	offended	again	,
"	它	做	不是	出现	无论	他	被冒犯了	再次	,

"目前尚不清楚他是否再次犯案，

[bʌt; bət][hɪə(r)][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [kɔ:z] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] [ˌænɪ'mɒsəti] [ə'genst] [kə'mɪʃənəz] [ɒv; əv]

but	here	is	sufficient	cause	of	his	son's	animosity	against	commissioners	of
但	这里	是	充足的	原因	的	他的	儿子的	敌意	反对	专员	的

['eksaɪz] ,

excise	,
消费税	,

但这足以解释他儿子为何对税务专员怀有敌意。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][ə'luːʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] [tuː; tə][ðə; ði]['speʃ(ə)l][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn]['ʌndə(r)] [wɪtʃ]

and	of	the	allusion	in	the	Dictionary	to	the	special	jurisdiction	under	which
和	的	这	典故	在	这	字典	到	这	特别的	管辖权	在下面	哪个

[ðæt] ['revənjuː] [ɪz] [əd'mɪnɪstəd] .

that	revenue	is	administered	.
那	收入	是	管理	.

以及词典中提到的对该收入进行管理的特殊管辖权的暗示。

[ðə; ði] [rɪ'lʌktəns] [ɒv; əv][ðə; ði][d'ʒʌstɪsɪz][tuː; tə][kən'vɪkt] [wɪl] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [ʌn'nætʃrəl] ,

The	reluctance	of	the	justices	to	convict	will	not	appear	unnatural	,
这	不情愿	的	这	法官们	到	定罪	将要	不是	出现	不自然	,

法官们不愿定罪并非不合常理。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt]['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] [wɒz; wəz] , [ðɪs] ['veri] [jɪə(r)] ,

when	it	is	recollected	that	Mr	.	Johnson	was	,	this	very	year	,
什么时候	它	是	回忆	那	先生	.	约翰逊	曾是	,	这	非常	年	,

人们回想起，约翰逊先生就在今年.....

[tʃiːf] ['mædʒɪstreɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] . — [nəʊt] [tuː; tə]['bɔzwəl] , [baɪ]['krəʊkə(r)] , [vɒl] .

chief	magistrate	of	the	city	.	—	Note	to	Boswell	,	by	Croker	,	vol	.
首席	地方法官	的	这	城市	.	—	笔记	到	博斯韦尔	,	经过	克罗克	,	卷	.

城市首席行政长官。——克罗克致博斯韦尔的注释，第1卷。

[aɪ] .

i	.
我	.

我。

['fʊtnəʊt] [faɪv] : ([rɪ'tɜːn])

Footnote	5	:	(	return	)
脚注	5	:	(	返回	)

脚注 5：（返回）

[mɔːrz] [laɪf] [ɒv; əv]['baɪrən] , [vɒl] .

Moore's	Life	of	Byron	,	vol	.
摩尔	生活	的	拜伦	,	卷	.

摩尔的《拜伦传》第一卷

[ˌaɪ 'aɪ] .

ii	.
二、	.

二、

4to .

4to	.
4to	.

4到。

[piː] . - .

p	.	50	.
p	.	-	.

第50页。

['fʊtnəʊt] [sɪks] : ([rɪ'tɜːn])

Footnote	6	:	(	return	)
脚注	6	:	(	返回	)

脚注 6：（返回）

[siː] [ə; eɪ] [sketʃ] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv][və'rəunə] , [ɪn][vɒl] .

See	a	sketch	accompanying	an	Engraving	of	Verona	,	in	vol	.
看	一个	草图	随同	一个	雕刻	的	维罗纳	,	在	卷	.

参见《维罗纳版画》中的一幅素描，见第 1 卷。

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
xiv **.**
十四 .

十四。

[ɒv; əv][ðə; ði]['mɪrə(r)] , [piː] . - .
of **the** **Mirror** **,** **p** **.** **321** **.**
的 这 镜子 , p . - .

《镜报》，第 321 页。

['fʊtnəʊt] ['sɛvən] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote **7** **:** **(** **return** **)**
脚注 7 : (返回)

脚注 7：（返回）

[siː] [piː] . - [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['vɒljuːm] .
See **p** **.** **118** **of** **the** **present** **volume** **.**
看 p . - 的 这 展示 体积 .

参见本书第118页。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . - , - , [strænd] , ([nɪə(r)] ['sʌməset] [haʊs] ,)
Printed **and** **published** **by** **J** **.** **LIMBIRD** **,** **143** **,** **Strand** **,** **(** **near** **Somerset** **House** **,** **)**
打印 和 已发布 经过 J . - , - , 斯特兰德 , (靠近 萨默塞特郡 房子 ,)
['lʌndən] ;
London **;**
伦敦 ;

由 J. LIMBIRD 印刷出版，地址：伦敦斯特兰德大街 143 号（靠近萨默塞特府）；

[səʊld][baɪ][dʒiː] . [dʒiː] . ['bɛnɪs] , - , [ruː] [nɜːv] , [ˌes 'tiː] . [ɔː'gʌstɪn] , ['pærɪs] ; [ænd; ənd][baɪ][ɔːl]
sold **by** **G** **.** **G** **.** **BENNIS** **,** **55** **,** **Rue** **Neuve** **,** **St** **.** **Augustin** **,** **Paris** **;** **and** **by** **all**
卖 经过 G . G . 本尼斯 , - , 后悔 新 , 英石 . 奥古斯丁 , 巴黎 ; 和 经过 全部
['njuːzmen] [ænd; ənd] ['bʊkselə(r)] .
Newsmen **and** **Booksellers** **.**
新闻记者 和 书店 .

由巴黎圣奥古斯丁新街 55 号 GG BENNIS 出售；以及由所有报刊亭和书店出售。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神